叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的捷克-斯洛伐克小表弟(our Little Czecho-slovak Cousin) 000001

2. 我们的捷克-斯洛伐克小表弟(our Little Czecho-slovak Cousin) 000002

3. 我们的捷克-斯洛伐克小表弟(our Little Czecho-slovak Cousin) 000003

4. 我们的捷克-斯洛伐克小表弟(our Little Czecho-slovak Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的捷克-斯洛伐克小表弟(Our Little Czecho-Slovak Cousin)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['kʌz(ə)n] , [baɪ]['klærə]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Our	Little	Czecho	-	Slovak	Cousin	,	by	Clara
这	项目	古腾堡	电子书	,	我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥	,	经过	克拉拉

-	[wɪnloʊ]	,	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[tʃɑːrlz]	[iː]	.	[maɪstər]
Vostrovsky	Winlow	,	Illustrated	by	Charles	E	.	Meister
-	温洛	,	插图	经过	查尔斯	E	.	大师

古腾堡计划电子书《我们的捷克-斯洛伐克小表妹》，作者克拉拉·沃斯特罗夫斯基·温洛，插图作者查尔斯·E·迈斯特

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

Our	Little
我们的	小的

我们的小

['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['kʌz(ə)n]

Czecho	-	Slovak	Cousin
捷克语	-	斯洛伐克	表哥

捷克-斯洛伐克表亲

[[iː]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ðə; ði]

THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

Little	Cousin	Series
小的	表哥	系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])

(	TRADE	MARK	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]

Each	volume	illustrated	with	six	or	more	full	page	plates	in
每个	体积	插图	和	六	或者	更多的	满的	页	盘子	在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .

tint	.
着色	.

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]

Cloth	,	12mo	,	with	decorative	cover
布	,	12mo	,	和	装饰性的	覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .

per	volume	,	90	cents	.
每	体积	,	-	分	.

每卷90美分。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[baɪ][kɑːl] . [ef] . [ə; eɪ] . [poʊstnɪkɑːv] , ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd] ,

By	Col	.	F	.	A	.	Postnikov	,	Isaac	Taylor	Headland	,
经过	上校	.	F	.	一个	.	波斯特尼科夫	,	艾萨克	泰勒	海岬	,

作者：FA Postnikov 上校、艾萨克·泰勒·海德兰 (Isaac Taylor Headland)

['edwərd] [siː] . ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Edward	C	.	Butler	,	and	Others
爱德华	C	.	巴特勒	,	和	其他的

爱德华·C·巴特勒等人

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɑːvənsəz]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Maritime	Provinces
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	海上	省份

我们加拿大的小表亲，海洋省份

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ʧɛkoʊ] - [sloʊvɑːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Czecho	-	Slovac	Cousin
我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥

我们的捷克-斯洛伐克小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Quebec	Cousin
我们的	小的	魁北克	表哥

我们的小魁北克表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ruː'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Servian** **Cousin**
我们的 小的 塞尔维亚 表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE **PAGE** **COMPANY**
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , - [droʊv] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] ['pæstʃər]
" **THE** **NEXT** **DAY** **,** **RUZENA** **DROVE** **THE** **GEESE** **TO** **PASTURE**
" 这 下一个 天 , - 驾驶 这 鹅 到 牧场

第二天，鲁泽娜把鹅群赶到了牧场。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" **(** **See** **page** **41** **)**
" (看 页 -)

（见第41页）

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['kʌz(ə)n]
Czecho **-** **Slovak** **Cousin**
捷克语 - 斯洛伐克 表哥

捷克-斯洛伐克表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['klærə] - [wɪnloʊ]
Clara Vostrovsky Winlow
克拉拉 - 温洛

克拉拉·沃斯特罗夫斯基·温洛

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ru:'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n] , "
" Our Little Roumanian Cousin , "
" 我们的 小的 罗马尼亚 表哥 , "

“我们的罗马尼亚小表弟，”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən]
" Our Little Bohemian
" 我们的 小的 波西米亚

“我们的小波西米亚人”

['kʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n] , "
" Our Little Bulgarian Cousin , "
" 我们的 小的 保加利亚语 表哥 , "

“我们的保加利亚小表弟，”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n] , "
" Our Little Servian Cousin , "
" 我们的 小的 塞尔维亚 表哥 , "

“我们的塞尔维亚小表弟，”

" ['aʊər; ɑːr]
" Our
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Little Finnish Cousin
小的 芬兰 表哥

芬兰小表弟

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" Illustrated by
" 插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [iː] . [maɪstər]
Charles E . Meister
查尔斯 E . 大师

查尔斯·E·迈斯特

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ðiː][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

-
MDCCCCXX
-

MDCCCCXX

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ][ðə; ðiː][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
By The Page Company
经过 这 页 公司

由 Page 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , -
First Impression , March , 1920
第一的 印象 , 行进 , -

初版，1920年3月

[ðə; ðiː] [kə'loʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . SIMONDS CO . , BOSTON , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 一氧化碳 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH SIMONDS 公司

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ðɪ] ['gælənt] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['ɑːrmi][ɪn][saɪ'bɪriə] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	gallant	exploits	of	the	Czecho	-	Slovak	army	in	Siberia	won	the	attention	and
这	英勇	漏洞	的	这	捷克语	-	斯洛伐克	军队	在	西伯利亚	韩元	这	注意力	和

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

sympathy	of	the	world	to	and	for	their	hopes	and	sacrifices	in	the
同情	的	这	世界	到	和	为了	他们的	希望	和	牺牲	在	这

[kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

cause	of	freedom	.
原因	的	自由	.

捷克斯洛伐克军队在西伯利亚的英勇事迹赢得了全世界的关注和同情，人们敬佩他们为自由事业所作出的希望和牺牲。

['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɜːr'mænɪk] ['paʊɝz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Fighting	the	Germanic	Powers	was	not	a	new	thing	to	them	.
斗争	这	日耳曼	权力	曾是	不是	一个	新的	事物	到	他们	.

与日耳曼列强作战对他们来说并非新鲜事。

[bəu'hiːmiə] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] [steɪts] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ]

Bohemia	,	the	chief	of	the	Czecho	-	Slovak	states	,	has	always	been	the
波西米亚	,	这	首席	的	这	捷克语	-	斯洛伐克	各州	,	有	总是	到过	这

['bætlfiːld] [bɪ'twiːn] [slæv][ænd; ənd]['tjuːtə n] .

battlefield	between	Slav	and	Teuton	.
战场	之间	斯拉夫	和	条顿	.

波西米亚是捷克斯洛伐克诸国的首领，一直是斯拉夫人和日耳曼人之间的战场。

[ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəu'hiːmiə][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [θruː]

All	that	of	which	Bohemia	is	proud	to	-	day	was	won	inch	by	inch	through
全部	那	的	哪个	波西米亚	是	自豪的	到	-	天	曾是	韩元	英寸	经过	英寸	通过

[ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] ,

incessant	struggle	,
不停歇	斗争	,

波西米亚今天引以为傲的一切，都是经过不懈斗争，一点一滴赢得的。

[θruː] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['evri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['rʊlər] .

through	bringing	to	bear	every	force	of	civilization	possible	,	on	the	German	rulers	.
通过	带来	到	熊	每一个	力量	的	文明	可能的	,	在	这	德语	统治者	.

通过运用一切可能的文明力量，向德国统治者施压。

[boʊhiːmaɪəs] ['lidər] ['emfəsaizd] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt]

Bohemia's	leaders	emphasized	the	need	of	education	;	and	so	effectually	,	that
波西米亚的	领导人	强调	这	需要	的	教育	;	和	所以	有效地	,	那

[bəu'hiːmiə] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

Bohemia	,	to	-	day	,
波西米亚	,	到	-	天	,

波西米亚的领导人强调了教育的必要性；而且效果显著，以至于今天的波西米亚.....

[ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['lɪtərət] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

ranks	as	one	of	the	most	literate	states	of	Europe	.
排名	作为	一	的	这	最多	识字的	各州	的	欧洲	.

是欧洲识字率最高的国家之一。

[ðeɪ] ['emfəsaizd] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ðæt] [nɑːt][baɪ] [bruːt] [fɔːrs] [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] ['betər] [fɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

They	emphasized	idealism	,	that	not	by	brute	force	but	by	being	better	fit	should	they
他们	强调	唯心主义	,	那	不是	经过	蛮力	力量	但	经过	存在	更好的	合身	应该	他们

[ɪ'ventʃuəli] [wɪn] .

eventually	win	.
最终	赢	.

他们强调理想主义，认为胜利不是靠蛮力，而是靠自身更强大的适应能力。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[kept] [ə'laɪv] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [boʊhiːmaɪəs] ['wʌndərf(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
kept alive their faith in a renewal of Bohemia's wonderful , romantic history ,
保留 活 他们的 信仰 在 一个 续期 的 波西米亚的 精彩的 , 浪漫的 历史 ,

他们始终坚信波西米亚辉煌浪漫的历史终将复兴。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðer; ðər] [praʊd]
that the people might not sink into despair from dwelling on what their proud
那 这 人们 可能 不是 下沉 进入 绝望 从 住宅 在 什么 他们的 自豪的
['spɪrɪts] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
spirits held to be the degradation of their position .
烈酒 握住 到 是 这 降解 的 他们的 位置 .

以免人们因耿耿于怀自己骄傲的灵魂所认为的地位下降而陷入绝望。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [streŋθ] , [ænd; ənd] [bəu'hiːmiə] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [self]
They urged the development of economic strength , and Bohemia to - day is self
他们 敦促 这 发展 的 经济的 力量 , 和 波西米亚 到 - 天 是 自己
- [sə'steɪnɪŋ] .
- sustaining .
- 维持 .

他们敦促发展经济实力，如今波西米亚已经能够自给自足。

[θruː] ['siːsləs] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [raɪts] ,
Through ceaseless battling for their rights ,
通过 不停歇 战斗 为了 他们的 权利 ,

通过不懈地争取自身权利，

[θruː] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
through pride in their great accomplishment in the face of great obstruction ,
通过 自豪 在 他们的 伟大的 成就 在 这 脸 的 伟大的 梗阻 ,

他们为克服重重阻碍取得的伟大成就感到自豪。

[ðə; ði] [tʃeks] [held] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [lændz] .
the Czechs held their heads as high as the inhabitants of independent lands .
这 捷克人 握住 他们的 头部 作为 高的 作为 这 居民 的 独立的 土地 .

捷克人像独立国家的居民一样昂首挺胸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] ['evri] ['poʊət] , ['evri] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
It is an interesting fact that every poet , every musician ,
它 是 一个 有趣的 事实 那 每一个 诗人 , 每一个 音乐家 ,

有趣的是，每一位诗人，每一位音乐家，

['evri] ['ɑːrtɪst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
every artist felt it his duty to devote his art to his native land .
每一个 艺术家 毛毡 它 他的 责任 到 奉献 他的 艺术 到 他的 本国的 土地 .

每一位艺术家都认为自己有责任将艺术献给祖国。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv] [bəu'hiːmiə] , [ɔːl'ðoʊ]
And here it might be well to state that the Czech of Bohemia , although
和 这里 它 可能 是 出色地 到 状态 那 这 捷克语 的 波西米亚 , 虽然
['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [boʊ'hiːmiən] ,
often called Bohemian ,
经常 称为 波西米亚 ,

在此或许应该指出，波西米亚的捷克人，虽然经常被称为波西米亚人，

[hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] ['miːnɪŋ] ['dʒɪpsi] .
has absolutely nothing in common with the Bohemian meaning gypsy .
有 绝对地 没有什么 在 常见的 和 这 波西米亚 意义 吉普赛人 .

与波西米亚人（意为吉普赛人）完全没有任何共同之处。

[ðɪs] [tɜːrm][wʌz; wəz][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒɪpsiz] [ɪn] [fræns] ,

This	term	was	once	applied	to	some	gypsies	in	France	,
这	学期	曾是	一次	应用	到	一些	吉普赛人	在	法国	,

这个词曾经用来指法国的一些吉普赛人。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][bəu'hiːmiə] .

through	a	misapprehension	that	they	came	from	Bohemia	.
通过	一个	误解	那	他们	来了	从	波西米亚	.

由于误以为他们来自波西米亚。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz]

It	clung	even	after	the	error	was
它	紧紧抓住	甚至	后	这	错误	曾是

即使错误发生后，它仍然纠缠不休。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[kə'rektɪd] .

corrected	.
已更正	.

已更正。

[ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['dʒɪpsiz] ['riːəli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] ,

These	particular	gypsies	really	came	from	Hungary	,
这些	特别的	吉普赛人	真的	来了	从	匈牙利	,

这些吉普赛人实际上来自匈牙利。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [həŋ'gɛriːənz] [ɔːr] ['mægjɑː] [ænd; ənd] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər][wʌn]

which	however	does	not	mean	that	Hungarians	or	Magyars	and	gypsies	are	one
哪个	然而	做	不是	意思是	那	匈牙利人	或者	马扎尔人	和	吉普赛人	是	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	same	.
和	这	相同的	.

但这并不意味着匈牙利人或马扎尔人和吉普赛人是同一类人。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] , [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] .

The	gypsies	,	like	the	Jews	,	do	not	belong	to	any	one	country	.
这	吉普赛人	,	喜欢	这	犹太人	,	做	不是	属于	到	任何	一	国家	.

吉普赛人和犹太人一样，不属于任何一个国家。

[bɪ'saɪdz] [bəu'hiːmiə] , [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] [steɪts] [kəm'praɪz] [mə'reiviə; mɔ-] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmɪŋ]

Besides	Bohemia	,	the	Czecho	-	Slovak	states	comprise	Moravia	,	a	rich	farming
除了	波西米亚	,	这	捷克语	-	斯洛伐克	各州	包括	摩拉维亚	,	一个	富有的	农业

['kʌntri] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['edʒukeɪtər] ,

country	,	the	birthplace	of	the	great	educator	,
国家	,	这	出生地	的	这	伟大的	教育者	,

除了波西米亚之外，捷克斯洛伐克国家还包括摩拉维亚，这是一个富饶的农业区，也是这位伟大教育家的故乡。

[dʒɑːn]['eɪməs] [kə'miːniəs] ; [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [maɪnz] ; [ænd; ənd]

John	Amos	Comenius	;	a	part	of	Silesia	,	famous	for	its	mines	;	and
约翰	阿莫斯	科梅纽斯	;	一个	部分	的	西里西亚	,	著名的	为了	它是	矿井	;	和

[sloʊ'vækiə] ,

Slovakia	,
斯洛伐克	,

约翰·阿莫斯·科梅纽斯；西里西亚的一部分，以其矿山而闻名；以及斯洛伐克，

['ɔːlsoʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəl] [welθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌʌndɪ'veləpt] .

also	rich	in	mineral	wealth	which	is	largely	undeveloped	.
还	富有的	在	矿物	财富	哪个	是	很大程度上	未开发的	.

此外，该地区矿产资源丰富，但大部分尚未开发。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [sloʊˈvækiə] ['sʌfərd] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst]['ʌndər] [ðə; ði][skɔːrn] , [əˈpreʃn] , [ænd; ənd]

Of	**these**	**,**	**Slovakia**	**suffered**	**perhaps**	**the**	**most**	**under**	**the**	**scorn**	**,**	**oppression**	**,**	**and**
的	这些	,	斯洛伐克	遭受	也许	这	最多	在下面	这	轻蔑	,	压迫	,	和

[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mægjɑː]['ɑːləgɑːrkiˌˈoʊləgɑːrki] .

exploitation	**of**	**the**	**Magyar**	**oligarchy**	**.**
开发	的	这	匈牙利语	寡头政治	.

其中，斯洛伐克或许遭受了马扎尔寡头政权的蔑视、压迫和剥削最为严重。

['tæksɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] [haɪ] .

Taxes	**in**	**all**	**the**	**states**	**were**	**high**	**.**
税收	在	全部	这	各州	是	高的	.

各州的税收都很高。

[bəuˈhiːmiə] , [ɪˈspeʃəli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [welθ] , [nɑːt]['oʊnli] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪtˈself] ,

Bohemia	**,**	**especially**	**,**	**because**	**of**	**its**	**wealth**	**,**	**not**	**only**	**paid**	**for**	**itself**	**,**
波西米亚	,	尤其	,	因为	的	它是	财富	,	不是	仅有的	有薪酬的	为了	本身	,

尤其是波西米亚，由于其财富，不仅能够自给自足，

[bʌt; bət] [helpt] [səˈpɔːrt] [ˌʌnprəˈdʌktɪv] ['ɔːstriən] ['dʒɜːrmən][lændz] .

but	**helped**	**support**	**unproductive**	**Austrian**	**German**	**lands**	**.**
但	帮助	支持	低效的	奥地利	德语	土地	.

但有助于扶持生产力低下的奥地利德意志领土。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][wʌn]

The	**language**	**in**	**all**	**of**	**these**	**states**	**is**	**so**	**closely**	**allied**	**that**	**the**	**citizen**	**of**	**one**
这	语言	在	全部	的	这些	各州	是	所以	密切	盟军	那	这	公民	的	一

[kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

can	**easily**	**understand**	**the**	**citizens**	**of**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
能	容易地	理解	这	公民	的	任何	的	这	其他的	.

这些州的语言非常接近，以至于一个州的公民可以轻松理解其他任何州的公民的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊˈvækiə]

It	**is**	**thought**	**by**	**some**	**that**	**Czecho**	**-**	**Slovakia**
它	是	想法	经过	一些	那	捷克语	-	斯洛伐克

一些人认为捷克斯洛伐克

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] .

will	**be**	**a**	**small**	**country**	**.**
将要	是	一个	小的	国家	.

将会是一个小国。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ræŋk] [eɪtθ] [ɪn][saɪz] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [steɪts]

This	**is**	**not**	**exactly**	**true**	**,**	**for**	**it**	**will**	**rank**	**eighth**	**in**	**size**	**among**	**all**	**the**	**European**	**states**
这	是	不是	确切地	真的	,	为了	它	将要	秩	第八	在	尺寸	之中	全部	这	欧洲的	各州

.

:

.

这并不完全正确，因为它的面积在所有欧洲国家中排名第八。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːks][hæv; həv] [pərˈtɪkjələrli] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

One	**thing**	**that**	**the**	**Czecho**	**-**	**Slovaks**	**have**	**particularly**	**shown**	**during**	**the**	**War**	**,**
一	事物	那	这	捷克语	-	斯洛伐克人	有	特别	所示	期间	这	战争	,

捷克斯洛伐克人在战争期间尤其展现出的一点是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑ:gju:z] [wel] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər] , [ɪz][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt]

and	which	argues	well	for	their	future	,	is	their	capacity	for	self	-	government
和	哪个	论点	出色地	为了	他们的	未来	,	是	他们的	容量	为了	自己	-	政府

.

:

.

而他们的自治能力，也很好地证明了他们的未来前景。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['splendɪd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

Not	only	did	they	show	splendid	organization	in	their	efforts	to	secure	recognition	,
不是	仅有的	做过	他们	展示	灿烂	组织	在	他们的	努力	到	安全的	认出	,

他们不仅在争取认可的过程中展现了出色的组织能力，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

but	when	the	time	came	to	proclaim	the	Republic	,
但	什么时候	这	时间	来了	到	宣布	这	共和国	,

但到了宣布成立共和国的时机，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] ; [ænd; ənd] ,

it	was	found	that	their	machinery	was	in	perfect	working	order	;	and	,
它	曾是	成立	那	他们的	机械	曾是	在	完美的	在职的	命令	;	和	,

经查，他们的机器运转正常；而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [greɪt] [ri'fɔ:mz] [hæv; həv] [bɪn] [i'nɔ:gjureitid] ,

although	great	reforms	have	been	inaugurated	,
虽然	伟大的	改革	有	到过	就职典礼	,

尽管已经启动了重大改革，

[soʊ][fɑ:r] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smu:ðnəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

so	far	things	have	progressed	with	a	smoothness	not	to	be	found	in	any	of
所以	远的	事物	有	进展	和	一个	平滑度	不是	到	是	成立	在	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nu:li] - [fɔ:rmd] [steɪts] .

the	other	newly	-	formed	states	.
这	其他	新	-	形成	各州	.

到目前为止，事情进展得非常顺利，这是其他任何新成立的国家都无法比拟的。

[si:] . [vi:] . ['dʌblju:] .

C	.	V	.	W	.
C	.	V	.	W	.

CVW

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['prefəs] [vi:]

Preface	v
前言	v

序言 v

[aɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wʌn]

I	Land	of	Persecution	1
我	土地	的	迫害	1

迫害之地 1

[iː] ['mʌʃrʊm] ['gæðərɪŋ] [naɪn]

II	Mushroom	Gathering	9
二	蘑菇	采集	9

二、蘑菇采集 9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ə; eɪ] ['sloʊvɑːk] [foʊk] [teɪl] -

III	A	Slovak	Folk	Tale	17
三、	一个	斯洛伐克	民间	故事	-

III 斯洛伐克民间故事 17

[ˌaɪ ˈviː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] -

IV	The	Voice	of	the	Wood	30
第四	这	嗓音	的	这	木头	-

第四章 林中之声 30

[viː] ['sʌmər] -

V	Summer	34
V	夏天	-

V 夏季 34

['vaɪ, 'viː] ['vɪlɪdʒ] ['ɪnsɪdənts] -

VI	Village	Incidents	40
六年级	村庄	事件	-

VI村事件40

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [æn; ən] [ədˈventʃər] -

VII	An	Adventure	50
七	一个	冒险	-

第七章 冒险 50

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] " ['mæθjuːz] [lænd] " -

VIII	A	Visit	to	"	Matthew's	Land	"	60
八	一个	访问	到	"	马修的	土地	"	-

第八章 参观“马修的土地” 60

[ˌaɪˈɛks] ['dʒoʊzəf] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] -

IX	Jozef	Goes	to	School	66
第九章	约瑟夫	去	到	学校	-

第九章 约瑟夫上学 66

[eks] [skuːl] [deɪz] [ɪn] [bəu'hiːmiə] -

X	School	Days	in	Bohemia	74
X	学校	天	在	波西米亚	-

在波西米亚的学校生活 74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [wɔːr] -

XI	War	85
十一	战争	-

第十一次战争 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːri] -

XII	Uncle	Jozef's	Story	97
十二	叔叔	-	故事	-

第十二章 约瑟夫叔叔的故事 97

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] -

XIII	Uncle	Jozef's	Story	Continued	104
十三	叔叔	-	故事	持续	-

第十三章 约瑟夫叔叔的故事（续）104

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] [rɪ'pʌblɪk] -

XIV	The	Czecho	-	Slovak	Republic	114
十四	这	捷克语	-	斯洛伐克	共和国	-

十四、捷克斯洛伐克共和国 114

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [droʊv] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] ['pæstʃər] " ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]

"	The	next	day	,	Ruzena	drove	the	geese	to	pasture	"	(	See	page	41	)	Frontispiece
"	这	下一个	天	,	-	驾驶	这	鹅	到	牧场	"	(	看	页	-	)	卷首插图

“第二天，鲁泽娜把鹅群赶到牧场去”（见第41页）卷首插图

" - [wɪl] [ə; eɪ] [taɪm] ['nevər] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ? - " [faɪv]

"	'	Will	a	time	never	come	when	we	shall	be	free	?	'	"	5
"	-	将要	一个	时间	绝不	来	什么时候	我们	将	是	自由的	?	-	"	5

“难道我们永远不会迎来自由的时代吗？”5

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['hʌdld] [tə'geðər] , [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] " -

"	The	girls	huddled	together	,	too	much	frightened	to	move	"	57
"	这	女孩们	蜷缩着	一起	,	也	很多	害怕	到	移动	"	-

“女孩们挤在一起，吓得动弹不得。”57

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] . . .

"	He	used	to	wander	.	.	.
"	他	用过的	到	漫步	.	.	.

他过去常常四处游荡.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] " -

to	the	fortifications	"	74
到	这	防御工事	"	-

到防御工事” 74

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " -

"	The	villagers	never	tired	of	hearing	it	"	92
"	这	村民们	绝不	疲劳的	的	听力	它	"	-

“村民们百听不厌” 92

" [hiː; hi] . . . [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [æt; ət] - ['bedsaɪd] " - [[wʌn]]

"	He	.	.	.	dropped	his	treasure	at	Ruzena's	bedside	"	96	[	1	]
"	他	.	.	.	掉落	他的	宝藏	在	-	床头	"	-	[	1	]

“他.....把他的宝贝丢在了鲁泽娜的床边”96[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Czecho	-	Slovak	Cousin
我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥

我们的捷克-斯洛伐克小表弟

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[lænd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
LAND OF PERSECUTION
土地 的 迫害

迫害之地

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɑːtrəz] ,
There was mourning in the little village high up in the Tatras ,
那里 曾是 丧 在 这 小的 村庄 高的 向上 在 这 塔特拉山脉 ,

在塔特拉山脉高处的那个小村庄里，人们沉浸在哀悼之中。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['sloʊvɑːks] .
as the Carpathian Mountains are called by the Slovaks .
作为 这 喀尔巴阡山脉 山脉 是 称为 经过 这 斯洛伐克人 .

斯洛伐克人称喀尔巴阡山脉为喀尔巴阡山脉。

[naɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [fɔːr] [leɪ] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd] ['kerfəli] [kloʊzd] [dɔːz]
Nine men and women lay dead and four lay wounded behind carefully closed doors
九 男人 和 女性 躺 死的 和 四 躺 受伤 在后面 小心 关闭 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .
of the little homes .
的 这 小的 房屋 .

九名男女死者躺在小屋紧闭的房门后，另有四名伤者躺在屋内。

['skersli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] ['mægjɑː] ['ʒɑːndɑːmz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [meɪn]
Scarcely a person except Magyar gendarmes was to be seen on the one main
几乎 一个 人 除了 匈牙利语 宪兵 曾是 到 是 已见 在 这 一 主要的
[striːt] .
street .
街道 .

除了匈牙利宪兵之外，主街上几乎看不到其他人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
Now and then the curious , frightened face of a child peeped out from behind
现在 和 然后 这 好奇的 , 害怕 脸 的 一个 孩子 偷窥 出去 从 在后面
[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊz] ,
the shaded windows ,
这 阴影 视窗 ,

偶尔，一张好奇又害怕的孩子脸会从遮光窗帘后面探出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .
and again quickly disappeared .
和 再次 迅速地 消失 .

然后又迅速消失了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['mægjɑː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [priːsts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The day before , Magyar officers and priests had come to consecrate the little
这 天 前 , 匈牙利语 警官 和 神父 有 来 到 供奉 这 小的
[skwer] [tʃɜːrtʃ] [[ˌtuː'tuː]]
square church [2]
正方形 教会 [2]

前一天，匈牙利官员和神父们前来为这座小方教堂举行祝圣仪式[2]

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [i'rektid] .
that had just been erected .
那 有 只是 到过 竖立 .

那是刚刚竖立起来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] ['vɪlɪʤɜ-z] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	cost	the	villagers	many	sacrifices	,	but	they	were	proud	of	it	.
它	有	成本	这	村民们	许多	牺牲	,	但	他们	是	自豪的	的	它	.

村民们为此付出了很多牺牲，但他们为此感到自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['^eiəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

They	had	come	dressed	in	their	best	and	full	of	gayety	to	the	services	,
他们	有	来	穿着	在	他们的	最好的	和	满的	的	同性恋	到	这	服务	,

他们穿着最好的衣服，兴高采烈地来参加仪式。

['nevər] ['driːmiŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sloʊvɑːk]['pæstər] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

never	dreaming	but	that	their	beloved	Slovak	pastor	would	be	allowed	to	assist	.
绝不	做梦	但	那	他们的	心爱	斯洛伐克	牧师	会	是	允许	到	协助	.

他们做梦也没想到，他们敬爱的斯洛伐克牧师竟然会被允许前来帮忙。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] ,

When	they	found	,	however	,	that	he	had	been	ignored	,
什么时候	他们	成立	,	然而	,	那	他	有	到过	忽略	,

然而，当他们发现他被忽视了时，

[ðeɪ] [prest] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

they	pressed	closely	around	those	in	charge	and	begged	that	he	be	allowed	to
他们	按下	密切	大约	那些	在	收费	和	乞求	那	他	是	允许	到

[teɪk] [pɑːrt] ,

take	part	,
拿	部分	,

他们紧紧围住负责人，恳求允许他参加。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] [oʊn] .

that	they	might	feel	that	the	church	was	actually	their	own	.
那	他们	可能	感觉	那	这	教会	曾是	实际上	他们的	自己的	.

让他们觉得教会实际上是他们自己的教会。

[dɪd] [ðeɪ] [beg] [tuː] [hɑːrd] ?

Did	they	beg	too	hard	?
做过	他们	求	也	难的	?

他们是不是求得太厉害了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdər] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['simpəθaizd]

Was	it	because	they	were	loyal	to	a	leader	who	loved	and	sympathized
曾是	它	因为	他们	是	忠诚	到	一个	领导者	WHO	喜爱	和	同情

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?

with	his	own	people	?
和	他的	自己的	人们	?

是因为他们忠于一位热爱并同情自己人民的领袖吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] ['mægjɑː] ['gʌnz] ['sʌd(ə)nli] [buːmd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] ['kʌvərd]

Was	that	why	Magyar	guns	suddenly	boomed	,	and	why	the	ground	lay	covered
曾是	那	为什么	匈牙利语	枪支	突然	蓬勃发展	,	和	为什么	这	地面	躺	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

with	blood	?
和	血	?

这就是马扎尔军队突然开枪、地面血流成河的原因吗?

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪʤ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrtl]

The	news	of	the	happening	spread	even	to	the	little	village	in	the	more	fertile
这	消息	的	这	发生	传播	甚至	到	这	小的	村庄	在	这	更多的	沃

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

这件事的消息甚至传到了地势较为肥沃的平原上的小村庄。

[wer] ['dʒoʊzəf] [lɪvd] .

where	Jozef	lived	.
在哪里	约瑟夫	居住地	.

约瑟夫居住的地方。

[ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi]

The	twelve	-	year	-	old	boy	heard	it	discussed	the	very	next	day	as	he
这	十二	-	年	-	老的	男生	听到	它	讨论	这	非常	下一个	天	作为	他

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] .

accompanied	the	haymakers	to	the	fields	.
伴随	这	干草人	到	这	字段	.

第二天，这个十二岁的男孩陪着割草工们到田里去，听到了人们谈论这件事。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [[θriː]]

In	order	to	hear	,	he	found	it	necessary	to	keep	[	3	]
在	命令	到	听到	,	他	成立	它	必要的	到	保持	[	3	]

为了听见声音，他发现有必要保持[3]

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] ['oʊnli] [ɪn] [hæf] ['hwispəz] ,

close	to	the	men	and	women	,	for	they	spoke	only	in	half	whispers	,
关闭	到	这	男人	和	女性	,	为了	他们	辐	仅有的	在	一半	低语	,

他们与男男女女靠得很近，因为他们说话都轻声细语。

[fiərɪŋ] [spaɪz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊtəri] , [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

fearing	spies	sent	out	by	the	Notary	,	chief	officer	of	the	Commune	,
害怕	间谍	发送	出去	经过	这	公证人	,	首席	官	的	这	公社	,

担心公社首席官员——公证人——派出的间谍，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɑːn] [ðer; ðər] ['veri] [θɔːts] .

who	seemed	to	count	it	among	his	duties	to	keep	tab	on	their	very	thoughts	.
WHO	似乎	到	数数	它	之中	他的	职责	到	保持	标签页	在	他们的	非常	想法	.

他似乎把密切关注他们的一举一动也视为自己的职责之一。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kaʊd] , [dɪ'dʒektɪd]

They	knew	that	they	could	do	nothing	,	and	it	gave	them	a	cowed	,	dejected
他们	知道	那	他们	可以	做	没有什么	,	和	它	给予	他们	一个	胆怯	,	垂头丧气

[er] .

air	.
空气	.

他们知道自己无能为力，这让他们显得畏缩沮丧。

['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['heɪɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['dɪzməl] .

Never	had	a	haying	been	so	dismal	.
绝不	有	一个	干草	到过	所以	惨淡	.

从未有过如此糟糕的割草经历。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [wʌz; wəz] , [druː] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] [æt; ət]

The	killing	,	dangerous	as	the	topic	was	,	drew	the	men	to	the	tavern	at
这	杀	,	危险的	作为	这	话题	曾是	,	画	这	男人	到	这	酒馆	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

尽管杀戮这个话题很危险，但它还是把男人们吸引到了夜里的酒馆。

[ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] [diːl] [teiblz] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðer; ðər]

They	sat	at	the	plain	deal	tables	in	small	groups	and	drank	and	smoked	their
他们	卫星	在	这	清楚的	交易	表格	在	小的	团体	和	喝	和	熏制	他们的

[lɔːŋ] [paɪps] .

long	pipes	.
长的	管道	.

他们三三两两地坐在简朴的桌子旁，喝酒抽烟斗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Now	and	then	one	had	something	to	say	.
现在	和	然后	一	有	某物	到	说	.

偶尔会有人说几句话。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

Perhaps	it	concerned	the	fate	of	some	woman	who	had	resisted
也许	它	担心的	这	命运	的	一些	女士	WHO	有	抵抗

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mæd] ['efərt] [æt; ət]['sloʊvɑːk] [ˌdiːˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ɪn] - ,

the	officers	during	the	mad	effort	at	Slovak	denationalization	in	1892	,
这	警官	期间	这	疯狂的	努力	在	斯洛伐克	非国籍化	在	-	,

也许这与1892年斯洛伐克民族剥夺运动中某个反抗军官的妇女的命运有关。

[wen] ['fɔːrsəbl] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['pjʊrli] ['mægjɑː] ['distrikts] [hæd; həd] [bɪn]

when	forcible	transportation	of	children	to	purely	Magyar	districts	had	been
什么时候	强制的	运输	的	孩子们	到	纯粹	匈牙利语	地区	有	到过

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

当时已经对儿童进行了强制迁移，将其转移到纯粹的匈牙利族地区。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['edɪtər] [huː] [hæd; həd]

Or	it	may	have	dealt	with	the	imprisonment	of	some	editor	who	had
或者	它	可能	有	已处理	和	这	监禁	的	一些	编辑	WHO	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'dʒʌstɪs][ɔːr][ə'trɑːsəti] . [[fɔːr]]

had	the	courage	to	denounce	some	new	injustice	or	atrocity	.	[	4	]
有	这	勇气	到	声讨	一些	新的	不公正	或者	暴行	.	[	4	]

或者，它可能与某位勇敢地谴责某些新的不公正或暴行的编辑被监禁有关。[4]

" - [wɪl] [ə; eɪ] [taɪm] ['nevər] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ? -

"	'	WILL	A	TIME	NEVER	COME	WHEN	WE	SHALL	BE	FREE	?	'
"	-	将要	一个	时间	绝不	来	什么时候	我们	将	是	自由的	?	-

“我们何时才能获得自由？”

" [ə; eɪ] [tɔːl] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [ænd; ənd] [her]

"	A	tall	athletic	-	looking	man	with	a	broad	smooth	-	shaven	face	,	and	hair
"	一个	高的	运动	-	寻找	男人	和	一个	广阔	光滑的	-	剃光	脸	,	和	头发

[wɔːrn] ['ræðər] [lɔːŋ] ,

worn	rather	long	,
磨损	相当	长的	,

“一位身材高大、体格健壮的男子，脸庞宽阔光滑，头发较长，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

seemed	to	be	listened	to	with	greatest	attention	.
似乎	到	是	听着	到	和	最	注意力	.

似乎得到了最认真的倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪstrɪkt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

He	was	plainly	from	some	other	district	,	for	his	attire	was	different
他	曾是	显然	从	一些	其他	区	,	为了	他的	服装	曾是	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

from	that	of	his	companions	.
从	那	的	他的	同伴	.

他显然来自其他地区，因为他的穿着与同伴们不同。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [felt] ['traʊzərz] , [ðə; ði] [siːmz] [paɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] ,

It	consisted	of	felt	trousers	,	the	seams	piped	with	red	,
它	由……组成	的	毛毡	裤子	,	这	接缝	管道	和	红色的	,

它由毡裤组成，接缝处饰有红色滚边，

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ˌɪn'saɪd] , ['hevɪli]

a	linen	shirt	and	a	sheepskin	waistcoat	with	the	wool	inside	,	heavily
一个	亚麻布	衬衫	和	一个	羊皮	马甲	和	这	羊毛	里面	,	重度

[im'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [saɪd] .

embroidered	on	the	leather	side	.
绣花	在	这	皮革	边	.

一件亚麻衬衫和一件羊皮背心，内里是羊毛，皮革面绣满了精美的图案。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɔːft] ['leðər] , [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

His	shoes	were	of	soft	leather	,	laced	with	rawhide	thongs	across	the	ankle	,
他的	鞋	是	的	柔软的	皮革	,	系带	和	生皮	丁字裤	穿过	这	踝	,

他的鞋子是软皮的，脚踝处用生皮条系着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] , [blæk] [hæt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [bænd] .

and	he	wore	a	low	,	black	hat	decorated	with	a	red	ribbon	band	.
和	他	穿着	一个	低的	,	黑色的	帽子	装饰	和	一个	红色的	丝带	乐队	.

他戴着一顶低矮的黑色帽子，帽子上装饰着一条红色丝带。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [ɛs'viː] .

"	I	was	living	in	Turciansky	Sv	.
"	我	曾是	活的	在	-	sv	.

“我当时住在图尔奇安斯基圣。

['mɑːrtn] , ['aʊər; ɑːr][wʌn]['næʃ(ə)nəl] ['sentər] , [wen] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Martin	,	our	one	national	center	,	when	the	effort	was	made	to	establish	a
马丁	,	我们的	一	国家的	中心	,	什么时候	这	努力	曾是	制成	到	建立	一个

['seljuloʊs] ['fækt(ə)ri][ðer; ðər] ,

cellulose	factory	there	,
纤维素	工厂	那里	,

马丁是我们唯一的国家中心，当时我们努力在那里建立一家纤维素工厂。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	was	saying	.
"	他	曾是	说	.

“他当时是这么说的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sloʊvɑːks][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

"	It	was	one	of	the	many	efforts	on	the	part	of	Slovaks	to	be	more
"	它	曾是	一	的	这	许多	努力	在	这	部分	的	斯洛伐克人	到	是	更多的

['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] .

prosperous	and	progressive	.
繁荣	和	进步	.

这是斯洛伐克人为变得更加繁荣和进步而做出的众多努力之一。

[laɪk] ['ʌðər] ['sɪtəznz] , [aɪ] [ɪn'vestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Like	other	citizens	,	I	invested	considerable	money	in	it	.
喜欢	其他	公民	,	我	投资	大量	钱	在	它	.

和其他市民一样，我在这上面投入了大量资金。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

The	building	was	erected	and	the	machinery	installed	and	we	were
这	建筑	曾是	竖立	和	这	机械	已安装	和	我们	是

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [[faɪv]]

awaiting	our	license	from	the	government	,	[	5	]
等待中	我们的	执照	从	这	政府	,	[	5	]

建筑物已经建成，机器也已安装完毕，我们正在等待政府颁发许可证。[5]

[wen] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪʤmənt] .

when	word	came	that	it	could	not	be	given	to	the	present	management	.
什么时候	单词	来了	那	它	可以	不是	是	给定	到	这	展示	管理	.

后来传来消息，说不能交给现任管理层。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌm'faʊndɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

We	were	dumbfounded	,	although	we	understood	.
我们	是	目瞪口呆	,	虽然	我们	理解	.

我们虽然理解，但还是感到十分困惑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fækt(ə)ri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt]

We	were	not	to	be	allowed	to	run	our	own	factory	because	we	did	not
我们	是	不是	到	是	允许	到	跑步	我们的	自己的	工厂	因为	我们	做过	不是

[help] [ə'pres] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ;

help	oppress	our	fellow	citizens	;
帮助	压迫	我们的	同伴	公民	;

因为我们没有帮助压迫我们的同胞，所以我们不被允许经营自己的工厂；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sloʊvɑːk] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sloʊvɑːk]

because	we	were	loyal	to	our	Slovak	traditions	and	to	our	Slovak
因为	我们	是	忠诚	到	我们的	斯洛伐克	传统	和	到	我们的	斯洛伐克

[lænd] .

land	.
土地	.

因为我们忠于斯洛伐克传统和斯洛伐克土地。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['dʒʌstɪs] .

"	We	did	not	give	in	without	making	an	effort	to	secure	justice	.
"	我们	做过	不是	给	在	没有	制作	一个	努力	到	安全的	正义	.

“我们没有放弃，而是努力争取正义。”

[bʌt; bət] , ['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

But	,	after	several	months	,	we	knew	that	we	were	defeated	.
但	,	后	一些	几个月	,	我们	知道	那	我们	是	战败	.

但是几个月后，我们知道我们失败了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

During	all	this	time	we	had	not	been	allowed	to	do	any	work	in	the	factory	.
期间	全部	这	时间	我们	有	不是	到过	允许	到	做	任何	工作	在	这	工厂	.

在此期间，我们一直被禁止在工厂里做任何工作。

[wʌn] [θɪŋ] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kɔːstli]

One	thing	,	finally	,	the	authorities	permitted	,	and	that	was	to	run	the	costly
一	事物	,	最后	,	这	当局	允许	,	和	那	曾是	到	跑步	这	昂贵

[mə'ʃiːnəri] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

machinery	once	a	week	,
机械	一次	一个	星期	,

最后，当局允许了一件事，那就是每周运行一次这台昂贵的机器。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [groʊ] ['rʌsti] .

so	that	it	should	not	grow	rusty	.
所以	那	它	应该	不是	生长	生锈的	.

这样它就不会生锈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,

Of	course	we	had	to	sell	,
的	课程	我们	有	到	卖	,

我们当然得卖掉它。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌt] [wiː; wi]

and	at	a	heavy	loss	to	people	eagerly	awaiting	to	develop	what	we
和	在	一个	重的	损失	到	人们	急切地	等待中	到	发展	什么	我们

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

而且，对于那些热切期盼着我们能继续发展我们已开始的项目的人来说，这造成了巨大的损失。

" [ðə; ði] ['pesnts] [nɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	The	peasants	near	nodded	their	appreciation	of	the	conditions	.
"	这	农民	靠近	点头	他们的	欣赏	的	这	状况	.

附近的农民们点头表示对这里的条件很满意。

[wʌn] [mɔːr] [ɪk'saɪtəbl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [dʒʌmpt] [ʌp] .

One	more	excitable	than	his	fellows	jumped	up	.
一	更多的	易激动的	比	他的	伙伴们	跳了起来	向上	.

一个比同伴们更激动的人跳了起来。

" [wɪl] [ə; eɪ] [taɪm] ['nevər] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [[sɪks]]

"	Will	a	time	never	come	when	we	shall	be	[	6	]
"	将要	一个	时间	绝不	来	什么时候	我们	将	是	[	6	]

“难道永远不会有那么一天，我们将[6]

[friː] ?

free	?
自由的	?

自由的?

[wɪl] [ə; eɪ] [taɪm] ['nevər] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə]

Will	a	time	never	come	when	the	world	recognizes	the	crime	of	using	force	to
将要	一个	时间	绝不	来	什么时候	这	世界	认可	这	犯罪	的	使用	力量	到

[meɪk] ['piːp(ə)l] [fɔːls] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [trə'dɪʃnz] ?

make	people	false	to	their	own	traditions	?
制作	人们	错误的	到	他们的	自己的	传统	?

世界是否永远不会认识到用武力强迫人们背弃自身传统是一种罪行?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] [ðə; ði] ['mægjɑː] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

"	To	outsiders	the	Magyars	boast	of	their	liberal	constitution	,
"	到	局外人	这	马扎尔人	夸	的	他们的	自由主义	宪法	,

“匈牙利人向外人吹嘘他们的自由宪法，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] ['græntɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	freedom	granted	to	other	nations	in	the	kingdom	.
的	这	自由	的确	到	其他	国家	在	这	王国	.

王国赋予其他国家的自由。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['haɪər] [skuːl] [ʌv; əv]

We	who	have	no	opportunities	,	who	are	not	allowed	a	single	higher	school	of
我们	WHO	有	不	机会	,	WHO	是	不是	允许	一个	单身的	更高	学校	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我们这些没有机会的人，我们甚至连一所高等院校都没有，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mægjɑː] ['haɪər] [skuːl] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tɔːt] ,

nor	even	a	single	Magyar	Higher	School	where	our	language	is	taught	,
也不	甚至	一个	单身的	匈牙利语	更高	学校	在哪里	我们的	语言	是	教授	,

甚至连一所教授我们语言的匈牙利语高等学校都没有。

[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][laɪ] [ðɪs] [ɪz] .

know	what	a	lie	this	is	.
知道	什么	一个	说谎	这	是	.

我知道这是个谎言。

[ænd; ənd] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈmægjɑ:] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

And	**what**	**advantage**	**is**	**the**	**Magyar**	**language**	**to**	**our**	**children**	**outside**	**of**
和	什么	优势	是	这	匈牙利语	语言	到	我们的	孩子们	外部	的

['hʌŋgəri] ?

Hungary	**?**
匈牙利	?

对于生活在匈牙利以外的孩子们来说，学习匈牙利语有什么优势呢?

[goʊ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [vi'enə] [ɔ:r] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nərki] ,

Go	**even**	**to**	**Vienna**	**or**	**anywhere**	**else**	**in**	**the**	**monarchy**	**,**
去	甚至	到	维也纳	或者	任何地方	别的	在	这	君主制	,

即使去维也纳或者君主制国家的任何其他地方，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

and	**try**	**to**	**make**	**yourself**	**understood**	**with**	**it**	**!**
和	尝试	到	制作	你自己	理解	和	它	!

试着用它表达你的意思!

[ju:l] [si:] !

You'll	**see**	**!**
你会	看	!

你会看到的!

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmægjɑ:] ;

And	**we**	**were**	**here**	**before**	**the**	**Magyars**	**;**
和	我们	是	这里	前	这	马扎尔人	;

我们比马扎尔人来得更早;

[wi:; wi] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ;

we	**helped**	**them**	**to**	**know**	**the**	**glorious**	**religion**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**;**
我们	帮助	他们	到	知道	这	辉煌	宗教	的	耶稣	基督	;

我们帮助他们认识了耶稣基督荣耀的宗教;

[wi:; wi] [fɔ:t] [ænd; ənd] [bled] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] .

we	**fought**	**and**	**bled**	**as**	**well**	**as**	**they**	**for**	**our**	**native**	**land**	**.**
我们	战斗	和	出血	作为	出色地	作为	他们	为了	我们的	本国的	土地	.

我们和他们一样，为了祖国浴血奋战。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	**Here**	**his**	**voice**	**changed**	**curiously**	**and**	**a**	**sort**	**of**	**exaltation**	**lit**	**up**	**his**	**face**
"	这里	他的	嗓音	已更改	奇怪的是	和	一个	种类	的	提高	点燃	向上	他的	脸

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] :

as	**he**	**said**	**softly**	**:**
作为	他	说	轻轻	:

“这时，他的声音突然变得有些奇怪，脸上也浮现出一种欣喜的神情，他轻声说道:”

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] .

"	**We**	**must**	**have**	**faith**	**.**
"	我们	必须	有	信仰	.

我们必须要有信念。

" [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [sʌm; səm] [['sɛvən]]

"	**Then**	**he**	**began**	**to**	**repeat**	**some**	**[**	**7**	**]**
"	然后	他	开始	到	重复	一些	[	7	]

然后他开始重复一些[7]

[laɪnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sloʊvɑ:k]['poʊət] - " [sleɪvi] [dsɛrə] " ([ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

lines	**taken**	**from**	**the**	**great**	**Slovak**	**poet**	**Kollar's**	**"**	**Slavy**	**Dcera**	**"**	**(**	**The**	**Daughter**	**of**
线条	已采取	从	这	伟大的	斯洛伐克	诗人	-	"	斯拉维	dcera	"	(	这	女儿	的

['slɑ:və]) .

Slava	**)**	**.**
斯拉瓦	)	.

摘自斯洛伐克伟大诗人科拉尔的诗作《斯拉瓦的女儿》。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊli] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tred] .
It is holy ground on which you tread .
它 是 圣 地面 在 哪个 你 踏 .

你脚下踩的是圣地。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæˌtrɑː] , [reɪz] [jʊr; jər] [hed] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,
Son of the Tatra , raise your head toward heaven ,
儿子 的 这 塔特拉山 , 增加 你的 头 朝向 天堂 ,

塔特拉之子，抬起你的头，仰望天空吧!

[ɔːr] ['ræðər] [gaɪd] [jʊr; jər] [steps] [tɔːrdz] [ðæt] [oʊk] [triː] ,
Or rather guide your steps towards that oak tree ,
或者 相当 指导 你的 步骤 向 那 橡木 树 ,

或者说，引导你走向那棵橡树。

[wɪtʃ] [jet] [di'faiz] [dɪ'strʌktɪv] [taɪm] .
Which yet defies destructive Time .
哪个 然而 反抗 破坏性的 时间 .

然而，它却能对抗毁灭性的时间。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪz][mæn] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['septər] [ɑːn][ðaɪ] [nek] , [oʊ]
But worse than Time is man who has placed his iron scepter on thy neck , O
但 更糟 比 时间 是 男人 WHO 有 放置 他的 铁 权杖 在 你的 脖子 , 哦
['slɑːvə] .
Slava .
斯拉瓦 .

但比时间更可怕的是，人类将铁杖套在了你的脖子上，哦，斯拉瓦。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][waɪld][wɔːr] , [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['θʌndər] , [ðæn; ðən]['faɪər] ,
Worse than wild War , more fearful than Thunder , than Fire ,
更糟 比 荒野 战争 , 更多的 可怕 比 雷 , 比 火 ,

比狂暴的战争更可怕，比雷霆更可怕，比烈火更可怕。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] , ['blaɪndɪd][baɪ] [heɪt] , ['reɪdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .
Is the man who , blinded by hate , rages against his own race .
是 这 男人 WHO , 失明 经过 恨 , 愤怒 反对 他的 自己的 种族 .

这个人被仇恨蒙蔽了双眼，对自己的种族充满仇恨。

" [ðen] [ə'gen] :
" Then again :
" 然后 再次 :

“然而，事实并非如此:

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɔːl] .
" He who is worthy of liberty , respects the liberty of all .
" 他 WHO 是 值得 的 自由 , 尊重 这 自由 的 全部 .

真正配得上自由的人，会尊重所有人的自由。

[hiː; hi] [huː] [fɔːdʒz] ['aɪərnz][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['ʌðər] , [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] .
He who forges irons to enslave others , is himself a slave .
他 WHO 锻造厂 熨斗 到 奴役 其他的 , 是 他自己 一个 奴隶 .

制造铁器奴役他人的人，自己也是奴隶。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['fetərz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Be it that he fetters the language or the hands of others ,
是 它 那 他 镣铐 这 语言 或者 这 双手 的 其他的 ,

无论是他束缚了语言，还是束缚了他人的双手，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	is	the	same	,	he	proves	himself	unable	to	respect	the	rights	of	others	.
它	是	这	相同的	,	他	证明	他自己	无法	到	尊重	这	权利	的	其他的	.

情况依然如此，他证明自己无法尊重他人的权利。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] :

"	And	once	more	:
"	和	一次	更多的	:

再说一遍：

" ['slɑːviə] , ['slɑːviə] !

"	Slavia	,	Slavia	!
"	斯拉维亚	,	斯拉维亚	!

“斯拉维亚，斯拉维亚！”

[ðaʊ] [neɪm] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['bɪtər] ['meməri] ; ['hʌndrəd] [taɪmz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]

Thou	name	of	sweet	sound	but	of	bitter	memory	;	hundred	times	divided	and
你	姓名	的	甜的	声音	但	的	苦的	记忆	;	百	时代	分割	和

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

你的名字，音韵甜美，却承载着苦涩的回忆；百次分裂，百次毁灭。

[bʌt; bət] [jet] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ðæn; ðən]['evər] .

but	yet	more	honored	than	ever	.
但	然而	更多的	荣幸	比	曾经	.

但比以往任何时候都更加感到荣幸。

" [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] ['sʌfərd] , [bʌt; bət]['evər][hæst] [ðaʊ] [sə'vaivd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ðaɪ]

"	Much	hast	thou	suffered	,	but	ever	hast	thou	survived	the	evil	deeds	of	thy
"	很多	哈斯特	你	遭受	,	但	曾经	哈斯特	你	幸存下来	这	邪恶的	契约	的	你的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

“你遭受了许多苦难，但你始终从敌人的恶行中幸存下来。”

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'grætɪtuːd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz] . [[eɪt]]

the	evil	ingratitude	also	of	thy	sons	.	[	8	]
这	邪恶的	忘恩负义	还	的	你的	儿子们	.	[	8	]

你的儿子们也有忘恩负义的恶行。[8]

" [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪlt] [ɑːn][sɔːft] [graʊnd] ,

"	While	others	have	built	on	soft	ground	,
"	尽管	其他的	有	建造	在	柔软的	地面	,

“当其他人都在松软的土地上建造房屋时，

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðaɪ] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

thou	hast	established	thy	throne	on	the	ruins	of	many	centuries	.
你	哈斯特	已确立的	你的	王座	在	这	废墟	的	许多	几个世纪	.

你建立在数个世纪的废墟之上，铸就了你的王座。

" [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [beɪs] [vɔɪs] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sloʊvɑːk]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] :

"	Here	in	a	rich	bass	voice	he	broke	forth	into	the	Slovak	national	song	:
"	这里	在	一个	富有的	低音	嗓音	他	打破	前进	进入	这	斯洛伐克	国家的	歌曲	:

“他用浑厚的男低音唱起了斯洛伐克国歌：

" [næd] [tætruː] ['sɑː] [blɪskə] " :

"	Nad	Tatrou	sa	bliska	"	:
"	纳德	塔特鲁	萨	布利斯卡	"	:

"Nad Tatrou sa bliska":

[əˈbʌv] [ˈtæˌtrɑː][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
Above Tatra the lightnings flash ,
多于 塔特拉山 这 闪电 闪光 ,

塔特拉山上空闪电交加。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈwaɪldli] [ˈrɔrz] ;
The thunder wildly roars ;
这 雷 疯狂地 咆哮 ;

雷声震耳欲聋;

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] , [ˈbrʌðərz] ,
But fear not , brothers ,
但 害怕 不是 , 兄弟 ,

但是兄弟们，不要害怕。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [klɪr] ,
The skies will clear ,
这 天空 将要 清除 ,

天空将会放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
And the Slovak's time will come .
和 这 - 时间 将要 来 .

斯洛伐克人的时代终将到来。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈsaɪləns] [bruːdid] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
At the conclusion , a peculiar silence brooded in the room .
在 这 结论 , 一个 奇特 沉默 沉思 在 这 房间 .

结束后，房间里弥漫着一种奇特的寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [twɪtʃɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .
Suddenly , little anxious twitchings might have been noticed .
突然 , 小的 焦虑的 抽搐 可能 有 到过 注意到 .

突然间，人们可能注意到了一些焦虑的小抽搐。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [tɜːrnd] .
The singer turned .
这 歌手 转向 .

歌手转过身去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈsniriŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
In the doorway stood the Notary with a wicked , sneering smile on his
在 这 门口 站立 这 公证人 和 一个 邪恶 , 冷笑 微笑 在 他的
[ˌsuːpərˈsɪliəs] [feɪs] . [[naɪn]]
supercilious face . [9]
傲慢 脸 . [9]

公证人站在门口，脸上带着一副傲慢的、邪恶的、讥讽的笑容。[9]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈmʌʃrʊm] [ˈgæðərɪŋ]
MUSHROOM GATHERING
蘑菇 采集

蘑菇采摘

- [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [ruːft] ['haʊzɪz] [huːz] ['geɪbl] ['ɛndz] [feɪst] [ðə; ði]

Jozef's	home	was	one	of	the	high	-	roofed	houses	whose	gable	ends	faced	the
-	家	曾是	一	的	这	高的	-	有顶棚	房屋	谁	山墙	结束	面对	这

[brɔːd] , ['waɪtɪʃ] [meɪn] [striːt] .

broad	,	whitish	main	street	.
广阔	,	白色	主要的	街道	.

约瑟夫的家是一栋高屋顶的房子，它的山墙朝向宽阔的白色主街。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌʌn'b\\:nt] [brɪks] , ['plæstərd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [hænd] - [meɪd] ['ʃɪŋglz] [ɑːn]

It	was	made	of	unburnt	bricks	,	plastered	outside	,	with	hand	-	made	shingles	on
它	曾是	制成	的	未燃烧的	砖块	,	粉刷过的	外部	,	和	手	-	制成	带状疱疹	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

它由未烧制的砖块砌成，外墙抹灰，屋顶铺着手工制作的瓦片。

[iːtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

Each	window	was	outlined	in	pale	green	and	the	entrance	porch	was	quite
每个	窗户	曾是	概述	在	苍白	绿色的	和	这	入口	门廊	曾是	相当

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

ornamental	,
装饰	,

每扇窗户都用浅绿色勾勒轮廓，入口门廊也装饰得十分精美。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [griːn] , ['peɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

having	a	pretty	conventional	design	,	also	in	green	,	painted	around	the	door	.
拥有	一个	漂亮的	传统的	设计	,	还	在	绿色的	,	绘	大约	这	门	.

门周围涂着相当传统的绿色图案。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] -

This	,	as	well	as	the	lines	around	the	window	,	was	the	work	of	Jozef's
这	,	作为	出色地	作为	这	线条	大约	这	窗户	,	曾是	这	工作	的	-

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这幅画，以及窗户周围的线条，都是约瑟夫的母亲画的。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æskt]

who	enjoyed	a	certain	reputation	in	the	village	because	she	had	once	been	asked
WHO	享受	一个	肯定	名声	在	这	村庄	因为	她	有	一次	到过	问

[tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] ['bɔːrdərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːlz] - [skuːl]

to	paint	some	borders	around	the	walls	of	the	rooms	of	a	girls	'	school
到	画	一些	边界	大约	这	墙壁	的	这	房间	的	一个	女孩们	-	学校

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɜːrnoʊ] ,

in	the	city	of	Brno	,
在	这	城市	的	布尔诺	,

她在村里小有名气，因为她曾经受邀为布尔诺市一所女子学校的教室墙壁绘制边框。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'reiviə; mɔ-] .

the	capital	of	Moravia	.
这	首都	的	摩拉维亚	.

摩拉维亚的首府。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [-]

Behind	the	house	were	the	stalls	for	the	[	10	]
在后面	这	房子	是	这	摊位	为了	这	[	-	]

房子后面是摊位[10]

['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] , [bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

cattle	and	pigs	,	and	,	back	of	all	,	a	small	vegetable	garden	,
牛	和	猪	,	和	,	后退	的	全部	,	一个	小的	蔬菜	花园	,

牛、猪，以及后面的一小块菜园。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [smelɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

edged	with	sweet	smelling	herbs	and	brightly	colored	flowers	.
边缘	和	甜的	闻起来	草药	和	明亮地	有色	花朵	.

边缘点缀着香气扑鼻的香草和色彩鲜艳的花朵。

[ðɪs] ['gɑːrdn] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] ['æli] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] ,

This	garden	ended	in	an	alley	way	by	a	brook	,
这	花园	结束	在	一个	胡同	方式	经过	一个	溪	,

这座花园的尽头是一条小溪边的巷子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [griːn] [medəuz] [ɪn] [wɪtʃ] [giːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pæstʃərd] .

surrounded	by	green	meadows	in	which	geese	usually	pastured	.
包围	经过	绿色的	草地	在	哪个	鹅	通常	牧场	.

周围环绕着绿草茵茵的草地，那里通常是鹅群的觅食地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

In	the	center	of	the	main	street	was	the	Church	,
在	这	中心	的	这	主要的	街道	曾是	这	教会	,

教堂位于主街的中心，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] .

a	small	whitewashed	building	with	a	square	tower	.
一个	小的	粉刷过的	建筑	和	一个	正方形	塔	.

一座粉刷成白色的小房子，带有一个方形塔楼。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪnt] .

Next	to	it	were	a	cross	and	a	statue	of	the	village	saint	.
下一个	到	它	是	一个	叉	和	一个	雕像	的	这	村庄	圣	.

旁边是一座十字架和村圣人的雕像。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['seləz] , [wʌn]

Through	the	middle	of	the	street	were	rows	of	underground	cellars	,	one
通过	这	中间	的	这	街道	是	行	的	地下	地窖	,	一

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['fæməli] ,

belonging	to	each	family	,
属于	到	每个	家庭	,

街道中央是一排排地下室，每户人家一个。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [fuːd] [ænd; ənd] [mɪlk] [aɪs][koʊld] .

in	which	it	was	possible	to	keep	food	and	milk	ice	cold	.
在	哪个	它	曾是	可能的	到	保持	食物	和	牛奶	冰	寒冷的	.

在那里，食物和牛奶可以保持冰冷。

['viːək(ə)lz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['seləz] .

Vehicles	made	their	way	on	each	side	of	these	cellars	.
车辆	制成	他们的	方式	在	每个	边	的	这些	地窖	.

车辆从这些地窖的两侧驶过。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [medəuz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [bluː] [kɔːrn] ['flaʊərz]

Around	the	village	were	meadows	dotted	with	red	poppies	and	blue	corn	flowers
大约	这	村庄	是	草地	虚线	和	红色的	罂粟花	和	蓝色的	玉米	花朵

.

:
.

村庄周围是点缀着红色罂粟花和蓝色矢车菊的草地。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	distance	further	were	fields	of	potatoes	,	a	few	vineyards	,	and	a
一些	距离	更远	是	字段	的	土豆	,	一个	很少	葡萄园	,	和	一个

[lɑːrdʒ] , ['praɪvətli] [oʊnd] [wʊd] .

large	,	privately	owned	wood	.
大的	,	私下	拥有	木头	.

再往前走一段距离，可以看到土豆田、几片葡萄园和一大片私人拥有的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [he'linər] , - ['kʌz(ə)n] , [huː] [plænd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	Helena	,	Jozef's	cousin	,	who	planned	the	day	in	the	wood	for	a
它	曾是	海伦娜	,	-	表哥	,	WHO	计划	这	天	在	这	木头	为了	一个

['mʌʃrʊm] [hʌnt] , [ænd; ənd] [-]

mushroom	hunt	,	and	[	11	]
蘑菇	打猎	,	和	[	-	]

是约瑟夫的表妹海伦娜计划了去树林里采蘑菇的一天，[11]

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

secured	the	necessary	permission	from	the	forester	in	charge	.
安全	这	必要的	允许	从	这	林务员	在	收费	.

已获得主管林务员的必要许可。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]['dʒoʊzəf] , [hɪz; ɪz][ten] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər] - , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] - [gɜːrl]

She	invited	Jozef	,	his	ten	-	year	-	old	sister	Ruzena	,	and	two	of	Ruzena's	girl
她	受邀	约瑟夫	,	他的	十	-	年	-	老的	姐姐	-	,	和	二	的	-	女孩

[frendz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

friends	to	go	with	her	.
朋友们	到	去	和	她	.

她邀请了约瑟夫、他十岁的妹妹鲁泽娜以及鲁泽娜的两个女朋友和她一起去。

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ʃaʊtɪd] ,

"	the	little	girls	shouted	,
"	这	小的	女孩们	喊叫	,

小女孩们喊道：“

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	ran	for	the	permission	which	was	readily	granted	on	the	one	condition
和	跑	为了	这	允许	哪个	曾是	容易	的确	在	这	一	状况

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] [bʌt; bət] ['riːəli] [brɪŋ] [hoʊm] ['mʌʃrʊmz] ,

that	they	do	not	spend	all	the	time	in	play	but	really	bring	home	mushrooms	,
那	他们	做	不是	花费	全部	这	时间	在	玩	但	真的	带来	家	蘑菇	,

他们跑去申请许可，许可很快就被批准了，但有一个条件：他们不能把所有时间都花在玩耍上，而是真的要带蘑菇回家。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['vælјuːd][æz; əz] [fuːd] .

which	are	highly	valued	as	food	.
哪个	是	高度	有价值的	作为	食物	.

它们都是极具食用价值的食品。

[fɜːrst] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][hɜːrd][ʌv; əv] [giːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

First	each	little	girl	took	her	herd	of	geese	to	the	meadow	by	the	brook	,
第一的	每个	小的	女孩	采取	她	一群	的	鹅	到	这	草地	经过	这	溪	,

首先，每个小女孩都带着自己的一群鹅来到小溪边的草地上。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and	left	her	flock	in	charge	of	an	old	woman	who	had	nothing	else	to
和	左边	她	群	在	收费	的	一个	老的	女士	WHO	有	没有什么	别的	到

[duː][bʌt; bət] [tend] [giːs] .

do	but	tend	geese	.
做	但	趋向	鹅	.

她把鹅群托付给一位除了照看鹅之外无事可做的老妇人照看。

[ðen] [ðeɪ] [met] ['dʒoʊzəf] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

Then	**they**	**met**	**Jozef**	**,**	**who**	**had**	**finished**	**his**	**chores**	**of**	**feeding**	**the**	**cattle**	**and**
然后	他们	遇见	约瑟夫	,	WHO	有	完成的	他的	家务	的	喂养	这	牛	和

[pɪgz] ,

pigs	**,**
猪	,

然后他们遇到了约瑟夫，他已经完成了喂牛喂猪的工作。

[ænd; ənd] [he'linər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**Helena**	**,**	**who**	**was**	**older**	**and**	**helped**	**her**	**mother**	**at**	**home**	**.**
和	海伦娜	,	WHO	曾是	老	和	帮助	她	母亲	在	家	.

还有年纪较大的海伦娜，她在家帮妈妈做家务。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][oʊld][bʌt; bət] [braɪt] ['kʌlərd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['berfʊt]

All	**were**	**dressed**	**in**	**old**	**but**	**bright**	**colored**	**clothes**	**,**	**and**	**all**	**were**	**barefoot**
全部	是	穿着	在	老的	但	明亮的	有色	衣服	,	和	全部	是	赤脚

[ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] ,

and	**bareheaded**	**,**
和	免冠	,

他们都穿着破旧但颜色鲜艳的衣服，而且都光着脚，没戴帽子。

[ðə; ði]['gɜːlz] - [kɔːrn] - ['kʌlərd] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [breɪdz] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

the	**girls**	**'**	**corn**	**-**	**colored**	**hair**	**hanging**	**in**	**long**	**braids**	**down**	**their**	**backs**	**.**
这	女孩们	-	玉米	-	有色	头发	绞刑	在	长的	辫子	向下	他们的	背部	.

女孩们玉米色的头发编成长长的辫子垂在背后。

[ɔːl] ['kærid] ['bæskəts] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .

All	**carried**	**baskets**	**in**	**which**	**now**	**lay**	**a**	**little**	**lunch**	**.**
全部	携带	篮子	在	哪个	现在	躺	一个	小的	午餐	.

每个人都提着篮子，篮子里放着一些午餐。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['dʒoʊzəf] [-]

When	**they**	**started**	**,**	**Jozef**	**[**	**12**	**]**
什么时候	他们	开始	,	约瑟夫	[	-	]

当他们开始时，约瑟夫[12]

[dɪd][nɑːt] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ræn][ɑːn] [ə'hed] [ɔːr] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

did	**not**	**walk**	**beside**	**the**	**others**	**,**	**but**	**ran**	**on**	**ahead**	**or**	**lagged**	**behind**	**.**
做过	不是	走	旁	这	其他的	,	但	跑	在	前方	或者	滞后	在后面	.

他没有和其他人并肩而行，而是跑在前面或落在后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] - ['pɑːrti] ,

He	**was**	**afraid**	**,**	**since**	**this**	**was**	**a**	**girls**	**'**	**party**	**,**
他	曾是	害怕的	,	自从	这	曾是	一个	女孩们	-	派对	,

他很害怕，因为这是一个女孩们的聚会。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['sɪsi] .

that	**some**	**of**	**his**	**boy**	**friends**	**might**	**call**	**him**	**a**	**"**	**sissy**	**.**
那	一些	的	他的	男生	朋友们	可能	称呼	他	一个	"	娘娘腔	.

他的一些男性朋友可能会叫他“娘娘腔”。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**He**	**wouldn't**	**have**	**been**	**left**	**out**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**world**	**.**
"	他	不会	有	到过	左边	出去	,	然而	,	为了	这	世界	.

“然而，他绝不会被排除在外，无论对世界来说都是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hevi] [wɔːrmθ] [ɪn]

It	**was**	**still**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**but**	**there**	**was**	**already**	**a**	**heavy**	**warmth**	**in**
它	曾是	仍然	早期的	在	这	早晨	,	但	那里	曾是	已经	一个	重的	温暖	在

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

虽然时间尚早，但空气中已经弥漫着一股闷热的气息。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

so	**that**	**the**	**coolness**	**they**	**found**	**underneath**	**the**	**tall**	**trees**	**when**	**they**	**reached**	**them**	**,**
所以	那	这	凉爽	他们	成立	下	这	高的	树木	什么时候	他们	达到	他们	,

[wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .

was	**very**	**welcome**	**.**
曾是	非常	欢迎	.

因此，当他们到达树下时，树下的凉爽让他们感到非常舒适。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌsti] ,

The	**road**	**had**	**been**	**dusty**	**,**
这	路	有	到过	尘土飞扬	,

道路尘土飞扬。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] [græs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]

but	**here**	**the**	**moss**	**and**	**grass**	**were**	**still**	**wet**	**with**	**dew**	**and**	**gave**	**forth**	**a**
但	这里	这	苔藓	和	草	是	仍然	湿的	和	露	和	给予	前进	一个

['freɪgrənt] ,

fragrant	**,**
香	,

但是这里的苔藓和草丛仍然沾满了露水，散发出芬芳的气息。

['pʌndʒənt] ['oʊdər] .

pungent	**odor**	**.**
泼辣	气味	.

刺鼻的气味。

[ðə; ði] ['oʊnər] [dɪd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	**owner**	**did**	**not**	**live**	**in**	**the**	**wood**	**,**
这	所有者	做过	不是	居住	在	这	木头	,

主人并不住在树林里。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [lɔ:g] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [ɔ:r]

the	**only**	**buildings**	**in**	**it**	**being**	**the**	**picturesque**	**log**	**cabin**	**of**	**the**	**forester**	**or**
这	仅有的	建筑物	在	它	存在	这	如画	日志	舱	的	这	林务员	或者

['kerteɪkər] ,

caretaker	**,**
看护人	,

那里唯一的建筑是护林员或管理员那间风景如画的小木屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] .

and	**a**	**beautiful**	**hunting**	**lodge**	**.**
和	一个	美丽的	打猎	小屋	.

以及一座美丽的狩猎小屋。

[su:n] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

Soon	**the**	**fun**	**began**	**.**
很快	这	乐趣	开始	.

很快，乐趣就开始了。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊzəf] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [tu:] ['mʌʃrʊmz] , [ɔ:r] [tʃæm'pɪnjənz] ,

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**shouted**	**Jozef**	**,**	**discovering**	**two**	**mushrooms**	**,**	**or**	**champignons**	**,**
"	欢呼	!	"	喊叫	约瑟夫	,	发现	二	蘑菇	,	或者	蘑菇	,

“好耶！”约瑟夫喊道，他发现了两朵蘑菇，或者叫香菇。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɔ:s] .

showing	**a**	**brown**	**and**	**a**	**red**	**head**	**above**	**the**	**moss**	**.**
显示	一个	棕色的	和	一个	红色的	头	多于	这	苔藓	.

在苔藓上方可以看到棕色和红色的头部。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

Such	**a**	**scampering**	**as**	**there**	**was**	**among**	**the**	**[**	**13**	**]**
这样的	一个	四处奔跑	作为	那里	曾是	之中	这	[	-	]

在[13]中，有这样一阵奔跑

[triːz] [ʌn'tɪl] ['evri] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

trees	**until**	**every**	**basket**	**was**	**filled**	**to**	**overflowing**	**.**
树木	直到	每一个	篮子	曾是	已填	到	溢出	.

树上挂满了东西，直到每个篮子都装满了。

[hɪr] [ɪtɛlkə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Here	**Etelka**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**party**	**,**	**found**	**one**	**that**	**she**	**thought**	**the**	**prize**	**of**	**all**	**.**
这里	埃特尔卡	,	这	最小的	的	这	派对	,	成立	一	那	她	想法	这	奖	的	全部	.

在这里，队伍中最年轻的埃特尔卡找到了一件她认为是所有奖品中最珍贵的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [reɪzd] [spɑːts] .

It	**was**	**red**	**with**	**white**	**raised**	**spots**	**.**
它	曾是	红色的	和	白色的	提高	地点	.

它是红色的，上面有白色凸起的斑点。

" [kʌm] [hɪr] !

"	**Come**	**here**	**!**
"	来	这里	!

过来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .

"	**I**	**have**	**found**	**a**	**new**	**kind**	**.**
"	我	有	成立	一个	新的	种类	.

“我发现了一种新的类型。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	**I**	**taste**	**it**	**?**
将	我	品尝	它	?

我可以尝尝吗?

" [he'linər] [tʊk] [tuː] ['ræpɪd] [liːps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	**Helena**	**took**	**two**	**rapid**	**leaps**	**toward**	**her**	**.**
"	海伦娜	采取	二	迅速的	跳跃	朝向	她	.

海伦娜迅速地向她跃了两步。

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Drop**	**it**	**!**
"	降低	它	!

放下它！

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Drop	**it**	**!**
降低	它	!

放下它！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] - .

"	**That's**	**a**	**poison**	**muchomurka**	**.**
"	那就是	一个	毒	-	.

“那是毒药 muchomurka。”

['nevər] , ['nevər] [teɪst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə]
Never , never taste anything of which you are not certain if you don't wish to
绝不 , 绝不 品尝 任何事物 的 哪个 你 是 不是 肯定 如果 你 不 希望 到
[daɪ] . "
die . "
死 . "

永远、永远不要尝试任何你不确定的东西，除非你想死。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [wʌnz] [juː; jʊ] [faʊnd] , " [sed] [ɪtɛlkə] , ['sʌmwʌt]
" I thought it prettier than the red ones you found , " said Etelka , somewhat
" 我 想法 它 更漂亮 比 这 红色的 一个 你 成立 , " 说 埃特尔卡 , 有些
[ə'bæʃt] .
abashed .
羞愧 .

“我觉得它比你找到的那些红色的要漂亮，”埃特尔卡有些不好意思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,
" It is entirely different ,
" 它 是 完全 不同的 ,

“这完全不同，”

" [ænd; ənd] [ðen] [he'linər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'prest] [ɑːn][ɔːl]
" and then Helena showed her how it differed and again impressed on all
" 和 然后 海伦娜 显示 她 如何 它 不同 和 再次 印象深刻 在 全部
[tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [nuː] .
to confine themselves to those they knew .
到 局限 他们自己 到 那些 他们 知道 .

然后海伦娜向她展示了其中的区别，并再次强调要将自己局限于自己认识的人之间。

[ðen] [ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [haɪd] -
Then the baskets were put down in a circle and the children played hide -
然后 这 篮子 是 放 向下 在 一个 圆圈 和 这 孩子们 玩 隐藏 -
[ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [braʊn] [trʌŋkt] ['fɜːz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːsɪz] [fes'tuːnd] [frʌm; frəm]
and - seek among brown trunked firs with long gray mosses festooned from
和 - 寻找 之中 棕色的 干线 杉树 和 长的 灰色的 苔藓 装饰 从
[bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,
branch to branch ,
分支 到 分支 ,

然后，孩子们把篮子摆成一个圆圈，在棕色树干的冷杉树间玩捉迷藏，树枝间挂满了长长的灰色苔藓。

['nɑːtɪd] [lɑːrtʃ] [-]
knotted larch [14]
打结的 落叶松 [-]

节节落叶松[14]

[triːz] , [ænd; ənd] [paɪnz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bɔːlsəm] .
trees , and pines dripping with balsam .
树木 , 和 松树 滴落 和 香脂 .

树木，还有滴着香脂的松树。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd] ,
At last , tired ,
在 最后的 , 疲劳的 ,

最后，疲惫不堪。

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['netɪd] [ruːts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]
they sank down on some netted roots and ate their lunch of thick slices of
他们 沉没 向下 在 一些 网 根 和 吃 他们的 午餐 的 厚的 切片 的
[raɪ] [bred] [spred] [wɪð; wɪθ] [guːs] [fæt] .
rye bread spread with goose fat .
黑麦 面包 传播 和 鹅 胖的 .

他们坐在一些网状的树根上，吃了午餐——涂着鹅油的厚厚的黑麦面包片。

" [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [swiːt] - [ruːt] [hɪr] [wʌns] , " ['dʒoʊzəf] [ˌvɔlən'tiəd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn]

"	I	found	some	sweet	-	root	here	once	,	"	Jozef	volunteered	when	they	had	eaten
"	我	成立	一些	甜的	-	根	这里	一次	,	"	约瑟夫	自愿	什么时候	他们	有	吃

['evri] ['mɔːrs(ə)l] .

every	morsel	.
每一个	小块	.

“我以前在这里找到过一些甜根，”当他们把所有东西都吃光后，约瑟夫主动说道。

" [wer] ? " [ðə; ði]['gɜːlz] [æskt] ['iːgərli] .

"	Where	?	"	the	girls	asked	eagerly	.
"	在哪里	?	"	这	女孩们	问	急切地	.

“在哪儿？”女孩们急切地问道。

['dʒoʊzəf][hæd; həd] ['veri] [veɪg] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] .

Jozef	had	very	vague	notions	as	to	where	.
约瑟夫	有	非常	模糊的	概念	作为	到	在哪里	.

约瑟夫对目的地只有非常模糊的概念。

" [lets] [ə'griː] , " [sə'dʒestɪd] [he'linər] ,

"	Let's	agree	,	"	suggested	Helena	,
"	我们来吧	同意	,	"	建议	海伦娜	,

“我们达成一致吧，”海伦娜建议道。

" [iːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌʃrʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [faindz][sʌm; səm] [swiːt] - [ruːt] [fɜːrst] .

"	each	to	give	a	nice	mushroom	to	the	one	who	finds	some	sweet	-	root	first	.
"	每个	到	给	一个	好的	蘑菇	到	这	一	WHO	发现	一些	甜的	-	根	第一的	.

“谁先找到甜根，谁就给谁一朵漂亮的蘑菇。”

" [ɔːl] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] .

"	All	were	willing	,	and	with	shouting	,	laughter	and	song	the	search	began	.
"	全部	是	愿意的	,	和	和	喊叫	,	笑声	和	歌曲	这	搜索	开始	.

“所有人都兴致勃勃，伴随着呐喊、欢笑和歌声，搜寻开始了。”

['sevrəl] [taɪmz] ['dʒoʊzəf][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

Several	times	Jozef	was	quite	certain	that	the	prize	was	his	,
一些	时代	约瑟夫	曾是	相当	肯定	那	这	奖	曾是	他的	,

约瑟夫有好几次都非常肯定奖品是他的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪtɛlkə] [huː] ['æktʃuəli] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌʌndər'niːθ] [sʌm; səm] ['blækberi]

but	it	was	little	Etelka	who	actually	found	some	underneath	some	blackberry
但	它	曾是	小的	埃特尔卡	WHO	实际上	成立	一些	下	一些	黑莓

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

但真正找到它们的却是小埃特尔卡，她躲在黑莓叶子下面。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] , " ['dʒoʊzəf] [naʊ] [ə'naʊnst] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd]

"	I'm	going	exploring	,	"	Jozef	now	announced	,	somewhat	nettled	that	a	girl	should
"	我是	去	探索	,	"	约瑟夫	现在	宣布	,	有些	荨麻	那	一个	女孩	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

have	been	the	discoverer	.
有	到过	这	发现者	.

“我要去探险了，”约瑟夫宣布道，他有点恼火，因为发现者本该是个女孩。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] .

Leaving	the	pathways	,	he	made	his	way	down	a	long	incline	.
离开	这	路径	,	他	制成	他的	方式	向下	一个	长的	倾斜	.

他离开小路，沿着长长的斜坡往下走。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] , [-]

Not	wishing	to	have	the	party	separated	,	[	15	]
不是	祝	到	有	这	派对	分开	,	[	-	]

不希望政党分裂，[15]

[he'linər] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Helena	**led**	**the**	**others**	**as**	**best**	**she**	**could**	**after**	**him**	**.**
海伦娜	引领	这	其他的	作为	最好的	她	可以	后	他	.

他走后，海伦娜尽力带领其他人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] ['dʒoʊzəf] [geɪv] [ðem; ðəm] , [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**merry**	**chase**	**Jozef**	**gave**	**them**	**,**	**now**	**to**	**the**	**right**	**,**	**now**	**to**	**the**
它	曾是	一个	欢乐	追赶	约瑟夫	给予	他们	,	现在	到	这	正确的	,	现在	到	这

[left] ,

left	**,**
左边	,

约瑟夫让他们疲于奔命，一会儿向右，一会儿向左。

[ðen] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['sɜ:rk(ə)l] .

then	**back**	**in**	**a**	**crazy**	**circle**	**.**
然后	后退	在	一个	疯狂的	圆圈	.

然后又陷入了疯狂的循环。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [sʌm; səm] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

So	**intent**	**were**	**they**	**in**	**making**	**their**	**way**	**through**	**some**	**underbrush**	**that**	**they**	**were**
所以	意图	是	他们	在	制作	他们的	方式	通过	一些	草丛	那	他们	是

[ˌʌnprɪ'perd] [wen] ,

unprepared	**when**	**,**
毫无准备	什么时候	,

他们一心只想穿过灌木丛，以至于毫无防备。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] ,

at	**a**	**sudden**	**turn**	**,**
在	一个	突然	转动	,

突然间，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [floʊd] [θru:] [æn; ən]

they	**found**	**themselves**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**river**	**that**	**they**	**knew**	**flowed**	**through**	**an**
他们	成立	他们自己	在	这	边缘	的	这	河	那	他们	知道	流动	通过	一个

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

edge	**of**	**the**	**wood**	**.**
边缘	的	这	木头	.

他们发现自己站在一条河边，他们知道这条河从树林边缘流过。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Out	**of**	**breath**	**,**
出去	的	气息	,

气喘吁吁，

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [glaɪd] [pæst] .

they	**seated**	**themselves**	**in**	**a**	**row**	**on**	**the**	**bank**	**and**	**watched**	**the**	**waters**	**glide**	**past**	**.**
他们	坐着	他们自己	在	一个	排	在	这	银行	和	观看	这	水	滑行	过去的	.

他们一排坐在河岸上，看着河水缓缓流过。

[ðen] [ðeɪ] [θru:] [ɪn] [twɪgz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['boʊts] ,

Then	**they**	**threw**	**in**	**twigs**	**,**	**which**	**they**	**called**	**boats**	**,**
然后	他们	扔	在	树枝	,	哪个	他们	称为	船	,

然后他们往水里扔了一些树枝，他们把这些树枝叫做船。

[ænd; ənd] [gru:] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['wɔ:tər] [wɑ:ʃt]

and	**grew**	**quite**	**excited**	**when**	**some**	**of**	**these**	**became**	**entangled**	**in**	**water**	**washed**
和	生长	相当	兴奋的	什么时候	一些	的	这些	成为	纠缠	在	水	洗过

['gra:siz] .

grasses	**.**
草	.

当其中一些被水冲刷过的水草缠住时，它们变得非常兴奋。

" [oʊ] , [he'linər] , " [æt; ət][læst] [ɪtɛlkə] ['bɛgd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nɪbəld] [æt; ət][hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Oh	,	Helena	,	"	at	last	Etelka	begged	,	as	she	nibbled	at	her	portion	of
"	哦	,	海伦娜	,	"	在	最后的	埃特尔卡	乞求	,	作为	她	轻咬	在	她	部分	的

[ðə; ði] [swi:t] - [ru:t] ,

the	sweet	-	root	,
这	甜的	-	根	,

“哦，海伦娜，”埃特尔卡一边小口地啃着她那份甜根茎，一边最后恳求道。

" [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] . "

"	please	tell	us	a	story	.	"
"	请	告诉	我们	一个	故事	.	"

请给我们讲个故事吧。

" [ə; eɪ] ['ri:əli] ['tru:li]['sloʊvɑ:k] ['feri] ['stɔ:ri] , " ['sekəndid] - .

"	A	really	truly	Slovak	fairy	story	,	"	seconded	Ruzena	.
"	一个	真的	真的	斯洛伐克	仙女	故事	,	"	附议	-	.

“这真是一个地道的斯洛伐克童话故事，”鲁泽娜附和道。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [di'mɑ:ndid] ['dʒoʊzəf] . [-]

"	Have	it	exciting	,	"	demanded	Jozef	.	[	16	]
"	有	它	激动人心	,	"	要求	约瑟夫	.	[	-	]

“要精彩刺激，”约瑟夫要求道。[16]

" [ænd; ənd] [tru:] , " [pʊt][ɪn]['kwaɪət] , [blu:] - [aɪd] - .

"	And	true	,	"	put	in	quiet	,	blue	-	eyed	Marouska	.
"	和	真的	,	"	放	在	安静的	,	蓝色的	-	眼睛	-	.

“没错，”安静的蓝眼睛玛鲁斯卡插嘴道。

[he'linər] [læft] .

Helena	laughed	.
海伦娜	笑了	.

海伦娜笑了。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['itl] [bi:; bi]['tru:li]['sloʊvɑ:k] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

"	Very	well	,	"	she	said	,	"	it'll	be	truly	Slovak	,	and	exciting	,
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	"	它将	是	真的	斯洛伐克	,	和	激动人心	,

“很好，”她说，“这将极具斯洛伐克特色，而且令人兴奋。”

[ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['eni] ['feri] [teɪl] [kæn; kən][bi:; bi] . " [-]

and	as	true	as	any	fairy	tale	can	be	.	"	[	17	]
和	作为	真的	作为	任何	仙女	故事	能	是	.	"	[	-	]

而且就像任何童话故事一样真实。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ]['sloʊvɑ:k] [foʊk] [teɪl]

A	SLOVAK	FOLK	TALE
一个	斯洛伐克	民间	故事

斯洛伐克民间故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld] [kɪŋ] [hu:] , ['noʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ,

There	was	once	an	old	king	who	,	knowing	that	his	end	was	nearing	,
那里	曾是	一次	一个	老的	国王	WHO	,	会心	那	他的	结尾	曾是	临近	,

从前有一位老国王，他知道自己的死期将至，

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

called	his	son	to	him	and	begged	him	to	take	a	wife	.
称为	他的	儿子	到	他	和	乞求	他	到	拿	一个	妻子	.

他把儿子叫来，恳求他娶妻。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [juː; jʊ] ['setld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	fain	see	you	settled	before	I	die	,	"	he	said	.
"	我	会	欣然	看	你	定居	前	我	死	,	"	他	说	.

“我希望在我死前能看到你安顿下来，”他说。

[ðə; ði] [sʌn] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

The	son	knew	not	what	to	do	,
这	儿子	知道	不是	什么	到	做	,

儿子不知所措。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd]

for	of	all	the	maidens	in	his	father's	court	there	was	none	that	had
为了	的	全部	这	少女们	在	他的	父亲的	法庭	那里	曾是	没有任何	那	有

[ɪ'speʃl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

especial	charm	for	him	.
特别的	魅力	为了	他	.

在他父亲宫廷的所有少女中，没有一个对他有特别的吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [wen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli]

He	was	thinking	this	over	in	the	castle	garden	when	an	old	woman	suddenly
他	曾是	思维	这	超过	在	这	城堡	花园	什么时候	一个	老的	女士	突然

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stood	before	him	.
站立	前	他	.

他正在城堡花园里思考这个问题，这时一位老妇人突然出现在他面前。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] .

Wherever	she	came	from	,	she	was	certainly	there	.
无论	她	来了	从	,	她	曾是	当然	那里	.

无论她来自哪里，她肯定在那里。

" [plʌk] [ðə; ði] [θriː] ['lɛmənz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [sʌtʃ]

"	Pluck	the	three	lemons	on	the	glass	mountain	and	you	will	gain	a	wife	such
"	采摘	这	三	柠檬	在	这	玻璃	山	和	你	将要	获得	一个	妻子	这样的

[æz; əz][nekst][tuː; tə] [nʌn] [pə'zesiz] ,

as	next	to	none	possesses	,
作为	下一个	到	没有任何	拥有	,

“摘下玻璃山上的三个柠檬，你就能娶到一位绝世佳人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [-]

As	she	appeared	,	[	18	]
作为	她	出现	,	[	-	]

她出现时[18]

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

so	she	disappeared	.
所以	她	消失	.

于是她消失了。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər]

Her	words	,	however	,	sank	into	the	youth's	heart	,	and	leaving	good	-	by	for
她	字	,	然而	,	沉没	进入	这	青年的	心	,	和	离开	好的	-	经过	为了

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

然而，她的话语深深地印在了年轻人的心里，他向父亲道别后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['lɛmənz] .

he	set	out	at	once	to	find	the	glass	mountain	and	the	magic	lemons	.
他	放	出去	在	一次	到	寻找	这	玻璃	山	和	这	魔法	柠檬	.

他立即出发去寻找玻璃山和神奇柠檬。

[fɑːr] ['oʊvər] ['wʊdɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ]

Far	over	wooded	hill	and	dale	he	journeyed	but	saw	nothing	even	resembling
远的	超过	树木繁茂的	爬坡道	和	戴尔	他	旅程	但	锯	没有什么	甚至	类似

[ə; eɪ] [glæs] ['maʊnt(ə)n] .

a	glass	mountain	.
一个	玻璃	山	.

他跋涉很远，翻越了树木繁茂的山丘和山谷，却连一座像玻璃山一样的东西都没看到。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [aʊt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

At	last	,	tired	out	,	he	threw	himself	under	a	tree	.
在	最后的	,	疲劳的	出去	,	他	扔	他自己	在下面	一个	树	.

最后，他筋疲力尽，倒在了一棵树下。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [sʌm; səm] ['rævənz] , [krəʊkɪŋ] ['laʊdli] , [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [tɑːp] ['bræntʃɪz] .

As	he	did	so	,	some	ravens	,	croaking	loudly	,	flew	out	of	its	top	branches	.
作为	他	做过	所以	,	一些	渡鸦	,	呱呱叫	高声	,	飞翔	出去	的	它是	顶部	分支	.

就在这时，几只渡鸦发出响亮的呱呱声，从树顶的树枝上飞了出来。

" [ɑː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Ah	,	"	thought	the	Prince	,
"	啊	,	"	想法	这	王子	,

“啊，”王子心想，

" [ðiːz] [meɪ] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] [liːst] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rest] [meɪ] [biː; bi]

"	these	may	direct	me	to	where	at	least	refreshment	and	rest	may	be
"	这些	可能	直接的	我	到	在哪里	在	至少	清爽	和	休息	可能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

“这些或许能指引我找到至少可以休息和放松的地方。”

" [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] .

"	And	starting	again	,	he	followed	in	the	direction	that	they	had	flown	.
"	和	开始	再次	,	他	随后	在	这	方向	那	他们	有	飞行	.

于是，他重新出发，朝着他们飞来的方向走去。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

After	three	days	and	three	nights	he	saw	a	castle	before	him	,	and	full	of
后	三	天	和	三	夜晚	他	锯	一个	城堡	前	他	,	和	满的	的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

三天三夜后，他看到眼前有一座城堡，顿时欣喜若狂。

[ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

approached	it	.
接近	它	.

走近了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] - ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ledn]

It	was	entirely	of	lead	and	in	the	door	stood	Jezibaba	leaning	on	a	leaden
它	曾是	完全	的	带领	和	在	这	门	站立	-	倾斜	在	一个	铅灰色

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

它完全由铅制成，耶济巴巴倚靠在一根铅杖上站在门内。

" [heɪst] [frʌm; frəm] [hɪr] , [gʊd] [juːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [hɪr] ,
" Haste from here , good youth , " she said , " for nothing grows here ,
" 匆忙 从 这里 , 好的 青年 , " 她 说 , " 为了 没有什么 生长 这里 ,

“好孩子，快离开这里，”她说，“因为这里什么都长不出来。”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [sʌn] [kʌmz] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [juː; jʊ] . "
and when my son comes home he will devour you . "
和 什么时候 我的 儿子 来 家 他 将要 吞食 你 . "

等我儿子回家，他会把你吃掉。

" [neɪ] , [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [-]
" Nay , old woman , " said the Prince , " that [19]
" 不 , 老的 女士 , " 说 这 王子 , " 那 [-]

“不，老妇人，”王子说，“那[19]

[mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
must not be , for I come with respect for his power and knowledge ,
必须 不是 是 , 为了 我 来 和 尊重 为了 他的 力量 和 知识 ,

绝不能这样，因为我尊重他的能力和学识。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]
to seek his advice as to how I am to reach the glass mountain on which
到 寻找 他的 建议 作为 到 如何 我 是 到 抵达 这 玻璃 山 在 哪个
[grəuz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lemən] [triː] . "
grows a wonderful lemon tree . "
生长 一个 精彩的 柠檬 树 . "

我想向他请教如何才能到达那座长着美丽柠檬树的玻璃山。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bruːm] .
" Then I will help you , " said Jezibaba , and hid the Prince behind a big broom .
" 然后 我 将要 帮助 你 , " 说 - , 和 隐藏 这 王子 在后面 一个 大的 扫帚 .

“那我就帮你，”耶济巴巴说着，把王子藏在了一把大扫帚后面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʃʊk] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ,
As she did so the castle shook , and peeping ,
作为 她 做过 所以 这 城堡 摇晃 , 和 偷窥 ,

她这样做的时候，城堡摇晃起来，她偷窥道：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋ] [kʌm] [ʌp] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ledn] [klʌb] .
the young man saw an awful being come up brandishing a leaden club .
这 年轻的 男人 锯 一个 可怕 存在 来 向上 挥舞 一个 铅灰色 俱乐部 .

年轻人看到一个可怕的生物挥舞着一根铅棒走过来。

" [joʊ] , [hoʊ] ! " [grauld] [ðə; ði] ['oʊgər] .
" Yo , ho ! " growled the ogre .
" 哟 , 何 ! " 咆哮 这 食人魔 .

“哟，吼！”食人魔咆哮道。

" [aɪ] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːst] . "
" I smell human flesh on which to feast . "
" 我 闻 人类 肉 在 哪个 到 盛宴 . "

“我闻到了人肉的味道，我想大快朵颐。”

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [kə'dʒəʊld] - , " [ə; eɪ] [juːθ] [ɪz] [hɪr] , [ɪn] [truːθ] ,
" Nay , my son , " cajoled Jezibaba , " a youth is here , in truth ,
" 不 , 我的 儿子 , " 哄骗 - , " 一个 青年 是 这里 , 在 真相 ,

“不，我的孩子，”耶济巴巴哄道，“这里确实有个年轻人。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['væljuːz] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "
but only because he values your advice . "
但 仅有的 因为 他 值 你的 建议 . "

但那只是因为他重视你的建议。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [let][hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hɜ:rt]
" In that case , " responded the giant , " let him appear and I shall not hurt
" 在 那 案件 , " 回应 这 巨大的 , " 让 他 出现 和 我 将 不是 伤害
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“既然如此，”巨人回答说，“让他现身吧，我就不会伤害他。”

" [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt] , ['tremblɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ni:z] ;
" The Prince came out , trembling , for he reached only to the giant's knees ;
" 这 王子 来了 出去 , 发抖 , 为了 他 达到 仅有的 到 这 巨人的 膝盖 ;

“王子颤抖着走了出来，因为他只到巨人的膝盖；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['kɜ:rtiəsli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
but being brave of heart he courteously asked his question .
但 存在 勇敢的 的 心 他 礼貌地 问 他的 问题 .

但他鼓起勇气，礼貌地问出了自己的问题。

" [ɑ:] , [ɑ:] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['lʊkɪŋ] [-]
" Ah , ah ! " returned the giant , looking [20]
" 啊 , 啊 ! " 返回 这 巨大的 , 寻找 [-]

“啊，啊！”巨人回应道，看着[20]

[ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
around as if searching for him .
大约 作为 如果 搜索 为了 他 .

四处张望，仿佛在寻找他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['kæs(ə)l] ,
" I don't know where it is , but if you go to my brother in the silver castle ,
" 我 不 知道 在哪里 它 是 , 但 如果 你 去 到 我的 兄弟 在 这 银 城堡 ,

“我不知道它在哪里，但如果你去我哥哥位于银堡的地方，

[hi:; hi] [meɪ] [də'rekt][ju:; jʊ] .
he may direct you .
他 可能 直接的 你 .

他可能会给你指示。

[hɪr] , ['mʌðər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dʌmplɪŋz] [tu:; tə][læst][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
Here , mother , give him some dumplings to last him on his journey .
这里 , 母亲 , 给 他 一些 饺子 到 最后的 他 在 他的 旅行 .

母亲，给他些饺子，好让他路上能吃饱。

" [ðə; ði] [prɪns] [bɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ]
" The Prince bit into a dumpling placed before him and two of his teeth
" 这 王子 少量 进入 一个 饺子 放置 前 他 和 二 的 他的 牙齿
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

“王子咬了一口摆在他面前的饺子，结果两颗牙齿裂了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənts] [fu:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [li:d] .
for the giant's food was of pure lead .
为了 这 巨人的 食物 曾是 的 纯的 带领 .

因为巨人的食物是纯铅。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðem; ðəm]['leɪtər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
" I shall eat them later , " he said , and placing three of them in his
" 我 将 吃 他们 之后 , " 他 说 , 和 放置 三 的 他们 在 他的
['pɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“我待会儿再吃，”他说着，把其中三个放进了口袋里。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][həusts][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

he	thanked	his	hosts	and	bade	them	good	-	by	.
他	谢谢	他的	主持人	和	巴德	他们	好的	-	经过	.

他感谢了主人，并向他们道别。

[ə'gen] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hiː; hi] ['trævld] ,

Again	over	hill	and	dale	he	traveled	,
再次	超过	爬坡道	和	戴尔	他	旅行	,

他再次翻山越岭，跋山涉水。

[ʌn'tɪl] ['wɪrid] [hiː; hi][sæŋk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θɪkli] [bræntʃt] [triː] .

until	wearied	he	sank	as	before	under	a	thickly	branched	tree	.
直到	疲惫	他	沉没	作为	前	在下面	一个	浓密	分支	树	.

直到精疲力竭，他像以前一样瘫倒在一棵枝繁叶茂的大树下。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [twelv] ['rævənz] [fluː] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

From	the	top	of	this	tree	twelve	ravens	flew	,	and	,	remembering	his	former
从	这	顶部	的	这	树	十二	渡鸦	飞翔	,	和	,	记住	他的	以前的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

十二只渡鸦从树顶飞下，它们想起自己以前的好运，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .

he	followed	in	the	direction	of	their	flight	.
他	随后	在	这	方向	的	他们的	航班	.

他循着他们逃跑的方向跟了过去。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr]

For	three	days	and	three	nights	he	had	journeyed	when	he	saw	before
为了	三	天	和	三	夜晚	他	有	旅程	什么时候	他	锯	前

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [huːz] [wɔːlz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

him	a	castle	whose	walls	glistened	in	the	sun	.
他	一个	城堡	谁	墙壁	闪闪发光	在	这	太阳	.

他走了三天三夜，突然看到眼前有一座城堡，城堡的墙壁在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪlvər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [stʊd] - , [-]

It	was	of	the	finest	silver	and	at	the	gateway	stood	Jezibaba	,	[	21	]
它	曾是	的	这	最好的	银	和	在	这	网关	站立	-	,	[	-	]

它是用最好的银制成的，门口站着耶济巴巴[21]

['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːf] .

leaning	on	a	silver	staff	.
倾斜	在	一个	银	职员	.

他拄着一根银杖。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

He	greeted	her	,	saying	,
他	问候	她	,	说	,

他向她问好，说道：

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledn] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [hɪr] .

"	I	come	from	the	leaden	castle	and	bear	a	message	for	the	owner	here	.
"	我	来	从	这	铅灰色	城堡	和	熊	一个	信息	为了	这	所有者	这里	.

"

"

"

“我来自那座铅堡，给这里的主人带来了一条消息。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ,

"	In	that	case	you	are	welcome	,
"	在	那	案件	你	是	欢迎	,

“既然如此，那就欢迎你了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hɑːrm] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [sʌn] [noʊz] , [let] [ˌem ˈiː] [haɪd] [juː; jʊ] .

but	that	harm	may	not	come	to	you	before	my	son	knows	,	let	me	hide	you	.
但	那	伤害	可能	不是	来	到	你	前	我的	儿子	知道	,	让	我	隐藏	你	.

但或许在我儿子知道之前你不会受到伤害，让我把你藏起来。

" [suːn] [ˈæftər][æn; ən][ˈoʊgər] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [əˈpɪrd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [klʌb] .

"	Soon	after	an	ogre	,	more	terrible	than	the	first	,	appeared	brandishing	a	silver	club	.
"	很快	后	一个	食人魔	,	更多的	糟糕的	比	这	第一的	,	出现	挥舞	一个	银	俱乐部	.

“不久之后，一个比第一个更可怕的食人魔出现了，他挥舞着一根银棍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkən] .

And	as	he	appeared	the	castle	and	ground	were	shaken	.
和	作为	他	出现	这	城堡	和	地面	是	摇晃	.

他一出现，城堡和大地都震动了。

" [joʊ] - [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , " [aɪ] [smel] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [miːl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Yo	-	ho	!	"	said	the	giant	,	"	I	smell	human	flesh	for	my	meal	to	-	day	.	"
"	哟	-	何	!	"	说	这	巨大的	,	"	我	闻	人类	肉	为了	我的	一顿饭	到	-	天	.	"

“哟嗬！”巨人说道，“我闻到了人肉的味道，今天我要吃人肉。”

" [nɑːt][soʊ] , " [spoʊk] - .

"	Not	so	,	"	spoke	Jezibaba	.
"	不是	所以	,	"	辐	-	.

“并非如此，”耶济巴巴说道。

" [ə; eɪ] [juːθ] [ɪz] [hɪr] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] .

"	A	youth	is	here	,	in	truth	,	but	not	to	be	harmed	.
"	一个	青年	是	这里	,	在	真相	,	但	不是	到	是	受到伤害	.

“这里确实有个年轻人，但不是来受伤害的。”

[hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledn] [ˈkæs(ə)l] .

He	bears	a	message	to	you	from	your	brother	of	the	leaden	castle	.
他	熊	一个	信息	到	你	从	你的	兄弟	的	这	铅灰色	城堡	.

他带来了你铅堡里哥哥给你的消息。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈtremblɪŋ] ,

"	So	the	Prince	was	invited	to	come	out	of	his	hiding	-	place	,	which	he	did	trembling	,
"	所以	这	王子	曾是	受邀	到	来	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,	哪个	他	做过	发抖	,

于是，王子被请出藏身之处，他战战兢兢地走了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊgər] .

he	seemed	so	insignificant	beside	the	ogre	.
他	似乎	所以	微不足道	旁	这	食人魔	.

与那个食人魔相比，他显得如此微不足道。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈledn] [ˈdʌmplɪŋz] [ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊgərz] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] [maɪld] . [-]

He	showed	the	leaden	dumplings	in	token	that	he	spoke	the	truth	and	the	ogre's	face	grew	quite	mild	.	[	22	]
他	显示	这	铅灰色	饺子	在	令牌	那	他	辐	这	真相	和	这	食人魔的	脸	生长	相当	温和的	.	[	-	]

他拿出铅制的饺子，以此证明自己所言属实，食人魔的脸色顿时变得和蔼起来。[22]

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [glæs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪri] ,

"	I	can't	tell	you	where	the	glass	mountain	is	,	"	he	answered	to	the	query	,
"	我	不能	告诉	你	在哪里	这	玻璃	山	是	,	"	他	回答	到	这	询问	,

“我无法告诉你玻璃山在哪里，”他回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [noʊ] .

"	but	my	brother	of	the	Golden	Castle	will	surely	know	.
"	但	我的	兄弟	的	这	金的	城堡	将要	一定	知道	.

“但我金堡的兄弟肯定会知道。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] ['griːtɪŋ] .

Take	him	my	greeting	.
拿	他	我的	问候	.

代我向他问好。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

Before	you	go	,	sit	down	with	us	to	our	dinner	.
前	你	去	,	坐	向下	和	我们	到	我们的	晚餐	.

临走前，请和我们一起坐下来吃晚饭。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['dʌmplɪŋz] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,

"	But	the	dinner	consisted	of	silver	dumplings	,	and	excusing	himself	,
"	但	这	晚餐	由……组成	的	银	饺子	,	和	借口	他自己	,

“但晚餐只有银饺子，他找了个借口离开。”

[ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

the	Prince	placed	three	in	his	pocket	and	went	on	his	way	.
这	王子	放置	三	在	他的	口袋	和	去	在	他的	方式	.

王子把三个放进口袋，然后继续赶路。

['oʊvər] ['wʊdɪd] [hɪl] , [θruː] ['væliz] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] ,

Over	wooded	hill	,	through	valleys	he	journeyed	,
超过	树木繁茂的	爬坡道	,	通过	山谷	他	旅程	,

他翻过林木葱郁的山丘，穿过山谷，一路跋涉。

[ʌn'tɪl] ['wɪrinəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

until	weariness	overcame	him	and	he	sank	down	under	a	tree	.
直到	疲劳	克服	他	和	他	沉没	向下	在下面	一个	树	.

直到他筋疲力尽，瘫倒在一棵树下。

[twelv] ['rævənz] [fluː] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Twelve	ravens	flew	from	its	top	as	he	did	so	.
十二	渡鸦	飞翔	从	它是	顶部	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，十二只渡鸦从屋顶飞了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ri'vaivd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	sight	of	them	revived	his	strength	and	he	followed	in	the	direction
这	视线	的	他们	复活	他的	力量	和	他	随后	在	这	方向

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

they	had	taken	.
他们	有	已采取	.

看到他们，他重新振作起来，朝着他们前进的方向走去。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

After	three	days	and	three	nights	,
后	三	天	和	三	夜晚	,

经过三天三夜，

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][goʊld][soʊ] [braɪt] [æz; əz][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

before	him	shone	a	castle	of	gold	so	bright	as	to	rival	the	sun's	rays	.
前	他	闪耀	一个	城堡	的	金子	所以	明亮的	作为	到	竞争对手	这	太阳的	射线	.

在他面前，一座金色的城堡闪耀着光芒，比太阳的光芒还要耀眼。

[hɪr] - , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [stɑːf] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [sɔː]

Here	**Jezibaba**	**,**	**leaning**	**on**	**a**	**golden**	**staff**	**,**	**received**	**him**	**,**	**and**	**here**	**he**	**saw**
这里	-	,	倾斜	在	一个	金的	职员	,	已收到	他	,	和	这里	他	锯

[hɜːr; hər] [sʌn] [ðə; ði]['oʊgər] .

her	**son**	**the**	**ogre**	**.**
她	儿子	这	食人魔	.

耶济巴巴倚着金杖迎接了他，他在这里看到了她的儿子——食人魔。

" [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæs(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [hɑːmd] [juː; jʊ] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hɑːrm]

"	**If**	**my**	**brother**	**of**	**the**	**silver**	**castle**	**has**	**not**	**harmed**	**you**	**,**	**neither**	**shall**	**I**	**harm**
"	如果	我的	兄弟	的	这	银	城堡	有	不是	受到伤害	你	,	两者都不	将	我	伤害

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“如果我那住在银堡的兄弟没有伤害你，我也不会伤害你。”

[wʌt] [-]

What	**[**	**23**	**]**
什么	[	-	]

什么[23]

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

do	**you**	**wish**	**of**	**me**	**?**
做	你	希望	的	我	?

你希望我怎样?

[ɑː] , [ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] !

Ah	**,**	**the**	**glass**	**mountain**	**!**
啊	,	这	玻璃	山	!

啊，玻璃山!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

I	**know**	**it**	**well**	**.**
我	知道	它	出色地	.

我对此非常了解。

['træv(ə)l] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Travel	**straight**	**to**	**the**	**north**	**and**	**you**	**will**	**come**	**to**	**it**	**.**
旅行	直的	到	这	北	和	你	将要	来	到	它	.

一直往北走就能到。

[ɑːn][ɪts][tɑːp] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['lemən] [triː] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [soʊ] ['freɪgrənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sents] [ðə; ði] [er]

On	**its**	**top**	**you'll**	**find**	**the**	**lemon**	**tree**	**with**	**fruit**	**so**	**fragrant**	**that**	**it**	**scents**	**the**	**air**
在	它是	顶部	你会	寻找	这	柠檬	树	和	水果	所以	香	那	它	气味	这	空气

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	**miles**	**around**	**.**
为了	英里	大约	.

山顶上长着一棵柠檬树，结出的果实香气扑鼻，方圆数里都能闻到柠檬的香味。

[ɪf] [ðɪs] [fruːt] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['itl] [drɑːp]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

If	**this**	**fruit**	**is**	**meant**	**for**	**you**	**,**	**it'll**	**drop**	**into**	**your**	**hands**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**.**
如果	这	水果	是	意思是	为了	你	,	它将	降低	进入	你的	双手	的	它是	自己的	符合	.

如果这颗水果注定属于你，它自然会落到你手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] [ɑːn][jʊr; jər] ['hoʊmwərd] [trɪp] ,

If	**you**	**need**	**food**	**or**	**drink**	**on**	**your**	**homeward**	**trip**	**,**
如果	你	需要	食物	或者	喝	在	你的	回家	旅行	,

如果您在返程途中需要食物或饮料，

[kʌt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [niːdz] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

cut	**open**	**a**	**lemon**	**and**	**all**	**of**	**your**	**needs**	**will**	**be**	**satisfied**	**.**
切	打开	一个	柠檬	和	全部	的	你的	需求	将要	是	使满意	.

切开一个柠檬，你的所有需求都会得到满足。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .

Now	come	and	eat	with	us	before	you	leave	.
现在	来	和	吃	和	我们	前	你	离开	.

临走前，请和我们一起吃顿饭吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ˈdʌmplɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː]

"	But	the	meal	was	all	of	dumplings	of	gold	and	,	when	the	Prince	saw
"	但	这	一顿饭	曾是	全部	的	饺子	的	金子	和	,	什么时候	这	王子	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是，这顿饭全是金饺子，当王子看到它们时，

[hiː; hi] [ˈɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli] [əkˈsept] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

he	urged	his	haste	and	would	only	accept	some	for	his	journey	.
他	敦促	他的	匆忙	和	会	仅有的	接受	一些	为了	他的	旅行	.

他催促他快点，只肯接受一些路费。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

He	traveled	straight	to	the	north	,	and	,	after	three	days	and	three	nights	,
他	旅行	直的	到	这	北	,	和	,	后	三	天	和	三	夜晚	,

他径直向北行进，三天三夜后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærən] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs]

he	came	to	a	barren	spot	in	the	center	of	which	stood	a	hill	of	glass
他	来了	到	一个	荒芜	点	在	这	中心	的	哪个	站立	一个	爬坡道	的	玻璃

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛmənz] [huːz] [ˈfreɪgrəns] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

and	on	it	a	tree	with	lemons	whose	fragrance	reached	him	long	before	he
和	在	它	一个	树	和	柠檬	谁	香味	达到	他	长的	前	他

[wʌz; wəz] [nɪr] .

was	near	.
曾是	靠近	.

他来到一片荒芜之地，荒芜之地中央耸立着一座玻璃小山，山上长着一棵柠檬树，柠檬的香味在他靠近之前很久就已飘散开来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ə; eɪ]

He	tried	to	climb	the	slippery	surface	,	but	with	every	step	he	slid	back	a
他	尝试	到	爬	这	滑	表面	,	但	和	每一个	步	他	滑行	后退	一个

[step] . [-]

step	.	[	24	]
步	.	[	-	]

他试图爬上湿滑的地面，但每走一步，就会滑退一步。[24]

[ˈpɑːsəbli] [wɜːr; wər][hiː; hi] [ˈlaɪtər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːd] .

Possibly	were	he	lighter	,	he	thought	,	he	might	finally	succeed	.
可能	是	他	打火机	,	他	想法	,	他	可能	最后	成功	.

他心想，或许如果他体重轻一些，最终就能成功了。

[soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈdʌmplɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

So	taking	out	a	leaden	dumpling	he	threw	it	away	.
所以	采取	出去	一个	铅灰色	饺子	他	扔	它	离开	.

于是他掏出一个沉甸甸的饺子，扔掉了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] .

To	his	delight	,	it	stuck	in	the	glass	,	making	a	step	.
到	他的	喜	,	它	卡住	在	这	玻璃	,	制作	一个	步	.

令他高兴的是，它卡在了玻璃杯里，迈出了一步。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈhaɪər] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] , [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] .

He	threw	out	another	higher	up	and	then	the	third	,	up	to	which	he	climbed	.
他	扔	出去	其他	更高	向上	和	然后	这	第三	,	向上	到	哪个	他	攀登	.

他又扔出一个更高的，然后是第三个，他爬到了第三个上面。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['dʌmplɪŋz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd] ,

The	silver	dumplings	followed	,	and	then	the	gold	,	and	,	with	their	aid	,
这	银	饺子	随后	,	和	然后	这	金子	,	和	,	和	他们的	援助	,

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tɑːp] .

he	reached	the	mountain's	top	.
他	达到	这	山的	顶部	.

随后是银饺子，然后是金饺子，在它们的帮助下，他登上了山顶。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lemən] [triː] ,

Sinking	down	on	his	knees	under	the	lemon	tree	,
下沉	向下	在	他的	膝盖	在下面	这	柠檬	树	,

他跪倒在柠檬树下，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛmənz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

he	held	out	his	hands	and	the	lemons	dropped	into	them	one	by	one	.
他	握住	出去	他的	双手	和	这	柠檬	掉落	进入	他们	一	经过	一	.

他伸出手，柠檬一个接一个地落入他的手中。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [fel] , [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [glæs] ['maʊnt(ə)n] ['vænɪʃt] ,

As	the	last	fell	,	the	tree	and	glass	mountain	vanished	,
作为	这	最后的	跌倒	,	这	树	和	玻璃	山	消失了	,

随着最后一棵树倒下，树木和玻璃山消失了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wel] ['stɑːrtɪd]

and	how	it	happened	he	could	not	say	,	but	he	found	himself	well	started
和	如何	它	发生	他	可以	不是	说	,	但	他	成立	他自己	出色地	开始

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

至于事情是如何发生的，他也说不清楚，但他发现自己已经顺利地朝着家的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的捷克-斯洛伐克小表弟(Our Little Czecho-Slovak Cousin)

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ˌoʊvər'keɪm]
He **had** **still** **a** **long** **distance** **to** **go** **,** **and** **hunger** **and** **thirst** **overcame**
他 有 仍然 一个 长的 距离 到 去 , 和 饥饿 和 口渴 克服
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他还有很长的路要走，饥渴交加的情绪让他精疲力竭。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][goʊld]['oʊgərz][wɜːrdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lemən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
Remembering **the** **gold** **ogre's** **words** **,** **he** **took** **a** **lemon** **from** **his** **pocket** **and**
记住 这 金子 食人魔的 字 , 他 采取 一个 柠檬 从 他的 口袋 和
[kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
cut **it** **open** **.**
切 它 打开 .

他想起金巨人的话，从口袋里掏出一个柠檬，切开了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] ,
As **he** **did** **so** **,** **a** **maiden** **so** **beautiful** **his** **eyes** **were** **dazzled** **,**
作为 他 做过 所以 , 一个 少女 所以 美丽的 他的 眼睛 是 眼花缭乱 ,

就在这时，一位美得让他目眩的少女出现了。

[liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [in'kwaiəd] : [-]
leaped **out** **and** **making** **a** **courtesy** **inquired** **:** **[** **25** **]**
跳跃 出去 和 制作 一个 礼貌 询问 : [-]

跳出来，礼貌地问道：[25]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Have** **you** **food** **for** **me** **?**
" 有 你 食物 为了 我 ?

你有吃的给我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Have **you** **drink** **for** **me** **?**
有 你 喝 为了 我 ?

你帮我喝点什么吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faɪn] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ? "
Have **you** **fine** **dresses** **for** **me** **to** **wear** **?** **"**
有 你 美好的 连衣裙 为了 我 到 穿 ? "

你有好看的裙子给我穿吗?

" [ə'læs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ['sædli] , " [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
" **Alas** **,** **"** **answered** **the** **Prince** **sadly** **,** **"** **I** **have** **none** **of** **these** **.**
" 唉 , " 回答 这 王子 令人遗憾的是 , " 我 有 没有任何 的 这些 .

“唉，”王子悲伤地回答说，“我一个也没有。”

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['kɜːtɪsɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] .
" **The** **maiden** **courtesied** **again** **and** **instantly** **vanished** **.**
" 这 少女 礼貌 再次 和 即刻 消失了 .

“少女再次行礼，随即消失不见。”

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [fruːt] [ðɪs] [ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Ah** **,** **I** **know** **now** **what** **manner** **of** **fruit** **this** **is** **!** **"** **thought** **the** **Prince** **.**
" 啊 , 我 知道 现在 什么 方式 的 水果 这 是 ! " 想法 这 王子 .

“啊，我现在知道这是什么水果了！”王子心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bæk] ,

He	could	not	bring	the	maiden	back	,
他	可以	不是	带来	这	少女	后退	,

他没能把少女带回来。

[soʊ][hiː; hi] [sipt] [ðə; ði] ['lemən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst]

so	he	sipped	the	lemon	and	found	it	satisfied	his	hunger	and	thirst
所以	他	啜饮	这	柠檬	和	成立	它	使满意	他的	饥饿	和	口渴

['maːvləsli] .

marvelously	.
奇妙地	.

于是他啜饮了一口柠檬汁，发现它奇妙地满足了他的饥饿和口渴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

He	was	able	to	walk	a	long	way	now	,	which	was	good	,
他	曾是	有能力的	到	走	一个	长的	方式	现在	,	哪个	曾是	好的	,

他现在能走很远的路了，这很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [ðæt] [deɪ] .

for	he	saw	neither	food	nor	drink	that	day	.
为了	他	锯	两者都不	食物	也不	喝	那	天	.

因为他那天既没看到食物也没看到水。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] [soʊ][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

But	toward	evening	of	the	next	day	his	throat	felt	so	dry	and	his	stomach
但	朝向	晚上	的	这	下一个	天	他的	喉	毛毡	所以	干燥	和	他的	胃

[soʊ] ['empti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['sekənd] ['lemən] .

so	empty	that	he	reluctantly	cut	open	the	second	lemon	.
所以	空的	那	他	勉强	切	打开	这	第二	柠檬	.

但到了第二天傍晚，他感到喉咙干涩，胃也空空如也，于是很不情愿地切开了第二个柠檬。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [mɔːr] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

A	maiden	more	dazzlingly	beautiful	than	the	first	jumped	out	of	it	,	and	,
一个	少女	更多的	耀眼地	美丽的	比	这	第一的	跳了起来	出去	的	它	,	和	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,

making	a	courtesy	,
制作	一个	礼貌	,

一个比第一个女孩更加光彩照人的少女从里面跳了出来，并行了个礼，

[in'kwaiəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] :

inquired	as	the	first	had	done	:
询问	作为	这	第一的	有	完毕	:

像第一个人那样询问:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Have	you	food	for	me	?
"	有	你	食物	为了	我	?

你有吃的给我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [drɪŋk] [-]

Have	you	drink	[	26	]
有	你	喝	[	-	]

你喝过[26]吗?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

为我?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faɪn] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ? "

Have	you	fine	clothes	for	me	to	wear	?	"
有	你	美好的	衣服	为了	我	到	穿	?	"

你有好看的衣服给我穿吗?

" [ə'læs] , " [ðə; ði] [juːθ] ['sædli] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

"	**Alas**	,	"	**the**	**youth**	**sadly**	**answered**	,	"	**I**	**have**	**none**	**of**	**these**	.
"	唉	,	"	这	青年	令人遗憾的是	回答	,	"	我	有	没有任何	的	这些	.

“唉，”年轻人悲伤地回答道，“我一个也没有。”

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn]

"	**The**	**maiden**	**courtesied**	**and**	**vanished**	**as**	**completely**	**as**	**the**	**other**	**had**	**done**
"	这	少女	礼貌	和	消失了	作为	完全地	作为	这	其他	有	完毕

.

:
.

“少女行了个礼，然后像另一个人一样彻底消失了。”

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,

He	**satisfied**	**his**	**hunger**	**and**	**thirst**	,	**but**	**resolved**	**that**	**come**	**what**	**might**	,
他	使满意	他的	饥饿	和	口渴	,	但	已解决	那	来	什么	可能	,

他满足了饥渴，但下定决心，无论发生什么，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] ,

even	**though**	**he**	**had**	**to**	**crawl**	**home**	**for**	**weakness**	,
甚至	尽管	他	有	到	爬行	家	为了	弱点	,

即使他因为虚弱而不得不爬回家，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kʌt] [ðə; ði][θɜːrd] ['lemən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

he	**would**	**not**	**cut**	**the**	**third**	**lemon**	**until**	**he**	**reached**	**there**	.
他	会	不是	切	这	第三	柠檬	直到	他	达到	那里	.

他直到走到那里才切第三个柠檬。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ,

Nor	**did**	**he**	,
也不	做过	他	,

他也一样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['læstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti]

for	**his**	**strength**	**lasted**	**him**	**until**	**next**	**day**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**walls**	**of**	**his**	**city**
为了	他的	力量	持续	他	直到	下一个	天	什么时候	他	锯	这	墙壁	的	他的	城市

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	.
前	他	.

因为他的体力一直维持到第二天，那时他看到了自己城市的城墙。

[ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ; [ðə; ði] [nuːz] [spred] ,

Already	**outside**	**he**	**was**	**recognized**	**;**	**the**	**news**	**spread**	**,**
已经	外部	他	曾是	认可	;	这	消息	传播	,

他刚到外面就被人认出来了；消息迅速传开。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**aged**	**king**	**sent**	**out**	**an**	**escort**	**to**	**meet**	**him**	**and**	**conduct**	**him**
和	这	老年人	国王	发送	出去	一个	护送	到	见面	他	和	执行	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

into	**his**	**presence**	.
进入	他的	在场	.

于是，年迈的国王派出护卫去迎接他，并护送他到自己面前。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] , [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['stɔːri] .

When	**the**	**two**	**had**	**embraced**	,	**the**	**Prince**	**told**	**his**	**wondrous**	**story**	.
什么时候	这	二	有	拥抱	,	这	王子	讲述	他的	奇妙的	故事	.

两人拥抱之后，王子讲述了他的奇妙故事。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [gests] [wɜːr; wər]

A	banquet	was	prepared	for	the	following	day	,	to	which	many	guests	were
一个	宴会	曾是	准备	为了	这	下列的	天	,	到	哪个	许多	客人	是

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

第二天将举行宴会，并邀请了许多宾客参加。

['kɔːstli] ['reɪmənt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] . [-]

Costly	raiment	,	too	,	was	made	,	and	brought	into	the	palace	walls	.	[	27	]
昂贵	服饰	,	也	,	曾是	制成	,	和	带来	进入	这	宫殿	墙壁	.	[	-	]

还制作了昂贵的衣服，并运进了宫墙内。[27]

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'sembld] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

When	the	guests	had	assembled	conscious	that	some	surprise	was	in	store	for
什么时候	这	客人	有	组装	有意识的	那	一些	惊喜	曾是	在	店铺	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当客人们聚集在一起，意识到即将迎来一些惊喜时，

[ðə; ði] [prɪns] [kʌt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] ['lemən] .

the	Prince	cut	the	third	and	last	lemon	.
这	王子	切	这	第三	和	最后的	柠檬	.

王子切开了第三个，也是最后一个柠檬。

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv]

A	maiden	of	beauty	so	great	that	it	surpassed	the	dazzling	beauty	of	both	of
一个	少女	的	美丽	所以	伟大的	那	它	超越	这	耀眼的	美丽	的	两个都	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

一位绝世佳人，美貌甚至胜过其他两位佳人。

[liːpt] ['laɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [in'kwaiəd] : " [hæv; həv]

leaped	lightly	out	of	it	and	,	courtesying	to	the	Prince	,	inquired	:	"	Have
跳跃	轻轻	出去	的	它	和	,	礼貌	到	这	王子	,	询问	:	"	有

[juː; jʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

you	food	for	me	?
你	食物	为了	我	?

他轻盈地跳了出来，恭敬地向王子问道："您有食物给我吗？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Have	you	drink	for	me	?
有	你	喝	为了	我	?

你帮我喝点什么吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] ? "

Have	you	fine	clothing	for	me	to	wear	?	"
有	你	美好的	衣服	为了	我	到	穿	?	"

你有好看的衣服给我穿吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['hæpɪli] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	I	have	all	of	these	,	"	said	the	Prince	happily	,	presenting	her	with	the
"	我	有	全部	的	这些	,	"	说	这	王子	快乐地	,	呈现	她	和	这

['kɔːstli] [gaʊnz] .

costly	gowns	.
昂贵	礼服	.

"这些都是我的，"王子高兴地说着，把昂贵的礼服送给了她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ,

She	put	on	the	most	elegant	of	these	,	and	,
她	放	在	这	最多	优雅的	的	这些	,	和	,

她穿上了其中最优雅的那件，然后，

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

so	much	did	it	still	further	enhance	her	beauty	,
所以	很多	做过	它	仍然	更远	提高	她	美丽	,

这反而更加衬托出她的美貌。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː]

that	the	Prince	could	not	take	his	eyes	from	her	as	he	led	her	into
那	这	王子	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	她	作为	他	引领	她	进入

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

the	Banquet	Hall	.
这	宴会	大厅	.

王子领着她走进宴会厅时，目光始终没有离开过她。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	marry	me	?
"	将要	你	结婚	我	?

“你愿意嫁给我吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'sent] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [ə'mɪd]

And	when	she	smilingly	nodded	consent	,	he	announced	the	betrothal	amid
和	什么时候	她	微笑着	点头	同意	,	他	宣布	这	订婚	之中

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] .

congratulations	and	cheering	.
恭喜!	和	欢呼	.

当她面带微笑地点头表示同意时，他在一片祝贺和欢呼声中宣布了订婚的消息。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ['fɑːloʊd] .

Shortly	after	the	wedding	feast	followed	.
不久	后	这	婚礼	盛宴	随后	.

婚宴随后举行。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-]

The	young	people	were	very	happy	until	the	[	28	]
这	年轻的	人们	是	非常	快乐的	直到	这	[	-	]

年轻人一直都很开心，直到[28]

[oʊld] [kɪŋ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [æn; ən]

old	king	died	and	the	Prince	,	having	taken	his	place	,	had	to	lead	an
老的	国王	死亡	和	这	王子	,	拥有	已采取	他的	地方	,	有	到	带领	一个

['ɑːrmi][tuː; tə][wɔːr] .

army	to	War	.
军队	到	战争	.

老国王驾崩，继位的王子不得不率领军队出征。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðæt] [hɑːrm] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

Before	they	parted	,	that	harm	might	not	come	to	his	Queen	,
前	他们	分手了	,	那	伤害	可能	不是	来	到	他的	女王	,

在他们分别之前，他祈求女王不要受到伤害。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [i'rektid] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

a	platform	for	her	was	erected	high	in	the	air	.
一个	平台	为了	她	曾是	竖立	高的	在	这	空气	.

人们为她搭建了一个高高的平台。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] [kwiːn] [let] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪlkən][kɔːrd] .

No	**one**	**could**	**get**	**on**	**it**	**unless**	**the**	**Queen**	**let**	**down**	**a**	**silken**	**cord**	**.**
不	一	可以	得到	在	它	除非	这	女王	让	向下	一个	丝	绳索	.

除非女王放下丝绳，否则任何人都无法登上它。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['dʒɪpsi] [meɪd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kwiːn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

an	**ambitious**	**gypsy**	**maid**	**begged**	**the**	**Queen**	**so**	**hard**	**to**	**let**	**her**	**come**	**up**	**to**
一个	雄心勃勃	吉普赛人	女佣	乞求	这	女王	所以	难的	到	让	她	来	向上	到

[koʊm] [ænd; ənd] [breɪd] [hɜːr; hər] [her] ,

comb	**and**	**braid**	**her**	**hair**	**,**
梳子	和	编织	她	头发	,

一位雄心勃勃的吉普赛女仆苦苦哀求女王让她上前为她梳头编辫子。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'sentid] .

that	**the**	**Queen**	**consented**	**.**
那	这	女王	同意	.

女王同意了。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['flætərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəumd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kwiːn] [fel] [ə'sliːp] ,

The	**gypsy**	**talked**	**and**	**flattered**	**as**	**she**	**combed**	**,**	**until**	**the**	**Queen**	**fell**	**asleep**	**,**
这	吉普赛人	谈话	和	受宠若惊	作为	她	梳理过的	,	直到	这	女王	跌倒	睡着了	,

吉普赛女郎一边梳头一边说着甜言蜜语，直到女王睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [kɪld] [hɜːr; hər][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

and	**then**	**the**	**girl**	**killed**	**her**	**by**	**plunging**	**a**	**sharp**	**pin**	**into**	**her**	**head**	**.**
和	然后	这	女孩	被杀	她	经过	骤降	一个	锋利的	别针	进入	她	头	.

然后女孩用一根尖锐的别针刺入她的头部，杀死了她。

[æz; əz][ðə; ði][pɪn][sæŋk][ɪn] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [dʌv] [fluː] [aʊt] .

As	**the**	**pin**	**sank**	**in**	**,**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**dove**	**flew**	**out**	**.**
作为	这	别针	沉没	在	,	一个	雪	-	白色的	鸽子	飞翔	出去	.

别针扎入胸口后，一只雪白的鸽子飞了出来。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

Nothing	**remained**	**of**	**the**	**Queen**	**except**	**her**	**beautiful**	**clothes**	**,**
没有什么	剩余	的	这	女王	除了	她	美丽的	衣服	,

女王的遗体只剩下她漂亮的衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [dɔnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

which	**the**	**gypsy**	**donned**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**throne**	**.**
哪个	这	吉普赛人	穿戴	和	卫星	向下	在	这	王座	.

吉普赛人穿上这件衣服，坐在了王座上。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	**the**	**King**	**returned**	**,**
什么时候	这	国王	返回	,

国王回来的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

he	**thought**	**his**	**wife**	**terribly**	**changed**	**and**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**
他	想法	他的	妻子	可怕	已更改	和	会	有	没有什么	到	做	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他认为妻子变了，不想再和她有任何瓜葛。

[hiː; hi] [mɔːnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] .

He	mourned	incessantly	for	what	she	once	had	been	.
他	哀悼	不已	为了	什么	她	一次	有	到过	.

他为她曾经的模样感到无比悲痛。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [-]

One	day	,	as	he	walked	sorrowing	in	the	garden	,	[	29	]
一	天	,	作为	他	步行	悲伤	在	这	花园	,	[	-	]

有一天，当他悲伤地在花园里散步时，[29]

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [dʌv] [lɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

a	snow	-	white	dove	lit	on	his	hand	.
一个	雪	-	白色的	鸽子	点燃	在	他的	手	.

一只雪白的鸽子落在了他的手上。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ɪts] ['prɪti] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

He	stroked	its	pretty	feathers	and	as	he	did	so	,
他	抚摸	它是	漂亮的	羽毛	和	作为	他	做过	所以	,

他抚摸着它漂亮的羽毛，就在这时，

[felt] [ə; eɪ] [pɪn] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] .

felt	a	pin	head	on	the	top	of	its	head	.
毛毡	一个	别针	头	在	这	顶部	的	它是	头	.

感觉它的头顶上像有个针头。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] !

"	What	is	this	!
"	什么	是	这	!

这是什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

"	he	exclaimed	,	and	drew	it	forth	.
"	他	惊呼	,	和	画	它	前进	.

他惊呼一声，把它拔了出来。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

No	sooner	had	he	done	so	,
不	很快	有	他	完毕	所以	,

他刚一这么做，

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [oʊld] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər]

than	his	wife	of	old	stood	before	him	just	as	he	had	first	seen	her
比	他的	妻子	的	老的	站立	前	他	只是	作为	他	有	第一的	已见	她

[ɪn] [hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

in	her	wondrous	charm	and	beauty	.
在	她	奇妙的	魅力	和	美丽	.

而他昔日的妻子依然站在他面前，就像他第一次见到她时那样，散发着迷人的魅力和绝世的美貌。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

She	told	him	all	that	had	occurred	.
她	讲述	他	全部	那	有	发生	.

她把所有发生的事情都告诉了他。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːr]

The	wicked	gypsy	was	put	to	death	and	nothing	further	ever	came	to	mar
这	邪恶	吉普赛人	曾是	放	到	死亡	和	没有什么	更远	曾经	来了	到	马尔

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['mærid] [per] . [-]

the	happiness	of	the	heaven	married	pair	.	[	30	]
这	幸福	的	这	天堂	已婚	一对	.	[	-	]

邪恶的吉普赛人被处死了，从此天作之合的夫妻再也没有受到任何伤害。[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

THE VOICE OF THE WOOD

这 嗓音 的 这 木头

林中之声

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dʌski] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti]['stɑːrtɪd] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

It was getting dusky in the woods when the little party started reluctantly for home .

它 曾是 获得 昏暗 在 这 树林 什么时候 这 小的 派对 开始 勉强 为了 家 .

天色渐暗，树林里一片昏暗，小队成员依依不舍地开始回家了。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tʃætərɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['skwɜːrəl][ɔːr] [tuː] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The birds were already chattering their good nights before preparing for sleep and a belated squirrel or two looked inquisitively down at them .

这 鸟类 是 已经 喋喋不休 他们的 好的 夜晚 前 准备 为了 睡觉 和 一个 迟到的 松鼠 或者 二 看起来 好奇地 向下 在 他们 .

鸟儿们在准备睡觉前已经开始叽叽喳喳地道晚安了，一两只姗姗来迟的松鼠好奇地低头看着它们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['beriz] [ðæt] ['temptɪd] ['iːv(ə)n] [he'linər] [tuː; tə] ['lɪŋgər] .

Now and then one of the children found berries that tempted even Helena to linger .

现在 和 然后 一 的 这 孩子们 成立 浆果 那 受诱惑 甚至 海伦娜 到 索绕 .

孩子们偶尔会发现一些浆果，就连海伦娜也忍不住驻足品尝。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

" I did not know there were so many yet , " she remarked .

" 我 做过 不是 知道 那里 是 所以 许多 然而 , " 她 评论 .

“我之前并不知道已经有这么多了，”她说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə][beg][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [suːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

" I must ask father to beg the forester to let me come soon again for them alone .

" 我 必须 问 父亲 到 求 这 林务员 到 让 我 来 很快 再次 为了 他们 独自的 .

“我必须请父亲去恳求护林员，让我尽快再单独来见他们。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] .

Of course I shall take you all .

的 课程 我 将 拿 你 全部 .

当然，我会带上你们所有人。

" [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skætərd] , - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

" As the trees grew a little more scattered , Ruzena , who had been walking lost in thought ,

" 作为 这 树木 生长 一个 小的 更多的 疏散 , - , WHO 有 到过 步行 丢失的 在 想法 ,

“随着树木变得越来越稀疏，一直走着走着陷入沉思的鲁泽娜……”

[naʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] . [-]
now raised her head . [31]
现在 提高 她 头 . [-]

她抬起了头。[31]

" [oʊld][suː'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv]
" Old Susanna , " she said , " told me once that the trees talk , but I don't believe
" 老的 苏珊娜 , " 她 说 , " 讲述 我 一次 那 这 树木 讲话 , 但 我 不 相信
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“老苏珊娜，”她说，“曾经告诉我树木会说话，但我并不相信。”

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [triːz] , " [sed] ['dʒoʊzəf] ['kwɪkli] ,
" It's not the trees , " said Jozef quickly ,
" 它是 不是 这 树木 , " 说 约瑟夫 迅速地 ,

“不是树的问题，”约瑟夫赶紧说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [huː] ['ænsər] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" but the spirit of the woods who answers when you call to him .
" 但 这 精神 的 这 树林 WHO 答案 什么时候 你 称呼 到 他 .

“但是，当你呼唤森林之灵时，他会回应你。”

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [oʊ] - [hoʊ] !
" Putting his hand to his mouth , he shouted : " O - ho !
" 推杆 他的 手 到 他的 嘴 , 他 喊叫 : " 哦 - 何 !

他把手放在嘴上，喊道：“哦吼！”

[oʊ] - [hoʊ] !
O - ho !
哦 - 何 !

哦吼！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] " [oʊ] - [hoʊ] !
" And from somewhere came the answer " O - ho !
" 和 从 某处 来了 这 回答 " 哦 - 何 !

“然后不知从哪里传来答案：‘哦吼！’

[oʊ] - [hoʊ] !
O - ho !
哦 - 何 !

哦吼！

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bæk] .
" All the children looked back .
" 全部 这 孩子们 看起来 后退 .

所有的孩子都回头看了看。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " [sed] [he'linər] , ['smaɪlɪŋ] .
" Let me try , " said Helena , smiling .
" 让 我 尝试 , " 说 海伦娜 , 微笑 .

“让我试试，”海伦娜笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] : " [dɑbruː] [ɛn'oʊ 'siː] !
Then she shouted : " Dobrou noc !
然后 她 喊叫 : " 多布鲁 诺克 !

然后她喊道：“多布鲁诺克！

[dɑbruː] [ɛn'oʊ 'siː] !
Dobrou noc !
多布鲁 诺克 !

Dobrou noc!

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[gʊd] [naɪt] ! "
Good night ! "
好的 夜晚 ! "

晚安! ”

" [dɑbruː] [ɛn'oʊ 'siː] ! [gʊd] [naɪt] ! " [keɪm] [bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" Dobrou noc ! Good night ! " came back as before .
" 多布鲁 诺克 ! 好的 夜晚 ! " 来了 后退 作为 前 .

“Dobrou noc! Good night!” 和以前一样回来了。

" [its] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪt] , " [sed] - , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [he'linər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" It's a mocking spirit , " said Marouska , walking as close to Helena as she
" 它是 一个 嘲讽 精神 , " 说 - , 步行 作为 关闭 到 海伦娜 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“那是一个嘲弄人的幽灵,”玛鲁斯卡一边说着，一边尽可能地靠近海伦娜。

" [its] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊ] ['spɪrɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [he'linər] , ['læfɪŋ] .
" It's only the Echo Spirit , " returned Helena , laughing .
" 它是 仅有的 这 回声 精神 , " 返回 海伦娜 , 笑 .

“那只是回声精灵而已,”海伦娜笑着回答道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! Ha ! Ha !
" 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈! 哈哈!

" [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] - [siːzd] [he'linər] [baɪ] [ðə; ði]
" was returned from the woods so clearly that Marouska seized Helena by the
" 曾是 返回 从 这 树林 所以 清楚地 那 - 查获 海伦娜 经过 这
[hænd] . [-]
hand . [32]
手 . [-]

“从树林里回来后，玛鲁什卡非常清楚地抓住了海伦娜的手。[32]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
They had reached the edge of the forest .
他们 有 达到 这 边缘 的 这 森林 .

他们已经到达了森林边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] - [suːn] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [bɪn]
It was still day outside and Marouska soon forgot that she had almost been
它 曾是 仍然 天 外部 和 - 很快 忘了 那 她 有 几乎 到过
['riːəli] [ə'freɪd] .
really afraid .
真的 害怕的 .

外面还是白天，玛鲁斯卡很快就忘记了自己刚才几乎真的害怕过。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['sʌmər] ['ʃaʊər] [keɪm]
She remembered it , however , the next day when a heavy summer shower came
她 记得 它 , 然而 , 这 下一个 天 什么时候 一个 重的 夏天 淋浴 来了
[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] .
with lightning and thunder .
和 闪电 和 雷 .

然而，第二天一场伴有闪电和雷鸣的夏日暴雨让她想起了这件事。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I	wonder	what	the	spirit	does	when	it	rains	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	想知道	什么	这	精神	做	什么时候	它	雨	,	"	她	说	到	她自己	.

“我想知道下雨的时候，精灵会做什么，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

She	thought	of	the	birds	and	squirrels	that	she	had	seen	.
她	想法	的	这	鸟类	和	松鼠	那	她	有	已见	.

她想起了自己看到的鸟儿和松鼠。

[wʊd] [ðə; ði][stɔːrm] [hɜːrt][ðem; ðəm] ?

Would	the	storm	hurt	them	?
会	这	风暴	伤害	他们	?

这场风暴会伤害他们吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

She	asked	her	father	when	he	came	home	after	it	was	all	over	.
她	问	她	父亲	什么时候	他	来了	家	后	它	曾是	全部	超过	.

她问父亲事情结束后什么时候回家。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

He	smiled	and	said	:
他	微笑	和	说	:

他笑着说：

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [zɪrzən] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	have	to	see	Zerzan	,	the	forester	,	about	something	.
"	我	有	到	看	泽赞	,	这	林务员	,	关于	某物	.

“我得去找护林员泽赞谈点事。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [left] .

You	can	go	with	me	to	see	if	any	birds	are	left	.
你	能	去	和	我	到	看	如果	任何	鸟类	是	左边	.

你可以跟我一起去看看是否还有鸟儿存活。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	beautiful	the	wood	looked	when	they	reached	it	!
"	如何	美丽的	这	木头	看起来	什么时候	他们	达到	它	!

“当他们到达那里时，那片树林看起来多么美丽啊！”

['evri] [liːf] ['spɑːkld] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Every	leaf	sparkled	,	while	the	birds	sang	far	more	than	on	the	day	before	,
每一个	叶子	闪闪发光	,	尽管	这	鸟类	唱	远的	更多的	比	在	这	天	前	,

- [θɔːt] .

Marouska	thought	.
-	想法	.

玛鲁斯卡心想，每一片叶子都闪闪发光，鸟儿的歌声也比前一天更加嘹亮。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] [laɪks] [ə; eɪ] [bæθ] . " [-]

"	You	see	,	"	said	her	father	,	"	that	all	nature	sometimes	likes	a	bath	.	"	[	33	]
"	你	看	,	"	说	她	父亲	,	"	那	全部	自然	有时	点赞	一个	洗澡	.	"	[	-	]

“你看，”她父亲说，“大自然有时也喜欢洗澡。”[33]

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] -

"	And	the	spirit	of	the	wood	,	did	he	also	like	it	?	"	inquired	Marouska
"	和	这	精神	的	这	木头	,	做过	他	还	喜欢	它	?	"	询问	-

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] .

with	some	timidity	.
和	一些	胆怯	.

“那么，木头的精灵也喜欢它吗？”玛鲁斯卡有些怯生生地问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] [kɔːl] .

Then	she	told	her	father	about	the	voice	that	had	answered	their	call	.
然后	她	讲述	她	父亲	关于	这	嗓音	那	有	回答	他们的	称呼	.

然后她把接电话的声音告诉了父亲。

" [ðæts] [ðə; ði]['ekoʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	That's	the	Echo	,	"	said	her	father	,	and	whether	it	was	because	he
"	那就是	这	回声	,	"	说	她	父亲	,	和	无论	它	曾是	因为	他

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

could	not	explain	it	,
可以	不是	解释	它	,

“那是回声，”她父亲说，或许是因为他无法解释，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [dʒʌst] [ðen] [met] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

or	whether	it	was	because	the	forester	just	then	met	them	,	he	made	no
或者	无论	它	曾是	因为	这	林务员	只是	然后	遇见	他们	,	他	制成	不

['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

further	explanations	.
更远	解释	.

或者是因为护林员当时正好遇到他们，他没有做进一步的解释。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - [kept] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [fɔːr; fər] ['meni]

Thus	it	came	about	that	Marouska	kept	her	bewildered	first	impressions	for	many
因此	它	来了	关于	那	-	保留	她	困惑	第一的	印象	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] . [-]

a	day	after	.	[	34	]
一个	天	后	.	[	-	]

因此，玛鲁斯卡在之后的许多天里都一直保留着她最初的困惑印象。[34]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sʌmər]

SUMMER
夏天

夏天

" [wɪə(r)] [ɔːf] !

"	We're	off	!
"	是	离开	!

我们出发！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" ['tʃɪrəli] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr] ['stɜːrdi] , [red] - ['tʃiːkt] ['gɝːlz] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	cheerily	called	out	four	sturdy	,	red	-	cheeked	girls	,	early	one	morning	.
"	兴高采烈地	称为	出去	四	结实的	,	红色的	-	脸颊	女孩们	,	早期的	一	早晨	.

一天清晨，四个身材健壮、脸颊红润的女孩兴高采烈地喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [perz] , [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃuːz] [slʌŋ]

They	were	walking	in	pairs	,	with	bundles	in	their	hands	and	their	shoes	slung
他们	是	步行	在	对	,	和	捆绑	在	他们的	双手	和	他们的	鞋	吊着

['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .

over	their	backs	.
超过	他们的	背部	.

他们两人一组地走着，手里拿着包裹，背着鞋子。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

They	belonged	to	some	of	the	poor	families	of	the	village	,
他们	属于	到	一些	的	这	贫穷的	家庭	的	这	村庄	,

他们都来自村里一些贫困的家庭。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['træmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] [pleɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmz] [ðer; ðər] ,

and	intended	tramping	it	to	the	richer	plains	to	work	on	two	of	the	farms	there	,
和	故意的	徒步旅行	它	到	这	更富有	平原	到	工作	在	二	的	这	农场	那里	,

他打算跋涉到更富饶的平原，在那里两座农场做工。

[wer] [ðer; ðər] [help] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] .

where	their	help	would	be	very	welcome	and	well	paid	.
在哪里	他们的	帮助	会	是	非常	欢迎	和	出色地	有薪酬的	.

他们的帮助将非常受欢迎，并且会得到丰厚的报酬。

[iːtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ; [raɪ] [bred] , ['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] [kɔːld] [brɪndzə] ,

Each	had	taken	food	for	the	journey	;	rye	bread	,	bacon	,	and	a	cheese	called	brindza	,
每个	有	已采取	食物	为了	这	旅行	;	黑麦	面包	,	熏肉	,	和	一个	奶酪	称为	布林扎	,

每个人都带了旅途中所需的食物：黑麦面包、培根和一种叫做布林扎的奶酪。

[meɪd] [frʌm; frəm] ['ʃiːps] - [mɪlk] [baɪ]['sloʊvɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

made	from	sheeps	'	milk	by	Slovaks	in	the	mountains	.
制成	从	绵羊	-	牛奶	经过	斯洛伐克人	在	这	山脉	.

由斯洛伐克山区的人们用羊奶制成。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜ꞉lz][ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

Everybody	waved	to	the	girls	or	had	a	pleasant	word	for	them	as	they	passed	by	.
大家	挥手	到	这	女孩们	或者	有	一个	令人愉快的	单词	为了	他们	作为	他们	通过了	经过	.

女孩们路过时，每个人都向她们挥手致意或说几句好话。

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] ['swiːtli] [ɪn] [sɔːŋ] . [-]

When	the	last	house	had	been	reached	,	their	voices	rang	out	sweetly	in	song	.	[	35	]
什么时候	这	最后的	房子	有	到过	达到	,	他们的	声音	响铃	出去	甜蜜地	在	歌曲	.	[	-	]

到达最后一户人家时，他们放声歌唱。[35]

[ɪn] [veɪn] [ɪz][nɑːt] [ðaɪ] [tɔɪl] ,

In	vain	is	not	thy	toil	,
在	徒劳	是	不是	你的	辛劳	,

你的辛勤付出并非徒劳。

[ɪn] [veɪn] [ɪz][nɑːt] [ðaɪ] [feɪθ] ;

In	vain	is	not	thy	faith	;
在	徒劳	是	不是	你的	信仰	;

你的信仰并非徒劳；

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns]

The	Lord	God	in	the	Heavens
这	主	上帝	在	这	天

天上的主神

['gæðərz] [ɔ:l][ʌv; əv] ['leɪbɚz] [swet] .
Gathers all of labor's sweat .
聚集 全部 的 劳工的 汗 .

汇集了所有劳动者的汗水。

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍:

['sɔŋz] , ['sɔŋz] , [wens] [kʌm] [ji:; ji] ?
Songs , songs , whence come ye ?
歌曲 , 歌曲 , 何处 来 是的 ?

歌曲啊，歌曲，你们从何而来?

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns]
Descended from the heavens
下降 从 这 天

从天而降

[ɔ:r] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
Or grown in the woods ?
或者 生长 在 这 树林 ?

还是生长在树林里的?

[nɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns]
Not down from the heavens
不是 向下 从 这 天

并非从天而降

[nɔ:r] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Nor grown in the woods ,
也不 生长 在 这 树林 ,

也不是在树林里生长的，

[bʌt; bət][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]
But born in the hearts
但 出生 在 这 心

但生于心底

[ʌv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd] [jʊθs] .
Of maidens and youths .
的 少女们 和 青年 .

少女与少年。

[ðen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['meləŋkɑ:li] [streɪn] :
Then the more melancholy strain :
然后 这 更多的 忧郁 拉紧 :

然后是更忧郁的旋律:

[maɪ][lɪps][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] ,
My lips are singing ,
我的 嘴唇 是 歌唱 ,

我的嘴唇在歌唱，

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['smaɪlɪŋ] ,
My eyes are smiling ,
我的 眼睛 是 微笑 ,

我的眼睛在微笑，

[bʌt; bət] [terz] [stri:m] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .
But tears stream from my heart .
但 眼泪 溪流 从 我的 心 .

但我的眼泪却止不住地流。

- [hæf] ['envid] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

Ruzena	half	envied	them	as	she	listened	.
-	一半	令人羡慕	他们	作为	她	听着	.

鲁泽娜听着，心里不禁有些羡慕他们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

Everybody	at	her	house	,	except	her	baby	brother	and	herself	,
大家	在	她	房子	,	除了	她	婴儿	兄弟	和	她自己	,

除了她和她的小弟弟，家里所有人都……

[hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊɪŋ] .

had	left	for	the	hay	-	field	to	help	with	the	mowing	.
有	左边	为了	这	干草	-	场地	到	帮助	和	这	割草	.

他去了干草地帮忙割草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

She	had	not	yet	taken	the	geese	to	pasture	,	and	as	she	started	off	,
她	有	不是	然而	已采取	这	鹅	到	牧场	,	和	作为	她	开始	离开	,

她还没来得及把鹅赶到牧场，正当她出发时，

['brʌðər] [traɪd] [tuː; tə] ['tɑːdl] ['æftər][hɜːr; hər] . [-]

brother	tried	to	toddle	after	her	.	[	36	]
兄弟	尝试	到	蹒跚学步	后	她	.	[	-	]

哥哥蹒跚着跟在她身后。[36]

" [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

"	Come	,	you	may	go	with	me	to	-	day	,	"	she	said	good	-	naturedly	,
"	来	,	你	可能	去	和	我	到	-	天	,	"	她	说	好的	-	自然地	,

“来吧，你今天可以跟我一起去，”她和蔼地说。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æliˌweɪ] .

lifting	him	up	in	her	strong	arms	and	carrying	him	to	the	alleyway	.
举重	他	向上	在	她	强的	武器	和	携带	他	到	这	小巷	.

她用强壮的双臂将他抱起，带到巷子里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] ['hɝːdɪŋ] [giːs] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] [streɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['beɪbi]

But	it	is	not	easy	herding	geese	that	try	to	stray	and	carrying	a	heavy	baby
但	它	是	不是	简单的	放牧	鹅	那	尝试	到	流浪	和	携带	一个	重的	婴儿

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

但是，一边要赶着容易走失的鹅，一边还要抱着一个沉重的婴儿，这并不容易。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , - [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Although	the	distance	was	not	great	,	Ruzena	found	that	it	was	more	than
虽然	这	距离	曾是	不是	伟大的	,	-	成立	那	它	曾是	更多的	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

she	could	do	.
她	可以	做	.

虽然距离并不远，但鲁泽娜发现这超出了她的能力范围。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['beɪbi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

"	I	must	leave	you	here	,	"	she	said	,	panting	,	and	put	baby	down	by	the
"	我	必须	离开	你	这里	,	"	她	说	,	喘息	,	和	放	婴儿	向下	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

“我必须把你留在这里了，”她气喘吁吁地说，然后把婴儿放在路边。

" [naʊ] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪl] ['hɜːri] [bæk] .

"	Now	be	good	and	play	and	sister	will	hurry	back	.
"	现在	是	好的	和	玩	和	姐姐	将要	匆忙	后退	.

“乖乖玩，姐姐很快就会回来。”

" ['jʊˌræj][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] , [meɪd] [noʊ]

"	Juraj	was	always	good	,	and	although	he	looked	a	little	wistful	,	made	no
"	朱拉伊	曾是	总是	好的	,	和	虽然	他	看起来	一个	小的	怅惘	,	制成	不

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

“尤拉伊一直都很好，虽然他看起来有点伤感，但并没有抱怨。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

Perhaps	he	was	used	to	being	left	in	that	fashion	.
也许	他	曾是	用过的	到	存在	左边	在	那	时尚	.

或许他已经习惯了被这样抛弃。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɜːrt] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	nothing	on	his	little	body	except	a	short	shirt	;	but	on	his	head	,
他	有	没有什么	在	他的	小的	身体	除了	一个	短的	衬衫	;	但	在	他的	头	,

他瘦小的身上除了一件短衬衫什么都没穿；但他的头上却戴着……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərətli] [im'brɔɪdəd] [kæp][ɔːr] ['ræðər]

according	to	custom	,	he	had	a	most	elaborately	embroidered	cap	or	rather
根据	到	风俗	,	他	有	一个	最多	精心	绣花	帽	或者	相当

[hʊd] .

hood	.
兜帽	.

按照习俗，他戴着一顶绣工极其精美的帽子，或者更确切地说，是一个兜帽。

[hiː; hi][sæt] ['peɪʃntli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

He	sat	patiently	still	for	a	while	;
他	卫星	耐心	仍然	为了	一个	尽管	;

他耐心地静静地坐了一会儿；

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['biːtl] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	a	big	black	beetle	made	him	struggle	to	his	feet	.
然后	一个	大的	黑色的	甲虫	制成	他	斗争	到	他的	脚	.

然后一只巨大的黑色甲虫让他挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [-]

He	reached	forward	to	get	it	,	turned	a	summersault	,	and	by	the	[	37	]
他	达到	向前	到	得到	它	,	转向	一个	空翻	,	和	经过	这	[	-	]

他伸手去拿，翻了个跟头，然后[37]

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['biːtl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] .

time	he	had	straightened	himself	up	,	the	beetle	had	disappeared	in	the	grass	.
时间	他	有	拉直	他自己	向上	,	这	甲虫	有	消失	在	这	草	.

等他直起身子的时候，那只甲虫已经消失在草丛里了。

['jʊˌræj] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] [nɪr] [baɪ] ,

Juraj	looked	around	for	it	and	then	catching	sight	of	the	brook	near	by	,
朱拉伊	看起来	大约	为了	它	和	然后	捕捉	视线	的	这	溪	靠近	经过	,

[hæf] [wɔːkt] ,

half	walked	,
一半	步行	,

尤拉伊环顾四周寻找，然后瞥见附近的小溪，便走了过去。

[hæf] [krɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

half	crawled	to	it	.
一半	爬行	到	它	.

几乎是爬着过去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

There	were	all	sorts	of	things	to	interest	him	here	,	and	,	without	a
那里	是	全部	排序	的	事物	到	兴趣	他	这里	,	和	,	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

moment's	hesitation	,
瞬间	犹豫	,

这里有各种各样的东西能引起他的兴趣，他毫不犹豫地

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌmp]

he	walked	right	into	the	middle	and	sat	down	with	something	of	a	thump
他	步行	正确的	进入	这	中间	和	卫星	向下	和	某物	的	一个	扑通

[ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] ['bɑːtəm] .

on	the	stony	bottom	.
在	这	石质的	底部	.

他径直走到中间，重重地坐在了石头地上。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

Even	then	he	did	not	cry	,
甚至	然后	他	做过	不是	哭	,

即使那样他也没有哭。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['ɪnsekts] [ðæt] ['skɜːriːd] [soʊ][fæst] ['evriwer]

but	tried	to	reach	the	funny	little	water	insects	that	scurried	so	fast	everywhere
但	尝试	到	抵达	这	有趣的	小的	水	昆虫	那	匆匆跑过	所以	快速地	到处

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

但他却试图抓住那些在他周围飞快爬行的滑稽小水虫。

" ['jʊˌræj] , ['jʊˌræj] , [waɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [wet] !

"	Juraj	,	Juraj	,	why	,	you're	all	wet	!
"	朱拉伊	,	朱拉伊	,	为什么	,	你是	全部	湿的	!

“尤拉伊，尤拉伊，哎呀，你全身都湿透了！”

" [ɪk'skleɪmd] - , ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	exclaimed	Ruzena	,	snatching	him	up	when	she	returned	.
"	惊呼	-	,	抢夺	他	向上	什么时候	她	返回	.

“鲁泽娜回来时一把抱起他，惊呼道。”

[ðen] ['jʊˌræj][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kraɪd] ,

Then	Juraj	for	the	first	time	cried	,
然后	朱拉伊	为了	这	第一的	时间	哭	,

然后，尤拉伊第一次哭了。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt]

just	a	plaintive	little	cry	that	seemed	to	ask	why	he	must	give	up	so	innocent
只是	一个	哀怨	小的	哭	那	似乎	到	问	为什么	他	必须	给	向上	所以	清白的

[ə; eɪ] ['pleʒər] .

a	pleasure	.
一个	乐趣	.

那只是一声哀怨的低吟，仿佛在质问他为何要放弃如此纯真的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪt] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

He	was	tight	asleep	in	his	own	little	cradle	,	that	had	served	two	generations
他	曾是	紧的	睡着了	在	他的	自己的	小的	摇篮	,	那	有	服务	二	几代人

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

他睡在自己的小摇篮里，睡得很香，这个摇篮已经陪伴了两代孩子。

[wen] - ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [fuːd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

when	Ruzena	heated	some	food	that	her	mother	had	prepared	,	put	it	into
什么时候	-	加热	一些	食物	那	她	母亲	有	准备	,	放	它	进入

[ə; eɪ] [peɪl] , [fɪld] [ə; eɪ] [-]

a	pail	,	filled	a	[	38	]
一个	桶	,	已填	一个	[	-	]

鲁泽娜把她母亲准备好的食物加热后，放进桶里，装满了[38]

[dʒʌg][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [heɪ] - [fiːld] .

jug	with	fresh	water	,	and	started	with	these	for	the	hay	-	field	.
水壶	和	新鲜的	水	,	和	开始	和	这些	为了	这	干草	-	场地	.

用壶装上清水，然后开始给干草地浇水。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['berfʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn]

Some	of	the	mowers	were	still	being	followed	by	barefoot	women	and	girls	in
一些	的	这	割草机	是	仍然	存在	随后	经过	赤脚	女性	和	女孩们	在

[braɪt] - ['kʌlərd] [skəːts] ,

bright	-	colored	skirts	,
明亮的	-	有色	裙子	,

有些割草机后面仍然跟着一些赤脚的妇女和穿着颜色鲜艳裙子的女孩。

[huː] [tɔːst] [ðə; ðɪ] [heɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

who	tossed	the	hay	over	their	heads	and	shoulders	.
WHO	抛掷	这	干草	超过	他们的	头部	和	肩膀	.

他们将干草扔过头顶和肩膀。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌmbrəs] ['wægənz] .

Others	were	already	sitting	and	lunching	in	the	shade	of	the	lumbrous	wagons	.
其他的	是	已经	坐着	和	午餐	在	这	阴影	的	这	笨拙的	马车	.

其他人已经坐在笨重马车的阴凉处吃午饭了。

[lɑːrdʒ] [kriːm] - ['kʌlərd] ['ɑːksn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] [hɔːrnz] , [stʊd] [ʌn'joʊkt] [nɪr] [baɪ] .

Large	cream	-	colored	oxen	,	with	very	long	horns	,	stood	unyoked	near	by	.
大的	奶油	-	有色	牛	,	和	非常	长的	角	,	站立	未绑定的	靠近	经过	.

几头体型硕大的乳白色公牛，长着很长的角，没有套上轭，就站在附近。

- ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] ['nebəz] [hæd; həd] [kʌm]

Ruzena's	mother	returned	home	with	her	daughter	,	for	neighbors	had	come
-	母亲	返回	家	和	她	女儿	,	为了	邻居	有	来

['oʊvər][tuː; tə] [help] ,

over	to	help	,
超过	到	帮助	,

鲁泽娜的母亲带着女儿回了家，因为邻居们都过来帮忙了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

and	although	she	had	baked	all	the	day	before	,
和	虽然	她	有	烘焙	全部	这	天	前	,

尽管她前一天已经烤了一整天的面包，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] .

she	felt	anxious	lest	something	should	be	lacking	on	the	supper	table	.
她	毛毡	焦虑的	免得	某物	应该	是	缺乏	在	这	晚餐	桌子	.

她感到焦虑，生怕晚餐桌上会缺少什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [nɑːt] ['bɔɪstərəs] , [bʌt; bət] [loʊ]

It	was	just	getting	dusk	when	the	sound	of	singing	,	not	boisterous	,	but	low
它	曾是	只是	获得	黄昏	什么时候	这	声音	的	歌唱	,	不是	喧闹的	,	但	低的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

暮色渐浓时，传来歌声，不是喧闹的，而是低沉甜美的。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɝz] .

came	from	the	road	and	announced	the	hay	-	makers	.
来了	从	这	路	和	宣布	这	干草	-	制造商	.

从路边走来，宣布了那些挥舞重拳的人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][greɪn] ,

With	their	heads	crowned	with	grain	,
和	他们的	头部	加冕	和	粮食	,

它们的头上戴着谷物冠冕，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd][ɔ:r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] ['wægənz] [drɔ:n] [baɪ] ['sli:pi] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ksn][wɪð; wɪθ]

they	walked	beside	or	stood	in	the	clumsy	wagons	drawn	by	sleepy	-	looking	oxen	with
他们	步行	旁	或者	站立	在	这	笨拙	马车	绘制	经过	困	-	寻找	牛	和

['pɔpi:z] [ænd; ənd][kɔ:rn] ['flaʊərz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][hɔ:rnz] . [-]

poppies	and	corn	flowers	wound	around	their	horns	.	[	39	]
罂粟花	和	玉米	花朵	伤口	大约	他们的	角	.	[	-	]

他们或走或站在笨重的马车旁，马车由昏昏欲睡的牛拉着，牛角上缠绕着罂粟花和矢车菊。[39]

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪd] [teɪst] ['æftər][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] !

How	good	the	things	did	taste	after	the	hard	work	!
如何	好的	这	事物	做过	品尝	后	这	难的	工作	!

辛勤劳动之后，这些食物的味道真是太棒了！

- [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tri:t] ,

Ruzena	helped	her	mother	wait	on	the	guests	,	and	as	a	treat	,
-	帮助	她	母亲	等待	在	这	客人	,	和	作为	一个	对待	,

鲁泽娜帮着母亲招待客人，作为奖励，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] [wer] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ðer; ðər] [oʊn]

was	allowed	to	go	with	them	to	the	tavern	where	they	danced	their	own
曾是	允许	到	去	和	他们	到	这	酒馆	在哪里	他们	跳舞	他们的	自己的

['næʃ(ə)nəl]['dænsəz, 'dænsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [ræŋ] [aʊt] ['mɪdnaɪt] . [-]

national	dances	until	the	church	bell	rang	out	midnight	.	[	40	]
国家的	舞蹈	直到	这	教会	钟	响铃	出去	午夜	.	[	-	]

获准与他们一起去酒馆，在那里他们跳起了自己的民族舞蹈，直到午夜教堂的钟声响起。[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['vɪlɪdʒ] ['ɪnsɪdənts]

VILLAGE	INCIDENTS
村庄	事件

乡村事件

" [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [rʌb] - [rʌb] - [rʌb] ! " [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌm] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [æz; əz][hi:; hi]

"	R	-	r	-	r	-	rub	-	rub	-	rub	!	"	went	the	little	drum	beaten	by	the	bailiff	as	he
"	拉	-	r	-	r	-	擦	-	擦	-	擦	!	"	去	这	小的	鼓	被打败	经过	这	法警	作为	他

[stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

stalked	through	the	village	.
跟踪	通过	这	村庄	.

“咚咚咚咚！”执事一边敲着小鼓，一边在村子里蹑手蹑脚地走着。

['evri] [wʌn] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [dɔ:r] [ɔ:r] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [nu:z] [maɪt] [bi:; bi] .

Every	one	hurried	to	door	or	window	to	learn	what	the	news	might	be	.
每一个	一	慌忙	到	门	或者	窗户	到	学习	什么	这	消息	可能	是	.

每个人都急忙跑到门口或窗户边，想知道会有什么消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [stɜ:r][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

It	would	not	have	created	much	stir	in	a	city	,
它	会	不是	有	创建	很多	搅拌	在	一个	城市	,

这在城市里不会引起太大轰动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kri'eɪt] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

but	it	did	create	quite	a	stir	in	the	double	row	of	houses	.
但	它	做过	创造	相当	一个	搅拌	在	这	双倍的	排	的	房屋	.

但这确实在那两排房子里引起了不小的轰动。

" - [kaʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['veri] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

"	Beran's	cow	,	in	your	very	next	village	,	"	announced	the	bailiff	,
"	-	奶牛	,	在	你的	非常	下一个	村庄	,	"	宣布	这	法警	,

“贝兰的牛，就在你们隔壁村子里，”法警宣布道。

" [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [leg] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	stepped	into	a	hole	and	broke	her	leg	at	noon	to	-	day	,
"	步	进入	一个	洞	和	打破	她	腿	在	中午	到	-	天	,

“今天中午她不小心踩进一个坑里，摔断了腿。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

so	that	she	had	to	be	killed	.
所以	那	她	有	到	是	被杀	.

所以她必须被杀。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [freʃ] [miːt] , [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

If	you	want	fresh	meat	,	here's	your	chance	.
如果	你	想	新鲜的	肉	,	这里是	你的	机会	.

如果你想吃新鲜肉类，机会来了。

" [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bæk]

"	When	the	bailiff	had	gone	from	end	to	end	of	the	street	and	back
"	什么时候	这	法警	有	已消失	从	结尾	到	结尾	的	这	街道	和	后退

[ə'gen] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ,

again	shouting	the	news	,
再次	喊叫	这	消息	,

“当法警从街的一头跑到街的另一端，又跑回来，大声宣布这个消息时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] : [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]

he	was	surrounded	by	people	anxious	to	know	the	particulars	:	just	where	the
他	曾是	包围	经过	人们	焦虑的	到	知道	这	细节	:	只是	在哪里	这

['æksɪdənt][hæd; həd] [-]

accident	had	[	41	]
事故	有	[	-	]

他被一群急于了解详情的人包围着：事故究竟发生在哪里[41]

[ə'kɜːrd] ; [haʊ] [ðə; ði] [kaʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ; [huː] [fɜːrst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

occurred	;	how	the	cow	happened	to	step	into	the	hole	;	who	first	found	it	out	;
发生	;	如何	这	奶牛	发生	到	步	进入	这	洞	;	WHO	第一的	成立	它	出去	;

事情经过；母牛是如何误入洞里的；谁最先发现了这件事；

[huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

who	killed	her	;	and	many	other	things	.
WHO	被杀	她	;	和	许多	其他	事物	.

谁杀害了她；以及其他许多事情。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

Almost	every	one	wanted	some	of	the	meat	,
几乎	每一个	一	通缉	一些	的	这	肉	,

几乎每个人都想分一些肉。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [set] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃer] .

and	several	of	the	men	set	out	that	very	evening	to	secure	a	share	.
和	一些	的	这	男人	放	出去	那	非常	晚上	到	安全的	一个	分享	.

当晚，其中几人便出发去争取分一杯羹。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [droʊv] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ['stʌbl] [wer] [ðeɪ]

The	next	day	Ruzena	drove	the	geese	to	pasture	in	the	hay	stubble	where	they
这	下一个	天	-	驾驶	这	鹅	到	牧场	在	这	干草	茬	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ðæt] [noʊ] [greɪn] [maɪt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

were	always	taken	that	no	grain	might	be	wasted	,
是	总是	已采取	那	不	粮食	可能	是	浪费	,

第二天，鲁泽娜把鹅赶到干草茬地里的牧场，它们总是被赶到那里放牧，以免浪费谷物。

[wen] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θreʃt] .

when	the	hay	was	already	in	the	barn	waiting	to	be	threshed	.
什么时候	这	干草	曾是	已经	在	这	谷仓	等待	到	是	脱粒	.

当时干草已经运到谷仓里，等着脱粒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] ['mausətræps] ,

When	she	returned	,	she	found	that	a	wandering	tinker	with	mousetraps	,
什么时候	她	返回	,	她	成立	那	一个	漫游	修补匠	和	捕鼠器	,

她回来后发现，有个四处游荡、摆弄捕鼠器的修补匠，

[roʊlz][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] ['mendɪŋ] [mə'tɪriəl] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

rolls	of	wire	and	mending	material	slung	over	his	back	,	was	making	his
卷	的	金属丝	和	修补	材料	吊着	超过	他的	后退	,	曾是	制作	他的

['jɪrli] ['vɪzɪt] .

yearly	visit	.
每年	访问	.

他背着成卷的铁丝和修补材料，进行一年一度的巡视。

[ðə; ði] ['tɪŋkɝz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] ['sloʊvɑːk] ['tɪŋkər] , [wʌz; wəz] - ,

The	tinker's	native	place	,	like	that	of	many	another	Slovak	tinker	,	was	Kysuca	,
这	修补匠的	本国的	地方	,	喜欢	那	的	许多	其他	斯洛伐克	修补匠	,	曾是	-	,

[nɪr] [ðə; ði][saɪ'liːʒən] ['bɔːrdər] .

near	the	Silesian	border	.
靠近	这	西里西亚	边界	.

这位修补匠的故乡，和许多其他斯洛伐克修补匠一样，是靠近西里西亚边境的基苏卡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

It	was	not	from	there	,	however	,	that	he	had	just	come	,	but	from
它	曾是	不是	从	那里	,	然而	,	那	他	有	只是	来	,	但	从

- ,

Nytra	,
-	,

然而，他并非来自那里，而是来自尼特拉。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [wʌns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'reviən]

a	place	of	twelve	thousand	inhabitants	,	once	the	capital	of	the	great	Moravian
一个	地方	的	十二	千	居民	,	一次	这	首都	的	这	伟大的	摩拉维亚

['kɪŋdəm] ['ʌndər] [svætɑːplək] ,

Kingdom	under	Svatopluk	,
王国	在下面	斯瓦托普鲁克	,

这是一个拥有12000名居民的地方，曾经是斯瓦托普鲁克统治下强大的摩拉维亚王国的首都。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sloʊ'vækiə][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

of	which	Slovakia	was	an	important	[	42	]
的	哪个	斯洛伐克	曾是	一个	重要的	[	-	]

其中斯洛伐克是一个重要的[42]

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ,

There	was	scarcely	a	door	at	which	he	did	not	stop	,
那里	曾是	几乎	一个	门	在	哪个	他	做过	不是	停止	,

他几乎每扇门前都会停下来。

[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['tɪŋkərɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['dɪstənt]

not	merely	to	do	some	tinkering	but	to	deliver	messages	from	distant
不是	仅仅	到	做	一些	修修补补	但	到	递送	消息	从	遥远

[frendz] [ɔ:r] ['relətɪvz] ,

friends	or	relatives	,
朋友们	或者	亲属	,

不仅仅是用来做一些小修小补，还要传递远方朋友或亲戚的信息。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜ:rld] .

or	to	relate	what	was	going	on	in	the	greater	world	.
或者	到	涉及	什么	曾是	去	在	在	这	更大的	世界	.

或者用来讲述更广阔的世界正在发生的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][bəu'hi:miə][ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['trævlz] ,

He	had	been	as	far	as	Bohemia	in	his	year's	travels	,
他	有	到过	作为	远的	作为	波西米亚	在	他的	年	旅行	,

在他一年的旅行中，他最远到达过波西米亚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['kʌntri] .

and	had	much	to	say	of	that	prosperous	and	progressive	country	.
和	有	很多	到	说	的	那	繁荣	和	进步	国家	.

他对那个繁荣进步的国家有很多话要说。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [kru:d] , [wɜ:r; wər] ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

His	opinions	,	though	sometimes	crude	,	were	listened	to	with	respect	.
他的	意见	,	尽管	有时	原油	,	是	听着	到	和	尊重	.

他的意见虽然有时粗俗，但人们还是会认真倾听。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst]['stɑ:rtɪd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [raʊndz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	When	I	first	started	making	my	rounds	twenty	years	ago	,	"	he	said	,
"	什么时候	我	第一的	开始	制作	我的	回合	二十	年	前	,	"	他	说	,

“二十年前我刚开始四处走访的时候，”他说，

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n][ɪn]['prɑ:hɑ:] ([prɑ:g]) .

"	I	used	to	stop	for	a	day	or	two	with	my	wife's	cousin	in	Praha	(	Prague	)	.
"	我	用过的	到	停止	为了	一个	天	或者	二	和	我的	妻子的	表哥	在	布拉格	(	布拉格	)	.

“我以前常常在布拉格（Praha）和妻子的表兄待上一两天。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz]

Then	the	Germans	had	succeeded	in	getting	all	the	business	into	their	hands
然后	这	德国人	有	成功了	在	获得	全部	这	商业	进入	他们的	双手

;

;

;

随后，德国人成功地将所有业务都控制在了自己手中；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeks] [hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] [ə'gen] .

but	now	the	Czechs	have	got	it	all	back	again	.
但	现在	这	捷克人	有	得到	它	全部	后退	再次	.

但现在捷克人又把一切都夺回来了。

[ðə; ði][bæŋks] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [tʃek] .

The	banks	,	too	,	are	almost	all	Czech	.
这	银行	,	也	,	是	几乎	全部	捷克语	.

银行也几乎全部是捷克银行。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][saɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

There	is	hardly	a	German	sign	to	be	seen	anywhere	.
那里	是	几乎	一个	德语	符号	到	是	已见	任何地方	.

这里几乎看不到任何德语标志。

['evri] [striːt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [tʃek] [neɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeks] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]

Every	street	has	its	own	Czech	name	;	but	how	the	Czechs	had	to	fight
每一个	街道	有	它是	自己的	捷克语	姓名	;	但	如何	这	捷克人	有	到	斗争

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	this	,
为了	这	,

每条街道都有自己的捷克语名称；但捷克人为此付出了多么惨痛的代价啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [sɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

and	how	sore	the	Germans	are	over	it	!
和	如何	疮	这	德国人	是	超过	它	!

德国人对此耿耿于怀！

[ðə; ði] [tʃek] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [-]

The	Czech	believes	in	fighting	for	the	right	,	he	believes	in	educating	[	43	]
这	捷克语	相信	在	斗争	为了	这	正确的	,	他	相信	在	教育	[	-	]

捷克人相信争取正义，他相信教育[43]

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [bəu'hiːmiə][hɪz; ɪz] [oʊn]

his	children	,	he	is	willing	to	make	any	sacrifice	that	will	make	Bohemia	his	own
他的	孩子们	,	他	是	愿意的	到	制作	任何	牺牲	那	将要	制作	波西米亚	他的	自己的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

为了他的孩子们，他愿意做出任何牺牲，以使波西米亚重新成为他的领地。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz]

We're	a	different	people	;	we	are	too	ignorant	to	know	how	to	go	about	things
是	一个	不同的	人们	;	我们	是	也	无知	到	知道	如何	到	去	关于	事物

,

,
,

我们是一群不一样的人；我们太无知了，不知道该如何做事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] [noʊ] [wɪə(r)] [soʊ][maɪld][wiː; wi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	when	we	do	know	we're	so	mild	we	don't	do	it	.	"
和	什么时候	我们	做	知道	是	所以	温和的	我们	不	做	它	.	"

即使我们知道自己性情温和，我们也不会去做。

" [mʌtʃ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [duː][juː 'es] ! " [ri'mɑːkt] ['stɛfɑːn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	Much	good	fighting	would	do	us	!	"	remarked	Stefan	the	blacksmith	.
"	很多	好的	斗争	会	做	我们	!	"	评论	斯特凡	这	铁匠	.

“好好打一场仗对我们很有帮助！”铁匠斯特凡说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [læft] .

The	other	men	laughed	.
这	其他	男人	笑了	.

其他人都笑了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Come	and	show	us	how	,	"	they	said	.
"	来	和	展示	我们	如何	,	"	他们	说	.

“来给我们演示一下吧，”他们说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [fɪst] ['faɪtɪŋ] , " [ðə; ði] ['tɪŋkər] [rɪ'tɜːrnd] [hæf] ['æŋgrəli] .

"	I	don't	mean	fist	fighting	,	"	the	tinker	returned	half	angrily	.
"	我	不	意思是	拳头	斗争	,	"	这	修补匠	返回	一半	愤怒地	.

“我指的不是拳脚相向，”补锅匠半是生气地回答道。

" [aɪ] [miːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

"	I	mean	fighting	with	brains	.
"	我	意思是	斗争	和	大脑	.

我的意思是，用智慧去战斗。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] — "

Why	can't	we	—	"
为什么	不能	我们	—	"

为什么我们不能——

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,

"	That's	all	right	,	"	interrupted	a	young	man	,	his	face	all	aflame	,
"	那就是	全部	正确的	,	"	中断	一个	年轻的	男人	,	他的	脸	全部	燃烧	,

“没关系，”一个年轻人打断道，他的脸涨得通红。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

as	he	stepped	into	the	ring	.
作为	他	步	进入	这	戒指	.

当他踏入拳台时。

" [bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]

"	But	what	chance	have	we	to	develop	our	brains	when	we	haven't	a
"	但	什么	机会	有	我们	到	发展	我们的	大脑	什么时候	我们	还没有	一个

['sɪŋg(ə)l] ['haɪər] [skuːl] [wer] [ðə; ði]['sloʊvɑːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tɔːt] ?

single	Higher	School	where	the	Slovak	language	is	taught	?
单身的	更高	学校	在哪里	这	斯洛伐克	语言	是	教授	?

“但是，如果我们没有一所高等院校教授斯洛伐克语，我们又有什么机会发展我们的大脑呢？”

[wen] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt]

When	every	opportunity	is	cut	off	from	one	if	he	somehow	manages	to	educate
什么时候	每一个	机会	是	切	离开	从	一	如果	他	不知何故	管理	到	教育

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果一个人的所有机会都被剥夺了，但他仍然设法自学成才。

[ən'les] [hiː; hi] [tɜːrnz] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mægjɑː]

unless	he	turns	traitor	to	his	mother	tongue	and	swears	that	he	is	a	Magyar
除非	他	转弯	叛徒	到	他的	母亲	舌头	和	发誓	那	他	是	一个	匈牙利语

?

?
?

除非他背叛自己的母语，发誓说自己是匈牙利人?

[dəunt][aɪ] [noʊ] ?

Don't	I	know	?
不	我	知道	?

难道我不知道吗?

['dɪdnt] [aɪ] [-]

Didn't	I	[	44	]
没有	我	[	-	]

难道我没有[44]

[hoʊp][tuː; tə][wɜːrk][maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [maɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

hope	to	work	myself	up	into	a	position	where	I	could	serve	my	nation	?
希望	到	工作	我	向上	进入	一个	位置	在哪里	我	可以	服务	我的	国家	?

我希望自己能努力晋升到可以为国家服务的职位?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

And	you	know	my	record	.
和	你	知道	我的	记录	.

你也知道我的过往记录。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

Imprisonment	**and**	**imprisonment**	**and**	**imprisonment**	**.**
监禁	和	监禁	和	监禁	.

监禁，监禁，监禁。

[ðə; ði] [tʃeks] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] ,

The	**Czechs**	**are**	**helping**	**themselves**	**,**
这	捷克人	是	帮助	他们自己	,

捷克人正在自救。

[bʌt; bət][noʊ] ['prɑːgres] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊ: 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪl] [ə'weɪkən][tuː; tə][ɪts]

but	**no**	**progress**	**will**	**come**	**for**	**us**	**until**	**the**	**world**	**at**	**large**	**will**	**awaken**	**to**	**its**
但	不	进步	将要	来	为了	我们	直到	这	世界	在	大的	将要	觉醒	到	它是

['duːti][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] . "

duty	**of**	**preventing**	**tyranny**	**and**	**exploitation**	**.**	**"**
责任	的	预防	暴政	和	开发	.	"

但是，除非全世界都觉醒起来，意识到自己有责任阻止暴政和剥削，否则我们不会取得任何进展。

" [truː] ! " ['mʌtəd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

"	**True**	**!**	**"**	**muttered**	**many**	**of**	**the**	**men**	**;**
"	真的	!	"	低声说道	许多	的	这	男人	;

“没错！”许多男人低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['noʊtəri]

and	**then**	**slipped**	**away**	**one**	**by**	**one**	**as**	**some**	**one**	**pointed**	**out**	**the**	**Notary**
和	然后	滑倒了	离开	一	经过	一	作为	一些	一	尖	出去	这	公证人

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

approaching	**in**	**the**	**distance**	**.**
接近	在	这	距离	.

然后，有人指着远处走过来的公证人，他们便一个接一个地溜走了。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [naʊ] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

An	**old**	**woman**	**now**	**engrossed**	**the**	**tinker's**	**attention**	**.**
一个	老的	女士	现在	全神贯注	这	修补匠的	注意力	.

一位老妇人吸引了补锅匠的注意力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd]

She	**was**	**quite**	**a**	**character**	**in**	**the**	**village**	**and**	**some**	**of**	**the**	**people**	**would**
她	曾是	相当	一个	特点	在	这	村庄	和	一些	的	这	人们	会

[hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] .

have	**agreed**	**that**	**she**	**was**	**the**	**chief**	**character**	**.**
有	同意	那	她	曾是	这	首席	特点	.

她在村里是个很有个性的人，有些人甚至认为她是村里的主角。

[noʊ][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

No	**one**	**called**	**her**	**by**	**her**	**name**	**.**
不	一	称为	她	经过	她	姓名	.

没有人叫她的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['ænti] " [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

She	**was**	**"**	**Aunty**	**"**	**to**	**everybody**	**for**	**miles**	**around**	**.**
她	曾是	"	阿姨	"	到	大家	为了	英里	大约	.

方圆几里内的人都叫她“阿姨”。

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hɜːr; hər][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [sɔːt] ,

In	**sickness**	**and**	**death**	**,**	**in**	**birth**	**and**	**rejoicings**	**,**	**her**	**advice**	**was**	**sought**	**,**
在	疾病	和	死亡	,	在	出生	和	欢庆	,	她	建议	曾是	寻求	,

在疾病和死亡中，在出生和喜悦中，人们都会寻求她的建议。

['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] .

even	**sometimes**	**before**	**that**	**of**	**the**	**village**	**priest**	**.**
甚至	有时	前	那	的	这	村庄	牧师	.

甚至有时比村里的祭司还要早。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [-
She **generally** **carried** **a** **basket** **of** **herbs** **on** **her** **arm** **,** **for** **she** **was** **always** **[** **45**
她 一般来说 携带 一个 篮子 的 草药 在 她 手臂 , 为了 她 曾是 总是 [-
]
]
]

她通常胳膊上挎着一篮草药，因为她总是[45]

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɔːr] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [sʌm; səm][tuː; tə] ['ʌðər] .
hunting **for** **some** **or** **ready** **to** **distribute** **some** **to** **others** **.**
打猎 为了 一些 或者 准备好 到 分发 一些 到 其他的 .

正在寻找一些，或者准备将一些分发给其他人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
She **knew** **their** **virtues** **as** **no** **one** **else** **did** **.**
她 知道 他们的 美德 作为 不 一 别的 做过 .

她比任何人都更了解他们的优点。

- [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt][tuː; tə][biː; bi]['waɪərd] .
Ruzena **chose** **that** **moment** **to** **bring** **out** **an** **earthen** **pot** **to** **be** **wired** **.**
- 选择 那 片刻 到 带来 出去 一个 土 锅 到 是 有线 .

鲁泽娜就在这时拿出一个陶罐准备接线。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] " ['ænti] " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get]
She **hoped** **the** **tinker** **would** **be** **so** **busy** **talking** **to** **"** **Aunty** **"** **that** **he** **would** **forget**
她 希望 这 修补匠 会 是 所以 忙碌的 说 到 " 阿姨 " 那 他 会 忘记
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] .
to **indulge** **in** **his** **favorite** **pastime** **of** **teasing** **.**
到 放纵 在 他的 最喜欢的 消遣 的 戏弄 .

她希望那个修补匠忙着和“阿姨”聊天，以至于忘记了他最喜欢的捉弄人的消遣。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [tuː; tə][æsk] :
But **no** **sooner** **did** **she** **come** **up** **than** **he** **looked** **at** **her** **seriously** **to** **ask** **:**
但 不 很快 做过 她 来 向上 比 他 看起来 在 她 严重地 到 问 :

但她刚走上前去，他就严肃地看着她问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] ['eni] [bɜːrdz] [ðɪs] [jɪr] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] ?
" **Have** **you** **caught** **any** **birds** **this** **year** **by** **sprinkling** **something** **on** **their** **tails** **?**
" 有 你 捕捉 任何 鸟类 这 年 经过 洒 某物 在 他们的 尾巴 ?

“今年你有没有通过在鸟尾巴上撒东西来捕捉鸟类？”

" [ænd; ənd] [wen] - ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['ʃaɪli] , " [nʌn] ,
" **And** **when** **Ruzena** **smilingly** **shook** **her** **head** **and** **said** **shyly** **,** **"** **None** **,**
" 和 什么时候 - 微笑着 摇晃 她 头 和 说 害羞地 , " 没有任何 ,

“而当鲁泽娜笑着摇摇头，害羞地说：‘没有，’”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ə; eɪ][dɔːg] [goʊz] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" **he** **wanted** **to** **know** **where** **a** **dog** **goes** **when** **he** **follows** **his** **nose** **.**
" 他 通缉 到 知道 在哪里 一个 狗 去 什么时候 他 跟随 他的 鼻子 .

他想知道狗循着鼻子会走到哪里。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [hɜːr; hər][pɑːt][soʊ] ['skɪlfəlɪ] ['mɛndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
When **at** **last** **he** **handed** **back** **her** **pot** **so** **skillfully** **mended** **that** **it** **was** **,**
什么时候 在 最后的 他 递交 后退 她 锅 所以 巧妙地 已修复 那 它 曾是 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] ,
as **he** **claimed** **,**
作为 他 声称 ,

最后他把她修补得如此巧妙的锅还给了她，正如他所说，锅已经完全修好了。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :
as **good** **as** **new** **,** **he** **said** **more** **seriously** **than** **before** **:**
作为 好的 作为 新的 , 他 说 更多的 严重地 比 前 :

“跟新的一样，”他比以前严肃地说。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː]
" His lordship in the next village has commanded me to bring him a new
" 他的 领主 在 这 下一个 村庄 有 命令 我 到 带来 他 一个 新的
[kaɪnd][ʌv; əv][stræp] ,
kind of strap ,
种类 的 带子 ,

“隔壁村的领主命令我给他带一种新型的皮带。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [wɪl] [-]
and I think that one of your braids of hair will [46]
和 我 思考 那 一 的 你的 辫子 的 头发 将要 [-]

而且我认为你的一根辫子会[46]

[biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
be just the thing for it .
是 只是 这 事物 为了 它 .

正是需要的。

[stænd] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ] [ʃɪrz] .
Stand still just a moment while I find my shears .
站立 仍然 只是 一个 片刻 尽管 我 寻找 我的 剪 .

请稍等片刻，我去找一下剪刀。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] ,
" But instead of standing Ruzena was running home ,
" 但 反而 的 常设 - 曾是 跑步 家 ,

但鲁泽娜没有站着，而是跑回了家。

[hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌni] ['tɪŋkər] [maɪt] ['riːəli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [her] .
half afraid that the funny tinker might really cut off the hair .
一半 害怕的 那 这 有趣的 修补匠 可能 真的 切 离开 这 头发 .

我有点害怕那个滑稽的修补匠真的会把头发剪掉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊk] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi]
And as she ran she heard him sing the first part of a folk song that he
和 作为 她 跑 她 听到 他 唱歌 这 第一的 部分 的 一个 民间 歌曲 那 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['brʌðər] [lænd][ʌv; əv]
had just learned from some peasants in the neighboring brother land of
有 只是 学习 从 一些 农民 在 这 邻接 兄弟 土地 的
[mə'reiviə; mɔ-] :
Moravia :
摩拉维亚 :

她一边跑一边听见他唱着一首民歌的第一部分，这首歌是他刚从邻近的兄弟国家摩拉维亚的一些农民那里学来的：

" [em] — [em] , [em] — [em] , [tuː] [mə'skiːtoʊz] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" M — m , m — m , two mosquitoes married to - day ;
" M — 米 , 米 — 米 , 二 蚊子 已婚 到 - 天 ;

“M—m，m—m，今天两只蚊子结婚了；

[em] — [em] , [em] — [em] , [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] [hæv; həv] [ðeɪ] . "
M — m , m — m , not a drop of wine have they . "
M — 米 , 米 — 米 , 不是 一个 降低 的 葡萄酒 有 他们 . "

嗯，嗯，他们一滴酒也没有。

" [dʌz] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ?
" Does the tinker go all over the world ?
" 做 这 修补匠 去 全部 超过 这 世界 ?

“修补匠走遍世界各地吗？”

" - [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt]

"	Ruzena	asked	her	mother	,	humming	the	tune	that	her	quick	ear	had	caught
"	-	问	她	母亲	,	哼唱	这	调	那	她	快的	耳朵	有	捕捉

.

:

.

“鲁泽娜一边哼着她敏锐的耳朵捕捉到的曲调，一边问她的母亲。”

" [em] - [m; ʌm] , [jes] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] ['ræðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	M	-	mm	,	yes	,	"	her	mother	answered	rather	absent	-	mindedly	.
"	M	-	毫米	,	是的	,	"	她	母亲	回答	相当	缺席的	-	用心地	.

“嗯，是的，”她母亲心不在焉地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

She	was	busy	preparing	the	supper	which	the	tinker	was	to	eat	with	them
她	曾是	忙碌的	准备	这	晚餐	哪个	这	修补匠	曾是	到	吃	和	他们

.

:

.

她正忙着准备晚餐，那位补锅匠要和他们一起吃。

" [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['waɪərɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [paːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] .

"	He	does	his	wiring	well	,	"	she	said	as	she	put	down	the	pot	he	had	fixed	.
"	他	做	他的	接线	出色地	,	"	她	说	作为	她	放	向下	这	锅	他	有	固定的	.

“他接线做得很好，”她说着，放下了他修好的电锅。

" ['hiːz] ['sʌmwʌt] ['ræt(ə)l] - [breɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] ,

"	He's	somewhat	rattle	-	brained	,	I	think	sometimes	,
"	他是	有些	嘎嘎作响	-	脑子	,	我	思考	有时	,

“我觉得他有时候有点糊涂。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ləːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] .

but	he	learns	a	lot	more	going	around	than	if	he	stayed	here	.
但	他	学习	一个	很多	更多的	去	大约	比	如果	他	入住	这里	.

但他四处走走，学到的东西比留在这里要多得多。

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪstənt] [-]

He	hasn't	come	from	any	distant	[	47	]
他	还没有	来	从	任何	遥远	[	-	]

他并非来自遥远的地方[47]

['kʌntri] [tuː; tə] [juː 'es] .

country	to	us	.
国家	到	我们	.

对我们来说，这是一个国家。

['oʊnli] [frʌm; frəm] - .

Only	from	Nytra	.
仅有的	从	-	.

仅在Nytra有售。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] .

You	might	ask	him	about	that	place	.
你	可能	问	他	关于	那	地方	.

你可以问问他关于那个地方的事。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [hɪm; ɪm] ['staːrtɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeks] [ə'gen]

If	we	don't	get	him	started	on	something	else	he	will	bring	up	the	Czechs	again
如果	我们	不	得到	他	开始	在	某物	别的	他	将要	带来	向上	这	捷克人	再次

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪə(r)] [nɑːt] .

and	what	they're	doing	and	what	we're	not	.
和	什么	它们是	正在做	和	什么	是	不是	.

如果我们不让他开始谈论其他事情，他就会再次提起捷克人，以及他们在做什么和我们没有做什么。

[sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [its] [noʊ] [juːz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .

Since	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**,**	**it's**	**no**	**use**	**repeating**	**all**	**that**	**.**
自从	我们	不能	做	任何事物	,	它是	不	使用	重复	全部	那	.

既然我们什么都做不了，重复这些也没用了。

" - [rɪ'membər] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**Ruzena**	**remembered**	**when**	**all**	**were**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**,**
"	-	记得	什么时候	全部	是	坐着	在	这	桌子	,

鲁泽娜还记得当时大家都围坐在桌旁的情景。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - .

and	**asked**	**the**	**tinker**	**if**	**he**	**would**	**tell**	**them**	**something**	**about**	**Nytra**	**.**
和	问	这	修补匠	如果	他	会	告诉	他们	某物	关于	-	.

然后问那个修补匠是否愿意告诉他们一些关于奈特拉的事情。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['praʊdli] ,

"	**I**	**learned**	**in**	**school**	**,**	**"**	**she**	**concluded**	**proudly**	**,**
"	我	学习	在	学校	,	"	她	结束	自豪地	,

“我是在学校里学到的，”她自豪地总结道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'reviən] ['kɪŋdəm] .

"	**that**	**it**	**was**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**great**	**Moravian**	**Kingdom**	**.**
"	那	它	曾是	这	首都	的	这	伟大的	摩拉维亚	王国	.

“它曾是伟大的摩拉维亚王国的首都。”

" [ðə; ði] ['tɪŋkər] [lʊkt] [pliːzd] .

"	**The**	**tinker**	**looked**	**pleased**	**.**
"	这	修补匠	看起来	高兴	.

修补匠看起来很满意。

" [jes] , ['ʌndər] [svætɑːplək] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**under**	**Svatopluk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	在下面	斯瓦托普鲁克	,	"	他	说	.

“是的，在斯瓦托普鲁克的领导下，”他说。

" [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

"	**Then**	**we**	**had**	**nothing**	**of**	**which**	**to**	**be**	**ashamed**	**.**
"	然后	我们	有	没有什么	的	哪个	到	是	羞愧	.

“那时我们就没有什么可羞愧的了。”

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [svætɑːplək] ?

But	**do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**that**	**Svatopluk**	**?**
但	做	你	知道	任何事物	关于	那	斯瓦托普鲁克	?

但你对那个斯瓦托普鲁克人了解多少?

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Ruzena**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	-	摇晃	她	头	.

鲁泽娜摇了摇头。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['kaɪndli] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tinker**	**kindly**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	这	修补匠	亲切地	.

“没关系，”补锅匠和蔼地说。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] .

"	**There's**	**some**	**grown**	**people**	**in**	**this**	**village**	**that**	**don't**	**know**	**any**	**more**	**.**
"	有	一些	生长	人们	在	这	村庄	那	不	知道	任何	更多的	.

“村里有些成年人已经什么都不懂了。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	**you**	**know**	**?**
做	你	知道	?

你知道吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒoʊzəf] . [-]
" and he turned to Jozef . [48]
" 和 他 转向 到 约瑟夫 . [-]

“然后他转向约瑟夫。[48]

['dʒoʊzəf] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Jozef hurried to swallow the food in his mouth .
约瑟夫 慌忙 到 吞 这 食物 在 他的 嘴 .

约瑟夫赶紧把嘴里的食物咽了下去。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [smæʃ] ['æftər][hiː; hi][daɪd] ,
" I know the kingdom all went to smash after he died ,
" 我 知道 这 王国 全部 去 到 粉碎 后 他 死亡 ,

我知道他死后，王国就彻底崩溃了。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
" he shouted more loudly than he intended .
" 他 喊叫 更多的 高声 比 他 故意的 .

他喊得比预想的要大声。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [iks'tʃeindʒd] [pliːzd] [lʊks] .
His father and mother exchanged pleased looks .
他的 父亲 和 母亲 交换 高兴 看起来 .

他的父母交换了一个欣慰的眼神。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] .
" Do you know why ? " asked the tinker .
" 做 你 知道 为什么 ? " 问 这 修补匠 .

“你知道为什么吗？”修补匠问道。

" [juː; jʊ][dəunt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [priːst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] .
Well , I'll tell you as I heard a priest tell it to some boys .
出色地 , 患病的 告诉 你 作为 我 听到 一个 牧师 告诉 它 到 一些 男孩们 .

好吧，我就按我听一位牧师跟几个男孩讲的那样告诉你吧。

" [wen] [svætɑːplək] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" When Svatopluk knew he must die , he called his three sons to him .
" 什么时候 斯瓦托普鲁克 知道 他 必须 死 , 他 称为 他的 三 儿子们 到 他 .

“当斯瓦托普鲁克知道自己即将死去时，他把他的三个儿子叫到他身边。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['eldɪst] [tuː; tə] [ruːl] ['æftər][hɪm; ɪm] .
He selected the eldest to rule after him .
他 已选 这 长子 到 规则 后 他 .

他选择年纪最大的继承人来统治他。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] , [hiː; hi] [beɪd] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər]
The two younger to whom he left large estates , he bade be loyal to their
这 二 年轻 到 谁 他 左边 大的 庄园 , 他 巴德 是 忠诚 到 他们的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

他给两个弟弟留下了大笔遗产，并嘱咐他们要忠于哥哥。

" [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [θriː] [staʊt] [twɪgz] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [tə'geðər] .
" At his orders , a servant brought in three stout twigs fastened tightly together .
" 在 他的 订单 , 一个 仆人 带来 在 三 肥硕 树枝 系紧 紧紧 一起 .

“他吩咐仆人拿来三根紧紧绑在一起的粗树枝。

- [breɪk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] .

'	**Break**	**this**	**,**	'	**he**	**said**	**,**	**handing**	**the**	**twigs**	**to**	**his**	**oldest**	**son**	**.**
-	休息	这	,	-	他	说	,	处理	这	树枝	到	他的	最老	儿子	.

“把这个掰断，”他一边说着，一边把树枝递给他的大儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	**the**	**Prince**	**found**	**it**	**impossible**	**.**
但	这	王子	成立	它	不可能的	.

但王子觉得这是不可能的。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ,

Then	**he**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**second**	**son**	**and**	**then**	**to**	**the**	**third**	**,**
然后	他	递交	它	到	这	第二	儿子	和	然后	到	这	第三	,

然后他把它交给次子，再交给三子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪgz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] . [-]

but	**the**	**twigs**	**remained**	**unbroken**	**.**	**[**	**49**	**]**
但	这	树枝	剩余	未破	.	[	-	]

但树枝却没有折断。[49]

" - [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] , - [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	'	**Cut**	**the**	**cord**	**,**	'	**he**	**ordered**	**the**	**servant**	**.**
"	-	切	这	绳索	,	-	他	订购	这	仆人	.

“剪断绳子，”他命令仆人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [svætɑːplək] ['hændɪd] [ə; eɪ] [twɪg] [ə'piːs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz]

"	**This**	**was**	**done**	**and**	**Svatopluk**	**handed**	**a**	**twig**	**apiece**	**to**	**each**	**of**	**the**	**princes**
"	这	曾是	完毕	和	斯瓦托普鲁克	递交	一个	枝条	一块	到	每个	的	这	王子们

.

:
.

事情就这样办完了，斯瓦托普鲁克把一根树枝分别递给了每位王子。

" - [naʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	'	**Now**	**break**	**it**	**,**	'	**he**	**commanded**	**.**
"	-	现在	休息	它	,	-	他	命令	.

“现在把它砸碎，”他命令道。

[ðɪs] [iːtʃ] [wʌn] ['iːzəli] [dɪd] .

This	**each**	**one**	**easily**	**did**	**.**
这	每个	一	容易地	做过	.

他们每个人都轻而易举地做到了。

" - [hɪr] [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [wen] [θriː] [stɪk] ['kloʊsli] [tə'geðər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

"	'	**Here**	**you**	**see**	**,**	'	**he**	**said**	**,**	'	**that**	**when**	**three**	**stick**	**closely**	**together**	**nothing**	**can**
"	-	这里	你	看	,	-	他	说	,	-	那	什么时候	三	戳	密切	一起	没有什么	能

['ɪndʒər][ðem; ðəm] ,

injure	**them**	**,**
损伤	他们	,

“你看，”他说，“三个人紧紧地聚在一起，就没有什么东西能伤害到他们。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

but	**when**	**they**	**fall**	**apart**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**destroy**	**them**	**entirely**	**.**
但	什么时候	他们	落下	除	它	是	简单的	到	破坏	他们	完全	.

但是当它们解体时，很容易将它们彻底摧毁。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	**will**	**it**	**be**	**with**	**you**	**.**
所以	将要	它	是	和	你	.

你也会如此。

[rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['hɑːrmənɪ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Remain	**united**	**,**	**working**	**in**	**harmony**	**and**	**forgiving**	**one**	**another**	**,**
保持	团结的	,	在职的	在	和谐	和	宽恕	一	其他	,

保持团结，和谐共处，互相宽恕。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] .

and	**your**	**enemies**	**will**	**find**	**it**	**impossible**	**to**	**overcome**	**you**	**.**
和	你的	敌人	将要	寻找	它	不可能的	到	克服	你	.

你的敌人将无法战胜你。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][dɪ'vaɪdɪd] ,

But	**live**	**divided**	**,**
但	居住	分割	,

但生活在分裂之中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnlɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['nebəz] [wɪl] ['mæstər] [iːtʃ]

and	**you**	**will**	**not**	**only**	**fight**	**among**	**yourselves**	**but**	**your**	**neighbors**	**will**	**master**	**each**
和	你	将要	不是	仅有的	斗争	之中	你们自己	但	你的	邻居	将要	掌握	每个

[ʌv; əv][juː; jʊ] . -

of	**you**	**.**	**'**
的	你	.	-

你们不仅会互相争斗，而且你们的邻国也会辖制你们每一个人。

" [ə'læs] , [wʌt] [hiː; hi] [fɔːr'toʊld] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɛnʃənz] , [dɪd] [kʌm] .

"	**Alas**	**,**	**what**	**he**	**foretold**	**would**	**come**	**with**	**dissensions**	**,**	**did**	**come**	**.**
"	唉	,	什么	他	预言	会	来	和	分歧	,	做过	来	.

“唉，他预言的纷争果然发生了。”

['fuːlɪʃ] , ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ]

Foolish	**,**	**selfish**	**ambition**	**destroyed**	**the**	**foundations**	**of**	**this**	**mighty**	**kingdom**	**which**
愚蠢	,	自私	志向	损毁	这	基础	的	这	强大的	王国	哪个

[ɪn'kluːdɪd] [məˈreiviə; mɔ-] , [sloʊ'vækiə] , ['poʊlənd] ,

included	**Moravia**	**,**	**Slovakia**	**,**	**Poland**	**,**
包括	摩拉维亚	,	斯洛伐克	,	波兰	,

愚蠢自私的野心摧毁了这个强大王国的根基，这个王国包括摩拉维亚、斯洛伐克和波兰。

[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , ['nɔːrðərn] [bəu'hiːmiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrməni] . " [-]

Silesia	**,**	**northern**	**Bohemia**	**,**	**and**	**a**	**large**	**part**	**of**	**northern**	**Germany**	**.**	**"**	**[**	**50**	**]**
西里西亚	,	北方	波西米亚	,	和	一个	大的	部分	的	北方	德国	.	"	[	-	]

西里西亚、波西米亚北部和德国北部的大部分地区。[50]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[æn; ən] [əd'ventʃər]

AN	**ADVENTURE**
一个	冒险

一场冒险

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm]

It	**was**	**Saturday**	**and**	**Ruzena**	**had**	**just**	**returned**	**to**	**the**	**village**	**from**
它	曾是	周六	和	-	有	只是	返回	到	这	村庄	从

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	**distance**	**outside**	**of**	**it**	**.**
一些	距离	外部	的	它	.

那天是星期六，鲁泽娜刚从村外较远的地方回到村里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [praɪzd] ['haɪli] [fɔːr; fər] ['sprɪŋklɪŋ]

She	brought	back	some	of	the	red	sand	that	was	prized	highly	for	sprinkling
她	带来	后退	一些	的	这	红色的	沙	那	曾是	珍贵的	高度	为了	洒

['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] ['ɜːrθn] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

over	the	hard	earthen	floors	of	the	house	.
超过	这	难的	土	楼层	的	这	房子	.

她带回了一些红沙，这种红沙非常珍贵，可以用来铺在房子坚硬的泥土地面上。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	spread	it	carefully	and	then	went	into	the	kitchen	to	help	her	mother
她	传播	它	小心	和	然后	去	进入	这	厨房	到	帮助	她	母亲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

with	the	baking	for	the	morrow	.
和	这	烘烤	为了	这	明天	.

她小心翼翼地把面团抹好，然后走进厨房帮妈妈准备明天要吃的点心。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

Sunday	was	a	blessed	day	in	more	ways	than	one	for	the	villagers	.
星期日	曾是	一个	蒙福	天	在	更多的	方式	比	一	为了	这	村民们	.

对村民们来说，星期天在很多方面都是个幸运的日子。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'fɔːd]

No	matter	how	hard	the	work	of	the	week	had	been	,	the	Sabbath	afforded
不	事情	如何	难的	这	工作	的	这	星期	有	到过	,	这	安息日	提供

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

relaxation	.
松弛	.

无论一周的工作多么辛苦，安息日都能让人放松身心。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Everybody	who	could	went	to	church	,
大家	WHO	可以	去	到	教会	,

凡是能去教堂的都去了。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [ðeɪ] ['truːpt] [aʊt] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz]

and	exceedingly	attractive	did	they	look	when	they	trooped	out	in	twos	and	threes
和	非常	吸引人的	做过	他们	看	什么时候	他们	成群结队	出去	在	二	和	三

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

after	the	service	.
后	这	服务	.

礼拜结束后，他们三三两两地走出来，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [-]

The	women	especially	[	51	]
这	女性	尤其	[	-	]

尤其是女性[51]

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [ə'taɪər] .

looked	like	a	bevy	of	bright	flowers	in	their	gay	attire	.
看起来	喜欢	一个	一群	的	明亮的	花朵	在	他们的	同性恋	服装	.

她们穿着艳丽的服装，宛如一群明艳动人的花朵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːm] [ɪn][sloʊ'vækiə] .

There	is	no	one	national	costume	in	Slovakia	.
那里	是	不	一	国家的	戏服	在	斯洛伐克	.

斯洛伐克没有统一的民族服装。

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [frʌm; frəm] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] ['dɪstrɪkt] .

It	varies	from	district	to	district	.
它	变化	从	区	到	区	.

各地区情况不一。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['snoʊi] [ʃə'miːz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [pʌft] [sliːvz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

Here	**the**	**women**	**wore**	**a**	**snowy**	**chemise**	**with**	**short**	**puffed**	**sleeves**	**ending**	**in**	**a**	**wide**
这里	这	女性	穿着	一个	下雪的	衬裙	和	短的	膨胀的	袖子	结束	在	一个	宽的

['rʌf(ə)l] .

ruffle	**.**
褶边	.

这里的女性穿着雪白的衬裙，短泡泡袖，袖口有宽大的荷叶边。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['rʌf(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bænd] [ʌv; əv][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

Above	**this**	**ruffle**	**was**	**a**	**pretty**	**band**	**of**	**hand**	**embroidery**	**in**	**orange**	**-**	**colored**	**silk**	**.**
多于	这	褶边	曾是	一个	漂亮的	乐队	的	手	刺绣	在	橙子	-	有色	丝绸	.

在这层褶边上方，是一圈漂亮的橙色丝绸手工刺绣带。

['oʊvər] [ðɪs] [ʃə'miːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] .

Over	**this**	**chemise**	**was**	**a**	**bodice**	**.**
超过	这	衬裙	曾是	一个	紧身胸衣	.

衬裙外面罩着一件紧身胸衣。

[ðə; ði] ['hevɪli] [stɑːrtʃt] [skɜːrt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [pliːts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

The	**heavily**	**starched**	**skirt**	**was**	**full**	**of**	**tiny**	**carefully**	**arranged**	**pleats**	**with**	**another**
这	重度	淀粉	裙子	曾是	满的	的	微小的	小心	安排	褶皱	和	其他

[skɜːrt][ʌv; əv] [træns'pærənt] ['flaʊəri] [mə'tɪriəl] ,

skirt	**of**	**transparent**	**flowery**	**material**	**,**
裙子	的	透明的	如花	材料	,

那条浆得笔挺的裙子布满了精心排列的小褶裥，里面还搭配了一条透明的碎花裙。

['ɔːlsoʊ] ['pliːtɪd] , [wɔːrn]['oʊvər] ,

also	**pleated**	**,**	**worn**	**over**	**,**
还	褶皱	,	磨损	超过	,

也带有褶皱，可套穿

[iːtʃ] [pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ʌpər] [skɜːrt] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] [bɪ'niːθ] .

each	**pleat**	**in**	**this**	**upper**	**skirt**	**being**	**fitted**	**into**	**that**	**of**	**the**	**skirt**	**beneath**	**.**
每个	褶裥	在	这	上	裙子	存在	适配	进入	那	的	这	裙子	下面	.

上裙的每一道褶都与下裙的褶完美契合。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [haɪ] [buːts] ,

The	**men**	**were**	**quite**	**as**	**picturesque**	**in**	**high**	**boots**	**,**
这	男人	是	相当	作为	如画	在	高的	靴子	,

男人们穿着高筒靴，看起来也颇为英姿飒爽。

[ænd; ənd] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [im'brɔɪdəd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

and	**close**	**-**	**fitting**	**trousers**	**of**	**black**	**cloth**	**embroidered**	**in**	**black**	**and**	**yellow**	**.**
和	关闭	-	配件	裤子	的	黑色的	布	绣花	在	黑色的	和	黄色的	.

以及黑色布料制成的紧身长裤，裤子上绣有黑色和黄色图案。

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sliːvləs] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz][wɔːrn] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Over	**the**	**shirt**	**,**	**a**	**short**	**sleeveless**	**waistcoat**	**was**	**worn**	**,**	**fastened**	**with**	**one**
超过	这	衬衫	,	一个	短的	无袖的	马甲	曾是	磨损	,	系紧	和	一

['bʌt(ə)n] .

button	**.**
按钮	.

衬衫外面套了一件短款无袖背心，用一颗纽扣扣着。

[ðə; ði] [tuː] ['ruːstər] ['fɛðɚz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][menz][hæts] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

The	**two**	**rooster**	**feathers**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**men's**	**hats**	**gave**	**them**	**something**
这	二	公鸡	羽毛	在	这	后退	的	这	男士	帽子	给予	他们	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [er] .

of	**a**	**dashing**	**air**	**.**
的	一个	帅气	空气	.

男士帽子后部的两根公鸡羽毛让他们显得颇为潇洒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [-]

The	young	men	and	boys	always	took	their	[	52	]
这	年轻的	男人	和	男孩们	总是	采取	他们的	[	-	]

年轻男子和男孩总是带着他们的[52]

[siːts] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

seats	near	the	door	.
座位	靠近	这	门	.

靠近门口的座位。

[ðə; ði]['oʊldər] [men] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

The	older	men	sat	at	the	right	of	the	aisle	,	the	older	women	at	the	left	.
这	老	男人	卫星	在	这	正确的	的	这	走道	,	这	老	女性	在	这	左边	.

年长的男士坐在过道的右侧，年长的女士坐在左侧。

[ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

The	finery	of	the	young	married	women	and	of	the	girls	did	not	allow	them
这	服饰	的	这	年轻的	已婚	女性	和	的	这	女孩们	做过	不是	允许	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

to	be	seated	.
到	是	坐着	.

年轻已婚妇女和少女们的华丽服饰使她们无法落座。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər] .

The	former	stood	in	the	aisle	,	the	latter	in	rows	near	the	altar	.
这	以前的	站立	在	这	走道	,	这	后者	在	行	靠近	这	坛	.

前者站在过道里，后者则排成一排站在祭坛附近。

[wen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ðer; ðər][skəːts] [stʊd] [aʊt] [soʊ][fɑːr][ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

When	they	knelt	down	their	skirts	stood	out	so	far	on	every	side	that	no	one	could
什么时候	他们	跪下	向下	他们的	裙子	站立	出去	所以	远的	在	每一个	边	那	不	一	可以

[kʌm] [nɪr] .

come	near	.
来	靠近	.

她们跪下时，裙摆向四面八方飘扬，以至于没有人能够靠近。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði]

In	the	afternoon	the	young	people	paired	for	a	dance	at	the	pavilion	in	the
在	这	下午	这	年轻的	人们	成对的	为了	一个	舞蹈	在	这	亭	在	这

['tævərn] [graʊndz] ;

tavern	grounds	;
酒馆	理由	;

下午，年轻人们两两一组在酒馆院内的凉亭跳舞；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ɔːf][fɔːr; fər] [pleɪ] ,

the	children	wandered	off	for	play	,
这	孩子们	漫步	离开	为了	玩	,

孩子们跑去玩耍了。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][foʊks] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['haʊzɪz] [ɔːr] [met] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][tuː; tə] [tɔːk]

while	the	older	folks	visited	at	one	another's	houses	or	met	in	the	tavern	to	talk
尽管	这	老	各位	到访	在	一	另一个的	房屋	或者	遇见	在	这	酒馆	到	讲话

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

over	the	little	happenings	of	the	week	.
超过	这	小的	事件	的	这	星期	.

而老人们则互相串门，或者在酒馆里聚会，谈论一周中的小事。

[wer'evər] - [wʌz; wəz] , [ɪtɛlkə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

Wherever	Ruzena	was	,	Etelka	and	Marouska	were	also	apt	to	be	.
无论	-	曾是	,	埃特尔卡	和	-	是	还	易于	到	是	.

鲁泽娜在哪里，埃特尔卡和玛鲁什卡就在哪里。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

On	**this**	**particular**	**Sunday**	**the**	**three**	**had**	**an**	**adventure**	**that**	**gave**	**them**	**all**	**,**
在	这	特别的	星期日	这	三	有	一个	冒险	那	给予	他们	全部	,

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪtɛlkə] ,

but	**especially**	**Etelka**	**,**
但	尤其	埃特尔卡	,

在这个特别的星期天，三人经历了一次冒险，这次冒险让他们都受益匪浅，尤其是埃特尔卡。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] .

who	**was**	**the**	**most**	**imaginative**	**,**	**quite**	**a**	**little**	**thrill**	**.**
WHO	曾是	这	最多	富有想象力的	,	相当	一个	小的	刺激	.

谁最有想象力，真是令人兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒoʊzəf][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['jænɪk] , [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd]

It	**was**	**all**	**because**	**Jozef**	**and**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**Janik**	**,**	**had**	**insisted**
它	曾是	全部	因为	约瑟夫	和	一	的	他的	朋友们	,	贾尼克	,	有	坚持

[ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [-]

on	**following**	**the**	**[**	**53**	**]**
在	下列的	这	[	-	]

这一切都是因为约瑟夫和他的一个朋友亚尼克坚持要遵循[53]

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'baʊt] , ['twɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] [ɑːn]

little	**girls**	**about**	**,**	**twitching**	**their**	**long**	**hair**	**and**	**playing**	**all**	**sorts**	**of**	**tricks**	**on**
小的	女孩们	关于	,	抽搐	他们的	长的	头发	和	玩耍	全部	排序	的	技巧	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一群小女孩在周围走来走去，甩着长发，捉弄他们。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , - [ɪk'skleɪmd] :

When	**something**	**called**	**the**	**boys**	**away**	**for**	**awhile**	**,**	**Ruzena**	**exclaimed**	**:**
什么时候	某物	称为	这	男孩们	离开	为了	一会儿	,	-	惊呼	:

当有事把男孩们叫走一会儿时，鲁泽娜惊呼道：

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! "

"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**hide**	**from**	**them**	**!**	**"**
"	我	希望	我们	可以	隐藏	从	他们	!	"

“我真希望我们能躲开他们！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [səˈdʒestɪd] [ɪtɛlkə] ; " [lets] [goʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

"	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**good**	**place**	**,**	**"**	**suggested**	**Etelka**	**;**	**"**	**let's**	**go**	**into**	**our**
"	患病的	告诉	你	一个	好的	地方	,	"	建议	埃特尔卡	;	"	我们来吧	去	进入	我们的

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	**.**
库房	.

“我告诉你一个好地方，”埃特尔卡建议道，“我们去储藏室吧。”

['fɑːðər] [pʊt] [ə; eɪ] ['læntərn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

Father	**put**	**a**	**lantern**	**down**	**there**	**and**	**we**	**can**	**light**	**it**	**and**	**wait**	**until**
父亲	放	一个	灯笼	向下	那里	和	我们	能	光	它	和	等待	直到

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

the	**boys**	**give**	**us**	**up**	**.**
这	男孩们	给	我们	向上	.

父亲在下面放了一盏灯笼，我们可以点亮它，等着那些男孩把我们交出来。

" - [ænd; ənd] - [θɔːt] [ðɪs] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid]

"	**Marouska**	**and**	**Ruzena**	**thought**	**this**	**just**	**the**	**thing**	**,**	**and**	**away**	**the**	**three**	**hurried**
"	-	和	-	想法	这	只是	这	事物	,	和	离开	这	三	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['seləz] .

to	**the**	**underground**	**cellars**	**.**
到	这	地下	地窖	.

“玛鲁什卡和鲁泽娜觉得这正是我们需要的，于是三人匆匆赶往地下室。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , [soʊ][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]

Every	one	was	busy	with	his	own	affairs	,	so	no	attention	was	paid	to
每一个	一	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	事务	,	所以	不	注意力	曾是	有薪酬的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每个人都忙于自己的事情，所以没有人理会他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ['perənts] ,

and	they	climbed	down	the	ladder	into	the	dugout	belonging	to	Etelka's	parents	,
和	他们	攀登	向下	这	梯子	进入	这	独木舟	属于	到	-	父母	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

他们悄无声息地爬下梯子，进入了埃特尔卡父母的休息区。

[ɪtɛlkə] [lɪt] [ðə; ði]['læntərn] [ænd; ənd] [ðen] [prɔpt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

Etelka	lit	the	lantern	and	then	propped	up	the	door	slightly	as	she	had	seen
埃特尔卡	点燃	这	灯笼	和	然后	支撑	向上	这	门	轻微地	作为	她	有	已见

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [duː] .

her	mother	do	.
她	母亲	做	.

埃特尔卡点亮了灯笼，然后像她看到母亲做的那样，稍微撑起了门。

[ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

The	girls	stood	waiting	and	listening	.
这	女孩们	站立	等待	和	聆听	.

女孩们站在那里等待和倾听。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] .

At	last	they	heard	boys	'	voices	.
在	最后的	他们	听到	男孩们	-	声音	.

他们终于听到了男孩们的声音。

" [its] ['dʒoʊzəf][ænd; ənd]['jænɪk] , " ['wɪspəd] - .

"	It's	Jozef	and	Janik	,	"	whispered	Ruzena	.
"	它是	约瑟夫	和	贾尼克	,	"	低声说道	-	.

“是约瑟夫和亚尼克，”鲁泽娜低声说道。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Whether	it	[	54	]
无论	它	[	-	]

是否[54]

[wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

was	or	not	,	the	voices	grew	fainter	and	soon	could	not	be	heard	.
曾是	或者	不是	,	这	声音	生长	较暗	和	很快	可以	不是	是	听到	.

不管是不是真的，声音越来越弱，很快就听不见了。

" [ðeɪv] [pæst] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ðeɪl] [faɪnd][juː 'es] , " [sed] - [ɪn][hɜːr; hər]

"	They've	passed	,	but	if	we	go	out	they'll	find	us	,	"	said	Marouska	in	her
"	他们有	通过了	,	但	如果	我们	去	出去	他们会	寻找	我们	,	"	说	-	在	她

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

“他们已经过去了，但如果我们出去，他们会找到我们的，”玛鲁斯卡平静地说。

[sæd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

sad	little	voice	.
伤心	小的	嗓音	.

悲伤的小声音。

[hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [əˈgriːd] .
Her **two** **friends** **agreed** **.**
她 二 朋友们 同意 .

她的两个朋友同意了。

" [bʌt; bət] , " [æskt] - , " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [hɪr] ?
" **But** **,** **"** **asked** **Ruzena** **,** **"** **what** **can** **we** **do** **here** **?**
" 但 , " 问 - , " 什么 能 我们 做 这里 ?

“但是，”鲁泽娜问道，“我们在这里能做什么呢？”

" - [aɪz] [ˈspɑːkld] .
" **Etelka's** **eyes** **sparkled** **.**
" - 眼睛 闪闪发光 .

埃特尔卡的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ][boʊld][plæn][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A **bold** **plan** **had** **occurred** **to** **her** **.**
一个 大胆的 计划 有 发生 到 她 .

她脑海中浮现出一个大胆的计划。

" [lets] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Let's** **explore** **the** **secret** **passages** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 我们来吧 探索 这 秘密 段落 , " 她 惊呼 .

“我们去探索那些秘密通道吧！”她喊道。

" [lets] ! " [ˈekəud] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [dɪˈlaɪtɪdli] [jet] [ˈfɪrfəli] .
" **Let's** **!** **"** **echoed** **her** **companions** **delightedly** **yet** **fearfully** **.**
" 我们来吧 ! " 回声 她 同伴 欣喜地 然而 恐惧地 .

“走吧！”她的同伴们既兴奋又害怕地附和道。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ɪtɛlkə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ekspləˈreɪʃnz] [wɜːr; wər]
" **We** **won't** **go** **far** **,** **"** **continued** **Etelka** **,** **knowing** **that** **such** **explorations** **were**
" 我们 惯于 去 远的 , " 持续 埃特尔卡 , 会心 那 这样的 探索 是
[kənˈsɪdərd] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] .
considered **dangerous** **and** **forbidden** **.**
经过考虑的 危险的 和 禁止 .

“我们不会走远，”埃特尔卡继续说道，他知道这样的探险被认为是危险的，也是被禁止的。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] . "
" **Just** **a** **little** **ways** **.** **"**
" 只是 一个 小的 方式 . "

“就差一小段路了。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] !
" **Just** **a** **little** **ways** **!**
" 只是 一个 小的 方式 !

“就差一小段路了！”

" - [ænd; ənd] - [əˈgen] [ˈekəud] [ˈbreθləsli] .
" **Ruzena** **and** **Marouska** **again** **echoed** **breathlessly** **.**
" - 和 - 再次 回声 气喘吁吁 .

鲁泽娜和玛鲁斯卡再次气喘吁吁地附和道。

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ˈsiːkrət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]
These **so** **-** **called** **secret** **passages** **were** **very** **old** **and** **no** **one** **seemed** **to**
这些 所以 - 称为 秘密 段落 是 非常 老的 和 不 一 似乎 到
[noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]
know **for** **certain**
知道 为了 肯定

这些所谓的秘密通道年代久远，似乎没有人能确切地知道它们的用途。

[waɪ] [ðeɪ] [-]
why they [55]
为什么 他们 [-]

为什么他们[55]

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
had been built .
有 到过 建造 .

已经建成。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'mi:diətli]
The story generally accepted was that they belonged to the time immediately
这 故事 一般来说 公认 曾是 那 他们 属于 到 这 时间 立即地
['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌs,aɪt] ['wɔrz] ,
following the Hussite Wars ,
下列的 这 胡斯派 战争 ,

人们普遍接受的说法是，它们属于胡斯战争结束后的时期。

[wen] ['meni] [tʃeks] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə][sloʊ'vækiə] .
when many Czechs were forced to emigrate to Slovakia .
什么时候 许多 捷克人 是 强制 到 移民 到 斯洛伐克 .

当时许多捷克人被迫移居斯洛伐克。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] , ['mi:tiŋz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd][tu:; tə]
While they were allowed to come , meetings to study the Bible had to
尽管 他们 是 允许 到 来 , 会议 到 学习 这 圣经 有 到
[bi:; bi] [held] [ɪn] ['si:krət] .
be held in secret .
是 握住 在 秘密 .

虽然他们被允许前来，但研读圣经的聚会必须秘密进行。

[ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] , [meɪd] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz]
These passages , connected with several of the cellars , made such meetings
这些 段落 , 连接 和 一些 的 这 地窖 , 制成 这样的 会议
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这些通道与几个地窖相连，使得这样的聚会成为可能。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['sloʊvɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kæθlɪks] ,
Although the Slovaks in the village were now Catholics ,
虽然 这 斯洛伐克人 在 这 村庄 是 现在 天主教徒 ,

虽然村里的斯洛伐克人现在都信奉天主教，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
they had not forgotten stories of martyrdom and courage handed down from
他们 有 不是 被遗忘的 故事 的 殉道 和 勇气 递交 向下 从
[ðoʊz] [taɪmz] .
those times .
那些 时代 .

他们没有忘记那些流传下来的关于殉难和勇气的传奇故事。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ]['pæstər][hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][loʊd]
They told how a pastor had traveled from village to village hidden in a load
他们 讲述 如何 一个 牧师 有 旅行 从 村庄 到 村庄 隐 在 一个 加载
[ʌv; əv] [heɪ] ;
of hay ;
的 干草 ;

他们讲述了一位牧师如何藏身于一堆干草中，挨个村庄旅行；

[ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [seɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [θroʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,

of	how	a	Bible	was	once	saved	by	being	thrown	down	into	a	well	,
的	如何	一个	圣经	曾是	一次	已保存	经过	存在	抛掷	向下	进入	一个	出色地	,

讲述了一本圣经曾被扔进井里后得以保存的故事。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	many	other	tales	.
和	许多	其他	故事	.

以及许多其他故事。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] , [ɪtɛlkə] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

Taking	the	lantern	,	Etelka	led	the	way	into	a	little	opening	.
采取	这	灯笼	,	埃特尔卡	引领	这	方式	进入	一个	小的	开幕	.

埃特尔卡提着灯笼，带头走进了一处小洞口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,

It	did	not	go	far	,	for	the	earth	had	fallen	down	from	the	side	walls	,
它	做过	不是	去	远的	,	为了	这	地球	有	倒下	向下	从	这	边	墙壁	,

它没走远，因为侧墙的泥土塌了下来。

['pɑːrʃəli] ['blɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

partially	blocking	it	.
部分	阻塞	它	.

部分阻挡。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	girls	looked	at	one	another	.
这	女孩们	看起来	在	一	其他	.

女孩们互相看了一眼。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sə'dʒestɪd] [-]

"	I	know	what	we	can	do	,	"	suggested	[	56	]
"	我	知道	什么	我们	能	做	,	"	建议	[	-	]

“我知道我们可以做什么，”建议[56]

- .

Ruzena	.
-	.

鲁泽娜。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

"	I	saw	an	old	board	in	the	cellar	.
"	我	锯	一个	老的	木板	在	这	地窖	.

“我在地下室看到了一块旧木板。”

[wiː; wi][kæn; kən][dɪg][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get]

We	can	dig	some	of	the	earth	away	with	that	,	"	and	she	ran	to	get
我们	能	挖	一些	的	这	地球	离开	和	那	,	"	和	她	跑	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我们可以用它挖开一些土，”说完，她就跑去拿了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['leɪdl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl]

She	also	brought	back	a	big	wooden	ladle	,	and	with	these	unusual
她	还	带来	后退	一个	大的	木制的	勺子	,	和	和	这些	异常

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , - [ænd; ənd] - [dʌg] ,

implements	,	Marouska	and	Ruzena	dug	,
实施	,	-	和	-	挖	,

她还带回了一个大木勺，玛鲁什卡和鲁泽娜就用这些不寻常的工具挖土。

[waɪl] [ɪtɛlkə] [held] [ðə; ði] ['læntərn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pæst] .

while	Etelka	held	the	lantern	,	until	the	obstruction	could	be	passed	.
尽管	埃特尔卡	握住	这	灯笼	,	直到	这	梗阻	可以	是	通过了	.

埃特尔卡提着灯笼，直到障碍物被克服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

There	was	comparative	freedom	after	that	for	quite	a	distance	.
那里	曾是	比较	自由	后	那	为了	相当	一个	距离	.

此后相当长的一段时间里，人们享有相对的自由。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

At	one	point	the	passage	divided	into	three	parts	.
在	一	观点	这	通道	分割	进入	三	部分	.

文章有一段分为三个部分。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ,

The	girls	chose	to	go	into	the	broadest	,
这	女孩们	选择	到	去	进入	这	最广泛的	,

女孩们选择进入最宽阔的区域，

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] ['twenti] [steps] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] [went]

but	scarcely	had	they	gone	twenty	steps	when	the	light	in	the	lantern	went
但	几乎	有	他们	已消失	二十	步骤	什么时候	这	光	在	这	灯笼	去

['sʌd(ə)nli] [aʊt] .

suddenly	out	.
突然	出去	.

但他们刚走了不到二十步，灯笼里的灯就突然灭了。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] ['hʌdld] [tə'geðər] , [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] "

"	THE	GIRLS	HUDDLED	TOGETHER	,	TOO	MUCH	FRIGHTENED	TO	MOVE	"
"	这	女孩们	蜷缩着	一起	,	也	很多	害怕	到	移动	"

“女孩们挤在一起，吓得动弹不得。”

" [oʊ] , [dɪr] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɜːrst] [frʌm; frəm] - ,

"	Oh	,	dear	,	now	we're	in	for	it	,	"	burst	from	Ruzena	,
"	哦	,	亲爱的	,	现在	是	在	为了	它	,	"	爆裂	从	-	,

“哦，天哪，这下我们完蛋了！”鲁泽娜突然说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] - [kætʃ] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːv] .

as	she	felt	Marouska	catch	tight	hold	of	her	sleeve	.
作为	她	毛毡	-	抓住	紧的	抓住	的	她	袖子	.

她感觉到玛鲁斯卡紧紧抓住了她的袖子。

" [lets] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [ɪtɛlkə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	Let's	keep	hold	of	one	another	and	go	back	,	"	suggested	Etelka	,	her	voice
"	我们来吧	保持	抓住	的	一	其他	和	去	后退	,	"	建议	埃特尔卡	,	她	嗓音

['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

trembling	slightly	.
发抖	轻微地	.

“我们抱在一起回去吧，”埃特尔卡提议道，她的声音微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	not	easy	,	for	they	had	to	feel	their	way	along	the	wall	.
它	曾是	不是	简单的	,	为了	他们	有	到	感觉	他们的	方式	沿着	这	墙	.

这并不容易，因为他们只能摸索着沿着墙壁前进。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bæd] .

They	became	conscious	,	too	,	that	the	air	was	bad	.
他们	成为	有意识的	,	也	,	那	这	空气	曾是	坏的	.

他们也意识到空气质量很差。

[wʌns] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [-]

Once	quite	a	bit	of	[	57	]
一次	相当	一个	少量	的	[	-	]

曾经相当多[57]

[ɜːrθ] [fel] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] [ɔːr] [stɑːp]

earth	fell	down	before	them	,	but	,	fortunately	,	not	enough	to	hurt	or	stop
地球	跌倒	向下	前	他们	,	但	,	幸运的是	,	不是	足够的	到	伤害	或者	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

泥土在他们面前倾泻而下，但幸运的是，泥土的量不足以伤害他们或阻止他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [lɔːŋ] ,

It	seemed	to	them	that	they	had	been	walking	very	,	very	long	,
它	似乎	到	他们	那	他们	有	到过	步行	非常	,	非常	长的	,

他们感觉自己已经走了非常非常久的路了。

[wen] - [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [baɪ] [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] :

when	Ruzena	broke	the	silence	that	had	fallen	,	by	volunteering	:
什么时候	-	打破	这	沉默	那	有	倒下	,	经过	志愿服务	:

鲁泽娜打破了沉默，主动请缨：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [diˈvaidz] . "

"	We	must	have	come	to	where	the	passage	divides	.	"
"	我们	必须	有	来	到	在哪里	这	通道	分割	.	"

“我们一定是来到了河道分岔的地方。”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] — " [ɪtɛlkə] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] - [klʌtʃt] [hɜːr; hər]

"	Yes	,	and	I	wonder	—	"	Etelka	did	not	finish	,	for	Marouska	clutched	her
"	是的	,	和	我	想知道	—	"	埃特尔卡	做过	不是	结束	,	为了	-	紧握	她

[ˈwaɪldli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

wildly	by	the	arm	.
疯狂地	经过	这	手臂	.

“是的，我想知道——”埃特尔卡还没说完，玛鲁什卡就疯狂地抓住了她的胳膊。

" [oʊ] , [lʊk] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪrfəli] .

"	Oh	,	look	back	,	"	she	whispered	fearfully	.
"	哦	,	看	后退	,	"	她	低声说道	恐惧地	.

“哦，回头看看吧，”她恐惧地低语道。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [tɜːrnd] .

The	girls	turned	.
这	女孩们	转向	.

女孩们转过身去。

[ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɜːr; wər] [tuː] [red] [laɪts]

Coming	behind	them	but	from	another	direction	were	two	red	lights
未来	在后面	他们	但	从	其他	方向	是	二	红色的	灯

[ˈevɪdəntli] [ˈkærid] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ˈpɝːsənz] .

evidently	carried	by	some	person	or	persons	.
显然	携带	经过	一些	人	或者	人	.

在他们身后，但从另一个方向，出现了两盏红灯，显然是有人或某些人拿着的。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] , [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .

The	girls	huddled	together	,	too	much	frightened	to	move	.
这	女孩们	蜷缩着	一起	,	也	很多	害怕	到	移动	.

女孩们挤在一起，吓得动弹不得。

[ˈsʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfʌni] , [rɪˈliːvd] , [ˈnɜːrvəs] [læf] .

Suddenly	Ruzena	gave	a	funny	,	relieved	,	nervous	laugh	.
突然	-	给予	一个	有趣的	,	松了口气	,	紧张的	笑	.

突然，鲁泽娜发出了一声滑稽、如释重负又略带紧张的笑声。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒoʊzəf][ænd; ənd]['jænɪk] !
" Why , if it isn't Jozef and Janik !
" 为什么 , 如果 它 不是 约瑟夫 和 贾尼克 !

“这不是约瑟夫和雅尼克吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" she exclaimed aloud and then ran forward and threw her arms about the
" 她 惊呼 大声 和 然后 跑 向前 和 扔 她 武器 关于 这
[ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪz] . [-]
astonished boys . [58]
惊讶 男孩们 . [-]

“她大声喊了一声，然后跑上前去，张开双臂拥抱了惊讶的男孩们。[58]

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪrz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] ?
" Oh , you dears , how did you know that we were lost ?
" 哦 , 你 亲爱的们 , 如何 做过 你 知道 那 我们 是 丢失的 ?

“哦，亲爱的们，你们是怎么知道我们迷路的呢？”

" ['dʒoʊzəf][ænd; ənd]['jænɪk][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .
" Jozef and Janik were surprised .
" 约瑟夫 和 贾尼克 是 惊讶 .

约瑟夫和亚尼克都感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
They had had no idea that the girls were in the cellar .
他们 有 有 不 主意 那 这 女孩们 是 在 这 地窖 .

他们完全不知道女孩们在地下室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] - ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɔː] ['saʊər] - [kraʊt] ,
They had gone into Janik's storeroom for some raw sour - kraut ,
他们 有 已消失 进入 - 库房 为了 一些 生的 酸的 - 酸菜 ,

他们去了贾尼克的储藏室，想拿些生酸菜。

[ænd; ənd]['jænɪk][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ventʃərd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and Janik had related how his big brother had ventured quite a distance
和 贾尼克 有 有关的 如何 他的 大的 兄弟 有 冒险 相当 一个 距离
['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
into one of the passage - ways the week before .
进入 一 的 这 通道 - 方式 这 星期 前 .

贾尼克讲述了他哥哥前一周如何冒险进入其中一条通道的相当远的距离。

" [lets] [goʊ] , [tuː] , " [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzəf] .
" Let's go , too , " had suggested Jozef .
" 我们来吧 去 , 也 , " 有 建议 约瑟夫 .

“我们也走吧，”约瑟夫提议道。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['læntərnz] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Both boys had run home for some lanterns , never dreaming that they should
两个都 男孩们 有 跑步 家 为了 一些 灯笼 , 绝不 做梦 那 他们 应该
[miːt] [ðə; ði]['gɝːlz] .
meet the girls .
见面 这 女孩们 .

两个男孩跑回家去买灯笼，做梦也没想到会遇到这两个女孩。

" [hʌ] , " [grʌntid] ['dʒoʊzəf] , ['æftər] - [ɪm'breɪs] , [nɑːt] [jet] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .
" Huh , " grunted Jozef , after Ruzena's embrace , not yet comprehending .
" 嗯 , " 哼哼 约瑟夫 , 后 - 拥抱 , 不是 然而 理解 .

“嗯，”约瑟夫在鲁泽娜拥抱他之后咕哝了一声，还不理解发生了什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]

And	when	the	boys	did	comprehend	,	well	—	it	was	rather	nice	to	be
和	什么时候	这	男孩们	做过	理解	,	出色地	—	它	曾是	相当	好的	到	是

['triːtɪd] [laɪk] ['hɪroʊz] !

treated	like	heroes	!
治疗	喜欢	英雄	!

当孩子们理解了之后，嗯——被当成英雄对待的感觉真好！

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

They	listened	to	the	girls	,	but	although	they	glanced	sideways	now	and	then
他们	听着	到	这	女孩们	,	但	虽然	他们	瞥了一眼	侧身	现在	和	然后

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

他们听着女孩们说话，但尽管他们时不时地互相瞥一眼，

['ɔːfərd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

offered	no	explanations	.
提供	不	解释	.

没有给出任何解释。

[ðen] ['dʒoʊzəf][ænd; ənd]['jænɪk] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ['dʒoʊzəf][hæd; həd]

Then	Jozef	and	Janik	quarreled	and	while	waiting	to	make	up	,	Jozef	had
然后	约瑟夫	和	贾尼克	争吵	和	尽管	等待	到	制作	向上	,	约瑟夫	有

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

an	inspiration	.
一个	灵感	.

然后约瑟夫和亚尼克吵了起来，在等待和好的时候，约瑟夫突然有了灵感。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wəʊnt][traɪ] [ðɪs] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm]

"	The	girls	won't	try	this	again	,	"	he	communed	with	himself	,	"	and	sometime
"	这	女孩们	惯于	尝试	这	再次	,	"	他	公有的	和	他自己	,	"	和	有时

[aɪl] [gɪv] [-]

I'll	give	[	59	]
患病的	给	[	-	]

“女孩们不会再尝试这样做了，”他自言自语道，“而且我总有一天会给[59]

['jænɪk][ə; eɪ] [sker] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Janik	a	scare	by	going	through	our	passage	to	his	.
贾尼克	一个	吓	经过	去	通过	我们的	通道	到	他的	.

Janik 经过我们的通道去他家时吓了一跳。

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [stɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	I'd	better	store	a	little	food	in	it	,
也许	ID	更好的	店铺	一个	小的	食物	在	它	,

或许我最好在里面存放一些食物。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

for	I	might	ask	some	of	the	other	boys	to	come	in	with	me	,
为了	我	可能	问	一些	的	这	其他	男孩们	到	来	在	和	我	,

因为我可能会邀请其他一些男孩和我一起进去，

[ænd; ənd]['ɪtəd][biː; bi]['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪə(r)] [ðoʊz] [oʊld] ['hʌsˌaɪt] .

and	it'd	be	nicer	to	have	some	food	and	play	we're	those	old	Hussites	.
和	它会	是	更漂亮	到	有	一些	食物	和	玩	是	那些	老的	胡斯派	.

如果能吃点东西，玩玩游戏，就像那些老胡斯派一样，那就太好了。

" [soʊ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒoʊzəf] ['smʌgld] [ɪn] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ; [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ,

"	So	,	little	by	little	,	Jozef	smuggled	in	food	of	all	kinds	;	some	sugar	,
"	所以	,	小的	经过	小的	,	约瑟夫	走私	在	食物	的	全部	种类	;	一些	糖	,

于是，约瑟夫一点一点地走私各种食物，包括一些糖。

[mɔːr] [wiːt] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [iːt] , ['sʌnflaʊər] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [siːdz] , — [ðə; ði]
more **wheat** **than** **several** **boys** **could** **eat** **,** **sunflower** **and** **pumpkin** **seeds** **,** **—** **the**
更多的 小麦 比 一些 男孩们 可以 吃 , 向日葵 和 南瓜 种子 , 一 这
['lætər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['delɪkəsi] ,
latter **considered** **a** **particular** **delicacy** **,**
后者 经过考虑的 一个 特别的 美味 ,

数不清的小麦（好几个男孩都吃不完）、葵花籽和南瓜籽——后者被视为一种特别美味的食物。

— [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [draɪd] [mɪkst] [fruːt] [ɪn] [ə; eɪ]
— **a** **small** **bag** **of** **raisins** **and** **nuts** **,** **a** **handful** **of** **dried** **mixed** **fruit** **in** **a**
— 一个 小的 包 的 葡萄干 和 坚果 , 一个 少数 的 干燥 混合 水果 在 一个
[prɪ'zɜːrv] [dʒɑːr] ,
preserve **jar** **,**
保存 罐 ,

一小袋葡萄干和坚果，一把装在果酱罐里的什锦干果，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] . [-]
and **various** **other** **things** **.** **[** **60** **]**
和 各种各样的 其他 事物 . [-]

以及其他各种事项。[60]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] " ['mæθjuːz] [lænd]
A **VISIT** **TO** **"** **MATTHEW'S** **LAND**
一个 访问 到 " 马修的 土地

参观“马太福音”

" ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðæt] ['bɔɪˌlaɪk] ,
" **Other** **things** **occurred** **so** **unexpectedly** **and** **rapidly** **that** **boylike** **,**
" 其他 事物 发生 所以 不料 和 快速 那 男孩般的 ,

“其他事情发生得如此出乎意料且迅速，以至于像个孩子一样，

['dʒoʊzəf] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [fuːd] .
Jozef **forgot** **all** **about** **his** **store** **of** **hidden** **food** **.**
约瑟夫 忘了 全部 关于 他的 店铺 的 隐 食物 .

约瑟夫完全忘记了他藏起来的食物。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [twelv] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [skuːl] .
Late **in** **the** **Fall** **,** **most** **of** **the** **children** **under** **twelve** **were** **back** **in** **school** **.**
晚的 在 这 落下 , 最多 的 这 孩子们 在下面 十二 是 后退 在 学校 .

秋末时节，大多数十二岁以下的孩子都已重返校园。

[ðer; ðər] [hoʊm] [tʃɔːrz] [naʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Their **home** **chores** **now** **had** **to** **be** **done** **on** **Wednesdays** **,** **which** **,** **instead** **of**
他们的 家 家务 现在 有 到 是 完毕 在 星期三 , 哪个 , 反而 的
['sætədiz; -deiz] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪz] ,
Saturdays **,** **were** **their** **holidays** **,**
星期六 , 是 他们的 假期 ,

他们的家务活现在必须在星期三完成，而星期三而不是星期六，成了他们的假期。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .
or **before** **or** **after** **school** **hours** **.**
或者 前 或者 后 学校 小时 .

或上学前后的时间。

- ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ɪm'brɔɪdəri] , ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst]

Ruzena's	**favorite**	**studies**	**were**	**embroidery**	**,**	**drawing**	**and**	**painting**	**,**	**for**	**,**	**like**	**most**
-	最喜欢的	研究	是	刺绣	,	绘画	和	绘画	,	为了	,	喜欢	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

of	**the**	**peasants**	**,**
的	这	农民	,

鲁泽娜最喜欢的学习是刺绣、绘画和素描，因为，像大多数农民一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːrt] ['ɪnstɪŋkt] .

she	**had**	**inherited**	**a**	**decided**	**art**	**instinct**	**.**
她	有	遗传	一个	决定	艺术	本能	.

她继承了敏锐的艺术天赋。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] ,

Even	**her**	**mother**	**,**	**who**	**had**	**never**	**had**	**any**	**lessons**	**,**
甚至	她	母亲	,	WHO	有	绝不	有	任何	课程	,

就连她从未上过任何音乐课的母亲，

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pætərn] ['prɪti] ['bɔːrdərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gest] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

had	**painted**	**without**	**patterns**	**pretty**	**borders**	**around**	**the**	**guest**	**and**	**living**	**rooms**
有	绘	没有	图案	漂亮的	边界	大约	这	客人	和	活的	房间

; [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

;	**while**	**her**	**father**	**,**
;	尽管	她	父亲	,

她父亲在客房和客厅周围画上了漂亮的无图案边框；而她的父亲，

['ɔːlsoʊ] [ʌn'tɔːt] , [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

also	**untaught**	**,**	**had**	**made**	**and**	**carved**	**the**	**two**	**pretty**	**chairs**	**in**	**the**	**latter**	**,**
还	未受过教育	,	有	制成	和	雕刻	这	二	漂亮的	椅子	在	这	后者	,

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**61**	**]**
和	[	-	]

同样未经教导的，在后者制作并雕刻了两把漂亮的椅子，并且[61]

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːtəri] .

also	**the**	**long**	**shelf**	**on**	**which**	**stood**	**a**	**fine**	**array**	**of**	**village**	**pottery**	**.**
还	这	长的	架子	在	哪个	站立	一个	美好的	大批	的	村庄	陶器	.

还有长长的架子，上面摆放着一系列精美的乡村陶器。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [skuːl] , - ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

Besides	**the**	**work**	**at**	**school**	**,**	**Ruzena**	**also**	**had**	**crocheting**	**,**	**knitting**	**,**	**and**
除了	这	工作	在	学校	,	-	还	有	钩针编织	,	针织	,	和

[ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət] [hoʊm] .

embroidery	**at**	**home**	**.**
刺绣	在	家	.

除了学校的功课，鲁泽娜在家还要做钩针编织、针织和刺绣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

It	**was**	**mostly**	**for**	**herself**	**,**
它	曾是	大多	为了	她自己	,

主要是为了她自己。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]

for	**her**	**mother**	**had**	**her**	**follow**	**the**	**local**	**custom**	**of**	**beginning**	**in**
为了	她	母亲	有	她	跟随	这	当地的	风俗	的	开始	在

['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] .

childhood	**to**	**work**	**on**	**her**	**trousseau**	**.**
童年	到	工作	在	她	嫁妆	.

因为她母亲让她遵循当地的习俗，从小就开始准备嫁妆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz][frʌm; frəm] [skuːl] [wɜːrk] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]

There	were	other	holidays	from	school	work	besides	the	Sundays	and
那里	是	其他	假期	从	学校	工作	除了	这	星期日	和

['wenz,deɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [vɛsɜˇ] ,

Wednesdays	,	such	as	Dusickovy	Vecer	,
星期三	,	这样的	作为	-	维瑟	,

除了星期日和星期三之外，学校还有其他假期，例如杜西科夫之夜（Dusickovy Vecer）。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ðə; ði]['sloʊvɑːk] [mə'mɔːriəl] [deɪ] .

which	comes	in	November	,	the	Slovak	Memorial	Day	.
哪个	来	在	十一月	,	这	斯洛伐克	纪念馆	天	.

那是在十一月，斯洛伐克阵亡将士纪念日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɔːsti] [ænd; ənd][koʊld][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ;

It	was	frosty	and	cold	on	this	particular	memorial	day	;
它	曾是	霜冻	和	寒冷的	在	这	特别的	纪念馆	天	;

在这个特殊的阵亡将士纪念日，天气寒冷，霜冻难耐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

there	were	even	some	icicles	hanging	from	trees	and	bushes	.
那里	是	甚至	一些	冰柱	绞刑	从	树木	和	灌木丛	.

树上和灌木丛上甚至还挂着一些冰柱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] , [frʌm; frəm] ['ɪndɔːr] ['wɪndoʊ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kændlz] ,

A	few	flowers	,	from	indoor	window	gardens	,	and	hundreds	of	candles	,
一个	很少	花朵	,	从	室内的	窗户	花园	,	和	数百	的	蜡烛	,

几束来自室内窗台花园的鲜花，以及数百支蜡烛，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [greɪvz; grɑːvz] .

had	been	placed	and	lit	on	the	rude	graves	.
有	到过	放置	和	点燃	在	这	粗鲁的	坟墓	.

被放置在简陋的坟墓上并点燃。

[ɪn][ðer; ðər][dɪm] [laɪt] , ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

In	their	dim	light	,	figures	could	be	seen	kneeling	and	praying	.
在	他们的	暗淡	光	,	数据	可以	是	已见	跪着	和	祈祷	.

在昏暗的灯光下，可以看到有人跪着祈祷。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

Here	the	light	fell	on	an	old	man	with	a	patient	,	gentle	face	,
这里	这	光	跌倒	在	一个	老的	男人	和	一个	病人	,	温和的	脸	,

光线照射在一位面容温和、充满耐心的老人身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [red] [skəːts] ['ædɪŋ] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	there	on	a	young	girl	,	her	red	skirts	adding	color	to	the	scene	.
和	那里	在	一个	年轻的	女孩	,	她	红色的	裙子	添加	颜色	到	这	场景	.

那里站着一个年轻女孩，她红色的裙子为画面增添了一抹亮色。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [tuː] , [-]

Children	were	about	,	too	,	[	62	]
孩子们	是	关于	,	也	,	[	-	]

周围还有孩子[62]

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][fɜːr] [koʊts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

most	of	them	in	fur	coats	,	and	none	of	them	quiet	for	long	.
最多	的	他们	在	毛皮	外套	,	和	没有任何	的	他们	安静的	为了	长的	.

他们大多穿着皮草大衣，而且没有一个人能安静太久。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seməteri] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

In	the	middle	of	the	cemetery	a	group	of	men	and	women	were	gathered
在	这	中间	的	这	公墓	一个	团体	的	男人	和	女性	是	聚集

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

around	a	cross	,
大约	一个	叉	,

在墓地中央，一群男女聚集在十字架周围。

[waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [preɪd] .

while	some	one	prayed	.
尽管	一些	一	祈祷	.

有人在祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'keɪʒn] ,

It	was	an	impressive	occasion	,
它	曾是	一个	感人的	场合	,

这是一个令人印象深刻的场合。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ['stroʊld] ['hoʊmwərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [nɔːr] ['iːv(ə)n]

and	as	the	villagers	strolled	homeward	there	was	no	loud	singing	nor	even
和	作为	这	村民们	漫步	回家	那里	曾是	不	大声	歌唱	也不	甚至

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

村民们漫步回家时，既没有大声唱歌，也没有说话。

['æftər] - [vɛsɚ] ,

After	Dusickovy	Vecer	,
后	-	维瑟	,

在杜西科夫晚报之后，

['dʒoʊzəf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] - ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɑːr] [ʌp] [ɪn]

Jozef	and	Ruzena	were	taken	by	Jozef's	godfather	to	a	little	village	far	up	in
约瑟夫	和	-	是	已采取	经过	-	教父	到	一个	小的	村庄	远的	向上	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːrəz] ,

the	beautiful	Tatras	,
这	美丽的	塔特拉山脉	,

约瑟夫和鲁泽娜被约瑟夫的教父带到了美丽的塔特拉山脉深处的一个小村庄。

[wer] [laɪf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

where	life	was	much	more	primitive	and	much	harder	than	in	their	own	little
在哪里	生活	曾是	很多	更多的	原始	和	很多	更难	比	在	他们的	自己的	小的

[ruːd] ['vɪlɪdʒ] ,

rude	village	,
粗鲁的	村庄	,

那里的生活比他们自己简陋的小村庄原始得多，也艰苦得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的捷克-斯洛伐克小表弟(Our Little Czecho-Slovak Cousin)
第3/4页

[ðə; ði]['mægjɑ:] ['gʌvərnmənt] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][kən'sɜ:rn] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['welfer] .

the	Magyar	Government	showing	no	concern	whatever	in	the	people's	welfare	.
这	匈牙利语	政府	显示	不	忧虑	任何	在	这	人们的	福利	.

匈牙利政府对人民福祉漠不关心。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

On	the	way	to	this	village	,
在	这	方式	到	这	村庄	,

在前往这个村庄的路上，

[ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [kɔ:l] " ['mæθju:z] [lænd] ,

they	crossed	a	part	of	what	the	people	around	call	"	Matthew's	Land	,
他们	交叉	一个	部分	的	什么	这	人们	大约	称呼	"	马修的	土地	,

他们穿越了当地人所称的“马太之地”的一部分，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ru:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	because	over	it	once	ruled	one	of	the	great	figures	of	their	history	,
"	因为	超过	它	一次	裁决	一	的	这	伟大的	数据	的	他们的	历史	,

['mæθju:] [ˌtʃɑ:k] ,

Matthew	Csak	,
马修	csak	,

“因为这里曾经统治着他们历史上最伟大的人物之一，马修·查克。”

[lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:] [ænd; ənd] ['tɑ:trəz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] .

Lord	of	the	Vah	and	Tatras	,	as	he	called	himself	.
主	的	这	瓦	和	塔特拉山脉	,	作为	他	称为	他自己	.

他自称是瓦赫和塔特拉山之主。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət] [-]

There	are	many	castles	in	the	mountains	,	but	[	63	]
那里	是	许多	城堡	在	这	山脉	,	但	[	-	]

山里有很多城堡，但是[63]

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['mæθju:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv]

the	most	interesting	was	that	actually	inhabited	by	Matthew	in	the	early	part	of
这	最多	有趣的	曾是	那	实际上	有人居住的	经过	马修	在	这	早期的	部分	的

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	fourteenth	century	.
这	第十四	世纪	.

最有趣的是马太在十四世纪初居住过的那座房子。

['mæθju:z] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [bri:f] [bʌt; bət][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

Matthew's	career	was	brief	but	remarkable	.
马修的	职业	曾是	简短的	但	卓越	.

马修的职业生涯虽然短暂，但却十分出色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pælətaɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

He	was	a	Palatine	,	holding	the	highest	office	in	the	power	of	the	King
他	曾是	一个	帕拉丁	,	保持	这	最高	办公室	在	这	力量	的	这	国王

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

to	bestow	.
到	赐给	.

他是帕拉丁，拥有国王授予的最高职位。

[hiː; hi] [ruːld] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][sloʊ'vækiə] , [pə'zesɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [welθ]

He	ruled	over	what	is	now	the	greater	part	of	Slovakia	,	possessing	enormous	wealth
他	裁决	超过	什么	是	现在	这	更大的	部分	的	斯洛伐克	,	拥有	巨大的	财富

,

,

,

他统治着如今斯洛伐克的大部分地区，拥有巨额财富。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θɜːrti] ['fɔːtifaid] ['kɑːslz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] .

of	which	thirty	fortified	castles	were	a	small	part	.
的	哪个	三十	强化	城堡	是	一个	小的	部分	.

其中三十座设防城堡只是一小部分。

[ɪn] [ðiːz] ['kɑːslz] [hiː; hi] [held] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

In	these	castles	he	held	court	on	a	scale	that	rivaled	that	of	the	King	himself	.
在	这些	城堡	他	握住	法庭	在	一个	规模	那	竞争对手	那	的	这	国王	他自己	.

在这些城堡里，他举行朝会的规模堪比国王本人。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrpæd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ,

When	the	male	line	of	the	Arpad	Kings	of	Hungary	became	extinct	,
什么时候	这	男性	线	的	这	阿尔帕德	国王	的	匈牙利	成为	灭绝	,

当匈牙利阿尔帕德王朝的男性血脉断绝后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] [kɪŋ] , ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv][iː] , [wʌz; wəz]

it	was	largely	through	his	influence	that	a	Czech	King	,	Vaclav	II	,	was
它	曾是	很大程度上	通过	他的	影响	那	一个	捷克语	国王	,	瓦茨拉夫	二	,	曾是

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

called	to	the	throne	.
称为	到	这	王座	.

很大程度上正是通过他的影响力，捷克国王瓦茨拉夫二世才得以登基。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] , ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðen] [ə; eɪ] [læd]

Unfortunately	,	instead	of	coming	himself	,	Vaclav	sent	his	son	,	then	a	lad
很遗憾	,	反而	的	未来	他自己	,	瓦茨拉夫	发送	他的	儿子	,	然后	一个	小伙子

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

of	thirteen	.
的	十三	.

不幸的是，瓦茨拉夫没有亲自前来，而是派了他的儿子，当时他只有十三岁。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [poʊp] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['ɔbdʒiktid] ,

To	this	the	Pope	,	who	had	much	to	say	in	politics	in	those	days	,	objected	,
到	这	这	教皇	,	WHO	有	很多	到	说	在	政治	在	那些	天	,	反对	,

对此，当时在政治上颇有建树的教皇表示反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ændʒuː] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] , [siːzd] [ðə; ði]

and	the	King	of	Anjou	,	taking	advantage	of	being	preferred	,	seized	the
和	这	国王	的	安茹	,	采取	优势	的	存在	首选	,	查获	这

[θroʊn] . [-]

throne	.	[	64	]
王座	.	[	-	]

安茹国王利用自己受宠的优势，篡夺了王位。[64]

['paʊərf(ə)l] ['nəublz] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [fɪrd] [moʊst][wʌz; wəz]

Powerful	nobles	rose	up	in	arms	against	him	,	but	the	one	he	feared	most	was
强大的	贵族	玫瑰	向上	在	武器	反对	他	,	但	这	一	他	害怕	最多	曾是

['mæθjuː] .

Matthew	.
马修	.

权贵们起来反抗他，但他最害怕的还是马修。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

He	tried	his	best	to	gain	his	favor	,	but	in	vain	.
他	尝试	他的	最好的	到	获得	他的	偏爱	,	但	在	徒劳	.

他竭尽全力想博得他的欢心，但徒劳无功。

[ðen] [ðə; ði] [poʊp] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['mæθjuː] , [huː] [riˈtælieitid] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəps]

Then	the	Pope	excommunicated	Matthew	,	who	retaliated	by	burning	a	bishop's
然后	这	教皇	被逐出教会	马修	,	WHO	报复	经过	燃烧	一个	主教的

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

随后教皇将马太逐出教会，马太则以焚毁主教的据点进行报复。

[frʌm; frəm] ['evriwer] ['nəublz] , - , [ænd; ənd] ['pesnts] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stændərdz] .

From	everywhere	nobles	,	zemans	,	and	peasants	flocked	to	his	standards	.
从	到处	贵族	,	-	,	和	农民	成群结队的	到	他的	标准	.

各地的贵族、佃农和农民都纷纷效仿他的旗帜。

[ðə; ði] [ændʒuː] [kɪŋ] [naʊ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nəublz] ,

The	Anjou	King	now	made	peace	with	all	the	other	nobles	,
这	安茹	国王	现在	制成	和平	和	全部	这	其他	贵族	,

安茹国王现在与其他所有贵族都达成了和平协议。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	resolved	to	direct	his	efforts	to	crushing	the	chief	rebel	.
和	已解决	到	直接的	他的	努力	到	压碎	这	首席	反叛	.

他决心集中精力镇压叛军首领。

[nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] - , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [met] .

Near	the	little	River	Torysa	,	the	armies	of	the	two	met	.
靠近	这	小的	河	-	,	这	军队	的	这	二	遇见	.

两军在托里萨小河附近相遇。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sloʊvɑːks] ['ʌndər] ['mæθjuː] [fɔːt]

The	King's	was	enormous	,	and	although	the	Slovaks	under	Matthew	fought
这	国王学院	曾是	巨大的	,	和	虽然	这	斯洛伐克人	在下面	马修	战斗

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

国王的军队规模庞大，尽管马修率领的斯洛伐克军队英勇作战，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

they	were	so	greatly	outnumbered	that	they	were	defeated	.
他们	是	所以	非常	寡不敌众	那	他们	是	战败	.

他们寡不敌众，最终战败。

[ɔːl'ðoʊ] ['mæθjuː] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'djʊst] [ɪn] [ræŋk] .

Although	Matthew	was	defeated	,	he	was	not	reduced	in	rank	.
虽然	马修	曾是	战败	,	他	曾是	不是	减少	在	秩	.

虽然马修战败了，但他的军衔并没有降低。

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ə'suːmd]

He	retired	for	a	time	to	one	of	his	castles	,	and	then	gradually	assumed
他	退休	为了	一个	时间	到	一	的	他的	城堡	,	和	然后	逐步地	假定

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['paʊɝz] ,

his	old	powers	,
他的	老的	权力	,

他曾隐居于自己的一座城堡中一段时间，之后逐渐恢复了昔日的权力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	he	exercised	to	the	day	of	his	death	.
哪个	他	锻炼	到	这	天	的	他的	死亡	.

他一直坚持锻炼，直到去世那天。

" [hæd; həd] ['mæθju:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'beljən] , " [-]
" Had Matthew succeeded in this rebellion , " [65]
" 有 马修 成功了 在 这 叛乱 , " [-]

“如果马太在这场叛乱中成功了，”[65]

- ['gɑ:dfɑ:ðər] [kən'klu:did] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Jozef's godfather concluded in telling the story ,
- 教父 结束 在 讲述 这 故事 ,

约瑟夫的教父在讲述这个故事时总结道：

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sloʊvɑ:k] [steɪt] ,
" he might have laid the foundations of a successful Slovak state ,
" 他 可能 有 铺设 这 基础 的 一个 成功的 斯洛伐克 状态 ,

“他或许已经为斯洛伐克的成功建国奠定了基础，”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sloʊvɑ:ks][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]
for the Slovaks at that time still had in mind the part they had played in
为了 这 斯洛伐克人 在 那 时间 仍然 有 在 头脑 这 部分 他们 有 玩 在
[ðə; ði][bɪg] [mə'reviən] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][svætɑ:plək] . " [-]
the big Moravian Kingdom of Svatopluk . " [66]
这 大的 摩拉维亚 王国 的 斯瓦托普鲁克 . " [-]

当时的斯洛伐克人仍然记得他们在强大的摩拉维亚王国斯瓦托普卢克中所扮演的角色。[66]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dʒoʊzəf] [goʊz] [tu:; tə] [sku:l]
JOZEF GOES TO SCHOOL
约瑟夫 去 到 学校

约瑟夫去上学

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [naʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf] .
A wonderful opportunity now came for Jozef .
一个 精彩的 机会 现在 来了 为了 约瑟夫 .

约瑟夫迎来了一个绝佳的机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri]
He was only twelve and had just completed the course in the primary
他 曾是 仅有的 十二 和 有 只是 完全的 这 课程 在 这 基本的
[sku:l] .
school .
学校 .

他当时只有十二岁，刚刚完成小学学业。

" ['dʒoʊzəf][ɪz] [braɪt] .
" Jozef is bright .
" 约瑟夫 是 明亮的 .

约瑟夫很聪明。

[hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , " [ðə; ði] ['ti:tʃər] [toʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] .
He is above the average in his studies , " the teacher told his parents .
他 是 多于 这 平均的 在 他的 研究 , " 这 老师 讲述 他的 父母 .

“他的学习成绩高于平均水平，”老师告诉他的父母。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [sku:l] [wɜ:rk] . "
" He ought to continue school work . "
" 他 应该 到 继续 学校 工作 . "

他应该继续学业。

" [aɪ'd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [skuːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	I'd	let	him	go	on	if	we	had	schools	of	our	own	,
"	ID	让	他	去	在	如果	我们	有	学校	的	我们的	自己的	,

“如果我们有自己的学校，我会让他继续学下去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mægjɑː] [skuːl] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ]

but	I	won't	have	him	go	to	a	Magyar	school	to	forget	his	language
但	我	惯于	有	他	去	到	一个	匈牙利语	学校	到	忘记	他的	语言

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] [laɪk] - [bɔɪ] ,

and	learn	to	despise	his	own	kin	like	Shlachta's	boy	,
和	学习	到	鄙视	他的	自己的	亲属	喜欢	-	男生	,

但我不会让他去匈牙利学校，让他忘记自己的语言，像什拉赫塔的儿子那样学会鄙视自己的亲人。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	his	father	declared	with	emphasis	.
"	他的	父亲	声明	和	强调	.

“他父亲强调道。”

" ['betər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'griːd]

"	Better	have	him	ignorant	than	false	to	his	birthright	,	"	his	mother	agreed
"	更好的	有	他	无知	比	错误的	到	他的	与生俱来的权利	,	"	他的	母亲	同意

.

:
.

“宁可让他无知，也不要让他背弃自己的出身，”他的母亲赞同道。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	teacher	nodded	.
这	老师	点头	.

老师点了点头。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bəu'hiːmiə] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] . [-]

"	If	you	could	only	send	him	to	Bohemia	,	"	he	suggested	.	[	67	]
"	如果	你	可以	仅有的	发送	他	到	波西米亚	,	"	他	建议	.	[	-	]

“如果能把他送到波西米亚就好了，”他建议道。[67]

" [ɪf] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['grɪmli] .

"	If	,	"	repeated	the	father	grimly	.
"	如果	,	"	重复	这	父亲	阴沉地	.

“如果，”父亲阴沉地重复道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [bəu'hiːmiə] ? " [æskt] - ['gɑːdfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

"	What	is	this	about	Bohemia	?	"	asked	Jozef's	godfather	,	who	had	just	come	up	.
"	什么	是	这	关于	波西米亚	?	"	问	-	教父	,	WHO	有	只是	来	向上	.

“这是关于波西米亚的什么事呢？”约瑟夫的教父刚走上来就问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['mʌskjələr] [mæn] , [huːz] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [tuː] ['taɪni]

He	was	a	tall	,	thin	,	muscular	man	,	whose	hair	hung	down	his	back	in	two	tiny
他	曾是	一个	高的	,	薄的	,	肌肉发达的	男人	,	谁	头发	悬挂	向下	他的	后退	在	二	微小的

[breɪdz] .

braids	.
辫子	.

他身材高瘦，肌肉发达，头发扎成两条细小的辫子垂在背后。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] " [hə'retɪk(ə)l] " [ə'pɪnjənz] .

He	was	known	for	his	liberal	and	somewhat	"	heretical	"	opinions	.
他	曾是	已知	为了	他的	自由主义	和	有些	"	异端	"	意见	.

他以其自由主义和某种程度上“异端”的观点而闻名。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

"	I	am	going	there	after	the	holidays	.
"	我	是	去	那里	后	这	假期	.

“假期后我要去那里。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ?

Do	you	want	to	send	some	message	?
做	你	想	到	发送	一些	信息	?

你想发送一条消息吗?

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] .

"	The	teacher	explained	to	him	how	things	stood	.
"	这	老师	解释	到	他	如何	事物	站立	.

老师向他解释了事情的来龙去脉。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt]['edʒukeɪt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	If	we	don't	educate	our	children	,	"	he	pleaded	,
"	如果	我们	不	教育	我们的	孩子们	,	"	他	恳求	,

“如果我们不教育我们的孩子,”他恳求道,

" [ðə; ði] ['mægjɑː] [wɪl] [teɪk] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .

"	the	Magyars	will	take	greater	and	greater	advantage	of	our	ignorance	.
"	这	马扎尔人	将要	拿	更大的	和	更大的	优势	的	我们的	无知	.

“匈牙利人会越来越肆无忌惮地利用我们的无知。”

" - ['gɑːdfɑːðər] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [θɔːt] .

"	Jozef's	godfather	stood	a	few	moments	in	thought	.
"	-	教父	站立	一个	很少	时刻	在	想法	.

约瑟夫的教父站在那里沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [left] .

Then	he	nodded	good	-	by	and	left	.
然后	他	点头	好的	-	经过	和	左边	.

然后他点头道别，离开了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [aʊt] .

The	teacher	was	not	put	out	.
这	老师	曾是	不是	放	出去	.

老师并没有生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	was	glad	that	he	was	going	to	think	it	over	.
他	曾是	高兴的	那	他	曾是	去	到	思考	它	超过	.

他很高兴自己会好好考虑一下。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːdfɑːðər][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] - [haʊs] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

The	next	morning	the	godfather	was	over	at	Jozef's	house	bright	and	early	.
这	下一个	早晨	这	教父	曾是	超过	在	-	房子	明亮的	和	早期的	.

第二天一大早，教父就到了约瑟夫家。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [raɪt] .

"	I've	decided	,	"	he	said	,	"	that	the	teacher	is	right	.
"	我已经	决定	,	"	他	说	,	"	那	这	老师	是	正确的	.

“我已经决定了,”他说，“老师是对的。”

[ɪn][bəu'hiːmiə] , ['dʒoʊzəf] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [-]

In	Bohemia	,	Jozef	will	learn	more	[	68	]
在	波西米亚	,	约瑟夫	将要	学习	更多的	[	-	]

在波西米亚，约瑟夫将了解更多[68]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['evər] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['hi:l] [lɜ:rn]

about	his	own	country	than	we	can	ever	teach	him	here	and	he'll	learn
关于	他的	自己的	国家	比	我们	能	曾经	教	他	这里	和	地狱	学习

[tu:; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

他对自己国家的了解远胜于我们在这里能教给他的，他会学会战斗。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wi:l] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

I'll	take	him	with	me	and	somehow	we'll	find	means	to	pay	for	his
患病的	拿	他	和	我	和	不知何故	出色地	寻找	方法	到	支付	为了	他的

['sku:lɪŋ] [ðer; ðər] .

schooling	there	.
学校教育	那里	.

我会带他一起去，我们会想办法支付他在那里的学费。

" [soʊ] , [wʌn] [deɪ] ,

"	So	,	one	day	,
"	所以	,	一	天	,

“所以，有一天，

['dʒoʊzəf] [faʊnd] [hɪm'self] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [fɑ:rm][lændz][ʌv; əv]

Jozef	found	himself	whirled	away	on	a	train	over	the	fertile	farm	lands	of
约瑟夫	成立	他自己	旋转	离开	在	一个	火车	超过	这	沃	农场	土地	的

[mə'reiviə; mɔ-] ,

Moravia	,
摩拉维亚	,

约瑟夫发现自己被一列火车卷入了摩拉维亚肥沃的农田上空。

[ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['sloʊvɑ:k] ['vɪlɪdʒəz] , [θru:] - , [wer] [ðə; ði] [greɪt]

in	parts	of	which	there	are	many	Slovak	villages	,	through	Nivnitz	,	where	the	great
在	部分	的	哪个	那里	是	许多	斯洛伐克	村庄	,	通过	-	,	在哪里	这	伟大的

[mə'reviən] ['edʒukeɪtər] ,

Moravian	educator	,
摩拉维亚	教育者	,

其中许多地方都有斯洛伐克村庄，途经尼夫尼茨，伟大的摩拉维亚教育家就住在那里。

[dʒɑ:n]['eɪməs] [kə'mi:niəs] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [θru:] [taʊnz] [ænd; ənd]['hæmləts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

John	Amos	Comenius	was	born	,	through	towns	and	hamlets	until	they	came	to
约翰	阿莫斯	科梅纽斯	曾是	出生	,	通过	城镇	和	村庄	直到	他们	来了	到

['bɜ:rnoʊ] , [mɜ˞eɪvi:əs] ['kæpɪt(ə)l] .

Brno	,	Moravia's	capital	.
布尔诺	,	摩拉维亚的	首都	.

约翰·阿莫斯·科梅纽斯出生了，他们辗转于各个城镇和村庄，最终来到了摩拉维亚的首府布尔诺。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] [hɪr] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['spi:lbɜ˞g] ,

They	changed	trains	here	,	and	Jozef	had	time	to	see	the	Spielberg	,
他们	已更改	火车	这里	,	和	约瑟夫	有	时间	到	看	这	斯皮尔伯格	,

他们在这里换乘火车，约瑟夫有时间去看斯皮尔伯格的电影。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪtədel] [lɔ:ŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɔ:rəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər]

crowned	by	a	citadel	long	used	as	a	Government	prison	,	with	its	horrible	torture
加冕	经过	一个	堡垒	长的	用过的	作为	一个	政府	监狱	,	和	它是	可怕	酷刑

['sɛlz] ,

cells	,
细胞	,

山顶耸立着一座城堡，长期以来一直被用作政府监狱，里面有可怕的刑讯室。

[wɪtʃ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpsbəːg]
which **throw** **some** **light** **on** **the** **conception** **of** **humanity** **of** **the** **Hapsburg**
哪个 扔 一些 光 在 这 概念 的 人类 的 这 哈布斯堡
['mɑːnərki] .
Monarchy **.**
君主制 .

这有助于我们了解哈布斯堡王朝的人性观念。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['prɑːhɑː] , [boʊhiːmaɪəs]['kæpɪt(ə)l] .
And **then** **away** **again** **but** **not** **to** **Praha** **,** **Bohemia's** **capital** **.**
和 然后 离开 再次 但 不是 到 布拉格 , 波西米亚的 首都 .

然后他们再次离开，但不是去波西米亚首都布拉格。

[ɪn'sted] , - ['gɑːdfɑːðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər]['teɪbər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
Instead **,** **Jozef's** **godfather** **was** **bound** **for** **Tabor** **,** **one** **of** **the** **most** **interesting**
反而 , - 教父 曾是 边界 为了 塔博尔 , 一 的 这 最多 有趣的
[taʊnz] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,
towns **of** **Bohemia** **,**
城镇 的 波西米亚 ,

相反，约瑟夫的教父要去塔博尔，那是波西米亚最有趣的城镇之一。

['hævɪŋ] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] [-]
having **been** **founded** **by** **[** **69** **]**
拥有 到过 创立 经过 [-]

由[69]创立

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːrm] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌs,aɪt] ['wɔrz] .
one **of** **the** **great** **religious** **reform** **parties** **at** **the** **outbreak** **of** **the** **Hussite** **Wars** **.**
一 的 这 伟大的 宗教 改革 各方 在 这 暴发 的 这 胡斯派 战争 .

胡斯战争爆发时，它是重要的宗教改革政党之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][dʒæn] ['zɪzkə] , [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪlətəri] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
This **was** **the** **town** **of** **Jan** **Zizka** **,** **the** **redoubtable** **military** **hero** **of** **the** **times** **.**
这 曾是 这 镇 的 一月 齐兹卡 , 这 令人敬畏的 军队 英雄 的 这 时代 .

这里是扬·日什卡的故乡，他是当时令人敬畏的军事英雄。

['dʒoʊzəf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['peɪtriət][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] — [ðə; ði]
Jozef **was** **full** **of** **questions** **regarding** **this** **patriot** **and** **military** **genius** **—** **the**
约瑟夫 曾是 满的 的 问题 关于 这 爱国者 和 军队 天才 — 这
['gretɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
greatest **one** **of** **his** **age** **.**
最 一 的 他的 年龄 .

约瑟夫对这位爱国者和军事天才——他那个时代最伟大的人物——充满了疑问。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['tæktɪks] ,
He **learned** **that** **he** **is** **regarded** **by** **many** **as** **the** **inventor** **of** **modern** **tactics** **,**
他 学习 那 他 是 认为 经过 许多 作为 这 发明者 的 现代的 策略 ,

他得知许多人认为他是现代战术的创始人。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] ['pesnts] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [bæk]
that **he** **organized** **peasants** **and** **mechanics** **so** **wonderfully** **that** **they** **beat** **back**
那 他 组织 农民 和 机械学 所以 太棒了 那 他们 打 后退
[ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː] [dɪ'sper] [ðə; ði] [best] [treɪnd] [ɑːrm] - [klæd] [naɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
and **drove** **into** **despair** **the** **best** **trained** **arm** **-** **clad** **knights** **of** **Europe** **;**
和 驾驶 进入 绝望 这 最好的 受过训练 手臂 - 覆膜 骑士 的 欧洲 ;

他出色地组织了农民和工匠，将欧洲训练有素、身披盔甲的骑士们击退，使他们陷入绝望；

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv]

that	he	never	lost	a	battle	;	and	that	he	probably	was	the	composer	of
那	他	绝不	丢失的	一个	战斗	;	和	那	他	大概	曾是	这	作曲家	的

[ə; eɪ] ['splendɪd] [hɪm] ,

a	splendid	hymn	,
一个	灿烂	圣歌	,

他从未输过一场战役；而且他很可能创作了一首精彩的赞美诗。

" [ɔːl] [jiː; jɪ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	All	Ye	Warriors	of	God	,
"	全部	叶	勇士队	的	上帝	,

“上帝的所有战士们，

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	which	seemed	to	inspire	his	men	with	wonderful	power	as	they	sang	it
"	哪个	似乎	到	启发	他的	男人	和	精彩的	力量	作为	他们	唱	它

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

marching	to	battle	.
行军	到	战斗	.

“当他的士兵们唱着这首歌向战场进发时，这首歌似乎激发了他们强大的力量。”

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ([taʊs]) , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] - [deθ] , - , -

At	the	battle	of	Domazlice	(	Taus	)	,	which	took	place	after	Zizka's	death	,	130	,	000
在	这	战斗	的	-	(	陶斯	)	,	哪个	采取	地方	后	-	死亡	,	-	,	-

[kruːˈseɪdɝz] ['entərd] [bəu'hiːmiə] ,

crusaders	entered	Bohemia	,
十字军战士	进入	波西米亚	,

在齐兹卡死后爆发的多马兹利采（陶斯）战役中，13万十字军战士进入波西米亚。

[prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['herətɪk] [lɪv; laɪv] .

proclaiming	that	they	would	not	let	a	single	heretic	live	.
宣告	那	他们	会	不是	让	一个	单身的	异教徒	居住	.

他们宣称，绝不让一个异教徒活命。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [wer] [-

They	proceeded	with	plunder	and	slaughter	until	they	reached	Domazlice	,	where	[	70
他们	继续	和	掠夺	和	屠宰	直到	他们	达到	-	,	在哪里	[	-

]

]
]

他们一路劫掠杀戮，直到抵达多马兹利采，在那里[70]

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp] .

they	pitched	their	camp	.
他们	投球	他们的	营	.

他们搭起了帐篷。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] ,

Some	days	after	,	the	report	spread	among	them	that	the	Hussites	,
一些	天	后	,	这	报告	传播	之中	他们	那	这	胡斯派	,

几天后，消息在他们中间传开，说胡斯派.....

[naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - ['splendɪd] [sək'sesər] , ['proʊkəp][ðə; ði] [greɪt] ,

now	under	the	command	of	Zizka's	splendid	successor	,	Prokop	the	Great	,
现在	在下面	这	命令	的	-	灿烂	接班人	,	普罗科普	这	伟大的	,

现在由齐兹卡的杰出继任者，伟大的普罗科普统帅。

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

were	on	their	way	and	that	a	battle	was	imminent	.
是	在	他们的	方式	和	那	一个	战斗	曾是	迫在眉睫	.

他们正在赶来的路上，一场战斗即将爆发。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

While	**the**	**Hussites**	**were**	**still**	**four**	**miles**	**distant**	**,**
尽管	这	胡斯派	是	仍然	四	英里	遥远	,

当时胡斯派军队距离这里还有四英里，

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɜ·z] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['wægənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [toʊnz]

the	**crusaders**	**heard**	**the**	**rattle**	**of**	**their**	**famous**	**wagons**	**and**	**the**	**mighty**	**tones**
这	十字军战士	听到	这	嘎嘎作响	的	他们的	著名的	马车	和	这	强大的	音调

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌsˌaɪt] ['ɑːrmi] .

of	**the**	**hymn**	**sung**	**by**	**the**	**whole**	**Hussite**	**army**	**.**
的	这	圣歌	唱	经过	这	所有的	胡斯派	军队	.

十字军听到了他们著名的战车的嘎嘎声，以及整个胡斯军队所唱的雄浑的赞歌声。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnætɪkl] ['soʊldʒərz] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

It	**made**	**such**	**a**	**terrible**	**impression**	**that**	**the**	**fanatical**	**soldiers**	**fled**	**before**	**the**	**song**	**,**
它	制成	这样的	一个	糟糕的	印象	那	这	狂热的	士兵	逃亡	前	这	歌曲	,

这首歌给人留下了极其可怕的印象，以至于狂热的士兵们在歌曲响起之前就逃走了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

even	**the**	**curses**	**of**	**the**	**Cardinal**	**failing**	**to**	**stop**	**them**	**.**
甚至	这	诅咒	的	这	红衣主教	失败	到	停止	他们	.

即使是红衣主教的诅咒也未能阻止他们。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [boʊ'hiːmiən] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Not	**knowing**	**the**	**passages**	**of**	**the**	**gray**	**Bohemian**	**mountain**	**forest**	**they**	**were**
不是	会心	这	段落	的	这	灰色的	波西米亚	山	森林	他们	是

[ˌəuvəˈteikən][baɪ] [ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] ['vænˌgɑːrdz] ;

overtaken	**by**	**the**	**Hussite**	**vanguards**	**;**
被超越	经过	这	胡斯派	先锋队	;

由于不熟悉波西米亚灰色山林的路径，他们被胡斯派先锋队追上；

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['teɪkən] ['prizənəz] .

many	**thousands**	**were**	**killed**	**and**	**many**	**more**	**taken**	**prisoners**	**.**
许多	数千	是	被杀	和	许多	更多的	已采取	囚犯	.

数千人丧生，更多人被俘。

[ðer; ðər] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

Their	**camp**	**with**	**all**	**the**	**ammunition**	**and**	**provisions**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**
他们的	营	和	全部	这	弹药	和	条款	跌倒	进入	这	双手	的

[ðer; ðər] ['kæptərz] .

their	**captors**	**.**
他们的	俘虏者	.

他们的营地连同所有弹药和补给品都落入了俘虏者手中。

[ðʌs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [pruːvd] [mɔːr] ['maɪti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Thus	**a**	**song**	**proved**	**more**	**mighty**	**than**	**the**	**sword**	**.**
因此	一个	歌曲	已证实	更多的	强大的	比	这	剑	.

因此，歌声比刀剑更有力量。

" [fɪr] [nɑːt] [ðoʊz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sed] , [-]

"	**Fear**	**not**	**those**	**,**	**the**	**Lord**	**hath**	**said**	**,**	**[**	**71**	**]**
"	害怕	不是	那些	,	这	主	有	说	,	[	-	]

“不要惧怕他们，”耶和华说，[71]

[huː] [wʊd] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [hɑːrm] .

Who	**would**	**your**	**body**	**harm**	**.**
WHO	会	你的	身体	伤害	.

你的身体会伤害谁?

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feləu'men] ,

For	**love**	**of**	**your**	**fellowmen**	**,**
为了	爱	的	你的	同胞们	,

出于对同胞的爱，

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] ,

He	hath	ordered	you	to	die	,
他	有	订购	你	到	死	,

他已下令处死你。

[hens] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ['mænfəli] .

Hence	take	courage	manfully	.
因此	拿	勇气	勇敢地	.

所以，请鼓起勇气，勇敢前行。

" [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [bəu'hiːmiə]

"	This	great	victory	for	a	time	put	an	end	to	all	efforts	to	make	Bohemia
"	这	伟大的	胜利	为了	一个	时间	放	一个	结尾	到	全部	努力	到	制作	波西米亚

[bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

betray	her	conscience	.
背叛	她	良心	.

“这场伟大的胜利暂时终结了所有企图让波西米亚背叛其良知的努力。”

[bɪ'fɔːr] - ['gɑːdfɑːðər] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Before	Jozef's	godfather	left	for	home	,	he	told	the	boy	another	and	beautiful
前	-	教父	左边	为了	家	,	他	讲述	这	男生	其他	和	美丽的

['stɔːri] [ə'baʊt] ['proʊkəp] .

story	about	Prokop	.
故事	关于	普罗科普	.

在约瑟夫的教父回家之前，他给这个男孩讲了另一个关于普罗科普的美丽故事。

" [nɑːt]['oʊnli][dɪd]['proʊkəp] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [bəu'hiːmiə] ,

"	Not	only	did	Prokop	repulse	the	enemy	when	they	invaded	Bohemia	,
"	不是	仅有的	做过	普罗科普	击退	这	敌人	什么时候	他们	入侵	波西米亚	,

“普罗科普不仅击退了入侵波西米亚的敌人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ˌɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] [lændz] .

but	he	himself	made	incursions	into	neighboring	lands	.
但	他	他自己	制成	入侵	进入	邻接	土地	.

但他本人却入侵了邻近的土地。

[wʌns] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['naʊmˌbɜːrg] , [ɪn]['dʒɜːrmən]['sæksəni] .

Once	he	led	his	army	to	the	walls	of	Naumburg	,	in	German	Saxony	.
一次	他	引领	他的	军队	到	这	墙壁	的	瑙姆堡	,	在	德语	萨克森	.

他曾率领军队攻至德国萨克森州瑙姆堡的城墙前。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['terər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ]

The	inhabitants	were	seized	with	great	terror	for	all	counted	on	the	town	being
这	居民	是	查获	和	伟大的	恐怖	为了	全部	计数	在	这	镇	存在

[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

entirely	destroyed	.
完全	损毁	.

居民们陷入了极度的恐惧之中，因为所有人都认为这座城镇将被彻底摧毁。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪ] ,

"	In	the	midst	of	the	dismay	,
"	在	这	中间	的	这	沮丧	,

“在沮丧之中，

[sʌm; səm][wʌn] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

some	one	advised	the	townspeople	to	send	the	children	of	the	town	to	the
一些	一	建议	这	镇民	到	发送	这	孩子们	的	这	镇	到	这

['ɛnəmiːz] [kæmp] .

enemy's	camp	.
敌人的	营	.

有人建议镇上的居民把镇上的孩子送到敌营去。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['liːdɚz] [hɑːrt] . - [-]
' It is possible , ' he said , ' that they may soften the leader's heart . ' [72]
- 它 是 可能的 , - 他 说 , - 那 他们 可能 软化 这 领导人的 心 . - [-]

“他们有可能软化领导人的心，”他说。[72]

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] ,
" The people took the advice and the next day four hundred and fifty children ,
" 这 人们 采取 这 建议 和 这 下一个 天 四 百 和 五十 孩子们 ,
[gaʊnd] [ɪn] [waɪt] ,
gowned in white ,
身着礼服 在 白色的 ,

“人们采纳了这个建议，第二天，450名身穿白袍的孩子……”

[əˈsembld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
assembled before the Town Hall .
组装 前 这 镇 大厅 .

聚集在市政厅前。

[tuː] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] ['sɪtəznz] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
Two hundred armed citizens accompanied them to the gate .
二 百 武装 公民 伴随 他们 到 这 门 .

两百名武装市民陪同他们来到城门口。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] - [kæmp] ,
" When the children reached Prokop's camp ,
" 什么时候 这 孩子们 达到 - 营 ,

“当孩子们到达普罗科普的营地时，

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [taʊn]
they fell down on their knees before him and begged him to spare the town
他们 跌倒 向下 在 他们的 膝盖 前 他 和 乞求 他 到 空闲的 这 镇
.
:
.

他们跪倒在他面前，恳求他饶恕这座城镇。

" ['proʊkəp] [wʌz; wəz] ['diːpli] [əˈfektɪd] .
" Prokop was deeply affected .
" 普罗科普 曾是 深 做作的 .

“普罗科普深受影响。”

[hiː; hi] [diˈteind] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] ,
He detained the children until evening ,
他 被拘留 这 孩子们 直到 晚上 ,

他把孩子们扣留到晚上。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .
treating them to all the peas and cherries that they could eat .
治疗 他们 到 全部 这 豌豆 和 樱桃 那 他们 可以 吃 .

让他们尽情享用豌豆和樱桃。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
When it began to grow dark he sent them home .
什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 他 发送 他们 家 .

天色渐暗时，他让他们回家了。

- [tel] [jʊr; jər] ['perənts] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ði] [taʊn] .
' Tell your parents , ' he said to them , ' that I will spare the town .
- 告诉 你的 父母 , - 他 说 到 他们 , - 那 我 将要 空闲的 这 镇 .

“告诉你们的父母，”他对他们说，“我会饶恕这座城镇。”

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [juː; jʊ] [ʃaʊt] : " ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] ! " -

But	see	that	when	you	reach	the	gate	you	shout	:	"	Victory	to	the	Hussites	!	"	'
但	看	那	什么时候	你	抵达	这	门	你	喊	:	"	胜利	到	这	胡斯派	!	"	-

但是，当你到达城门时，一定要高喊：“胡斯派胜利！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɑːmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ]

"	The	next	day	the	Hussites	left	the	vicinity	without	having	harmed	a	single	living
"	这	下一个	天	这	胡斯派	左边	这	附近	没有	拥有	受到伤害	一个	单身的	活的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“第二天，胡斯派离开了该地区，没有伤害任何生物。”

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

"	In	memory	of	the	event	,
"	在	记忆	的	这	事件	,

“为纪念这一事件，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['naʊmˌbɜːrg] [hoʊld][æn; ən] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɑːrtʃ]

the	people	of	Naumburg	hold	an	annual	festival	in	which	the	children	march
这	人们	的	瑙姆堡	抓住	一个	年度的	节日	在	哪个	这	孩子们	行进

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [-]

to	the	spot	where	once	stood	the	[	73	]
到	这	点	在哪里	一次	站立	这	[	-	]

瑙姆堡人民每年都会举行一个节日，孩子们会游行到曾经矗立的地方[73]

['hʌsˌaɪt] [kæmp] .

Hussite	camp	.
胡斯派	营	.

胡斯派营地。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['piːz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] .

Here	they	are	treated	to	peas	and	cherries	.
这里	他们	是	治疗	到	豌豆	和	樱桃	.

在这里，他们可以享用豌豆和樱桃。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] ['tʃeri] ['festɪvl; 'festəvəl] . " [-]

The	occasion	is	called	the	Hussite	Cherry	Festival	.	"	[	74	]
这	场合	是	称为	这	胡斯派	樱桃	节日	.	"	[	-	]

这个节日被称为胡斯樱桃节。[74]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[skuːl] [deɪz] [ɪn] [bəu'hiːmiə]

SCHOOL	DAYS	IN	BOHEMIA
学校	天	在	波西米亚

波西米亚的求学时光

['æftər] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪstənt]

After	arrangements	had	been	made	for	Jozef	to	live	with	some	distant
后	安排	有	到过	制成	为了	约瑟夫	到	居住	和	一些	遥远

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

在安排好约瑟夫与一些远房亲戚一起生活之后，

[hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

his	godfather	bade	him	good	-	by	.
他的	教父	巴德	他	好的	-	经过	.

他的教父向他道别。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wɑːndər] . . .

"	HE	USED	TO	WANDER	.	.	.
"	他	用过的	到	漫步	.	.	.

他过去常常四处游荡.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] "

TO	THE	FORTIFICATIONS	"
到	这	防御工事	"

前往防御工事”

" [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

"	Learn	all	you	can	,	the	better	to	help	your	native	land	,
"	学习	全部	你	能	,	这	更好的	到	帮助	你的	本国的	土地	,

尽可能多地学习，以便更好地帮助你的祖国。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

"	he	said	to	him	in	parting	.
"	他	说	到	他	在	离别	.

“他在临别时对他说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

It	was	not	long	before	Jozef	felt	quite	at	home	.
它	曾是	不是	长的	前	约瑟夫	毛毡	相当	在	家	.

没过多久，约瑟夫就感觉像在自己家一样自在。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['daɪəlekt] ,

The	boys	at	first	teased	him	about	his	dialect	,
这	男孩们	在	第一的	戏弄	他	关于	他的	方言	,

起初，男孩们还嘲笑他的方言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tiːzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	such	good	-	natured	teasing	that	he	did	not	mind	it	.
但	它	曾是	这样的	好的	-	自然	戏弄	那	他	做过	不是	头脑	它	.

但这只是善意的玩笑，他并不介意。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :

Once	when	the	teacher	overheard	them	,	he	said	:
一次	什么时候	这	老师	无意中听到	他们	,	他	说	:

有一次，老师无意中听到他们的对话，便说：

" [duː][nɑːt] [ker] .

"	Do	not	care	.
"	做	不是	关心	.

不在乎。

[jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['lɪtərəri] [æz; əz]['aʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd]

Your	language	may	not	be	as	literary	as	ours	,	but	it	is	softer	and
你的	语言	可能	不是	是	作为	文学	作为	我们的	,	但	它	是	更柔和	和

[mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

more	musical	,
更多的	音乐	,

你们的语言或许不如我们的语言那样富有文学性，但它更柔和、更有韵律感。

[ænd; ənd] [hens] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] .

and	hence	much	more	pleasing	.
和	因此	很多	更多的	令人愉悦	.

因此也更令人愉悦。

" ['dʒoʊzəf] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Jozef	became	very	fond	of	the	city	.
"	约瑟夫	成为	非常	喜爱	的	这	城市	.

约瑟夫非常喜欢这座城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['herətɪk] " [frend] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði] [-]

With	a	"	heretic	"	friend	,	he	used	to	wander	over	the	[	75	]
和	一个	"	异教徒	"	朋友	,	他	用过的	到	漫步	超过	这	[	-	]

他和一位“异端”朋友经常在[75]上闲逛

['kjʊriəsli] [ə'reɪndʒd] , [tu:θtˌtu:ðd][oʊld] [stri:ts] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ðæt] [stɪl] [stænd] ,

curiously	arranged	,	toothed	old	streets	,	to	the	fortifications	that	still	stand	,
奇怪的是	安排	,	有齿的	老的	街道	,	到	这	防御工事	那	仍然	站立	,

从错综复杂、蜿蜒曲折的古老街道，到至今依然屹立的防御工事，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['sɪti] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .

or	to	the	river	that	surrounds	the	city	on	three	sides	.
或者	到	这	河	那	周围环境	这	城市	在	三	侧面	.

或者到环绕城市三面的河流。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][dʒæn] [hʌs] , [ðə; ði]

Or	they	would	stand	and	stare	and	discuss	the	statues	of	Jan	Hus	,	the
或者	他们	会	站立	和	盯	和	讨论	这	雕像	的	一月	胡斯	,	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['mɑ:rtər] ,

religious	martyr	,
宗教	烈士	,

或者他们会站在那里，凝视着宗教殉道者扬·胡斯的雕像，并进行讨论。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:vləsli] ['eləkwənt] [frend] , [dʒə'roʊm][ʌv; əv] [prɑ:g] , [ʌv; əv][dʒæn]['zɪzkə] , [ænd; ənd]

of	his	marvelously	eloquent	friend	,	Jerome	of	Prague	,	of	Jan	Zizka	,	and
的	他的	奇妙地	雄辩	朋友	,	杰罗姆	的	布拉格	,	的	一月	齐兹卡	,	和

[ʌv; əv]['proʊkəp][ðə; ði] [greɪt] .

of	Prokop	the	Great	.
的	普罗科普	这	伟大的	.

他那位才华横溢、雄辩滔滔的朋友布拉格的杰罗姆，扬·日什卡，以及伟大的普罗科普。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [hɪ'stɔ:rɪk] ['relɪks] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] , ['trɪp(ə)l] - ['geɪbld] [taʊn] [hɔ:l] , ['fɪnɪʃt]

These	and	many	historic	relics	were	in	the	odd	,	triple	-	gabled	Town	Hall	,	finished
这些	和	许多	历史性	遗物	是	在	这	奇怪的	,	三倍	-	山墙	镇	大厅	,	完成的

[ɪn] - ,

in	1521	,
在	-	,

这些以及许多其他历史文物都收藏在这座奇特的三坡顶市政厅内，该市政厅于 1521 年竣工。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mɑ:rkɪt] [skwer] .

in	the	big	market	square	.
在	这	大的	市场	正方形	.

在大型市场广场。

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['zɪzkə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

The	statue	of	Zizka	had	an	especial	fascination	for	them	.
这	雕像	的	齐兹卡	有	一个	特别的	魅力	为了	他们	.

齐兹卡的雕像对他们来说有着特殊的吸引力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑ:rmd] ['wɒrɪrz]

They	could	see	him	walking	right	there	in	the	Square	,	surrounded	by	armed	warriors
他们	可以	看	他	步行	正确的	那里	在	这	正方形	,	包围	经过	武装	战士

,

,
,

他们看到他就在广场上走来走去，周围簇拥着全副武装的战士。

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] [bent] [hed] , [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

looking	just	as	here	represented	,	with	expressive	bent	head	,	long	mustache	,
寻找	只是	作为	这里	代表	,	和	富有表现力的	弯曲	头	,	长的	胡子	,

外貌与图中所示完全一致，低着头，表情生动，留着长长的胡须。

[ænd; ənd] ['hevi] [fɜːr][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][meɪl] .

and	heavy	fur	coat	over	his	shirt	of	mail	.
和	重的	毛皮	外套	超过	他的	衬衫	的	邮件	.

他在锁子甲衬衫外面披了一件厚重的皮毛大衣。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	one	hand	he	held	a	sword	,	in	the	other	,
在	一	手	他	握住	一个	剑	,	在	这	其他	,

他一手拿着剑，另一手拿着……

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['wepən] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	terrible	weapon	that	they	knew	was	once	called	by	the	fanciful	name	of	the
那	糟糕的	武器	那	他们	知道	曾是	一次	称为	经过	这	奇幻的	姓名	的	这

['mɔːrnɪŋ] [staːr] .

morning	star	.
早晨	星星	.

他们所知的那个可怕的武器，曾经有一个充满奇幻色彩的名字——晨星。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'regjələrli] [bɪlt] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [

Besides	the	Town	Hall	there	were	other	interesting	irregularly	built	buildings	,	with	[
除了	这	镇	大厅	那里	是	其他	有趣的	不规则地	建造	建筑物	,	和	[

-]

76	]
-	]

除了市政厅之外，还有其他一些有趣的、不规则建造的建筑物，[76]

[pɪ'kjuːliər] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

peculiar	ornamentation	,	in	the	Square	.
奇特	装饰	,	在	这	正方形	.

广场上独特的装饰。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [teiblz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tæbɜ-aɪts]

Before	one	of	them	still	stood	one	of	the	stone	tables	on	which	the	Taborites
前	一	的	他们	仍然	站立	一	的	这	石头	表格	在	哪个	这	塔博尔人

[tʊk] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

took	communion	in	the	open	air	.
采取	圣餐	在	这	打开	空气	.

其中一人面前仍然摆放着一张石桌，塔博里派教徒过去就是用这张石桌在露天领圣餐的。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [bəu'hiːmiə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sloʊ'vækiə] !

How	very	different	Bohemia	seemed	to	him	from	Slovakia	!
如何	非常	不同的	波西米亚	似乎	到	他	从	斯洛伐克	!

在他看来，波西米亚和斯洛伐克是多么的不同啊！

[hɪr] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , [wɪtʃ] [dɪ'spaɪt] ['hevi] ['tæksɪz][ænd; ənd]

Here	every	one	was	proud	of	his	nationality	,	which	despite	heavy	taxes	and
这里	每一个	一	曾是	自豪的	的	他的	国籍	,	哪个	尽管	重的	税收	和

['meni] ['ʌðər] [ə'preʃn] ,

many	other	oppressions	,
许多	其他	压迫	,

在这里，每个人都为自己的国籍感到自豪，尽管他们承受着沉重的赋税和许多其他压迫。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [riˈteind] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'selfɪʃ] ['lidər] [huː]

the	people	had	retained	through	the	efforts	of	great	unselfish	leaders	who
这	人们	有	保留	通过	这	努力	的	伟大的	无私	领导人	WHO

['siːsləsli] ['bætld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] .

ceaselessly	battled	for	their	rights	.
不停地	战斗	为了	他们的	权利	.

人民之所以能够保住家园，是因为伟大的无私领袖们不懈地为人民的权利而奋斗。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs]

He	forgot	the	humility	that	he	used	to	feel	when	meeting	a	contemptuous
他	忘了	这	谦逊	那	他	用过的	到	感觉	什么时候	会议	一个	轻蔑的

[ˈmægjɑː] .

Magyar	.
匈牙利语	.

他忘记了以前遇到傲慢的匈牙利人时所感受到的谦卑。

[suːn] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃek] [bɔɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə]

Soon	he	held	his	head	as	high	as	the	Czech	boys	did	when	they	came	face	to
很快	他	握住	他的	头	作为	高的	作为	这	捷克语	男孩们	做过	什么时候	他们	来了	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [θruː] [rɔːŋ] [ˈtreɪnɪŋ] ,

face	with	Germans	who	through	wrong	training	,
脸	和	德国人	WHO	通过	错误的	训练	,

很快，他就和那些捷克男孩一样昂首挺胸，当他们面对那些由于错误训练而与德国人正面交锋时，他们也同样如此。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [kənˈsiːt] , [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˌnæʃəˈnæləti] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz][fɑːr] [bɪˈloʊ]

in	their	wicked	conceit	,	looked	upon	every	nationality	not	their	own	,	as	far	below
在	他们的	邪恶	自负	,	看起来	之上	每一个	国籍	不是	他们的	自己的	,	作为	远的	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们邪恶地自负，视所有非本民族的人都远低于自己。

[ɪn][ˈteɪbər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ˈeləkwənt] [ˈtiːtʃərz] [əˈraʊnd]

In	Tabor	this	was	not	at	all	hard	with	all	the	voiceless	eloquent	teachers	around
在	塔博尔	这	曾是	不是	在	全部	难的	和	全部	这	无声	雄辩	教师	大约

[ðæt] [riˈmaindid] [ʌv; əv][pæst] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

that	reminded	of	past	greatness	and	resistance	to	injustice	.
那	提醒	的	过去的	伟大	和	反抗	到	不公正	.

在塔博尔，这并不难，因为周围有很多无声却雄辩的老师，他们让人想起过去的伟大和对不公正的反抗。

[ˈdʒoʊzəf] [suːn] [felt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [-]

Jozef	soon	felt	one	of	the	family	in	the	excellent	[	77	]
约瑟夫	很快	毛毡	一	的	这	家庭	在	这	出色的	[	-	]

约瑟夫很快就感受到了家庭中优秀成员之一[77]

[hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] .

home	in	which	he	boarded	.
家	在	哪个	他	登机	.

他寄宿的那所房子。

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [haʊs] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhɑːrti]

Nothing	pleased	the	good	-	hearted	house	mother	more	than	his	usually	hearty
没有什么	高兴	这	好的	-	心地	房子	母亲	更多的	比	他的	通常	爽朗

[ˈæpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

没有什么比他一贯的好胃口更让善良的舍监高兴的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [kweɪnt] [foʊk] [ˈseɪɪŋ] ,

and	she	seldom	failed	to	applaud	it	by	some	quaint	folk	saying	,
和	她	很少	失败的	到	鼓掌	它	经过	一些	古雅	民间	说	,

她总是会引用一些古雅的民间谚语来表达赞赏，

[æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈiːtər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwɜːrkər] .

as	"	A	hearty	eater	is	a	hearty	worker	.
作为	"	一个	爽朗	食客	是	一个	爽朗	工人	.

正如“食量大的人工作也力气大”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['fʌsinəs] [ə'baʊt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
" She had no patience with fussiness about selection of food , and if she saw
" 她 有 不 耐心 和 挑剔 关于 选择 的 食物 , 和 如果 她 锯
['eni] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :
any would exclaim :
任何 会 惊叹 :

她对挑剔的食物选择毫无耐心，如果看到有人挑剔，就会大声嚷嚷：

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['fʌsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [tʃiːz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
" He who is fussy about his food , may learn to think any cheese would be good .
" 他 WHO 是 挑剔的 关于 他的 食物 , 可能 学习 到 思考 任何 奶酪 会 是 好的 .

“对食物挑剔的人，可能会觉得任何奶酪都好吃。”

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
" In the first days of his stay ,
" 在 这 第一的 天 的 他的 停留 ,

在他逗留的最初几天里，

['dʒoʊzəf] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] .
Jozef accompanied her once to a market day in the Square .
约瑟夫 伴随 她 一次 到 一个 市场 天 在 这 正方形 .

约瑟夫曾陪她去广场赶集。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
The farmers seemed to him to have brought a little of every kind of
这 农民 似乎 到 他 到 有 带来 一个 小的 的 每一个 种类 的
[fuːd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
food that one could wish for .
食物 那 一 可以 希望 为了 .

在他看来，农民们带来了各种各样的食物，应有尽有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] [hoʊm] - [tʃɜːnd] ['bʌtər] , ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːz] , [egz] , ['poʊltri]
There was sweet home - churned butter , cottage and other cheese , eggs , poultry
那里 曾是 甜的 家 - 搅打 黄油 , 小屋 和 其他 奶酪 , 鸡蛋 , 家禽
, ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] , ['hʌni] , ['mʌʃrʊmz] ,
, vegetables , fruit , honey , mushrooms ,
, 蔬菜 , 水果 , 蜂蜜 , 蘑菇 ,

还有自制的甜黄油、农家奶酪和其他奶酪、鸡蛋、家禽、蔬菜、水果、蜂蜜、蘑菇。

['pɑːpi] [siːd] [fɔːr; fər] [keɪks] , [ænd; ənd] [greɪn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
poppy seed for cakes , and grain of all kinds .
罂粟 种子 为了 蛋糕 , 和 粮食 的 全部 种类 .

罂粟籽（用于制作蛋糕）和各种谷物。

[ɪn] [skuːl] ['dʒoʊzəf][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [dʒɪm'neɪziəm] .
In school Jozef was now in what was called the Lower Gymnasium .
在 学校 约瑟夫 曾是 现在 在 什么 曾是 称为 这 降低 健身房 .

在学校里，约瑟夫现在就读于所谓的低年级体育馆。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He had to be in the school building , which was not far from his
他 有 到 是 在 这 学校 建筑 , 哪个 曾是 不是 远的 从 他的
['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,
boarding place ,
登机 地方 ,

他必须待在学校教学楼里，那离他的住处不远。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]
at a quarter to eight in the [78]
在 一个 四分之一 到 八 在 这 [-]

在[78]

['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

早晨。

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['θəːzdiz; -deiz][wɜːr; wər]['hɑːlədeɪz] .
Sundays **and** **Thursdays** **were** **holidays** **.**
星期日 和 星期四 是 假期 .

星期天和星期四是假日。

[ðə; ði] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz][bɪ'gæn][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd]['ɑːveɪ]
The **school** **exercises** **began** **by** **all** **the** **pupils** **repeating** **the** **Lord's** **Prayer** **and** **Ave**
这 学校 练习 开始 经过 全部 这 学生 重复 这 主场 祷告 和 大道
[mə'riːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

学校的操练以全体学生齐声诵念《主祷文》和《圣母颂》开始。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['stʌdiz] .
After **that** **the** **time** **was** **devoted** **to** **the** **regular** **studies** **.**
后 那 这 时间 曾是 奉献 到 这 常规的 研究 .

之后的时间都用于日常学习。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [baɪ] ['lætn] ['nuːmɝəlz] , ['primə] , [sɪ'kʌndə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [tuː; tə]
The **classes** **were** **named** **by** **Latin** **numerals** **,** **prima** **,** **secunda** **,** **etc** **.** **to**
这 课程 是 命名 经过 拉丁 数字 , 普里玛 , 第二 , ETC . 到
[ɑːktɑːvə] .
octava **.**
八度 .

这些年级用拉丁数字命名，从prima、secunda等到octava。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['riːses] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
At **ten** **o'clock** **came** **a** **short** **recess** **,** **in** **which** **the** **children** **of** **the** **Lower**
在 十 点钟 来了 一个 短的 凹陷处 , 在 哪个 这 孩子们 的 这 降低
[dʒɪm'neɪziəm] [pleɪd] [bɔːl] ;
Gymnasium **played** **ball** **;**
健身房 玩 球 ;

十点钟时分是短暂的课间休息，低年级体育馆的孩子们玩球；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
those **of** **the** **upper** **thought** **it** **below** **their** **dignity** **to** **do** **so** **.**
那些 的 这 上 想法 它 以下 他们的 尊严 到 做 所以 .

上层人士认为这样做有损他们的尊严。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'sted] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [baɪ] ['baɪɪŋ] ['bʌtərd] [bred] ,
Sometimes **instead** **,** **the** **pupils** **indulged** **in** **a** **little** **lunch** **by** **buying** **buttered** **bread** **,**
有时 反而 , 这 学生 沉溺其中 在 一个 小的 午餐 经过 购买 涂黄油的 面包 ,
[tʃiːz] ,
cheese **,**
奶酪 ,

有时，学生们会买些涂了黄油的面包、奶酪等食物，享用一顿简单的午餐。

[ɔːr] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
or **fruit** **from** **the** **janitor** **.**
或者 水果 从 这 清洁工 .

或者从清洁工那里得到水果。

[wen'evər] [ə; eɪ] [prə'fesər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whenever **a** **Professor** **entered** **the** **room** **or** **left** **it** **,**
每当 一个 教授 进入 这 房间 或者 左边 它 ,

每当教授进出房间时，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

all	the	children	stood	up	as	a	sign	of	respect	.
全部	这	孩子们	站立	向上	作为	一个	符号	的	尊重	.

孩子们全部起立，以示尊敬。

['dʒoʊzəf] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

Jozef	soon	came	to	share	the	devotion	of	the	children	to	the	teacher	,
约瑟夫	很快	来了	到	分享	这	虔诚	的	这	孩子们	到	这	老师	,

约瑟夫很快也和孩子们一样，对老师充满了敬意。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['delɪkət] [helθ] [bʌt; bət] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl]['vɪʒ(ə)n] ,

a	man	of	delicate	health	but	great	spiritual	vision	,
一个	男人	的	精美的	健康	但	伟大的	精神	想象	,

他身体虚弱，但精神视野开阔。

[huː] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm] [faʊnd] [ɪn]

who	constantly	called	the	attention	of	the	pupils	to	the	idealism	found	in
WHO	不断地	称为	这	注意力	的	这	学生	到	这	唯心主义	成立	在

[boʊ'hiːmiən] ([tʃek]) ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Bohemian	(	Czech	)	history	.
波西米亚	(	捷克语	)	历史	.

他不断提醒学生们注意波西米亚（捷克）历史中的理想主义。

[θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [ðæt] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [-]

Through	him	the	pupils	learned	,	too	,	that	Austria	was	largely	[	79	]
通过	他	这	学生	学习	,	也	,	那	奥地利	曾是	很大程度上	[	-	]

学生们也通过他了解到，奥地利在很大程度上是[79]

['pærəsaɪt] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [tʃek] [welθ] ;

parasite	,	living	on	Czech	wealth	;
寄生虫	,	活的	在	捷克语	财富	;

寄生虫，靠捷克人的财富为生；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeks] [peɪd] ['sɪksti] - [tuː] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tæksɪz][ɪn] ['ɔːstriə] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

that	the	Czechs	paid	sixty	-	two	per	cent	of	all	the	taxes	in	Austria	to	support
那	这	捷克人	有薪酬的	六十	-	二	每	中心	的	全部	这	税收	在	奥地利	到	支持

['pæsɪv] [nɑːn] - [slæv][lændz] ;

passive	non	-	Slav	lands	;
被动的	非	-	斯拉夫	土地	;

捷克人缴纳了奥地利全部税收的百分之六十二，用于支持非斯拉夫地区的被动统治；

[ðæt] ['eɪti] - [θriː] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [koʊl] [wʌz; wəz] [maɪnd] [ɪn][bəu'hiːmiə] ;

that	eighty	-	three	per	cent	of	Austrian	coal	was	mined	in	Bohemia	;
那	八十	-	三	每	中心	的	奥地利	煤炭	曾是	矿井	在	波西米亚	;

奥地利83%的煤炭产自波西米亚；

[ðæt] ['sɪksti][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ;

that	sixty	per	cent	of	the	iron	was	found	there	;
那	六十	每	中心	的	这	铁	曾是	成立	那里	;

那里发现了百分之六十的铁矿；

[ðæt] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [biːt] ['ʃʊgər] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] ;

that	ninety	per	cent	of	beet	sugar	factories	were	located	there	;
那	九十	每	中心	的	甜菜	糖	工厂	是	位于	那里	;

当时百分之九十的甜菜糖厂都位于那里；

[ðæt] ['tekstaɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

that	textile	and	other	industries	were	important	.
那	纺织品	和	其他	行业	是	重要的	.

纺织业和其他行业都很重要。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [boʊ'hiːmiən] [glæs] [ɪm'plɔɪz] ['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

They	also	learned	that	the	renowned	Bohemian	glass	employs	over	fifty	thousand
他们	还	学习	那	这	著名	波西米亚	玻璃	雇佣	超过	五十	千

['wɜːrkərz] ;

workers	;
工人	;

他们还了解到，著名的波西米亚玻璃拥有超过五万名工人；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] ['haɪweɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

that	there	are	excellent	highways	,	extending	to	ten	thousand	miles	,	and	several
那	那里	是	出色的	高速公路	,	扩展	到	十	千	英里	,	和	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪlroʊd] [laɪnz] ;

important	railroad	lines	;
重要的	铁路	线条	;

这里有绵延一万英里的优质公路，以及几条重要的铁路线；

[ðæt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [maɪnd] [ɪn] ['hʌŋgəri] [ɪz] [maɪnd] [ɪn] [nɪ'glektɪd]

that	one	-	third	of	all	the	gold	and	silver	mined	in	Hungary	is	mined	in	neglected
那	一	-	第三	的	全部	这	金子	和	银	矿井	在	匈牙利	是	矿井	在	被忽视的

[sloʊ'vækiə] .

Slovakia	.
斯洛伐克	.

匈牙利开采的所有金银矿中，有三分之一产自被忽视的斯洛伐克。

['dʒoʊzəf] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Jozef	was	particularly	impressed	by	the	fact	that	despite	all	the	discrimination	of
约瑟夫	曾是	特别	印象深刻	经过	这	事实	那	尽管	全部	这	歧视	的

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃek] [skuːlz] ,

the	Government	against	the	Czech	schools	,
这	政府	反对	这	捷克语	学校	,

令约瑟夫印象尤为深刻的是，尽管政府对捷克学校存在种种歧视，

[ðə; ðɪ] [tʃeks] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][moʊst] ['lɪtərət] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnərki] .

the	Czechs	were	by	far	the	most	literate	people	of	the	monarchy	.
这	捷克人	是	经过	远的	这	最多	识字的	人们	的	这	君主制	.

捷克人是君主制国家中文化程度最高的民族。

['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] - ['feɪvərɪt] ['stʌdi] .

History	came	to	be	Jozef's	favorite	study	.
历史	来了	到	是	-	最喜欢的	学习	.

历史成了约瑟夫最喜欢的学科。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

He	devoted	much	time	particularly	to	the	[	80	]
他	奉献	很多	时间	特别	到	这	[	-	]

他投入了大量时间，特别是[80]

['glɔːriəs] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] , [noʊn] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ 'viː] ,

glorious	reign	of	Charles	I	,	known	also	as	Emperor	Charles	IV	,
辉煌	在位	的	查尔斯	我	,	已知	还	作为	皇帝	查尔斯	第四	,

查理一世（又称查理四世皇帝）的辉煌统治时期

[huː] ['prɑːbəbli] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][bəu'hiːmiə][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːnərk] .

who	probably	did	more	for	Bohemia	than	any	other	monarch	.
WHO	大概	做过	更多的	为了	波西米亚	比	任何	其他	君主	.

他或许比任何其他君主都为波西米亚做出了更大的贡献。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɚz] ['feɪvərɪts] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] (['dʒɪri]) [ʌv; əv] [pɑːdbræd] ,

One	of	the	teacher's	favorites	was	King	George	(	Jiri	)	of	Podebrad	,
一	的	这	老师的	收藏夹	曾是	国王	乔治	(	吉里	)	的	波布拉德	,

老师最喜欢的人物之一是波杰布拉德的乔治国王（伊日）。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['herətɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

sometimes	**called**	**the**	**"**	**Heretic**	**King**	**of**	**Bohemia**	**.**
有时	称为	这	"	异教徒	国王	的	波西米亚	.

有时被称为“波西米亚的异端国王”。

" ['dʒoʊzəf][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	**Jozef**	**did**	**not**	**appreciate**	**his**	**full**	**significance**	**and**	**was**	**more**	**interested**	**in**	**the**
"	约瑟夫	做过	不是	欣赏	他的	满的	意义	和	曾是	更多的	感兴趣的	在	这

['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestər] ,

stories	**told**	**of**	**his**	**jester**	**,**
故事	讲述	的	他的	小丑	,

“约瑟夫并没有充分认识到弄臣的重要性，反而对人们讲述他的弄臣的故事更感兴趣。”

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪtʃɛk] .

whose	**name**	**was**	**Palecek**	**.**
谁	姓名	曾是	帕莱切克	.

他的名字叫帕莱切克。

['pɑːlɪtʃɛk] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['dʒestər] .

Palecek	**was**	**no**	**ordinary**	**jester**	**.**
帕莱切克	曾是	不	普通的	小丑	.

帕莱切克并非普通的弄臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

He	**was**	**an**	**educated**	**man**	**of**	**noble**	**birth**	**,**
他	曾是	一个	受过教育	男人	的	高贵	出生	,

他是一位受过良好教育、出身高贵的绅士。

[huː] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [tel] [trʊθs] ['ʌðər] ['kɔːtiːəz] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] .

who	**by**	**playing**	**the**	**fool**	**could**	**often**	**tell**	**truths**	**other**	**courtiers**	**dared**	**not**	**utter**	**.**
WHO	经过	玩耍	这	傻子	可以	经常	告诉	真相	其他	朝臣	敢于	不是	说出	.

他装傻充愣，却常常能说出其他朝臣不敢说的真话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'drest] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] "

Because	**he**	**addressed**	**every**	**one**	**,**	**even**	**the**	**King**	**with**	**his**	**permission**	**,**	**as**	**"**
因为	他	已解决	每一个	一	,	甚至	这	国王	和	他的	允许	,	作为	"

['brʌðər] ,

Brother	**,**
兄弟	,

因为他称呼每个人，甚至在国王的允许下，也称呼国王为“兄弟”，

" [hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " ['brʌðər] ['pɑːlɪtʃɛk] .

"	**he**	**himself**	**came**	**to**	**be**	**known**	**as**	**"**	**Brother**	**Palecek**	**.**
"	他	他自己	来了	到	是	已知	作为	"	兄弟	帕莱切克	.

他本人后来被称为“帕莱切克兄弟”。

" [wʌn] [θɪŋ] ['brʌðər] ['pɑːlɪtʃɛk] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

"	**One**	**thing**	**Brother**	**Palecek**	**felt**	**as**	**a**	**particular**	**duty**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**King**	**in**
"	一	事物	兄弟	帕莱切克	毛毡	作为	一个	特别的	责任	曾是	到	保持	这	国王	在

['laɪvli] ['hjuːmər] ,

lively	**humor**	**,**
热闹	幽默	,

“帕莱切克兄弟认为他的一项特殊职责就是让国王保持愉悦的心情。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

for	**the**	**cares**	**of**	**state**	**were**	**very**	**heavy**	**at**	**the**	**time**	**.**
为了	这	关心	的	状态	是	非常	重的	在	这	时间	.

因为当时国家事务十分繁重。

[wʌns] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] .

Once	**the**	**King**	**gave**	**a**	**large**	**dinner**	**.**
一次	这	国王	给予	一个	大的	晚餐	.

国王曾设宴款待宾客。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði] [kwiːn] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [-]

At	his	table	sat	the	Queen	,	princes	and	princesses	,	and	[	81	]
在	他的	桌子	卫星	这	女王	,	王子们	和	公主们	,	和	[	-	]

他的餐桌旁坐着女王、王子和公主，以及[81]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

the	highest	nobles	of	the	realm	.
这	最高	贵族	的	这	领域	.

王国最高贵的贵族。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['nəublz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːrt] .

The	younger	nobles	and	others	who	served	the	King	sat	at	a	table	apart	.
这	年轻	贵族	和	其他的	WHO	服务	这	国王	卫星	在	一个	桌子	除	.

年轻的贵族和其他侍奉国王的人则坐在另一张桌子旁。

[wen] ['brʌðər] ['pɑːlɪtʃɛk] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət]

When	Brother	Palecek	arrived	,	he	was	not	very	well	pleased	at	being	placed	at
什么时候	兄弟	帕莱切克	到达的	,	他	曾是	不是	非常	出色地	高兴	在	存在	放置	在

[ðɪs] ['loʊər] ['teɪbl] .

this	lower	table	.
这	降低	桌子	.

帕莱切克弟兄到达时，对被安排在下层桌子上很不高兴。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['griːvəns] ; [bɪg] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

Soon	he	had	another	grievance	;	big	fish	were	being	passed	to	the	King
很快	他	有	其他	不满	;	大的	鱼	是	存在	通过了	到	这	国王

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	those	around	him	,
和	那些	大约	他	,

不久，他又有了新的不满：大鱼都被拱手让给了国王和他身边的人。

[waɪl] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [boʊnz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

while	only	little	fish	with	many	bones	,	came	to	the	table	at	which	he	sat	.
尽管	仅有的	小的	鱼	和	许多	骨头	,	来了	到	这	桌子	在	哪个	他	卫星	.

而他坐的桌子上，却只飘来几条带刺的小鱼。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Gaining	the	attention	of	those	about	him	,
获得	这	注意力	的	那些	关于	他	,

引起周围人的注意，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] :

he	took	up	one	of	the	fish	and	held	it	to	his	ear	and	asked	it	:
他	采取	向上	一	的	这	鱼	和	握住	它	到	他的	耳朵	和	问	它	:

他拿起一条鱼，贴在耳边问：

" ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] ? " [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	Little	fish	,	do	you	know	anything	about	my	brother	?	"	and	then	placed	it	down
"	小的	鱼	,	做	你	知道	任何事物	关于	我的	兄弟	?	"	和	然后	放置	它	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"小鱼儿，你知道我哥哥的事吗？"说完，他又把鱼饵放下了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [æskt] : " ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Then	he	took	a	second	fish	and	asked	:	"	Little	fish	,	do	you	know	anything	about
然后	他	采取	一个	第二	鱼	和	问	:	"	小的	鱼	,	做	你	知道	任何事物	关于

[maɪ] ['brʌðər] ?

my	brother	?
我的	兄弟	?

然后他又抓起第二条鱼，问道："小鱼儿，你知不知道我哥哥的事吗？"

" [ə'gen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" Again he laid it down and took up a third .
" 再次 他 铺设 它 向下 和 采取 向上 一个 第三 .

他又把球放下，拿起了第三个。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] , [soʊ] ['fʌni] [dɪd] ['pɑːlɪtʃɛk] [lʊk] [waɪl]
The young people about him burst into laughter , so funny did Palecek look while
这 年轻的 人们 关于 他 爆裂 进入 笑声 , 所以 有趣的 做过 帕莱切克 看 尽管
['duːɪŋ] [ðɪs] .
doing this .
正在做 这 .

帕莱切克做这件事的时候看起来太滑稽了，周围的年轻人都哄堂大笑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]
The King asked what was amusing them . [82]
这 国王 问 什么 曾是 有趣 他们 . [-]

国王问他们有什么好笑的。[82]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ænsər] , " ['brʌðər] ['pɑːlɪtʃɛk] [ɪz]
" If it please Your Majesty , " one of them answered , " Brother Palecek is
" 如果 它 请 你的 威严 , " 一 的 他们 回答 , " 兄弟 帕莱切克 是
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] . "
conversing with the fish . "
对话 和 这 鱼 . "

“陛下，如果陛下不介意的话，”其中一人回答道，“帕莱切克兄弟正在和鱼说话。”

" ['brʌðər] ['pɑːlɪtʃɛk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" Brother Palecek , " said the King , " what are you doing ? "
" 兄弟 帕莱切克 , " 说 这 国王 , " 什么 是 你 正在做 ? "

国王说：“帕莱切克兄弟，你在做什么？”

" ['brʌðər] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːlɪtʃɛk] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Brother King , " replied Palecek , " I'll tell you .
" 兄弟 国王 , " 回复 帕莱切克 , " 患病的 告诉 你 .

“国王兄长，”帕莱切克回答说，“我会告诉你的。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
I had a brother fisherman who was drowned in the river .
我 有 一个 兄弟 渔夫 WHO 曾是 溺水 在 这 河 .

我有个兄弟是渔夫，不幸在河里溺水身亡。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
So I am asking these little fish if they know anything about him . "
所以 我 是 问 这些 小的 鱼 如果 他们 知道 任何事物 关于 他 . "

所以我问这些小家伙们，他们是否知道他的任何消息。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" And what do they tell you ? " asked the King .
" 和 什么 做 他们 告诉 你 ? " 问 这 国王 .

“他们告诉了你什么？”国王问道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːlɪtʃɛk] ,
" They tell me , " returned Palecek ,
" 他们 告诉 我 , " 返回 帕莱切克 ,

“他们告诉我，”帕莱切克回答道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" that they're still too young and small to know anything about it ,
" 那 它们是 仍然 也 年轻的 和 小的 到 知道 任何事物 关于 它 ,

“他们年纪太小，还不懂这些事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [æsk] [ðoʊz] [bɪgə(r)] , ['oʊldər] [fɪʃ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] .

but	that	I'd	better	ask	those	bigger	,	older	fish	that	are	on	your	table	.
但	那	ID	更好的	问	那些	大	,	老	鱼	那	是	在	你的	桌子	.

但我最好去问问你餐桌上那些体型更大、年纪更大的鱼。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

"	The	King	laughed	and	ordered	the	largest	fish	of	all	to	be	placed	on	a
"	这	国王	笑了	和	订购	这	最大	鱼	的	全部	到	是	放置	在	一个

[dɪʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɑːlɪtʃɛk] .

dish	and	given	to	Palecek	.
盘子	和	给定	到	帕莱切克	.

国王大笑起来，命令将最大的一条鱼放在盘子里，送给帕莱切克。

[ðiːz] [ðə; ði]['dʒestər] [ək'septɪd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ʃerd] , [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [tʃɪr] , [wɪð; wɪθ]

These	the	jester	accepted	gracefully	and	shared	,	amid	general	good	cheer	,	with
这些	这	小丑	公认	优雅地	和	共享	,	之中	一般的	好的	欢呼	,	和

[ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

all	at	his	table	.
全部	在	他的	桌子	.

小丑欣然接受了这些食物，并在大家的欢声笑语中与同桌的人分享了这些食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [bɔɪz] - [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [-]

There	were	various	boys	'	associations	,	[	83	]
那里	是	各种各样的	男孩们	-	协会	,	[	-	]

有各种各样的男孩社团[83]

[wɪtʃ] ['dʒoʊzəf][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ɔːr][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

which	Jozef	was	soon	invited	to	attend	or	was	asked	to	join	.
哪个	约瑟夫	曾是	很快	受邀	到	出席	或者	曾是	问	到	加入	.

约瑟夫很快就被邀请参加或被要求加入。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] - ['ɔːrkɪstrə] .

One	was	a	boys	'	orchestra	.
一	曾是	一个	男孩们	-	乐队	.

其中一支是男童管弦乐队。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

In	this	land	of	music	,
在	这	土地	的	音乐	,

在这片音乐的土地上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɔːl] [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

it	was	very	natural	that	all	who	formed	a	part	of	it	should	have	been
它	曾是	非常	自然的	那	全部	WHO	形成	一个	部分	的	它	应该	有	到过

[ɪn'θjuːzɪæsts] .

enthusiasts	.
爱好者	.

参与其中的每个人都是爱好者，这非常自然。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɪts] ['membər] ,

As	an	encouragement	to	its	members	,
作为	一个	鼓励	到	它是	成员	,

为了鼓励其成员，

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [rɪ'siːvd] [friː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pjʊrli] ['næʃ(ə)nəl]['kɑːnsərts]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	orchestra	received	free	tickets	to	all	the	purely	national	concerts	given	in	the
这	乐队	已收到	自由的	门票	到	全部	这	纯粹	国家的	音乐会	给定	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

该乐团获得了市内所有纯粹国家级音乐会的免费门票。

[ðʌs] ['dʒoʊzəf] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃek] [kəm'pəʊzəz] , ['æntənɪn]

Thus	Jozef	came	to	know	better	the	works	of	the	great	Czech	composers	,	Antonin
因此	约瑟夫	来了	到	知道	更好的	这	作品	的	这	伟大的	捷克语	作曲家	,	安东宁

[d'vɔrək] ,

Dvorak	,
德沃拉克	,

因此，约瑟夫更加了解了伟大的捷克作曲家安东尼·德沃夏克的作品。

['bɛdrɪk] ['smɛtənə] , [ænd; ənd] [zdɛŋkoʊ] [fɪbɪtʃ] .

Bedrich	Smetana	,	and	Zdenko	Fibich	.
贝德里奇	斯美塔那	,	和	兹登科	菲比奇	.

贝德里奇·斯美塔那和兹登科·菲比奇。

[hiː; hi] [ðʌs] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] [dʒæn] ['kuːbəlɪk] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

He	thus	also	had	an	opportunity	to	hear	Jan	Kubelik	,	the	renowned
他	因此	还	有	一个	机会	到	听到	一月	库贝利克	,	这	著名

[ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd] ['emi] [dɛstɪn] ,

violinist	,	and	Emmy	Destinn	,
小提琴手	,	和	艾美奖	命运	,

因此，他也有机会聆听著名小提琴家扬·库贝利克和艾米·德斯汀的演奏。

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] .

the	prima	donna	.
这	普里玛	唐娜	.

首席女高音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːrt] [ɪg'zɪbɪt] .

Now	and	then	the	school	children	were	taken	to	a	national	art	exhibit	.
现在	和	然后	这	学校	孩子们	是	已采取	到	一个	国家的	艺术	展览	.

学校偶尔会带孩子们去参观国家级艺术展览。

[wʌn] [ʌv; əv] ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv] [broʊzɪk] ,

One	of	Vaclav	Brozik	,
一	的	瓦茨拉夫	布罗齐克	,

瓦茨拉夫·布罗齐克之一

[huːz] " [kə'lʌmbəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] " [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,

whose	"	Columbus	at	the	Court	of	Queen	Isabella	"	is	known	to	all	American	children	,
谁	"	哥伦布	在	这	法庭	的	女王	伊莎贝拉	"	是	已知	到	全部	美国人	孩子们	,

他的《哥伦布在伊莎贝拉女王宫廷》一书为所有美国儿童所熟知。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑːlfoʊnz] ['mʌtʃə] , [noʊn] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['poʊstər] [wɜːrk] ,

and	one	of	Alfons	Mucha	,	known	also	in	America	for	his	poster	work	,
和	一	的	阿尔方斯	穆夏	,	已知	还	在	美国	为了	他的	海报	工作	,

其中一位是阿尔丰斯·穆夏，他在美国也因其海报作品而闻名。

[bʌt; bət] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] [æz; əz] [wel] ,

but	renowned	in	his	own	country	in	other	lines	as	well	,
但	著名	在	他的	自己的	国家	在	其他	线条	作为	出色地	,

但他在本国其他领域也享有盛名。

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [dʒoʊzə] - , [ðə; ði] [mə'reviən] [-]

were	followed	by	one	of	Joza	Uprka	,	the	Moravian	[	84	]
是	随后	经过	一	的	约扎	-	,	这	摩拉维亚	[	-	]

随后是摩拉维亚人 Joza Uprka[84]

['sloʊvɑːk] , [huːz] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [foʊks] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['raɪət] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Slovak	,	whose	paintings	of	his	beloved	country	folks	,	with	their	riot	of	color	,
斯洛伐克	,	谁	绘画	的	他的	心爱	国家	各位	,	和	他们的	暴动	的	颜色	,

斯洛伐克，他笔下描绘他挚爱的乡亲们的画作，色彩绚丽多彩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

and	his	passionate	portrayal	of	the	action	and	joy	of	life	,
和	他的	热情的	描绘	的	这	行动	和	喜悦	的	生活	,

以及他对生活中的行动和乐趣的热情描绘，

[meɪd] ['dʒoʊzəf][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kwaɪt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk]

made	Jozef	for	a	time	quite	homesick	for	the	simpler	,	more	picturesque
制成	约瑟夫	为了	一个	时间	相当	想家	为了	这	更简单	,	更多的	如画

[laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] . [-]

life	of	his	mother's	home	.	[	85	]
生活	的	他的	母亲的	家	.	[	-	]

这让约瑟夫一度非常想念母亲家乡更简单、更风景如画的生活。[85]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wɔːr]

WAR
战争

战争

[ðə; ði][wɜːrld] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌɑːrtʃ'duːk] , ['frænsɪs]['fəːdəˌnænd]

The	world	rang	with	the	assassination	of	the	Austrian	Archduke	,	Francis	Ferdinand
这	世界	响铃	和	这	暗杀	的	这	奥地利	大公	,	弗朗西斯	费迪南德

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

,	and	his	wife	,
,	和	他的	妻子	,

奥地利大公弗朗茨·斐迪南及其妻子遇刺身亡的消息震惊了世界。

[æt; ət][ˌsærə'jeɪvoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃek]

at	Sarajevo	,	in	a	province	of	Austria	-	Hungary	,	but	quite	outside	the	Czech
在	萨拉热窝	,	在	一个	省	的	奥地利	-	匈牙利	,	但	相当	外部	这	捷克语

[ænd; ənd]['sloʊvɑːk][lændz] .

and	Slovak	lands	.
和	斯洛伐克	土地	.

萨拉热窝位于奥匈帝国的一个省份，但完全在捷克和斯洛伐克领土之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [diːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔː] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] .

It	was	a	terrible	deed	with	which	no	law	-	loving	people	were	in	sympathy	.
它	曾是	一个	糟糕的	契据	和	哪个	不	法律	-	爱	人们	是	在	同情	.

这是一起骇人听闻的罪行，任何爱守法的人民都不会同情。

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːstriə] , [bækt] [baɪ]['dʒɜːrməni] ,

But	when	Austria	,	backed	by	Germany	,
但	什么时候	奥地利	,	支持的	经过	德国	,

但当奥地利得到德国的支持时，

[siːzd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr][ɑːn]['lɪt(ə)l]['sɜːrbiə] ,

seized	the	killing	as	a	pretext	for	declaring	war	on	little	Serbia	,
查获	这	杀	作为	一个	借口	为了	声明	战争	在	小的	塞尔维亚	,

并以此杀戮事件为借口，向弱小的塞尔维亚宣战。

[bəuθ] [tʃeks] [ænd; ənd]['sloʊvɑːks][felt][ðə; ði] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efərts] [meɪd] [baɪ]

both	Czechs	and	Slovaks	felt	the	grave	injustice	,	and	despite	all	efforts	made	by
两个都	捷克人	和	斯洛伐克人	毛毡	这	严重	不公正	,	和	尽管	全部	努力	制成	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

捷克人和斯洛伐克人都感受到了这种严重的不公正，尽管政府做出了一切努力，

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

very	few	of	them	could	be	induced	to	make	any	demonstration	in	favor	of
非常	很少	的	他们	可以	是	诱导	到	制作	任何	示范	在	偏爱	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

the	action	.
这	行动	.

很少有人会被说服去支持这项行动。

[wen] ['dʒɜ:rməni] ['məubilaizd] ,

When	Germany	mobilized	,
什么时候	德国	动员起来	,

德国动员起来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn]

there	was	no	doubt	in	the	minds	of	any	but	that	the	War	was	simply	one
那里	曾是	不	怀疑	在	这	思想	的	任何	但	那	这	战争	曾是	简单地	一

[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [slɑ:vz] ,

against	all	the	Slavs	,
反对	全部	这	斯拉夫人	,

所有人都毫不怀疑，这场战争就是一场针对所有斯拉夫人的战争。

[hu:] [-]

who	[	86	]
WHO	[	-	]

谁[86]

[ə'poʊzd] ['dʒɜ:rmən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd]['mægjɑ:][aɪ'di:əz]

opposed	German	possession	of	Middle	Europe	and	German	and	Magyar	ideas
反对	德语	拥有	的	中间	欧洲	和	德语	和	匈牙利语	想法

[ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

of	superiority	and	power	.
的	优势	和	力量	.

反对德国对中欧的占领以及德国和匈牙利人的优越感和权力观念。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['slævɪk] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri]

It	was	a	hard	time	through	which	all	the	Slavic	people	of	Austria	-	Hungary
它	曾是	一个	难的	时间	通过	哪个	全部	这	斯拉夫	人们	的	奥地利	-	匈牙利

[hæd; həd][tu:; tə] [pæs] .

had	to	pass	.
有	到	经过	.

对于奥匈帝国的所有斯拉夫民族来说，那是一段艰难的时期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd]['sloʊvɑ:ks] ,

It	was	hardest	on	those	who	,	like	the	Czechs	and	Slovaks	,
它	曾是	最难	在	那些	WHO	,	喜欢	这	捷克人	和	斯洛伐克人	,

最艰难的莫过于像捷克人和斯洛伐克人这样的民族。

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'testid] , [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

were	forced	to	fight	on	a	side	that	they	detested	,	against	their	own	interests	.
是	强制	到	斗争	在	一个	边	那	他们	令人厌恶的	,	反对	他们的	自己的	兴趣	.

被迫为自己憎恶的一方作战，违背自身利益。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪst] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] , [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]

In	the	face	of	the	terrorist	methods	employed	,	their	resistance	and	sacrifices
在	这	脸	的	这	恐怖分子	方法	受雇	,	他们的	反抗	和	牺牲

[ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

are	remarkable	.
是	卓越	.

面对恐怖主义所采取的手段，他们的抵抗和牺牲令人瞩目。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɪrd] [ðem; ðəm] .

The	Government	feared	them	.
这	政府	害怕	他们	.

政府惧怕他们。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][wɔːr] [dɪ'klerd] [ðæn; ðən] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑːk] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm]

No	sooner	was	war	declared	than	Czech	and	Slovak	troops	were	sent	from
不	很快	曾是	战争	声明	比	捷克语	和	斯洛伐克	军队	是	发送	从

[ðer; ðər] [hoʊm] [lændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] ['prɑːvɪns] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

their	home	lands	into	the	Austro	-	Hungarian	province	farthest	from	them	,
他们的	家	土地	进入	这	奥地利	-	匈牙利	省	最远	从	他们	,

战争一经宣战，捷克和斯洛伐克军队便从各自的本土被派往距离他们最远的奥匈帝国省份。

[ˌtrænsil'veiniə,- njə] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['soʊldʒərz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Transylvania	,	and	foreign	soldiers	took	their	places	.
特兰西瓦尼亚	,	和	外国的	士兵	采取	他们的	地方	.

特兰西瓦尼亚，外国士兵驻扎在那里。

['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'troʊld] [boʊhiːmaɪəs]['bɔːrdərz] .

German	soldiers	are	said	to	have	patrolled	Bohemia's	borders	.
德语	士兵	是	说	到	有	巡逻	波西米亚的	边界	.

据说德国士兵曾巡逻波西米亚的边境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ðæt] [prɑːf] . [tiː] . [dʒiː] . ['mæsˌɑːrɪk] ,

It	was	during	the	first	days	that	Prof	.	T	.	G	.	Masaryk	,
它	曾是	期间	这	第一的	天	那	教授	.	T	.	G	.	马萨里克	,

正是在最初几天，TG Masaryk教授

[ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr] ['menəst] [ðə; ði] [tʃek]

on	the	advice	of	his	colleagues	who	understood	how	the	War	menaced	the	Czech
在	这	建议	的	他的	同事	WHO	理解	如何	这	战争	受威胁	这	捷克语

[ænd; ənd]['sloʊvɑːk][lændz] ,

and	Slovak	lands	,
和	斯洛伐克	土地	,

在他的同事的建议下，他们了解战争对捷克和斯洛伐克土地的威胁，

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

was	fortunate	enough	to	[	87	]
曾是	幸运	足够的	到	[	-	]

很幸运[87]

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

escape	from	the	country	with	one	of	his	daughters	.
逃脱	从	这	国家	和	一	的	他的	女儿们	.

他带着其中一个女儿逃离了这个国家。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli]

From	then	on	until	Czecho	-	Slovakia	was	recognized	,	he	worked	incessantly
从	然后	在	直到	捷克语	-	斯洛伐克	曾是	认可	,	他	工作	不已

[fɔːr; fər] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] [ˌɪndɪ'pendəns] .

for	Czecho	-	Slovak	independence	.
为了	捷克语	-	斯洛伐克	独立	.

从那时起直到捷克斯洛伐克获得承认，他一直不懈地为捷克斯洛伐克的独立而努力。

[wen] ['ɔːstriə] [dɪ'klerd] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr][dɪd] :

When	Austria	declared	war	,	it	did	what	no	other	country	taking	part	in	the	War	did	:
什么时候	奥地利	声明	战争	,	它	做过	什么	不	其他	国家	采取	部分	在	这	战争	做过	:

奥地利宣战时，它做了其他参战国都没有做过的事：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

it	declared	war	without	first	gaining	the	consent	of	Parliament	.
它	声明	战争	没有	第一的	获得	这	同意	的	议会	.

它未经议会同意便宣战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd][ækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeks] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ri'zentid] .

It	was	a	high	-	handed	act	which	the	Czechs	,	in	particular	,	resented	.
它	曾是	一个	高的	-	递交	行为	哪个	这	捷克人	,	在	特别的	,	怨恨	.

这种专横跋扈的行为尤其令捷克人感到愤慨。

[greɪt] [gluːm] [pri'veild] .

Great	gloom	prevailed	.
伟大的	愁云	最终获胜	.

一片愁云惨雾。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

In	sympathy	with	the	principles	of	the	Allies	,
在	同情	和	这	原则	的	这	盟国	,

出于对盟军原则的认同，

['noʊɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði][wɜːrld] ['menəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][æz; əz][fjuː] ['aʊt'saɪdər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	intimately	the	world	menace	of	Germany	as	few	outsiders	knew	it	,
会心	亲密	这	世界	威胁	的	德国	作为	很少	局外人	知道	它	,

他对德国的世界威胁有着鲜为人知的深刻了解，而外人却鲜有知晓。

[ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv]['proʊtest] [wen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [θroʊn]

the	leaders	were	seeking	means	of	protest	when	one	after	another	was	thrown
这	领导人	是	寻求	方法	的	反对	什么时候	一	后	其他	曾是	抛掷

['ɪntuː] ['prɪzn] .

into	prison	.
进入	监狱	.

当领导人一个接一个地被投入监狱时，他们正在寻找抗议的方式。

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['editəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Newspaper	and	magazine	editors	followed	in	quick	succession	.
报纸	和	杂志	编辑	随后	在	快的	演替	.

报纸和杂志的编辑们也紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,

But	the	people	,	like	the	Hussites	of	old	,
但	这	人们	,	喜欢	这	胡斯派	的	老的	,

但是，这些人就像过去的胡斯派信徒一样，

[stʊd] [fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

stood	firm	in	their	faith	and	determination	to	sacrifice	all	for	the	right	and
站立	公司	在	他们的	信仰	和	决心	到	牺牲	全部	为了	这	正确的	和

[tuː; tə]['kwaɪətli] [rɪ'zɪst] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] .

to	quietly	resist	in	every	way	that	promised	to	be	effectual	.
到	悄悄	抵抗	在	每一个	方式	那	承诺	到	是	有效的	.

他们坚定信念，决心为正义牺牲一切，并以各种有效的方式进行默默抵抗。

['dʒoʊzəf] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [mɑːrtʃ] [ɔːf][frʌm; frəm]['teɪbər] [-]

Jozef	saw	the	soldiers	march	off	from	Tabor	[	88	]
约瑟夫	锯	这	士兵	行进	离开	从	塔博尔	[	-	]

约瑟夫看见士兵们从塔博尔出发[88]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

with	a	look	of	peculiar	resolve	in	their	eyes	,
和	一个	看	的	奇特	解决	在	他们的	眼睛	,

他们眼中流露出一种异乎寻常的坚定神情，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] - [baɪs] :

and	heard	mothers	and	fathers	whisper	with	their	good	-	bys	:
和	听到	母亲们	和	父亲们	耳语	和	他们的	好的	-	作者	:

听到父母低声道别：

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] .

"	You	know	your	duty	to	your	native	land	.
"	你	知道	你的	责任	到	你的	本国的	土地	.

“你知道你对祖国的责任。”

" [wen] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['soʊldʒərz] [ʃɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ;

"	When	later	he	heard	of	patriotic	soldiers	shot	because	refusing	to	go	forward	;
"	什么时候	之后	他	听到	的	爱国	士兵	射击	因为	拒绝	到	去	向前	;

后来他听说有爱国士兵因为拒绝前进而被枪杀；

[ʌv; əv] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑːk]['soʊldʒərz] ['brændɪd] [æz; əz] ['treɪtəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə]

of	Czech	and	Slovak	soldiers	branded	as	traitors	because	they	deserted	to
的	捷克语	和	斯洛伐克	士兵	品牌	作为	叛徒	因为	他们	荒凉的	到

[ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd] ,

the	Allies	and	,
这	盟国	和	,

捷克和斯洛伐克士兵因投奔盟军而被贴上叛徒的标签，

[rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] , [fɔːt] [ðer; ðər]['riːəl] ['enəmi] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

reforming	in	their	ranks	,	fought	their	real	enemies	,	the	Germans	of	Germany	,
改革	在	他们的	排名	,	战斗	他们的	真实的	敌人	,	这	德国人	的	德国	,

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

the	Germans	of	Austria	,
这	德国人	的	奥地利	,

他们重组队伍，与真正的敌人——德国的德意志人和奥地利的德意志人作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægjɑː] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]

and	the	Magyars	of	Hungary	,	he	understood	better	what	a	big	and
和	这	马扎尔人	的	匈牙利	,	他	理解	更好的	什么	一个	大的	和

['splendɪd] [θɪŋ] [ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz] .

splendid	thing	this	duty	was	.
灿烂	事物	这	责任	曾是	.

他对匈牙利的马扎尔人有了更深的理解，也更明白这项职责是多么伟大和光荣的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['dɪfrənt] .

For	a	while	,	work	in	the	school	continued	,	but	everything	seemed	different	.
为了	一个	尽管	,	工作	在	这	学校	持续	,	但	一切	似乎	不同的	.

学校里的工作仍在继续，但一切都变得不一样了。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədiz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ]

Patriotic	songs	with	their	beautiful	melodies	were	no	longer	allowed	to	be	sung
爱国	歌曲	和	他们的	美丽的	旋律	是	不	更长	允许	到	是	唱

;

;
;

那些旋律优美的爱国歌曲不再被允许演唱；

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪlɪənt] , [roʊ'mæntɪk] , [jet] [truː] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][boʊhiːmaɪəs]

the	old	school	books	with	their	brilliant	,	romantic	,	yet	true	recitals	of	Bohemia's
这	老的	学校	图书	和	他们的	杰出的	,	浪漫的	,	然而	真的	独奏会	的	波西米亚的

['wʌndərf(ə)l] , [hə'roʊɪk][pæst] ,

wonderful	,	heroic	past	,
精彩的	,	英勇	过去的	,

那些古老的教科书，以精彩、浪漫而又真实的笔触，描绘了波西米亚辉煌而英雄的过去。

[wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['nuːli] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæpsbəːg] ['rʊlər]

were	replaced	entirely	by	newly	written	books	full	of	praise	of	the	Hapsburg	rulers
是	替换	完全	经过	新	书面	图书	满的	的	称赞	的	这	哈布斯堡	统治者

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

and	of	Germany	.
和	的	德国	.

完全被新写成的、充满对哈布斯堡统治者和德国的赞美之词的书籍所取代。

['dʒoʊzəf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] [ri'dʒɔist] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] : [-]

Jozef	**and**	**the**	**other**	**pupils**	**rejoiced**	**in**	**one**	**thing**	**:**	**[**	**89**	**]**
约瑟夫	和	这	其他	学生	欣喜若狂	在	一	事物	:	[	-	]

约瑟夫和其他学生都为一件事感到高兴：[89]

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ti:tʃər] .

they	**still**	**had**	**the**	**same**	**teacher**	**.**
他们	仍然	有	这	相同的	老师	.

他们的老师还是同一个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] .

But	**this**	**rejoicing**	**did**	**not**	**continue**	**long**	**.**
但	这	欢欣鼓舞	做过	不是	继续	长的	.

但这种喜悦并没有持续太久。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sku:l] [dɔ:z] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd]

One	**day**	**they**	**found**	**the**	**school**	**doors**	**closed**	**and**	**learned**	**that**	**the**	**teacher**	**had**
一	天	他们	成立	这	学校	门	关闭	和	学习	那	这	老师	有

[bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ][ten] -

been	**taken**	**to**	**prison**	**accused**	**of**	**disloyalty**	**because**	**he**	**had**	**allowed**	**a**	**ten**	**-**
到过	已采取	到	监狱	被告	的	不忠	因为	他	有	允许	一个	十	-

[jɪr] - [oʊld]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] ,

year	**-**	**old**	**pupil**	**to**	**walk**	**home**	**humming**	**the**	**national**	**air**	**,**
年	-	老的	瞳孔	到	走	家	哼唱	这	国家的	空气	,

有一天，他们发现学校大门紧闭，得知老师因允许一名十岁的学生哼着国歌回家而被控不忠，并被送进了监狱。

" [keɪ 'di: 'i:][du:mɑ:v][mʌdʒ] " ([wer] [ɪz][maɪ] [hoʊm] ?) .

"	**Kde**	**domov**	**muj**	**"**	**(**	**Where**	**is**	**my**	**home**	**?**	**)**	**.**
"	kde	家政	muj	"	(	在哪里	是	我的	家	?	)	.

“Kde domov muj”(我的家在哪里？)。

" [wer] [ɪz][maɪ] [hoʊm] ,

"	**Where**	**is**	**my**	**home**	**,**
"	在哪里	是	我的	家	,

我的家在哪里?

[wer] [ɪz][maɪ] [hoʊm] ?

Where	**is**	**my**	**home**	**?**
在哪里	是	我的	家	?

我的家在哪里?

['wɔ:tərz] [θru:] [ɪts] ['mi:dz] [ɑ:r; ər] ['stri:mɪŋ] ,

Waters	**through**	**its**	**meads**	**are**	**streaming**	**,**
沃特斯	通过	它是	蜂蜜酒	是	流媒体	,

水流淌过它的草地，

[maʊnts] [wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['ti:mɪŋ] ,

Mounts	**with**	**rustling**	**woods**	**are**	**teeming**	**,**
安装	和	沙沙声	树林	是	繁盛	,

周围树林沙沙作响，到处都是动物。

[veɪlz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [rer] ,

Vales	**are**	**bright**	**with**	**flow'rets**	**rare**	**,**
山谷	是	明亮的	和	花朵	稀有的	,

山谷里盛开着罕见的花朵，明亮而美丽。

[oʊ] , ['ɝ:θs] ['i:dn] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [fer] !

Oh	**,**	**Earth's**	**Eden**	**,**	**thou**	**art**	**fair**	**!**
哦	,	地球的	伊甸园	,	你	艺术	公平的	!

哦，人间的伊甸园，你真美丽!

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [hoʊm] , [maɪ] ['fɑːðərlænd] ,
Thou art my home , my fatherland ,
你 艺术 我的 家 , 我的 祖国 ,

你是我的家，我的祖国，

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [hoʊm] , [maɪ] ['fɑːðərlænd] !
Thou art my home , my fatherland !
你 艺术 我的 家 , 我的 祖国 !

你是我的家，我的祖国!

" [nuːz] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'prɪzənmənts] [ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənz] ['fɑːloʊd] ['deɪli] .
" News of still more imprisonments and executions followed daily .
" 消息 的 仍然 更多的 监禁 和 处决 随后 日常的 .

“每天都有更多人被监禁和处决的消息传来。”

[ðə; ði]['oʊldər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][prɑːf] . ['mæsˌɑːrɪk][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
The older daughter of Prof . Masaryk was imprisoned , mainly as a punishment
这 老 女儿 的 教授 . 马萨里克 曾是 被监禁 , 主要 作为 一个 惩罚
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
to her father ,
到 她 父亲 ,

马萨里克教授的长女被监禁，这主要是为了惩罚她的父亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] [ə'brɔːd] .
who was working so hard against the Central Powers abroad .
WHO 曾是 在职的 所以 难的 反对 这 中央 权力 国外 .

那些在国外与同盟国作斗争的人。

[mə'kɑːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts][ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,
Machar , one of the greatest poets of Bohemia ,
马查尔 , 一 的 这 最 诗人 的 波西米亚 ,

马查尔，波西米亚最伟大的诗人之一，

[ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪ'ðaʊt]
shared the same fate because of a poem published in the United States , without
共享 这 相同的 命运 因为 的 一个 诗 已发布 在 这 团结的 各州 , 没有
[ðə; ði]['poʊəts] [-]
the poet's [90]
这 诗人的 [-]

由于一首在美国发表的诗歌，诗人[90]也遭遇了同样的命运。

[kən'sent] — [ə; eɪ]['poʊəm] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sensər] !
consent — a poem passed many years before by the Austrian censor !
同意 — 一个 诗 通过了 许多 年 前 经过 这 奥地利 审查 !

同意——一首多年前就被奥地利审查员通过的诗!

[streɪndʒ] ['ruːməz] [spred] .
Strange rumors spread .
奇怪的 谣言 传播 .

奇怪的谣言四处传播。

[wʌns] ['dʒoʊzəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['jɑːroʊˌslɑːv] , [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
Once Jozef and his particular friend , Jaroslav , walked out of the city in the
一次 约瑟夫 和 他的 特别的 朋友 , 雅罗斯拉夫 , 步行 出去 的 这 城市 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][blænɪk] ,
direction of Blanik ,
方向 的 布拉尼克 ,

约瑟夫和他的朋友雅罗斯拉夫一起走出了城市，朝着布拉尼克的方向走去。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klʌstərd] ['meni] [trə'dɪʃnz] .
a mountain around which are clustered many traditions .
一个 山 大约 哪个 是 聚类 许多 传统 .

一座山，周围聚集着许多传统。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][raɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

They	were	overtaken	and	offered	a	ride	by	a	very	old	man	.
他们	是	被超越	和	提供	一个	骑	经过	一个	非常	老的	男人	.

他们被一位非常年迈的老人追上，老人提出载他们一程。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	are	you	and	where	are	you	going	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	和	在哪里	是	你	去	?	"	他	问	.

他问道：“你是谁？你要去哪里？”

" [wɪə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɪm'neɪziəm] , " ['jɑːroʊˌslɑːv] ['ænsər] .

"	We're	students	in	the	Lower	Gymnasium	,	"	Jaroslav	answered	.
"	是	学生	在	这	降低	健身房	,	"	雅罗斯拉夫	回答	.

“我们是低年级体育馆的学生，”雅罗斯拉夫回答道。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] .

"	We're	only	out	for	a	walk	,	for	there	is	no	school	.
"	是	仅有的	出去	为了	一个	走	,	为了	那里	是	不	学校	.

“我们只是出来散步，因为学校放假。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [blænɪk] , [bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][soʊ][fɑːr] . "

We're	going	toward	Blanik	,	but	don't	expect	to	get	so	far	.	"
是	去	朝向	布拉尼克	,	但	不	预计	到	得到	所以	远的	.	"

我们要去布拉尼克，但别指望能走到那么远。

" ['betər] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɜːrnli] .

"	Better	not	,	"	said	the	old	man	sternly	.
"	更好的	不是	,	"	说	这	老的	男人	严厉地	.

“最好不要，”老人严厉地说。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [teɪl] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tæbɜˌaɪts] ['nevər] [daɪd][bʌt; bət]

"	Who	knows	but	the	old	tale	may	be	true	that	the	Taborites	never	died	but
"	WHO	知道	但	这	老的	故事	可能	是	真的	那	这	塔博尔人	绝不	死亡	但

[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ,

are	hidden	,
是	隐	,

谁知道呢，也许那个古老的传说是真的，塔博尔派人并没有死去，而是隐藏了起来。

[æz; əz][ɪz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðer; ðər] .

as	is	said	,	in	a	cave	there	.
作为	是	说	,	在	一个	洞穴	那里	.

据说，就在那里的一个山洞里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][boʊhiːmaɪəs] ['gretɪst] ['perəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	were	to	reappear	at	the	time	of	Bohemia's	greatest	peril	,	you	know	.
他们	是	到	再现	在	这	时间	的	波西米亚的	最	危险	,	你	知道	.

你知道，他们将在波西米亚最危难之时再次出现。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

This	may	be	it	.
这	可能	是	它	.

或许就是这样。

['ðɛrɜ] [laɪts] [ɪn] [-]

There're	lights	in	[	91	]
有	灯	在	[	-	]

里面有灯[91]

[ðæt] ['maʊnt(ə)n]

that	mountain
那	山

那座山

, [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [dəunt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [dəunt] [goʊ] [ðer; ðər] .

,	I	tell	you	;	don't	breathe	a	word	of	it	;	but	also	don't	go	there	.
,	我	告诉	你	;	不	呼吸	一个	单词	的	它	;	但	还	不	去	那里	.

我告诉你，不要泄露半个字，也不要去那里。

" [hɪr] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈlaɪt] ,

"	Here	he	let	the	boys	alight	,
"	这里	他	让	这	男孩们	点燃	,

他让孩子们下了车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈspekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]

and	they	walked	on	speculating	on	the	tradition	and	as	to	just	what	the
和	他们	步行	在	推测	在	这	传统	和	作为	到	只是	什么	这

[mæn] [ment] [baɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] .

man	meant	by	his	last	words	.
男人	意思是	经过	他的	最后的	字	.

他们一边走一边猜测着这个传统，以及这个人临终遗言究竟是什么意思。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeks] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [θɪŋz] ? " [æskt]

"	Do	you	think	that	some	of	the	Czechs	go	there	to	discuss	things	?	"	asked
"	做	你	思考	那	一些	的	这	捷克人	去	那里	到	讨论	事物	?	"	问

[ˈdʒoʊzəf] .

Jozef	.
约瑟夫	.

约瑟夫问道：“你认为有些捷克人会去那里商谈事情吗？”

[ˈjaːroʊˌslaːv] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Jaroslav	did	not	know	what	to	think	.
雅罗斯拉夫	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

雅罗斯拉夫不知道该作何感想。

[bəuθ] [bɔɪz] [ˈwʌndɝd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ˈweðər] [sʌm; səm] [greɪt] [help] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

Both	boys	wondered	and	wondered	whether	some	great	help	might	not	come	to
两个都	男孩们	想知道	和	想知道	无论	一些	伟大的	帮助	可能	不是	来	到

[bəuˈhiːmiə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

Bohemia	from	the	mountain	.
波西米亚	从	这	山	.

两个男孩都疑惑不解，或许这座山会给波西米亚带来巨大的帮助。

[skuːl] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːˈoʊpən] , [ænd; ənd] [fuːd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [skers] .

School	did	not	reopen	,	and	food	became	very	scarce	.
学校	做过	不是	重新开放	,	和	食物	成为	非常	稀少	.

学校没有重新开放，食物变得非常匮乏。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [best] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [sloʊˈvækiə] [ɪn] [ˈeni] [ˈmeɪkʃɪft]

It	seemed	best	that	Jozef	be	sent	back	to	his	home	in	Slovakia	in	any	makeshift
它	似乎	最好的	那	约瑟夫	是	发送	后退	到	他的	家	在	斯洛伐克	在	任何	临时搭建

[wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

way	possible	.
方式	可能的	.

似乎最好的办法就是想方设法把约瑟夫送回他在斯洛伐克的家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈverid] [ˈtræv(ə)l] , [hiː; hi] [riːtʃt]

This	was	done	,	and	after	a	week's	hard	and	varied	travel	,	he	reached
这	曾是	完毕	,	和	后	一个	本周	难的	和	多种多样	旅行	,	他	达到

[hoʊm] , [ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .

home	,	almost	starved	.
家	,	几乎	饥饿	.

事情就这样办成了，经过一周艰苦多变的旅程，他回到了家，几乎饿得前胸贴后背。

[ɪn][sloʊˈvækiə][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
In Slovakia he found the same persecution of all suspected of lack of sympathy
在 斯洛伐克 他 成立 这 相同的 迫害 的 全部 怀疑 的 缺少 的 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] .
with the plans and purposes of the Central Powers .
和 这 计划 和 目的 的 这 中央 权力 .

在斯洛伐克，他发现所有被怀疑对同盟国的计划和目的缺乏同情心的人都遭受了同样的迫害。

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [faɪt] ; [-]
Four of his relatives had been taken to fight ; [92]
四 的 他的 亲属 有 到过 已采取 到 斗争 ; [-]

他的四位亲属被征召去参战；[92]

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌznz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
of these two cousins had been killed ,
的 这些 二 表兄弟姐妹 有 到过 被杀 ,

这两个表兄弟中有一个被杀害了，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] ['kʌmpəni] [ðæt]
and one was reported to have been shot with an entire company that
和 一 曾是 据报道 到 有 到过 射击 和 一个 全部的 公司 那
[rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ædˈvæns] [əˈgenst] [ðə; ði]['sɝːbiːənz] .
refused to advance against the Serbians .
拒绝 到 进步 反对 这 塞尔维亚人 .

据报道，其中一人与整个拒绝向塞尔维亚人进攻的连队一起被枪杀。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['relətɪv] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['æftər] [huːm] ['dʒoʊzəf][hæd; həd] [bɪn]
No one knew where the fourth relative , an uncle after whom Jozef had been
不 一 知道 在哪里 这 第四 相对的 , 一个 叔叔 后 谁 约瑟夫 有 到过
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

没有人知道第四位亲戚在哪里，他是约瑟夫的叔叔，约瑟夫的名字就是以他命名的。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ʌnˈtɪl] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
was to be found , until Austria - Hungary was broken up and he returned
曾是 到 是 成立 , 直到 奥地利 - 匈牙利 曾是 破碎的 向上 和 他 返回
[hoʊm] ['wuːndɪd] .
home wounded .
家 受伤 .

直到奥匈帝国解体，他负伤返回家乡，才被人发现。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['nevər]
He had a story full of exciting incidents to tell and the villagers never
他 有 一个 故事 满的 的 激动人心 事件 到 告诉 和 这 村民们 绝不
['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
tired of hearing it .
疲劳的 的 听力 它 .

他有很多精彩刺激的故事可以讲，村民们百听不厌。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" THE VILLAGERS NEVER TIRED OF HEARING IT
" 这 村民们 绝不 疲劳的 的 听力 它

村民们百听不厌

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['prizənəz] [pæst] [ɪn][kɑːrz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" One day a load of miserable looking prisoners passed in cars through the village .
" 一 天 一个 加载 的 悲惨的 寻找 囚犯 通过了 在 汽车 通过 这 村庄 .

“有一天，一车看起来很可怜的囚犯乘车经过村庄。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈlɪstləsli] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

It	was	terrible	to	see	them	as	they	lay	listlessly	against	each	other	.
它	曾是	糟糕的	到	看	他们	作为	他们	躺	百无聊赖地	反对	每个	其他	.

看到他们无精打采地依偎在一起，真是令人心痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

It	was	plain	that	it	had	been	long	since	they	had	had	anything	to	eat	or	drink	.
它	曾是	清楚的	那	它	有	到过	长的	自从	他们	有	有	任何事物	到	吃	或者	喝	.

很明显，他们已经很久没有吃东西喝水了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɔːr][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðer; ðər] [θɜːrst] ,

The	villagers	were	forbidden	to	give	them	food	or	to	satisfy	their	thirst	,
这	村民们	是	禁止	到	给	他们	食物	或者	到	满足	他们的	口渴	,

村民们被禁止给他们食物或满足他们的口渴。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈsloʊvɑːk] [ˈmeidnz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [ˌnevərðəˈles] .

but	the	kind	-	hearted	Slovak	maidens	found	a	way	to	help	nevertheless	.
但	这	种类	-	心地	斯洛伐克	少女们	成立	一个	方式	到	帮助	尽管如此	.

但心地善良的斯洛伐克少女们还是想方设法提供了帮助。

[haʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [spred] [nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [nuː] ,

How	the	idea	spread	not	many	of	the	girls	knew	,
如何	这	主意	传播	不是	许多	的	这	女孩们	知道	,

这个想法是如何传播开来的，很多女孩都不知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [məˈtɪriəl] .

but	there	was	a	sudden	interchange	of	knitting	material	.
但	那里	曾是	一个	突然	交汇处	的	针织	材料	.

但突然间，针织材料发生了互换。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɝːlz] , [fɑːr] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [-]

It	must	have	contained	a	message	,	for	the	girls	,	far	thinner	than	[	93	]
它	必须	有	包含	一个	信息	,	为了	这	女孩们	,	远的	更薄	比	[	-	]

它一定包含着一条信息，给女孩们，比[93]要薄得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

they	had	been	before	the	War	,
他们	有	到过	前	这	战争	,

他们在战前就存在了，

[met] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [pæst][ðə; ði][kɑːrz][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,

met	before	the	Church	and	proceeded	past	the	cars	in	a	body	,
遇见	前	这	教会	和	继续	过去的	这	汽车	在	一个	身体	,

他们在教堂前集合，然后结伴走过汽车。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

as	if	to	view	the	horrible	sight	.
作为	如果	到	看法	这	可怕	视线	.

仿佛要亲眼目睹那可怕的景象。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

But	most	of	them	raised	their	eyes	only	for	a	moment	.
但	最多	的	他们	提高	他们的	眼睛	仅有的	为了	一个	片刻	.

但他们大多数人只是抬头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [iːtʃ] [θruː] [sʌm; səm] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn] [waɪn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	when	each	threw	some	crusts	of	bread	soaked	in	wine	in	to	the
它	曾是	什么时候	每个	扔	一些	外壳	的	面包	浸泡过	在	葡萄酒	在	到	这

['fæmɪʃɪŋ] ['prizənəz] — [bred] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['skænti]

famishing	prisoners	—	bread	that	each	had	denied	herself	from	her	own	scanty
饥饿	囚犯	—	面包	那	每个	有	否认	她自己	从	她	自己的	稀少

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

当时，每个人都把一些浸透了葡萄酒的面包皮扔给饥饿的囚犯——这些面包都是他们自己从微薄的津贴中省下来的。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ]['mægjɑː]

The	prettiest	girl	of	all	blocked	the	way	as	long	as	she	could	to	a	Magyar
这	最漂亮的	女孩	的	全部	已屏蔽	这	方式	作为	长的	作为	她	可以	到	一个	匈牙利语

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

最漂亮的女孩挡住了匈牙利军官的去路，尽可能久地阻挡着他。

[waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] , [wiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fel] [laɪk] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [triːt] .

while	the	prisoners	,	weak	as	they	were	,	fell	like	beasts	on	the	unexpected	treat	.
尽管	这	囚犯	,	虚弱的	作为	他们	是	,	跌倒	喜欢	野兽	在	这	意外	对待	.

而那些虚弱的囚犯们，面对这意想不到的美味，像野兽一样扑倒在地。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [bæd] [men] .

"	We	want	to	see	bad	men	.
"	我们	想	到	看	坏的	男人	.

我们想见识一下坏人。

[wiː; wi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm][bæd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn]['broʊkən]

We	show	them	we	think	them	bad	,	"	the	girl	said	to	the	officer	in	broken
我们	展示	他们	我们	思考	他们	坏的	,	"	这	女孩	说	到	这	官	在	破碎的

[hʌŋ'geriən] ,

Hungarian	,
匈牙利	,

“我们让他们知道我们认为他们是坏人，”女孩用蹩脚的匈牙利语对警官说。

['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] .

smiling	sweetly	.
微笑	甜蜜地	.

甜美地笑着。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

He	smiled	in	return	and	,	nodding	his	approval	of	the	sentiment	,
他	微笑	在	返回	和	,	点头	他的	赞同	的	这	情绪	,

他回以微笑，并点头表示赞同。

[let][ðə; ði]['gɜːlz] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

let	the	girls	stay	long	enough	for	all	evidences	of	what	they	had	done	,
让	这	女孩们	停留	长的	足够的	为了	全部	证据	的	什么	他们	有	完毕	,

让女孩们待足够长的时间，以便收集她们所作所为的所有证据。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [braitə] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

except	the	brighter	looks	of	the	prisoners	,	to	have	vanished	.
除了	这	更亮	看起来	的	这	囚犯	,	到	有	消失了	.

除了囚犯们原本明亮的笑容，其他一切都消失了。

['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

Even	harder	to	bear	than	the	thought	of	[	94	]
甚至	更难	到	熊	比	这	想法	的	[	-	]

比想到[94]更难忍受

[wʌt] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

what	their	loved	ones	might	be	suffering	in	battle	,
什么	他们的	喜爱	一个	可能	是	痛苦	在	战斗	,

他们的亲人在战场上可能正在遭受怎样的痛苦，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['sɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] .

was	to	see	the	younger	children	sicken	because	of	lack	of	proper	food	.
曾是	到	看	这	年轻	孩子们	令人作呕	因为	的	缺少	的	恰当的	食物	.

眼睁睁地看着年幼的孩子们因为缺乏足够的食物而生病。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Ruzena	was	one	of	these	.
-	曾是	一	的	这些	.

鲁泽娜就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

She	became	so	ill	that	the	family	were	seriously	alarmed	.
她	成为	所以	患病的	那	这	家庭	是	严重地	惊慌	.

她的病情非常严重，家人都非常担心。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	refused	to	eat	the	coarse	food	which	was	the	village's	daily	ration	and
她	拒绝	到	吃	这	粗	食物	哪个	曾是	这	村庄的	日常的	配给	和

['pɪtiəsli] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

piteously	begged	for	something	different	.
可怜地	乞求	为了	某物	不同的	.

她拒绝吃村里每天的口粮——粗糙的食物，可怜兮兮地恳求吃点别的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

There	was	nothing	else	to	offer	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	提供	.

除此之外，别无他法。

" [duː][goʊ][tuː; tə] - , " [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] [beɪd] ['dʒoʊzəf] , [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] ,

"	Do	go	to	Janik's	,	"	the	mother	one	day	bade	Jozef	,	quite	in	despair	,
"	做	去	到	-	,	"	这	母亲	一	天	巴德	约瑟夫	,	相当	在	绝望	,

“去雅尼克家吧，”有一天，母亲绝望地嘱咐约瑟夫。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [let] [juː 'es]

"	and	see	if	they	haven't	some	little	bit	of	a	thing	they	could	let	us
"	和	看	如果	他们	还没有	一些	小的	少量	的	一个	事物	他们	可以	让	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] .

have	to	tempt	her	.
有	到	诱惑	她	.

“看看他们有没有什么小东西可以让我们拿来诱惑她。”

" - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət] ['veɪnli] [səːtʃt] [hɜːr; hər] ['kʌbədz] .

"	Janik's	mother	was	full	of	sympathy	but	vainly	searched	her	cupboards	.
"	-	母亲	曾是	满的	的	同情	但	徒劳地	搜索	她	橱柜	.

“贾尼克的母亲充满同情，但徒劳地翻遍了她的橱柜。”

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sent] ['jænɪk][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] ['wɪntər]

At	last	she	sent	Janik	with	Jozef	to	see	if	there	might	not	be	some	winter
在	最后的	她	发送	贾尼克	和	约瑟夫	到	看	如果	那里	可能	不是	是	一些	冬天

['vedʒtəb(ə)l] [roʊld] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

vegetable	rolled	in	some	corner	of	the	cellar	.
蔬菜	滚动	在	一些	角落	的	这	地窖	.

最后，她派雅尼克和约瑟夫去地窖的某个角落看看有没有卷起来的冬季蔬菜。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [æt; ət] - ['bedsaɪd]

"	HE	DROPPED	HIS	TREASURE	AT	RUZENA'S	BEDSIDE
"	他	掉落	他的	宝藏	在	-	床头

他把宝物丢在了鲁泽娜的床边。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [səːtʃt] [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

"	The	boys	searched	but	found	nothing	.
"	这	男孩们	搜索	但	成立	没有什么	.

男孩们搜寻了一番，但一无所获。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn]['dʒoʊzəf][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ]

As	they	were	leaving	there	suddenly	flashed	upon	Jozef	a	recollection	of	how
作为	他们	是	离开	那里	突然	闪光灯	之上	约瑟夫	一个	回忆	的	如何

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['praɪvət] [stɔːr] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [-]

he	had	hidden	a	private	store	some	distance	in	the	secret	[	95	]
他	有	隐	一个	私人的	店铺	一些	距离	在	这	秘密	[	-	]

当他们离开那里时，约瑟夫突然想起他曾在远处的秘密[95]中藏了一个私人商店。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

段落。

['heɪstɪli] ['liːvɪŋ] ['jænɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Hastily	leaving	Janik	without	any	explanation	,	he	ran	excitedly	to	his	mother	.
草草	离开	贾尼克	没有	任何	解释	,	他	跑	兴奋地	到	他的	母亲	.

他匆匆离开贾尼克，没有做任何解释，就兴奋地跑去找他的母亲了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['selər] [kwɪk] , [kwɪk] , ['mʌðər] !

"	Give	me	the	key	to	our	cellar	quick	,	quick	,	mother	!
"	给	我	这	钥匙	到	我们的	地窖	快的	,	快的	,	母亲	!

“快点，快点，妈妈，把我们地窖的钥匙给我！”

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɛərd] .

His	mother	stared	.
他的	母亲	凝视	.

他母亲愣住了。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəf] [grɑːspt] [ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ænd; ənd][ræn] .

"	But	Jozef	grasped	the	key	without	answering	and	ran	.
"	但	约瑟夫	抓住	这	钥匙	没有	回答	和	跑	.

“但约瑟夫没有回答，而是抓起钥匙跑了。”

['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] ,

Trembling	,	he	lit	the	lantern	and	made	his	way	into	the	passage	opening	,
发抖	,	他	点燃	这	灯笼	和	制成	他的	方式	进入	这	通道	开幕	,

他颤抖着点燃灯笼，走进了通道入口。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

to	find	that	the	earth	had	fallen	,	barring	the	way	.
到	寻找	那	这	地球	有	倒下	,	禁止	这	方式	.

却发现大地塌陷，挡住了去路。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [nɑːt]

Running	out	again	,	he	leaped	into	the	courtyard	,	and	seized	a	shovel	,	not
跑步	出去	再次	,	他	跳跃	进入	这	庭院	,	和	查获	一个	铲	,	不是

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

glancing	at	his	mother	,
瞥了一眼	在	他的	母亲	,

他再次跑了出去，跳进院子里，抓起一把铲子，头也不回地看了母亲一眼。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl]

although	conscious	that	she	stood	close	to	the	window	gazing	out	,	her	face	full
虽然	有意识的	那	她	站立	关闭	到	这	窗户	凝视	出去	,	她	脸	满的

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

of	alarm	.
的	警报	.

虽然她意识到自己站在窗边向外凝望，但她的脸上充满了惊恐。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

Again	he	went	into	the	cellar	.
再次	他	去	进入	这	地窖	.

他又一次走进了地窖。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['hɑrdnd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvəld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [græsp] ,

Little	by	little	the	hardened	earth	was	shoveled	away	under	his	feeble	grasp	,
小的	经过	小的	这	硬化	地球	曾是	铲	离开	在下面	他的	微弱	抓牢	,

他用尽全力，一点一点地铲开坚硬的泥土。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

until	he	was	able	to	crawl	into	the	opening	.
直到	他	曾是	有能力的	到	爬行	进入	这	开幕	.

直到他能够爬进洞口。

[ðə; ði] [er] [smeld] [kloʊz] [ænd; ənd]['moʊldi] .

The	air	smelled	close	and	moldy	.
这	空气	闻起来	关闭	和	发霉的	.

空气中弥漫着霉味。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — " ['dʒoʊzəf] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][ten] [steps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [-]

"	One	—	two	—	three	—	"	Jozef	counted	the	ten	steps	which	he	remembered	[	96	]
"	一	—	二	—	三	—	"	约瑟夫	计数	这	十	步骤	哪个	他	记得	[	-	]

“—一—二—三—”约瑟夫数着他记得的十步[96]

['hævɪŋ] ['teɪkən][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

having	taken	and	looked	around	.
拥有	已采取	和	看起来	大约	.

拍完照后，环顾四周。

[noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	food	was	to	be	seen	.
不	食物	曾是	到	是	已见	.

看不到任何食物。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃelvz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

He	searched	for	the	shelves	—	but	they	also	had	vanished	.
他	搜索	为了	这	货架	—	但	他们	还	有	消失了	.

他四处寻找书架——但它们也都消失了。

[dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

Dumbfounded	and	sadly	disappointed	,	he	retraced	his	steps	.
目瞪口呆	和	令人遗憾的是	失望的	,	他	重走	他的	步骤	.

他既震惊又失望，只好原路返回。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

But	instead	of	getting	back	to	the	opening	,	he	unexpectedly	found	himself	in
但	反而	的	获得	后退	到	这	开幕	,	他	不料	成立	他自己	在

[ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ,

another	passage	,
其他	通道	,

但他并没有回到开头，而是意外地发现自己置身于另一段文字中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [oʊ] , [dʒɔɪ] !

and	there	,	oh	,	joy	!
和	那里	,	哦	,	喜悦	!

啊，真是太棒了！

[hɪz; ɪz] [fuːd] !

his	food	!
他的	食物	!

他的食物！

['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] .

Loading	his	arms	,	he	staggered	out	.
加载中	他的	武器	,	他	交错	出去	.

他背起武器，踉跄着走了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Without	locking	the	cellar	door	,	he	made	his	way	dizzily	across	the	street	.
没有	锁定	这	地窖	门	,	他	制成	他的	方式	晕眩地	穿过	这	街道	.

他没有锁上地窖门，就晕头转向地穿过了街道。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] !

"	Thanks	be	to	the	blessed	Virgin	!
"	谢谢	是	到	这	蒙福	处女	!

感谢圣母玛利亚！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	exclaimed	his	mother	in	the	midst	of	her	amazement	as	he	sank	on	his
"	惊呼	他的	母亲	在	这	中间	的	她	惊愕	作为	他	沉没	在	他的

[niːz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [æt; ət] - ['bedsaɪd] . [-]

knees	and	dropped	his	treasure	at	Ruzena's	bedside	.	[	97	]
膝盖	和	掉落	他的	宝藏	在	-	床头	.	[	-	]

“他的母亲惊呼道，他跪倒在地，把他的宝贝放在鲁泽娜的床边。[97]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːri]

UNCLE	JOZEF'S	STORY
叔叔	-	故事

约瑟夫叔叔的故事

[aɪ][wʌz; wəz] [drɑːftid] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [sent] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['treɪnɪŋ]

I	was	drafted	in	July	,	1915	,	and	sent	with	others	to	a	Hungarian	training
我	曾是	起草	在	七月	,	-	,	和	发送	和	其他的	到	一个	匈牙利	训练

[kæmp] .

camp	.
营	.

1915年7月，我被征召入伍，并和其他人一起被送往匈牙利训练营。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

We	were	not	there	long	before	we	heard	that	we	were	to	go	to	the
我们	是	不是	那里	长的	前	我们	听到	那	我们	是	到	去	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

我们到那儿没多久就听说要上前线。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈæŋkə] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

On	the	day	of	departure	,	Anka	,	to	whom	I	am	engaged	,
在	这	天	的	离开	,	安卡	,	到	谁	我	是	已订婚的	,

临行那天，我的未婚妻安卡，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

came	to	the	station	with	my	mother	.
来了	到	这	车站	和	我的	母亲	.

我和母亲一起来到车站。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

There	were	,	of	course	,	many	other	women	,
那里	是	,	的	课程	,	许多	其他	女性	,

当然，还有许多其他女性。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [red] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] .

all	with	flowers	in	their	arms	and	all	with	eyes	red	from	weeping	.
全部	和	花朵	在	他们的	武器	和	全部	和	眼睛	红色的	从	哭泣	.

她们都抱着鲜花，都哭得眼睛通红。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː ˈes][noʊ]

For	they	did	not	want	us	to	go	to	fight	those	who	had	done	us	no
为了	他们	做过	不是	想	我们	到	去	到	斗争	那些	WHO	有	完毕	我们	不

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

因为他们不想让我们去和那些没有伤害过我们的人作战。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtriət] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

My	father	,	who	had	always	been	a	great	patriot	,	could	not	come	,
我的	父亲	,	WHO	有	总是	到过	一个	伟大的	爱国者	,	可以	不是	来	,

我的父亲一向是一位伟大的爱国者，但他无法前来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]

but	he	sent	me	these	words	which	he	had	painstakingly	copied	from
但	他	发送	我	这些	字	哪个	他	有	精心	复制	从

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['poʊət] :

our	greatest	poet	:
我们的	最	诗人	:

但他寄给我这些话，是他煞费苦心地从我们最伟大的诗人那里抄录下来的：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [wen] [ɪn] ['mɪzəri] [tuː; tə] [moʊn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ; [hiː; hi] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz]

"	It	is	shameful	when	in	misery	to	moan	over	our	fate	;	he	who	by	his	deeds
"	它	是	可耻	什么时候	在	苦难	到	呻吟	超过	我们的	命运	;	他	WHO	经过	他的	契约

[əˈpiːziz] [-]

appeases	[	98	]
安抚	[	-	]

“身处苦难之中，哀叹命运是可耻的；以行动平息苦难的人[98]

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ækts] ['betər] .

the	wrath	of	Heaven	,	acts	better	.
这	愤怒	的	天堂	,	行为	更好的	.

天谴，行事更胜一筹。

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪrfl] [aɪ] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][hænd] [freʃ] [hoʊp] [wɪl] ['blɑːsəm] .

Not	**from**	**a**	**tearful**	**eye**	**but**	**from**	**a**	**diligent**	**hand**	**fresh**	**hope**	**will**	**blossom**	**.**
不是	从	一个	内牛满面	眼睛	但	从	一个	勤奋	手	新鲜的	希望	将要	开花	.

新的希望不会从泪眼婆娑中萌芽，而是从勤劳的双手中绽放。

[ðʌs] ['iːv(ə)n]['iːv(ə)l] [meɪ] [jet] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gʊd] .

Thus	**even**	**evil**	**may**	**yet**	**be**	**changed**	**to**	**good**	**.**
因此	甚至	邪恶的	可能	然而	是	已更改	到	好的	.

因此，即使是邪恶也可以转化为善良。

" ['leɪtər] [ðɪs] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Later**	**this**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**German**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**it**	**.**
"	之后	这	跌倒	进入	这	双手	的	一个	德语	,	但	他	做过	不是	理解	它	.

“后来这本小册子落入了一个德国人手中，但他却看不懂。”

[aɪ][dɪd] .

I	**did**	**.**
我	做过	.

我做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt] .

It	**was**	**hard**	**to**	**part**	**.**
它	曾是	难的	到	部分	.

离别很难过。

[maɪ] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɒbz] , ['wɪspəd] :

My	**mother**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**uncontrollable**	**sobs**	**,**	**whispered**	**:**
我的	母亲	,	在	这	中间	的	她	不可控的	啜泣	,	低声说道	:

母亲泣不成声，低声说道:

" ['dʒoʊzəf] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

"	**Jozef**	**,**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**,**	**you**	**know**	**what**	**you**	**must**	**do**	**.**
"	约瑟夫	,	什么时候	这	时间	来	,	你	知道	什么	你	必须	做	.

“约瑟夫，时机一到，你知道该怎么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt] .

"	**It**	**was**	**hard**	**to**	**part**	**.**
"	它	曾是	难的	到	部分	.

离别很难过。

[æt; ət][ðə; ði][end] , ['æŋkə] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbən] , [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]

At	**the**	**end**	**,**	**Anka**	**gave**	**me**	**some**	**red**	**and**	**white**	**ribbon**	**,**	**the**	**Czech**	**and**
在	这	结尾	,	安卡	给予	我	一些	红色的	和	白色的	丝带	,	这	捷克语	和

['sloʊvɑːk] ['kʌlɚz] ,

Slovak	**colors**	**,**
斯洛伐克	颜色	,

最后，安卡送给我一些红白相间的丝带，那是捷克和斯洛伐克的国旗颜色。

[wɪtʃ] [aɪ] [taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

which	**I**	**tied**	**around**	**my**	**rifle**	**.**
哪个	我	系	大约	我的	步枪	.

我把它绑在了我的步枪上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

It	**did**	**not**	**remain**	**there**	**long**	**,**
它	做过	不是	保持	那里	长的	,

它并没有在那里停留太久。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['mægjɑː] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [swɔːr]

for	when	the	Magyar	captain	in	charge	of	our	battalion	saw	it	,	he	swore
为了	什么时候	这	匈牙利语	队长	在	收费	的	我们的	营	锯	它	,	他	发誓

['sævɪdʒli] ,

savagely	,
野蛮地	,

当负责我们营的匈牙利上尉看到它时，他破口大骂。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbər] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	taking	his	saber	,	cut	it	off	and	stamped	it	under	his	heels	.
和	采取	他的	军刀	,	切	它	离开	和	盖章	它	在下面	他的	高跟鞋	.

他拔出佩剑，砍断它，然后用脚后跟踩了下去。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['meni]

Not	satisfied	,	he	deliberately	hit	me	a	blow	from	which	I	suffered	for	many
不是	使满意	,	他	故意地	打	我	一个	吹	从	哪个	我	遭受	为了	许多

[deɪz] .

days	.
天	.

他仍不满足，故意打了我一拳，我因此疼痛了好几天。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['mʌtəd] : " [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [juː; jʊ]['sloʊvɑːk][dɔːg]

At	the	same	time	he	muttered	:	"	Take	care	what	you	are	about	,	you	Slovak	dog
在	这	相同的	时间	他	低声说道	:	"	拿	关心	什么	你	是	关于	,	你	斯洛伐克	狗

! " [-]

!	"	[	99	]

! " [-]

与此同时，他嘟囔道：“你这只斯洛伐克狗，小心你的所作所为！”[99]

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

My	companions	were	as	indignant	as	myself	at	the	insult	to	our
我的	同伴	是	作为	愤怒	作为	我	在	这	侮辱	到	我们的

['kʌlɚz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [raɪt] .

colors	to	which	we	have	every	right	.
颜色	到	哪个	我们	有	每一个	正确的	.

我的同伴们和我一样，对我们的国旗受到侮辱感到愤慨，我们完全有权利这样做。

" [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'vendʒ] [ɑːr'selvz] , [wiːl] [nɑːt] [fər'get] , " [wiː; wi]

"	If	a	time	comes	when	we	can	revenge	ourselves	,	we'll	not	forget	,	"	we
"	如果	一个	时间	来	什么时候	我们	能	复仇	我们自己	,	出色地	不是	忘记	,	"	我们

['prɑːmɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

promised	one	another	.
承诺	一	其他	.

“如果将来有机会复仇，我们绝不会忘记，”我们彼此承诺道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] , ['sʌmhaʊ] ,

By	this	time	we	had	all	heard	,	somehow	,
经过	这	时间	我们	有	全部	听到	,	不知何故	,

这时，我们不知怎么的都听说了……

[ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd]['sloʊvɑːks] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

of	Czechs	and	Slovaks	who	refused	to	fight	against	the	Allies	,
的	捷克人	和	斯洛伐克人	WHO	拒绝	到	斗争	反对	这	盟国	,

拒绝与盟军作战的捷克人和斯洛伐克人，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

declaring	that	they	had	not	voted	for	the	War	,	and	ought	not	to	be
声明	那	他们	有	不是	投票	为了	这	战争	,	和	应该	不是	到	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] ;

compelled	to	fight	;
被迫	到	斗争	;

他们宣称自己没有投票支持这场战争，因此不应该被迫参战；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑːk] [dɪ'zɝːʃənz] .

and	of	many	Czech	and	Slovak	desertions	.
和	的	许多	捷克语	和	斯洛伐克	逃兵	.

以及许多捷克和斯洛伐克逃兵。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːndɪʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['dʒɜːmənz]

Just	before	we	left	,	there	was	fiendish	rejoicing	among	the	Austrian	Germans
只是	前	我们	左边	,	那里	曾是	邪恶的	欢欣鼓舞	之中	这	奥地利	德国人

[ænd; ənd] ['mægjɑː] ,

and	Magyars	,
和	马扎尔人	,

就在我们离开之前，奥地利德意志人和匈牙利人中爆发出一阵疯狂的欢呼声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [tʃek] ['redʒɪmənt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [hæd; həd] [bɪn]

because	a	Czech	regiment	,	intending	to	desert	to	the	Russians	,	had	been
因为	一个	捷克语	团	,	意图	到	沙漠	到	这	俄罗斯人	,	有	到过

[træpt] ,

trapped	,
被困	,

因为一支意图投奔俄军的捷克军团被困住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['evri] [tenθ] ['praɪvət] [ʃɑːt] .

and	all	the	officers	and	every	tenth	private	shot	.
和	全部	这	警官	和	每一个	第十	私人的	射击	.

所有军官和每十名士兵中就有一人中枪。

[ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɪf]

The	story	did	not	frighten	us	or	make	us	less	determined	to	surrender	if
这	故事	做过	不是	吓唬	我们	或者	制作	我们	较少的	决定	到	投降	如果

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

这个故事并没有吓到我们，也没有动摇我们投降的决心（如果机会来了的话）。

['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [wiː; wi][toʊld] [ɑːr'selvz] ,

Better	to	be	shot	,	we	told	ourselves	,
更好的	到	是	射击	,	我们	讲述	我们自己	,

我们告诉自己，被枪毙总比被枪毙好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [ðoʊz] [huː] [ɪn] ['vɪktəri] [wʊd] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

than	to	serve	those	who	in	victory	would	treat	our	people	still	worse	than	they
比	到	服务	那些	WHO	在	胜利	会	对待	我们的	人们	仍然	更糟	比	他们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] . [-]

had	already	done	.	[	100	]
有	已经	完毕	.	[	-	]

与其为那些胜利后会比以前更恶劣地对待我们人民的人服务，不如为他们服务。[100]

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət]['rɑːvnoʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

We	got	to	the	front	at	Rovno	and	all	that	day	were	kept	working	without
我们	得到	到	这	正面	在	罗夫诺	和	全部	那	天	是	保留	在职的	没有

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

a	morsel	to	eat	.
一个	小块	到	吃	.

我们到达罗夫诺前线后，整整一天都在干活，一口饭都没吃。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [en'trentʃɪŋ] [ɑːr'selvz] , [wen] ['rʌʃ(ə)n] ['ʃræpnəl] [bluː] ['oʊvər][juː 'es] .

We	had	just	finished	entrenching	ourselves	,	when	Russian	shrapnel	blew	over	us	.
我们	有	只是	完成的	构筑工事	我们自己	,	什么时候	俄语	弹片	吹	超过	我们	.

我们刚挖好战壕，就被俄罗斯的弹片击中了。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Towards	**morning**	**,**	**I**	**heard**	**shouting**	**.**
向	早晨	,	我	听到	喊叫	.

临近清晨，我听到有人喊叫。

[suːn] ['æftər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , ['stændɪŋ]

Soon	**after**	**I**	**saw**	**a**	**bearded**	**Russian**	**with**	**a**	**long**	**bayonet**	**,**	**standing**
很快	后	我	锯	一个	留着胡子的	俄语	和	一个	长的	刺刀	,	常设

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	**me**	**.**
超过	我	.

不久之后，我看到一个留着胡子的俄罗斯人，手里拿着一把长刺刀，站在我面前。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

I	**tried**	**to**	**tell**	**him**	**I**	**was**	**a**	**friend**	**,**	**but**	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**listen**	**,**
我	尝试	到	告诉	他	我	曾是	一个	朋友	,	但	他	有	不	时间	到	听	,

我试图告诉他我是他的朋友，但他根本没时间听。

[fɔːr; fər] ['ɔːstriən] [məˈʃiːn] [gʌn] [ʃɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

for	**Austrian**	**machine**	**gun**	**shot**	**began**	**to**	**come**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**and**	**,**	**with**
为了	奥地利	机器	枪	射击	开始	到	来	从	这	后部	,	和	,	和

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

奥地利机枪的射击声开始从后方传来，其他人也加入了进来。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

I	**was**	**taken**	**to**	**a**	**wood**	**not**	**far**	**away**	**.**
我	曾是	已采取	到	一个	木头	不是	远的	离开	.

我被带到了不远处的一片树林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

It	**was**	**already**	**full**	**of**	**prisoners**	**.**
它	曾是	已经	满的	的	囚犯	.

里面已经关满了囚犯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] , [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ænd; ənd]['mægjɑː] ['prizənəz] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**came**	**,**	**the**	**Austrian**	**and**	**Magyar**	**prisoners**	**pitched**	**into**	**us**	**,**
作为	很快	作为	我们	来了	,	这	奥地利	和	匈牙利语	囚犯	投球	进入	我们	,

我们刚一到，奥地利和匈牙利的战俘就扑了过来。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑːk]

claiming	**that**	**what**	**had**	**happened**	**was**	**the**	**fault**	**of**	**those**	**"**	**Czech**	**and**	**Slovak**
声称	那	什么	有	发生	曾是	这	过错	的	那些	"	捷克语	和	斯洛伐克

['kaʊədz] .

cowards	**.**
懦夫	.

声称所发生的一切都是那些“捷克和斯洛伐克懦夫”的错。

" ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['ɔstrɪənz] ['blʌstəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌjuː 'es]

"	**Even**	**here**	**,**	**the**	**Germans**	**and**	**Austrians**	**blustered**	**and**	**tried**	**to**	**order**	**us**
"	甚至	这里	,	这	德国人	和	奥地利人	虚张声势	和	尝试	到	命令	我们

[əˈbaʊt] .

about	**.**
关于	.

“即使在这里，德国人和奥地利人也趾高气扬，试图对我们发号施令。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt]

We	were	very	hungry	,	but	nothing	was	given	us	to	eat	until	we	reached
我们	是	非常	饥饿的	,	但	没有什么	曾是	给定	我们	到	吃	直到	我们	达到

['rɑːvnoʊ] .

Rovno	.
罗夫诺	.

我们非常饿，但直到到达罗夫诺才有人给我们提供食物。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] ['ʃerɪŋ] [wʌn] [boʊl] . [-]

Here	we	received	a	little	,	several	of	us	sharing	one	bowl	.	[	101	]
这里	我们	已收到	一个	小的	,	一些	的	我们	分享	一	碗	.	[	-	]

我们在这里只分到了一点点，几个人共用一个碗。[101]

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['kiːjef] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

After	that	we	were	marched	to	Kiev	,	a	distance	between	two	hundred	and
后	那	我们	是	行军	到	基辅	,	一个	距离	之间	二	百	和

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

three	hundred	miles	.
三	百	英里	.

之后我们被押送到基辅，距离大约两三百英里。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

We	still	had	very	little	to	eat	,
我们	仍然	有	非常	小的	到	吃	,

我们仍然几乎没有东西吃。

[fɔːr; fər] ['mægjɑː] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	Magyars	and	Austrian	Germans	had	not	yet	got	over	their	notion	of
为了	马扎尔人	和	奥地利	德国人	有	不是	然而	得到	超过	他们的	概念	的

['biːɪŋ] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

being	superior	people	and	so	entitled	to	more	than	we	.
存在	优越的	人们	和	所以	标题	到	更多的	比	我们	.

因为匈牙利人和奥地利德国人还没有摆脱他们自认为高人一等，因此理应享有比我们更多权利的想法。

[wen] [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [biːt] [juː 'es] .

When	we	complained	,	they	even	beat	us	.
什么时候	我们	抱怨	,	他们	甚至	打	我们	.

我们抱怨时，他们甚至殴打我们。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [græbd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mægjɑː] [huː]

One	poor	fellow	who	had	grabbed	a	loaf	of	bread	from	a	Magyar	who
一	贫穷的	同伴	WHO	有	抓住	一个	面包	的	面包	从	一个	匈牙利语	WHO

[hæd; həd] [tuː] ,

had	two	,
有	二	,

一个可怜的小伙子从一个有两条面包的匈牙利人手里抢走了一条面包，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .

was	found	next	morning	with	his	throat	cut	.
曾是	成立	下一个	早晨	和	他的	喉	切	.

第二天早上人们发现他喉咙被割开了。

['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [kæmp][wʌz; wəz][æt; ət] - , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

Our	prison	camp	was	at	Darnica	,	near	the	city	.
我们的	监狱	营	曾是	在	-	,	靠近	这	城市	.

我们的战俘营位于达尼察，靠近市区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [triːz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][bɑːrb]['waɪər] .

It	was	just	a	big	field	with	some	trees	,	surrounded	by	barb	wire	.
它	曾是	只是	一个	大的	场地	和	一些	树木	,	包围	经过	倒钩	金属丝	.

那是一片很大的田野，长着一些树木，周围环绕着铁丝网。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [wen] ,
I remained here about two weeks when ,
我 剩余 这里 关于 二 周 什么时候 ,

我在这里待了大约两周，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['efərts] [ɪn]
because workmen were needed and because of Czecho - Slovak efforts in
因为 工人 是 需要 和 因为 的 捷克语 - 斯洛伐克 努力 在
['petrəugræd] ,
Petrograd ,
彼得格勒 ,

因为需要工人，也因为捷克斯洛伐克在彼得格勒所做的努力，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn]['fɑːrmz][ɔːr][ɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['fæktriz; 'fæktəriz]
we were allowed to volunteer for work on farms or in ammunition factories
我们 是 允许 到 志愿者 为了 工作 在 农场 或者 在 弹药 工厂
.
:
.

我们可以自愿到农场或弹药厂工作。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['kiːjef] .
I chose the latter and came to Kiev .
我 选择 这 后者 和 来了 到 基辅 .

我选择了后者，来到了基辅。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɔːŋ] ,
I had not been in the city long ,
我 有 不是 到过 在 这 城市 长的 ,

我到这座城市的时间并不长，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑːk] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]
before I heard that Czech and Slovak prisoners were being organized to join a
前 我 听到 那 捷克语 和 斯洛伐克 囚犯 是 存在 组织 到 加入 一个
[soʊ] - [kɔːld] ['hʌsˌaɪt] ['liːdʒən] [wɪtʃ] [-]
so - called Hussite legion which [102]
所以 - 称为 胡斯派 军团 哪个 [-]

在我听说捷克和斯洛伐克战俘被组织起来加入所谓的胡斯军团之前[102]

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑːk] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
was made up of Czech and Slovak residents of Russia ,
曾是 制成 向上 的 捷克语 和 斯洛伐克 居民 的 俄罗斯 ,

由居住在俄罗斯的捷克人和斯洛伐克人组成，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [æz; əz] [skaʊts] .
who had already rendered valuable assistance to the Russians as scouts .
WHO 有 已经 渲染 有价值的 协助 到 这 俄罗斯人 作为 侦察兵 .

他们此前已作为侦察兵为俄国人提供了宝贵的帮助。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][æt; ət][fɜːrst] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə]
The Russian authorities had been opposed to the plan at first , not caring to
这 俄语 当局 有 到过 反对 到 这 计划 在 第一的 , 不是 关怀 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌrevə'luːʃənəriz] ,
encourage revolutionaries ,
鼓励 革命者 ,

俄国当局起初反对这项计划，不愿鼓励革命者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的捷克-斯洛伐克小表弟(Our Little Czecho-Slovak Cousin)

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [nɑ:t] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] .
even **though** **not** **Russian** **revolutionaries** **.**
甚至 尽管 不是 俄语 革命者 .

虽然他们不是俄国革命者。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
However **,** **in** **the** **end** **,** **a** **grudging** **consent** **was** **given** **.**
然而 , 在 这 结尾 , 一个 勉强地 同意 曾是 给定 .

然而，最终还是勉强同意了。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][wɜ:rk] .
I **wished** **to** **join** **,** **but** **was** **not** **permitted** **to** **leave** **my** **work** **.**
我 希望 到 加入 , 但 曾是 不是 允许 到 离开 我的 工作 .

我想加入，但被禁止离开我的工作岗位。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [fri:d] ,
Then **the** **Revolution** **came** **,** **and** **,** **as** **the** **prisoners** **were** **freed** **,**
然后 这 革命 来了 , 和 , 作为 这 囚犯 是 自由 ,

随后革命爆发，囚犯们获得解放，

[ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd]['sloʊvɑ:ks] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the **Czechs** **and** **Slovaks** **flocked** **to** **their** **own** **colors** **,** **and** **I** **with** **them** **.**
这 捷克人 和 斯洛伐克人 成群结队的 到 他们的 自己的 颜色 , 和 我 和 他们 .

捷克人和斯洛伐克人纷纷涌向他们自己的颜色，我也加入了他们的行列。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [fər'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn]
If **I** **live** **forever** **I** **shall** **never** **forget** **how** **I** **felt** **when** **I** **found** **myself** **among** **my** **own**
如果 我 居住 永远 我 将 绝不 忘记 如何 我 毛毡 什么时候 我 成立 我 之中 我的 自己的
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

即使我能活到永远，我也永远不会忘记当我回到自己人中间时的感受。

['aʊər; ɑ:r] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][bænd] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r] "
our **red** **and** **white** **flag** **waving** **over** **us** **,** **and** **heard** **the** **band** **play** **our** **"**
我们的 红色的 和 白色的 旗帜 挥手 超过 我们 , 和 听到 这 乐队 玩 我们的 "
[keɪ 'di: 'i:][du:mɑ:v][mʌdʒ] .
Kde **domov** **muj** **.**
kde 家政 muj .

我们的红白旗在我们头顶飘扬，我们听到乐队演奏我们的“Kde domov muj”。

" [wen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [swer] ['aʊər; ɑ:r] [oʊθ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **When** **we** **had** **to** **swear** **our** **oath** **of** **loyalty** **to** **Francis** **Joseph**
" 什么时候 我们 有 到 发誓 我们的 誓言 的 忠诚 到 弗朗西斯 约瑟夫
[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] ,
before **leaving** **Austria** **-** **Hungary** **,**
前 离开 奥地利 - 匈牙利 ,

“当我们离开奥匈帝国之前必须向弗朗茨·约瑟夫宣誓效忠时，

[ɔ:l] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑ:k]['soʊldʒərz] ['mʌmbld] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
all **Czech** **and** **Slovak** **soldiers** **mumbled** **the** **words** **.**
全部 捷克语 和 斯洛伐克 士兵 喃喃自语 这 字 .

所有捷克和斯洛伐克士兵都低声念叨着这些话。

[wen] [wiː; wi] [swɔːr] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][prɑːf] . ['mæsˌɑːrɪk] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

When	we	swore	the	oath	of	obedience	to	Prof	.	Masaryk	,	"	the	little	[	103	]
什么时候	我们	发誓	这	誓言	的	服从	到	教授	.	马萨里克	,	"	这	小的	[	-	]

当我们向马萨里克教授宣誓效忠时，“小[103]

['fɑːðər] , " [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

father	,	"	as	we	called	him	,	who	had	come	to	Russia	,
父亲	,	"	作为	我们	称为	他	,	WHO	有	来	到	俄罗斯	,

“父亲，”我们都这样称呼他，他来到了俄罗斯。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [keɪm] [tuː; tə]

we	shouted	it	so	joyously	and	loudly	that	the	people	from	around	came	to
我们	喊叫	它	所以	欣喜地	和	高声	那	这	人们	从	大约	来了	到

[siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] . [-]

see	what	all	the	noise	was	about	.	[	104	]
看	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	.	[	-	]

我们欢呼雀跃，声音洪亮，周围的人都跑来看发生了什么事。[104]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd]

UNCLE	JOZEF'S	STORY	CONTINUED
叔叔	-	故事	持续

约瑟夫叔叔的故事（续）

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [naʊ] .

I	was	so	happy	now	.
我	曾是	所以	快乐的	现在	.

我当时真的太高兴了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][maɪ][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Every	morning	I	awakened	with	a	smile	on	my	lips	and	a	song	in	my	heart	.
每一个	早晨	我	觉醒	和	一个	微笑	在	我的	嘴唇	和	一个	歌曲	在	我的	心	.

每天早晨醒来，我脸上都带着微笑，心中充满歌声。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] , [ʌv; əv][ðə; ði]

For	were	we	not	going	to	free	our	dear	,	our	native	land	,	of	the
为了	是	我们	不是	去	到	自由的	我们的	亲爱的	,	我们的	本国的	土地	,	的	这

[juː'zɜːrpər] ?

usurper	?
篡位者	?

难道我们不应该把我们亲爱的祖国从篡位者手中解放出来吗?

[wiː; wi] [ə'gen] [sæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['sɔŋz] ,

We	again	sang	our	native	songs	,
我们	再次	唱	我们的	本国的	歌曲	,

我们再次唱起了我们的民族歌曲，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ;

which	we	had	not	been	allowed	to	sing	in	the	land	of	our	birth	;
哪个	我们	有	不是	到过	允许	到	唱歌	在	这	土地	的	我们的	出生	;

在我们的祖国，我们却不被允许歌唱这些歌；

[sæŋ] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɛkoʊ] -

sang	them	so	often	that	we	came	to	be	known	as	"	The	Singing	Czecho	-
唱	他们	所以	经常	那	我们	来了	到	是	已知	作为	"	这	歌唱	捷克语	-

['sloʊvɑːks] .

Slovaks	.
斯洛伐克人	.

我们经常演唱这些歌曲，以至于我们被称为“歌唱的捷克斯洛伐克人”。

" [wət'evər] [steɪt] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bəu'hiːmiə] , [mə'reiviə; mɔ-] , [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [ɔːr][sloʊ'vækiə]

"	Whatever	state	we	came	from	,	Bohemia	,	Moravia	,	Silesia	,	or	Slovakia
"	任何	状态	我们	来了	从	,	波西米亚	,	摩拉维亚	,	西里西亚	,	或者	斯洛伐克

, [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [juˈnaɪtɪd] [naʊ] ,

,	we	were	quite	united	now	,
,	我们	是	相当	团结的	现在	,

“无论我们来自哪个国家，波西米亚、摩拉维亚、西里西亚还是斯洛伐克，我们现在都非常团结。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] " ['brʌðər] .

and	had	only	one	word	for	each	other	and	that	word	was	"	Brother	.
和	有	仅有的	一	单词	为了	每个	其他	和	那	单词	曾是	"	兄弟	.

他们彼此之间只有一个称呼，那就是“兄弟”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæŋ] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [fɔːt] .

"	And	in	the	spirit	in	which	we	sang	,	we	also	fought	.
"	和	在	这	精神	在	哪个	我们	唱	,	我们	还	战斗	.

“我们以歌唱的精神去战斗。”

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['mægjɑː] [kɔːl][juː 'es] ['kaʊədz] .

No	longer	did	the	Germans	and	Magyars	call	us	cowards	.
不	更长	做过	这	德国人	和	马扎尔人	称呼	我们	懦夫	.

德国人和匈牙利人不再称我们为懦夫了。

[ðeɪ] [naʊ] [kɔːld] [juː 'es] " [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɛvəlz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [-]

They	now	called	us	"	red	and	white	devils	,	"	because	of	the	colors	[	105	]
他们	现在	称为	我们	"	红色的	和	白色的	魔鬼	,	"	因为	的	这	颜色	[	-	]

他们现在称我们为“红白魔鬼”，因为我们的皮肤是红色的[105]

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][hæts] .

on	our	hats	.
在	我们的	帽子	.

戴在我们的帽子上。

[æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][zbɔɝɑːv] ,

At	the	famous	charge	at	Zborov	,
在	这	著名的	收费	在	兹博罗夫	,

在著名的兹博罗夫冲锋中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['sɪŋɪŋ]

there	was	almost	a	religious	exaltation	as	we	marched	to	the	field	singing
那里	曾是	几乎	一个	宗教	提高	作为	我们	行军	到	这	场地	歌唱

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] :

the	glorious	hymn	of	the	Hussites	:
这	辉煌	圣歌	的	这	胡斯派	:

当我们高唱胡斯派光荣赞歌，列队走向战场时，心中几乎涌起一股宗教般的狂热：

" [ɔːl][jiː; ji] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	All	Ye	Warriors	of	God	.
"	全部	叶	勇士队	的	上帝	.

“上帝的勇士们。”

" [hɪr] [wiː; wi] ['kæptʃərd] ['sɪksti] - [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	Here	we	captured	sixty	-	two	officers	,	and	three	thousand	one	hundred	and
"	这里	我们	捕获	六十	-	二	警官	,	和	三	千	一	百	和

['fɪfti] ['soʊldʒərz] ,

fifty	soldiers	,
五十	士兵	,

“我们在这里俘虏了62名军官和3150名士兵，

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈgenst] [ðə; ði]

fifteen	**guns**	**and**	**many**	**machine**	**guns**	**,**	**turning**	**most**	**of**	**the**	**latter**	**against**	**the**
十五	枪支	和	许多	机器	枪支	,	转弯	最多	的	这	后者	反对	这

[ˈenəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

十五门大炮和许多机枪，其中大部分机枪被用来对付敌人。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreɪvəri] [dɪd][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər] [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][soʊ][fæst] .

But	**our**	**bravery**	**did**	**little**	**good**	**,**	**the**	**Russians**	**were**	**deserting**	**the**	**army**	**so**	**fast**	**.**
但	我们的	勇敢	做过	小的	好的	,	这	俄罗斯人	是	逃兵	这	军队	所以	快速地	.

但我们的英勇无畏并没有起到多大作用，俄国士兵很快就弃军而逃。

[ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] .

In	**1917**	**,**	**I**	**was**	**slightly**	**wounded**	**.**
在	-	,	我	曾是	轻微地	受伤	.

1917年，我受了轻伤。

[ðɪs] [priˈventid] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][æt; ət] - , [ɪn][gəˈliʃiə] ,

This	**prevented**	**my**	**taking**	**part**	**in**	**the**	**terrible**	**battle**	**at**	**Tarnapol**	**,**	**in**	**Galicia**	**,**
这	阻止	我的	采取	部分	在	这	糟糕的	战斗	在	-	,	在	加利西亚	,

这使我未能参加在加利西亚塔纳波尔发生的惨烈战役。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [truːps] .

where	**our**	**men**	**were**	**entirely**	**abandoned**	**by**	**the**	**Russian**	**troops**	**.**
在哪里	我们的	男人	是	完全	弃	经过	这	俄语	军队	.

我们的士兵被俄军彻底抛弃了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] ,

It	**was**	**a**	**wonderful**	**charge**	**they**	**made**	**,**
它	曾是	一个	精彩的	收费	他们	制成	,

他们发起的攻势非常精彩。

[ðə; ði][men] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [wer] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

the	**men**	**rushing**	**in**	**where**	**danger**	**was**	**thickest**	**and**	**resisting**	**to**	**the**	**last**	**,**
这	男人	匆忙	在	在哪里	危险	曾是	最厚	和	抵抗	到	这	最后的	,

那些冲进最危险的地方，战斗到最后一刻的战士们

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [breɪnz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səˈrendər] .

and	**the**	**officers**	**blowing**	**out**	**their**	**brains**	**rather**	**than**	**surrender**	**.**
和	这	警官	吹	出去	他们的	大脑	相当	比	投降	.

而那些警官宁愿饮弹自尽也不愿投降。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪnˈveɪdɪd] [ˌbesəˈreibiə] , [bɪˈfɔːr] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ,

When	**the**	**Germans**	**invaded**	**Bessarabia**	**,**	**before**	**preparing**	**to**	**resist**	**them**	**,**
什么时候	这	德国人	入侵	比萨拉比亚	,	前	准备	到	抵抗	他们	,

德国人入侵比萨拉比亚时，在准备抵抗他们之前，

[wiː; wi] [baʊnd] [ɑːrˈselvz] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['seɪkrɪd] [oʊθ] : [-]

we	**bound**	**ourselves**	**by**	**a**	**most**	**sacred**	**oath**	**:**	**[**	**106**	**]**
我们	边界	我们自己	经过	一个	最多	神圣	誓言	:	[	-	]

我们以最神圣的誓言约束自己：[106]

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] ,

"	**In**	**the**	**name**	**of**	**our**	**national**	**honor**	**,**
"	在	这	姓名	的	我们的	国家的	荣誉	,

“以我们国家的荣誉之名，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][men][ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɛkoʊ] -

in	the	name	of	all	that	is	most	dear	to	us	as	men	and	as	Czecho	-
在	这	姓名	的	全部	那	是	最多	亲爱的	到	我们	作为	男人	和	作为	捷克语	-

['sloʊvaːks] ,

Slovaks	,
斯洛伐克人	,

以我们作为男人和捷克斯洛伐克人最珍视的一切名义，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [step] ,

with	full	realization	of	this	step	,
和	满的	实现	的	这	步	,

充分认识到这一步骤后，

[wiː; wi] [swer] [tuː; tə] [faɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd]

we	swear	to	fight	alongside	of	our	allies	to	the	last	drop	of	our	blood
我们	发誓	到	斗争	旁边	的	我们的	盟国	到	这	最后的	降低	的	我们的	血

,

,

,

我们誓与盟友并肩作战，直至流尽最后一滴血。

[ə'genst] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

against	all	of	our	enemies	,	until	we	have	obtained	complete	liberation	of
反对	全部	的	我们的	敌人	,	直到	我们	有	获得	完全的	解放	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvaːk]['neɪʃ(ə)n] ,

our	Czecho	-	Slovak	nation	,
我们的	捷克语	-	斯洛伐克	国家	,

反对一切敌人，直到我们彻底解放捷克斯洛伐克民族为止。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvaːk][lændz][ɑːr; ər][ˌriːju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

until	the	Czech	and	Slovak	lands	are	reunited	into	a	free	and	independent
直到	这	捷克语	和	斯洛伐克	土地	是	重聚	进入	一个	自由的	和	独立的

['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvaːk] [steɪt] ,

Czecho	-	Slovak	state	,
捷克语	-	斯洛伐克	状态	,

直到捷克和斯洛伐克的土地重新统一，成为一个自由独立的捷克斯洛伐克国家为止。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destiniz] .

until	our	nation	is	absolutely	mistress	of	her	destinies	.
直到	我们的	国家	是	绝对地	情妇	的	她	命运	.

直到我们的国家完全掌握自己的命运。

" [wiː; wi] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi]

"	We	solemnly	promise	,	whatever	may	be	the	danger	and	whatever	may	be
"	我们	庄严地	承诺	,	任何	可能	是	这	危险	和	任何	可能	是

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

“我们郑重承诺，无论面临何种危险，无论情况如何，

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['nevər] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['seɪkrɪd] [goʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faɪt] .

without	fear	and	hesitation	,	never	to	abandon	the	sacred	goal	of	our	fight	.
没有	害怕	和	犹豫	,	绝不	到	放弃	这	神圣	目标	的	我们的	斗争	.

无所畏惧，毫不犹豫，绝不放弃我们战斗的神圣目标。

" [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['soʊldʒərz] , ['ɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	As	faithful	and	honorable	soldiers	,	heirs	of	our	noble	history	,
"	作为	忠实	和	光荣的	士兵	,	继承人	的	我们的	高贵	历史	,

“作为忠诚而光荣的士兵，我们高贵历史的继承者，

['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [di:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] , [dʒæn] [hʌs]

cherishing	the	heroic	deeds	of	our	immortal	chiefs	and	martyrs	,	Jan	Hus
珍惜	这	英勇	契约	的	我们的	不朽	酋长们	和	殉道者	,	一月	胡斯

[ænd; ənd][dʒæn] ['zɪzkə] [ʌv; əv] - ,

and	Jan	Zizka	of	Trocnov	,
和	一月	齐兹卡	的	-	,

缅怀我们永垂不朽的首领和烈士，特罗茨诺夫的扬·胡斯和扬·日什卡的英勇事迹

[wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['nevər] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] , [tu:; tə]

we	promise	to	remain	worthy	of	them	,	never	to	flee	from	battle	,	to
我们	承诺	到	保持	值得	的	他们	,	绝不	到	逃跑	从	战斗	,	到

[ʃɜ:rk] [noʊ]['deɪndʒər] ,

shirk	no	danger	,
推脱	不	危险	,

我们承诺不辜负他们的期望，绝不逃避战斗，绝不畏惧任何危险。

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] , [tu:; tə] ['venəreɪt] ['aʊər; ɑ:r][flægz][ænd; ənd] ['stændərdz]

to	obey	the	orders	of	our	officers	,	to	venerate	our	flags	and	standards
到	服从	这	订单	的	我们的	警官	,	到	崇敬	我们的	旗帜	和	标准

, [-]

,	[	107	]
,	[	-	]

服从军官的命令，敬重我们的旗帜和军旗，[107]

['nevər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [beg][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi]

never	and	under	no	circumstances	beg	for	our	lives	from	our	enemy
绝不	和	在下面	不	情况	求	为了	我们的	生活	从	我们的	敌人

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [sə'rendər] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

and	never	to	surrender	with	weapons	in	our	hands	,
和	绝不	到	投降	和	武器	在	我们的	双手	,

在任何情况下都不要向敌人乞求饶命，也永远不要手持武器投降。

[tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd][ɪn]['deɪndʒər] ,

to	love	our	companions	as	brothers	and	to	give	them	aid	in	danger	,
到	爱	我们的	同伴	作为	兄弟	和	到	给	他们	援助	在	危险	,

要像爱兄弟一样爱我们的同伴，并在他们遇到危险时伸出援手。

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ɔ:l] , ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

to	have	no	fear	of	death	,	to	sacrifice	all	,	even	our	lives	,
到	有	不	害怕	的	死亡	,	到	牺牲	全部	,	甚至	我们的	生活	,

无惧死亡，甘愿牺牲一切，甚至生命。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərlænd] .

for	the	freedom	of	our	fatherland	.
为了	这	自由	的	我们的	祖国	.

为了祖国的自由。

" [soʊ] ['fri:li] , [wɪ'ðaʊt] ['preʃər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] , [wi:; wi] [pledʒ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd][soʊ]

"	So	freely	,	without	pressure	of	any	sort	,	we	pledge	ourselves	to	act	,	and	so
"	所以	自由	,	没有	压力	的	任何	种类	,	我们	保证	我们自己	到	行为	,	和	所以

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ækt] .

shall	we	act	.
将	我们	行为	.

“因此，在没有任何压力的情况下，我们自愿承诺采取行动，我们也必将采取行动。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['du:ti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l]

Such	is	the	duty	imposed	upon	us	by	honor	and	fidelity	toward	our	people
这样的	是	这	责任	强加	之上	我们	经过	荣誉	和	忠诚	朝向	我们的	人们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

and	our	country	.
和	我们的	国家	.

这是出于对人民和国家的荣誉和忠诚，我们对自己的责任。

" ['æftər][ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [geɪnd] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] -
" 后 这 布尔什维克 获得 完全的 控制 的 这 政府 , 这 捷克语 -
['sloʊvɑːk][ˈɑːrmi] ['nʌmbərd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
斯洛伐克 军队 编号 六十 千 .

“布尔什维克完全控制政府后，捷克斯洛伐克军队人数达到六万人。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ]
我们 等待 希望 那 事物 会 改变 为了 这 更好的 , 直到 这 令人作呕
[piːs] [ʌv; əv] [brest] - ['lɪtɒfsk] ,
和平 的 布雷斯特 - 利托夫斯克 ,

我们一直期盼着情况会好转，直到令人作呕的《布列斯特-立陶夫斯克和约》的签订。

[ɪn] ['februeri] , - .
在 二月 , - .

1918年2月。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [faɪt]
然后 我们 可以 不是 但 看 那 我们的 仅有的 机会 的 继续 这 斗争
[fɔːr; fər] ['friːdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fræns] .
为了 自由 曾是 到 得到 到 法国 .

于是我们不得不承认，我们继续争取自由的唯一机会就是前往法国。

[θruː] [prə'fesər] ['mæsˌɑːrɪk] , [friː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˌvlædi'vɔstɔk] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]
通过 教授 马萨里克 , 自由的 通道 到 符拉迪沃斯托克 曾是 的确 我们 经过 这
['bɔlʃiviks] . [-]
布尔什维克 . [-]

通过马萨里克教授，布尔什维克给了我们前往符拉迪沃斯托克的免费通行证。[108]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː] .
它 曾是 不 小的 事物 那 我们 承担 到 做 .

我们承担的这项任务绝非小事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['entərpraɪz] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]
它 会 有 到过 一个 大的 足够的 企业 , 甚至 在下面 这 最多 有利
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
状况 .

即使在最有利的条件下，这也将是一项规模相当大的事业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] ['iːstərn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
那里 曾是 一个 旅行 的 超过 五 千 英里 穿过 东 俄罗斯 和
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
亚洲 ,

这是一段横跨俄罗斯东部和亚洲，行程超过五千英里的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ə'krɔːs] ['kænədə] [ɔːr] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

and	then	across	the	Pacific	,	across	Canada	or	the	United	States	,	and	finally
和	然后	穿过	这	太平洋	,	穿过	加拿大	或者	这	团结的	各州	,	和	最后

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

然后横跨太平洋，横跨加拿大或美国，最后横跨大西洋。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]

we	were	willing	to	undertake	a	trip	around	the	world	in	order	to	fight	for
我们	是	愿意的	到	承担	一个	旅行	大约	这	世界	在	命令	到	斗争	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

我们甘愿环游世界去争取自由。

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɑːrt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [treɪnz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

In	the	Russian	part	,	we	had	to	procure	our	trains	and	provisions	,
在	这	俄语	部分	,	我们	有	到	采购	我们的	火车	和	条款	,

在俄方部分，我们需要自行采购火车和物资。

[ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['soʊviːˌɛts] [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt] .

and	negotiate	with	practically	independent	Soviets	in	every	district	.
和	谈判	和	几乎	独立的	苏联人	在	每一个	区	.

并与每个地区实际上独立的苏维埃进行谈判。

[sɪns] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['steɪʃənz] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪn]

Since	concentration	at	stations	was	prohibited	,	we	started	for	the	Pacific	in
自从	专注	在	车站	曾是	禁止	,	我们	开始	为了	这	太平洋	在

[smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] .

small	detachments	.
小的	分遣队	.

由于禁止在站点集结，我们分批前往太平洋。

['evriwer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [red] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [haɪ] [peɪ]

Everywhere	we	were	urged	to	join	the	Red	Guard	with	promises	of	high	pay
到处	我们	是	敦促	到	加入	这	红色的	警卫	和	承诺	的	高的	支付

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

and	good	living	.
和	好的	活的	.

我们到处都被劝说加入红卫兵，并被许诺高薪和优渥的生活。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [braɪb] .

But	although	we	had	little	to	eat	,	we	refused	the	bribe	.
但	虽然	我们	有	小的	到	吃	,	我们	拒绝	这	贿赂	.

虽然我们没什么吃的，但我们拒绝了贿赂。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪ'mænd] , [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] , [dʒen] . [ˌkɔːr'nɪlɒv] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

We	were	in	demand	,	for	afterwards	,	Gen	.	Kornilov	,	and	Kaledines	,	the
我们	是	在	要求	,	为了	然后	,	Gen	.	科尔尼洛夫	,	和	-	,	这

['kɑːsæk] ['hetmən] ,

Cossack	hetman	,
哥萨克	赫特曼	,

后来，我们成了科尔尼洛夫将军和哥萨克首领卡列迪内斯的眼中钉。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] ['aʊər; ɑːr] [help] . [-]
each tried to gain our help . [109]
每个 尝试 到 获得 我们的 帮助 . [-]

他们都试图获得我们的帮助。[109]

[ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .
Again we refused , unwilling to interfere in Russian internal affairs .
再次 我们 拒绝 , 不情愿 到 干扰 在 俄语 内部的 事务 .

我们再次拒绝了，不愿干涉俄罗斯内政。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['penzə] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .
When we reached Penza , we had a disagreeable surprise .
什么时候 我们 达到 奔萨 , 我们 有 一个 令人不快的 惊喜 .

到达奔萨时，我们遇到了一件令人不快的意外。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni]
Being the last to leave the front , we were well armed and had many
存在 这 最后的 到 离开 这 正面 , 我们 是 出色地 武装 和 有 许多
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

由于我们是最后撤离前线的部队，所以我们装备精良，拥有许多大炮。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːrθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
machine guns and other equipment worth hundreds of millions of dollars ,
机器 枪支 和 其他 设备 值得 数百 的 百万 的 美元 ,

价值数亿美元的机枪和其他装备，

[ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
that would otherwise have fallen into the hands of the Germans .
那 会 否则 有 倒下 进入 这 双手 的 这 德国人 .

否则这些物资就会落入德国人手中。

[ðiːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɑːn] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,
These we were asked to surrender on orders from headquarters ,
这些 我们 是 问 到 投降 在 订单 从 总部 ,

奉总部命令，我们必须交出这些物品。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hænd] [grə'neɪdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [treɪn] .
retaining only a few rifles and a few hand grenades to each train .
保留 仅有的 一个 很少 步枪 和 一个 很少 手 手榴弹 到 每个 火车 .

每列火车上只保留少量步枪和少量手榴弹。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [liːv] ['rʌʃə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [əu'beid] [ðə; ði]
So anxious were we to leave Russia without a fight , that we obeyed the
所以 焦虑的 是 我们 到 离开 俄罗斯 没有 一个 斗争 , 那 我们 服从 这
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

我们急于不战而退，所以服从了命令。

['leɪtər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ə:'kutsk, iə'kutsk] ,
Later we heard that about this same time in Irkutsk ,
之后 我们 听到 那 关于 这 相同的 时间 在 伊尔库茨克 ,

后来我们听说，大约在同一时间，伊尔库茨克也发生了类似的事情。

[ə; eɪ] [treɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]
a train division of our men was surrounded by three thousand of the Red
一个 火车 分配 的 我们的 男人 曾是 包围 经过 三 千 的 这 红色的
[gɑːrd] ,
Guard ,
警卫 ,

我方一支列车部队被三千名赤卫军包围了。

['meɪnli] ['fɔːrmər]['dʒɜːrmən][ænd; ənd]['mægjɑː] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ,

mainly	**former**	**German**	**and**	**Magyar**	**prisoners**	**,**	**and**	**under**	**German**	**officers**	**,**
主要	以前的	德语	和	匈牙利语	囚犯	,	和	在下面	德语	警官	,

主要由前德国和匈牙利战俘组成，并由德国军官指挥。

[ɔːl] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

all	**well**	**armed**	**and**	**with**	**many**	**machine**	**guns**	**.**
全部出色地		武装	和	和	许多	机器	枪支	.

所有人员都装备精良，拥有许多机枪。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [gʌn] [tuː; tə] ['evri] [ten] [men] ,

Our	**men**	**had**	**only**	**one**	**gun**	**to**	**every**	**ten**	**men**	**,**
我们的	男人	有	仅有的	一	枪	到	每一个	十	男人	,

我们的人平均十个人才配一支枪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ðə; ði] [tʃeks] [-]

but	**when**	**the**	**German**	**officer**	**gave**	**the**	**command**	**to**	**shoot**	**,**	**the**	**Czechs**	**[**	**110**	**]**
但	什么时候	这	德语	官	给予	这	命令	到	射击	,	这	捷克人	[	-	]

但当德国军官下令射击时，捷克人[110]

[rʌʃt] [ˌber'hændɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər]

rushed	**barehanded**	**at**	**them**	**,**	**captured**	**their**	**guns**	**,**	**and**	**in**	**half**	**an**	**hour**
匆忙	徒手	在	他们	,	捕获	他们的	枪支	,	和	在	一半	一个	小时

[hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

had	**control**	**of**	**the**	**station**	**.**
有	控制	的	这	车站	.

他们赤手空拳冲向他们，缴获了他们的枪支，半小时就控制了车站。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['mɑːskaʊ] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['bɛgd] [baɪ]['mæsˌɑːrɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

Even	**then**	**the**	**Moscow**	**authorities**	**were**	**begged**	**by**	**Masaryk**	**,**	**and**	**by**	**the**	**French**	**,**
甚至	然后	这	莫斯科	当局	是	乞求	经过	马萨里克	,	和	经过	这	法语	,

['brɪtɪʃ] ,

British	**,**
英国	,

即便如此，莫斯科当局还是遭到了马萨里克、法国人和英国人的恳求。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɔnsəlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [piːs] .

and	**American**	**consuls**	**that**	**our**	**troops**	**be**	**allowed**	**to**	**proceed**	**in**	**peace**	**.**
和	美国人	领事	那	我们的	军队	是	允许	到	继续	在	和平	.

并请求美国领事允许我们的军队和平前进。

[ɪn'sted] , ['trɔtski] ['ɔːrdərd] ['evri] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['soʊldʒər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt]

Instead	**,**	**Trotsky**	**ordered**	**every**	**Czecho**	**-**	**Slovak**	**soldier**	**caught**	**with**	**arms**	**to**	**be**	**shot**
反而	,	托洛茨基	订购	每一个	捷克语	-	斯洛伐克	士兵	捕捉	和	武器	到	是	射击

[æt; ət] [saɪt] .

at	**sight**	**.**
在	视线	.

相反，托洛茨基下令，凡被发现持有武器的捷克斯洛伐克士兵，都应立即枪毙。

[æt; ət] - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

At	**Vertunovka**	**we**	**had**	**a**	**long**	**wait**	**.**
在	-	我们	有	一个	长的	等待	.

在Vertunovka，我们等了很久。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][kɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævld] ,

We	**employed**	**it**	**in**	**decorating**	**the**	**box**	**cars**	**in**	**which**	**we**	**traveled**	**,**
我们	受雇	它	在	装饰	这	盒子	汽车	在	哪个	我们	旅行	,

我们用它来装饰我们旅行时乘坐的货车车厢。

[ɪn] [weɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][dʒæn] [hʌs] [ænd; ənd][dʒæn] ['zɪzkə] ,

in	**ways**	**to**	**remind**	**us**	**of**	**the**	**old**	**brave**	**days**	**of**	**Jan**	**Hus**	**and**	**Jan**	**Zizka**	**,**
在	方式	到	提醒	我们	的	这	老的	勇敢的	天	的	一月	胡斯	和	一月	齐兹卡	,

以各种方式让我们想起扬·胡斯和扬·日什卡当年英勇无畏的岁月。

[wen] [ðə; ði] [tʃeks] [ʌv; əv][bəu'hi:miə][held] [ɔ:l][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃt] ['jʊrəp] [æt; ət] [beɪ] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst]

when	the	Czechs	of	Bohemia	held	all	of	astonished	Europe	at	bay	for	almost
什么时候	这	捷克人	的	波西米亚	握住	全部	的	惊讶	欧洲	在	湾	为了	几乎

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	quarter	of	a	century	.
一个	四分之一	的	一个	世纪	.

当时，波西米亚的捷克人让整个震惊的欧洲为之抵抗了近四分之一个世纪。

[æz; əz][wi:; wi] [wɜ:rkt] , [wi:; wi] [i:tʃ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pru:v] [ɑ:r'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænsestərz]

As	we	worked	,	we	each	resolved	to	prove	ourselves	worthy	of	these	ancestors
作为	我们	工作	,	我们	每个	已解决	到	证明	我们自己	值得	的	这些	祖先

.

:

.

在工作的过程中，我们每个人都下定决心要证明自己配得上这些先辈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ædɪd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

Some	of	the	boys	added	inscriptions	to	the	decorations	,	such	as	,
一些	的	这	男孩们	额外	铭文	到	这	装饰	,	这样的	作为	,

有些男孩在装饰品上添加了铭文，例如：

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] ['mæsˌɑ:rɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

"	Long	live	Little	Father	Masaryk	and	the	Allies	,
"	长的	居住	小的	父亲	马萨里克	和	这	盟国	,

“小马萨里克和盟军万岁！”

" [ænd; ənd] [pʊt] [tʃek] [ænd; ənd]['sloʊvɑ:k][flægz] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rz] ['ri:əli] [lʊkt] [-]

"	and	put	Czech	and	Slovak	flags	about	so	that	our	cars	really	looked	[	111	]
"	和	放	捷克语	和	斯洛伐克	旗帜	关于	所以	那	我们的	汽车	真的	看起来	[	-	]

“并在车上挂上捷克和斯洛伐克国旗，这样我们的车看起来就真的像[111]

['veri] [naɪs] , [i:tʃ] [plə'tu:n] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðerz] [ðə; ði] [best] .

very	nice	,	each	platoon	striving	to	have	theirs	the	best	.
非常	好的	,	每个	排	努力	到	有	他们的	这	最好的	.

非常好，每个排都力争做到最好。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , [baɪ] [fer] [mi:nz] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [baɪ] [fɔ:rs] [wen]

As	we	made	our	way	,	by	fair	means	when	we	could	,	by	force	when
作为	我们	制成	我们的	方式	,	经过	公平的	方法	什么时候	我们	可以	,	经过	力量	什么时候

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

我们一路走来，能用公平手段就用公平手段，必要时就用武力。

[wi:; wi] [faʊnd] ['mægjɑ:][ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][kən'troʊl] ['evriwer] .

we	found	Magyar	and	Germans	in	control	everywhere	.
我们	成立	匈牙利语	和	德国人	在	控制	到处	.

我们发现到处都是匈牙利人和德国人控制着局面。

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [oʊn] [fɜ:rst]['kɑ:nflɪkt] [keɪm] [wen] [ə; eɪ]['mægjɑ:][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hɪt] [wʌn]

Our	very	own	first	conflict	came	when	a	Magyar	in	a	train	of	prisoners	hit	one
我们的	非常	自己的	第一的	冲突	来了	什么时候	一个	匈牙利语	在	一个	火车	的	囚犯	打	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	our	men	with	a	piece	of	iron	,
的	我们的	男人	和	一个	片	的	铁	,

我们自己的第一次冲突发生在一列囚车上，一名匈牙利人用一块铁片击打了我们的一名士兵。

['indʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] .

injuring	him	very	seriously	.
受伤	他	非常	严重地	.

他受了很重的伤。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kɪld] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði]

We	thought	him	killed	and	rushed	to	the	train	and	demanded	the
我们	想法	他	被杀	和	匆忙	到	这	火车	和	要求	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

surrender	of	the	murderer	.
投降	的	这	凶手	.

我们以为他被杀了，于是冲到火车上，要求凶手投降。

[ðɪs] [led][tuː; tə] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

This	led	to	more	trouble	.
这	引领	到	更多的	麻烦	.

这导致了更多的麻烦。

[wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	had	few	arms	,	but	took	up	rocks	and	followed	the	train	into	the	city	,
我们	有	很少	武器	,	但	采取	向上	岩石	和	随后	这	火车	进入	这	城市	,

我们武器很少，但就捡起石头，跟着火车进了城。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] .

singing	as	we	marched	.
歌唱	作为	我们	行军	.

我们边唱边行进。

[ðə; ði]['soʊviet] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn]

The	Soviet	buildings	were	deserted	when	we	reached	them	,	and	evidently	in
这	苏联	建筑物	是	荒凉的	什么时候	我们	达到	他们	,	和	显然	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

我们到达时，那些苏联建筑里空无一人，显然他们走得很匆忙。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

for	we	found	some	rifles	which	we	seized	with	thanksgiving	.
为了	我们	成立	一些	步枪	哪个	我们	查获	和	感恩	.

因为我们找到了一些步枪，我们满怀感激地缴获了它们。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [di'leiz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði]

After	this	delay	we	resolved	to	pay	no	more	attention	to	delays	ordered	by	the
后	这	延迟	我们	已解决	到	支付	不	更多的	注意力	到	延误	订购	经过	这

[ˌbalʃə'vɪki] ,

Bolsheviki	,
布尔什维克	,

经过这次延误，我们决定不再理会布尔什维克下令的延误。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌvlædi'vɔstɔk] .

but	to	push	on	as	quickly	as	possible	to	Vladivostok	.
但	到	推	在	作为	迅速地	作为	可能的	到	符拉迪沃斯托克	.

但要尽快赶往符拉迪沃斯托克。

['faɪtɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Fighting	now	began	in	earnest	.
斗争	现在	开始	在	认真	.

战斗现在正式开始了。

['evriwer] [sək'ses] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Everywhere	success	was	with	us	.
到处	成功	曾是	和	我们	.

我们所到之处，都获得了成功。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [-]

Our	spirit	[	112	]
我们的	精神	[	-	]

我们的精神[112]

[wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'fi:t] .

would	allow	of	no	defeat	.
会	允许	的	不	击败	.

绝不允许失败。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['menəst] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] ;

When	we	were	menaced	,	we	took	the	enemy	by	surprise	;
什么时候	我们	是	受威胁	,	我们	采取	这	敌人	经过	惊喜	;

当我们受到威胁时，我们出其不意地打击了敌人；

[wi:; wi][hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ['getɪŋ] [tu:; tə] [fræns] ,

we	had	set	out	to	get	to	France	and	we	intended	getting	to	France	,
我们	有	放	出去	到	得到	到	法国	和	我们	故意的	获得	到	法国	,

我们出发前往法国，而且我们打算到达法国。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] .

no	matter	what	difficulties	we	had	to	meet	and	conquer	.
不	事情	什么	困难	我们	有	到	见面	和	征服	.

无论我们遇到并克服了什么困难。

[wi:; wi] [si:zd] [treɪnz] ; [wi:; wi] [tʊk] ['sɪti] ['æftər] ['sɪti] .

We	seized	trains	;	we	took	city	after	city	.
我们	查获	火车	;	我们	采取	城市	后	城市	.

我们劫持了火车；我们攻占了一座又一座城市。

[waɪl] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [ˌprɑ:pə'gændə] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

While	the	Bolshevik	propaganda	failed	to	appeal	to	us	,
尽管	这	布尔什维克	宣传	失败的	到	上诉	到	我们	,

虽然布尔什维克的宣传对我们毫无吸引力，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [fɔ:t] [æz; əz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔ:rtərz] [tu:; tə]

it	was	not	it	so	much	we	fought	as	the	objection	of	its	supporters	to
它	曾是	不是	它	所以	很多	我们	战斗	作为	这	异议	的	它是	支持者	到

,

,

,

我们反对的与其说是它本身，不如说是它的支持者们所反对的。

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

and	lack	of	comprehension	of	our	love	of	country	.
和	缺少	的	理解	的	我们的	爱	的	国家	.

以及对我们爱国之情的不理解。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['mægjɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

We	knew	that	the	Magyars	and	the	Germans	who	were	with	the	Russian
我们	知道	那	这	马扎尔人	和	这	德国人	WHO	是	和	这	俄语

['bɔlʃiviks] ,

Bolsheviks	,
布尔什维克	,

我们知道，那些与俄国布尔什维克站在一起的马扎尔人和德国人，

[fɔ:t] [ˌju: 'es][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

fought	us	not	so	much	because	of	our	lack	of	sympathy	with	the
战斗	我们	不是	所以	很多	因为	的	我们的	缺少	的	同情	和	这

['dɒktrɪnz] [ðeɪ] [prə'fest] ,

doctrines	they	professed	,
教义	他们	声称	,

他们与我们作战，并非完全是因为我们不认同他们所宣扬的教义，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

as	because	of	our	nationality	.
作为	因为	的	我们的	国籍	.

因为我们的国籍。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] ['kɑ:nstəntli] [gru:] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [nu:] [rɪ'kru:ts] .

In	the	meantime	,	our	forces	constantly	grew	by	means	of	new	recruits	.
在	这	与此同时	,	我们的	力量	不断地	生长	经过	方法	的	新的	新兵	.

与此同时，我军通过不断招募新兵而持续壮大。

['aʊər; ɑ:r] [feɪm] [gru:] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] .

Our	fame	grew	also	as	we	advanced	.
我们的	名声	生长	还	作为	我们	先进的	.

随着我们的发展，我们的名声也越来越大。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɪr] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑ:ks][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [kɔ:zd] [ðə; ði]

Sometimes	the	mere	rumor	that	the	Czecho	-	Slovaks	were	coming	,	caused	the
有时	这	仅仅	谣言	那	这	捷克语	-	斯洛伐克人	是	未来	,	导致	这

['enəmi] [tu:; tə] [fli:] .

enemy	to	flee	.
敌人	到	逃跑	.

有时仅仅是捷克斯洛伐克人即将到来这一传言，就足以让敌人溃逃。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [saɪ'bɪrɪə] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz]

And	all	through	Siberia	,	we	were	welcomed	by	the	real	inhabitants	as
和	全部	通过	西伯利亚	,	我们	是	欢迎	经过	这	真实的	居民	作为

[dɪ'lɪvɝɝz] . [-]

deliverers	.	[	113	]
送货员	.	[	-	]

在整个西伯利亚，我们都受到了当地居民的热烈欢迎，他们视我们为救世主。[113]

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz]

By	the	end	of	two	weeks	,	three	thousand	miles	of	railroad	were	in	our	hands
经过	这	结尾	的	二	周	,	三	千	英里	的	铁路	是	在	我们的	双手

.

:
.

两周后，三千英里的铁路落入了我们的手中。

[ðen] , [wen] ['faɪnəli] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌvlædi'vɔstɔk] , [ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

Then	,	when	finally	we	reached	Vladivostok	,	on	the	Pacific	,
然后	,	什么时候	最后	我们	达到	符拉迪沃斯托克	,	在	这	太平洋	,

最后，当我们终于抵达太平洋沿岸的符拉迪沃斯托克时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] ['æftər][ɔ:l] ,

we	found	that	we	were	not	to	go	to	France	after	all	,
我们	成立	那	我们	是	不是	到	去	到	法国	后	全部	,

我们发现我们最终还是去不了法国了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [wer] [wi:; wi]

that	the	Allies	thought	we	had	a	more	important	work	to	do	where	we
那	这	盟国	想法	我们	有	一个	更多的	重要的	工作	到	做	在哪里	我们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

盟军认为我们当时有更重要的工作要做。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][sai'biəriən] [greɪn]

especially	in	keeping	the	railroad	,	and	hence	the	wealth	of	Siberian	grain
尤其	在	保持	这	铁路	,	和	因此	这	财富	的	西伯利亚	粮食

[ænd; ənd] ['mɪnərəl] ,

and	mineral	,
和	矿物	,

尤其是在维护铁路方面，从而保障了西伯利亚丰富的粮食和矿产资源。

[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] .

from	reaching	the	Central	Powers	.
从	到达	这	中央	权力	.

避免抵达同盟国。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [wiː; wi] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['duːti] . [-]

This	was	also	fighting	for	liberty	,	and	,	without	a	murmur	,	we	accepted	our	new	duty	.	[	114	]
这	曾是	还	斗争	为了	自由	,	和	,	没有	一个	低语	,	我们	公认	我们的	新的	责任	.	[	-	]

这也是为自由而战，我们毫无怨言地接受了新的职责。[114]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] [rɪ'pʌblɪk]

THE	CZECHO	-	SLOVAK	REPUBLIC
这	捷克语	-	斯洛伐克	共和国

捷克斯洛伐克共和国

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] - ['gɑːdfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] [tuː; tə][bəu'hiːmiə] ,

It	was	October	,	and	Jozef's	godfather	had	gone	again	to	Bohemia	,
它	曾是	十月	,	和	-	教父	有	已消失	再次	到	波西米亚	,

当时是十月，约瑟夫的教父又去了波西米亚。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sloʊvɑːk] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] .

this	time	as	a	delegate	representing	the	Slovak	National	Council	.
这	时间	作为	一个	代表	代表	这	斯洛伐克	国家的	理事会	.

这次我是作为斯洛伐克国民议会的代表。

[ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['næʃ(ə)nəl] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ['fɔːrməli] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

The	Czecho	-	Slovak	National	Alliance	and	its	army	had	been	recognized	formally	some	time	before	as	an	ally	by	the	great	powers	and	greater	events	were	scheduled	to	follow	.
这	捷克语	-	斯洛伐克	国家的	联盟	和	它是	军队	有	到过	认可	正式地	一些	时间	前	作为	一个	盟友	经过	这	伟大的	权力	和	更大的	活动	是	已安排	到	跟随	.

捷克斯洛伐克民族联盟及其军队此前已得到列强的正式承认，成为盟友，更大的事件也即将发生。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['hʌndrəd] - ['taʊərd] " ['prɑːhɑː] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

When	he	reached	beautiful	"	hundred	-	towered	"	Praha	,	the	capital	,
什么时候	他	达到	美丽的	"	百	-	高耸	"	布拉格	,	这	首都	,

当他抵达美丽的“百塔之城”布拉格（首都）时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['haʊzɪz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

he	found	the	streets	and	coffee	houses	jammed	with	people	.
他	成立	这	街道	和	咖啡	房屋	卡住	和	人们	.

他发现街道和咖啡馆里挤满了人。

['evri] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spektənt] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər] ['blendɪd] .

Every	face	had	an	expectant	look	in	which	anxiety	and	confidence	were	blended	.
每一个	脸	有	一个	怀孕	看	在	哪个	焦虑	和	信心	是	混合	.

每张脸上都带着期待的神情，焦虑与自信交织在一起。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] .

Toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**their**	**expectations**	**were**	**realized**	**.**
朝向	这	结尾	的	这	月	他们的	期望	是	已实现	.

临近月底，他们的期望得以实现。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['kʌntriz] ,

The	**National**	**Council**	**took**	**over**	**the**	**government**	**of**	**the**	**Czecho**	**-**	**Slovak**	**countries**	**,**
这	国家的	理事会	采取	超过	这	政府	的	这	捷克语	-	斯洛伐克	国家	,

[bəu'hiːmiə] , [mə'reiviə; mɔ-] , [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [ænd; ənd][sloʊ'vækiə] ,

Bohemia	**,**	**Moravia**	**,**	**Silesia**	**,**	**and**	**Slovakia**	**,**
波西米亚	,	摩拉维亚	,	西里西亚	,	和	斯洛伐克	,

国民议会接管了捷克斯洛伐克国家、波西米亚、摩拉维亚、西里西亚和斯洛伐克的政府。

[ɔːl][ʌv; əv] [-]

all	**of**	**[**	**115**	**]**
全部	的	[	-	]

所有[115]

[ðem; ðəm] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] ['mɑːnərki] .

them	**formerly**	**belonging**	**to**	**the**	**Austro**	**-**	**Hungarian**	**Monarchy**	**.**
他们	以前	属于	到	这	奥地利	-	匈牙利	君主制	.

它们以前属于奥匈帝国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**bloodless**	**revolution**	**,**	**for**	**the**	**Austrian**	**Government**	**realized**	**the**
它	曾是	一个	无血	革命	,	为了	这	奥地利	政府	已实现	这

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

hopelessness	**of**	**its**	**position**	**.**
绝望	的	它是	位置	.

这是一场不流血的革命，因为奥地利政府意识到自己处境的绝望。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] — [ðə; ði] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [fɪr] ,

All	**the**	**great**	**sufferings**	**through**	**which**	**they**	**had**	**passed**	**—**	**the**	**hunger**	**,**	**the**	**fear**	**,**
全部	这	伟大的	苦难	通过	哪个	他们	有	通过了	—	这	饥饿	,	这	害怕	,

他们所经历的所有巨大苦难——饥饿、恐惧、

[ðə; ði] [griːf] — [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

the	**grief**	**—**	**were**	**forgotten**	**by**	**the**	**people**	**in**	**the**	**great**	**joy**	**of**	**their**	**liberation**	**.**
这	悲伤	—	是	被遗忘的	经过	这	人们	在	这	伟大的	喜悦	的	他们的	解放	.

人们在获得解放的巨大喜悦中忘记了悲伤。

[oʊld] [men] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Old	**men**	**embraced**	**each**	**other**	**;**
老的	男人	拥抱	每个	其他	;

老人们互相拥抱；

[oʊld] ['wɪmɪn] [wept] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]

old	**women**	**wept**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**with**	**happiness**	**that**	**they**	**had**	**lived**	**to**	**see**
老的	女性	哭泣	在	每个	其他的	武器	和	幸福	那	他们	有	居住地	到	看

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

老妇人们相拥而泣，庆幸自己能活到今天。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv]['daɪəlekt] , [wɜːr; wər]

People	**from**	**all**	**the**	**states**	**,**	**with**	**their**	**slight**	**variations**	**of**	**dialect**	**,**	**were**
人们	从	全部	这	各州	,	和	他们的	轻微	变体	的	方言	,	是

[ðer; ðər] ; [tʃeks] , [mə'reviən] ,

there	**;**	**Czechs**	**,**	**Moravians**	**,**
那里	;	捷克人	,	摩拉维亚人	,

来自美国各州的人们，带着略微不同的方言，都聚集在那里；捷克人、摩拉维亚人.....

['tʃɛkoʊ] - [saɪ'liːʒənz] , [ænd; ənd]['sloʊvɑːks] .

Czecho	-	Silesians	,	and	Slovaks	.
捷克语	-	西里西亚人	,	和	斯洛伐克人	.

捷克-西里西亚人和斯洛伐克人。

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['kɪnʃɪp] [wɜːr; wər] [felt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

The	ties	of	close	kinship	were	felt	as	never	before	.
这	领带	的	关闭	亲属关系	是	毛毡	作为	绝不	前	.

亲情纽带的紧密程度前所未有。

[kraʊdz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv] [skwer] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]

Crowds	stood	on	the	big	St	.	Vaclav	Square	listening	to	the	Proclamation
人群	站立	在	这	大的	英石	.	瓦茨拉夫	正方形	聆听	到	这	公告

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] .

of	Independence	from	the	steps	of	the	splendid	National	Museum	.
的	独立	从	这	步骤	的	这	灿烂	国家的	博物馆	.

人群聚集在宽阔的圣瓦茨拉夫广场上，站在宏伟的国家博物馆台阶上聆听独立宣言。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [sæŋ] [ðə; ði]

When	the	reading	came	to	an	end	,	the	people	,	with	one	voice	,	sang	the
什么时候	这	阅读	来了	到	一个	结尾	,	这	人们	,	和	一	嗓音	,	唱	这

['eɪnʃənt] [-]

ancient	[	116	]
古老的	[	-	]

朗诵结束后，人们齐声唱起了古老的[116]

[tʃek] ['kɔːrəl] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv] , [boʊhiːmaɪəs]['peɪtrən] [seɪnt] .

Czech	choral	to	St	.	Vaclav	,	Bohemia's	patron	saint	.
捷克语	合唱	到	英石	.	瓦茨拉夫	,	波西米亚的	赞助人	圣	.

捷克合唱团向波西米亚的守护神圣瓦茨拉夫致敬。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] : [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [fled] ;

Almost	every	hour	a	new	report	came	:	now	that	the	Emperor's	Governor	had	fled	;
几乎	每一个	小时	一个	新的	报告	来了	:	现在	那	这	皇帝的	州长	有	逃亡	;

几乎每隔一小时就会传来一条新的消息：皇帝的总督已经逃跑了；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mægjɑː]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

now	that	the	Magyar	soldiers	,	who	had	been	stationed	in	the	city	,
现在	那	这	匈牙利语	士兵	,	WHO	有	到过	驻	在	这	城市	,

现在，驻扎在城里的匈牙利士兵

[kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hʌŋgəri] ;

cared	for	nothing	except	to	be	allowed	to	return	to	Hungary	;
关心	为了	没有什么	除了	到	是	允许	到	返回	到	匈牙利	;

他只希望能够返回匈牙利；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gærɪsn] [hæd; həd] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

now	that	the	commanders	of	the	local	garrison	had	put	themselves	at	the
现在	那	这	指挥官	的	这	当地的	驻军	有	放	他们自己	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['gʌvərnmənt] .

disposal	of	the	Czecho	-	Slovak	government	.
处理	的	这	捷克语	-	斯洛伐克	政府	.

现在当地驻军指挥官已经将自己置于捷克斯洛伐克政府的指挥之下。

['sɪmələr] [siːnz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][oʊld] [taʊn] [skwer] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd]

Similar	scenes	took	place	in	the	historical	Old	Town	Square	,	around	the	splendid
相似的	场景	采取	地方	在	这	历史	老的	镇	正方形	,	大约	这	灿烂

['mɑːnjumənt][ʌv; əv][dʒɑːn] [hʌs] ,

monument	of	John	Hus	,
纪念碑	的	约翰	胡斯	,

类似的场景也发生在历史悠久的旧城广场，围绕着约翰·胡斯宏伟的纪念碑。

[ðæt] [θriː] ['jɪrz] [biˈfɔːr] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈveɪld] [baɪ] [stelθ] .

that	three	years	before	had	had	to	be	unveiled	by	stealth	.
那	三	年	前	有	有	到	是	揭幕	经过	隐身	.

三年前，这项计划不得不秘密进行。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃeks] [hæv; həv]

Men	,	women	,	and	children	felt	that	the	noble	past	of	which	Czechs	have
男人	,	女性	,	和	孩子们	毛毡	那	这	高贵	过去的	的	哪个	捷克人	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,

always	been	so	proud	,
总是	到过	所以	自豪的	,

男人、女人和孩子都感受到了捷克人一直引以为傲的高贵过去。

[wʌz; wəz] [kʌm] [əˈgen] .

was	come	again	.
曾是	来	再次	.

又来了。

[praɪd] [sweld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː] ,

Pride	swelled	their	hearts	,	too	,
自豪	肿胀	他们的	心	,	也	,

他们的心中也充满了自豪。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['efərts] [ænd; ənd]

that	all	that	they	were	gaining	had	come	to	them	through	efforts	and
那	全部	那	他们	是	获得	有	来	到	他们	通过	努力	和

['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

sacrifices	of	their	own	,
牺牲	的	他们的	自己的	,

他们所获得的一切都是通过他们自身的努力和牺牲换来的。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] . [-]

so	great	that	the	world	had	been	forced	to	recognize	and	admire	.	[	117	]
所以	伟大的	那	这	世界	有	到过	强制	到	认出	和	钦佩	.	[	-	]

如此伟大，以至于全世界都不得不承认和赞赏。[117]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['sloʊvɑːk] ['deligits] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [əˈfɪʃəli] ,

On	the	following	day	the	Slovak	delegates	were	received	officially	,
在	这	下列的	天	这	斯洛伐克	代表们	是	已收到	官方	,

第二天，斯洛伐克代表团受到了正式接见。

[ðʌs] [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['neɪʃ(ə)n] .

thus	uniting	the	two	branches	of	the	Czecho	-	Slovak	nation	.
因此	联合	这	二	分支	的	这	捷克语	-	斯洛伐克	国家	.

从而将捷克斯洛伐克民族的两个分支联合起来。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv]

The	first	act	of	the	new	state	was	to	declare	a	republican	form	of
这	第一的	行为	的	这	新的	状态	曾是	到	宣布	一个	共和党人	形式	的

['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [gəˈriːg] ['mæsˌɑːrɪk][æz; əz] ['prezɪdənt] .

Government	with	Thomas	Garigue	Masaryk	as	President	.
政府	和	托马斯	加里格	马萨里克	作为	总统	.

新国家的第一个举措是宣布实行共和政体，并推举托马斯·加里格·马萨里克为总统。

['prezɪdənt] ['mæsˌɑːrɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] ['rɔɪəl]

President	Masaryk	was	to	take	up	his	official	residence	in	the	immense	royal
总统	马萨里克	曾是	到	拿	向上	他的	官方的	住宅	在	这	巨大	皇家

['pæləs] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] .

palace	so	long	deserted	.
宫殿	所以	长的	荒凉的	.

马萨里克总统将入住这座长期荒废的巨大皇家宫殿，作为他的正式住所。

['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['mɑ:dərnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Carpenters	**and**	**others**	**were**	**busy**	**modernizing**	**it**	**.**
木匠	和	其他的	是	忙碌的	现代化	它	.

木匠和其他人忙着对它进行现代化改造。

[ðɪs] ['pæləs] [hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ʌn'ju:ʒuəl] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

This	**palace**	**had**	**lived**	**through**	**unusual**	**vicissitudes**	**of**	**fortune**	**.**
这	宫殿	有	居住地	通过	异常	变迁	的	财富	.

这座宫殿曾经历过非同寻常的命运变迁。

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [stoʊn] ['fɔ:tifaid] ['pæləs] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Already	**in**	**the**	**tenth**	**century**	**,**	**a**	**stone**	**fortified**	**palace**	**stood**	**there**	**,**
已经	在	这	第十	世纪	,	一个	石头	强化	宫殿	站立	那里	,

早在十世纪，那里就矗立着一座石头砌成的宫殿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][boʊhi:maɪəs] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**reign**	**of**	**Bohemia's**	**beloved**	**King**	**Charles**	**I**	**that**	**it**
但	它	曾是	不是	直到	这	在位	的	波西米亚的	心爱	国王	查尔斯	我	那	它

[ə'su:md] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] ,

assumed	**something**	**of**	**its**	**present**	**form**	**,**
假定	某物	的	它是	展示	形式	,

但直到波西米亚深受爱戴的国王查理一世统治时期，它才逐渐演变成现在的样子。

['bi:ɪŋ] ['mɔdld] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['lu:vər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

being	**modeled**	**by**	**him**	**after**	**the**	**Louvre**	**of**	**Paris**	**.**
存在	建模	经过	他	后	这	卢浮宫	的	巴黎	.

他以巴黎卢浮宫为原型建造了这座建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [kɪŋ] [v'lædəslɑ:v] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɔ:l] ['bi:ɪŋ] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**enlarged**	**by**	**King**	**Vladislav**	**,**	**the**	**principal**	**hall**	**being**	**named**	**after**	**him**	**.**
它	曾是	放大	经过	国王	弗拉迪斯拉夫	,	这	主要的	大厅	存在	命名	后	他	.

国王弗拉迪斯拉夫对其进行了扩建，主厅以他的名字命名。

[ɪn] ['ru:dɑ:lfs] [taɪm] ['ʌðər] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] .

In	**Rudolph's**	**time**	**other**	**Halls**	**were**	**added**	**.**
在	鲁道夫的	时间	其他	大厅	是	额外	.

在鲁道夫时期，又增建了其他大厅。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] , [-]

After	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**White**	**Mountain**	**,**	**[**	**118**	**]**
后	这	击败	的	这	白色的	山	,	[	-	]

白山战败后，[118]

[wen] [bəu'hi:miə][lɔ:st][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

when	**Bohemia**	**lost**	**her**	**independence**	**,**	**it**	**no**	**longer**	**served**	**as**	**a**	**royal**
什么时候	波西米亚	丢失的	她	独立	,	它	不	更长	服务	作为	一个	皇家

['rezɪdəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

residence	**,**	**and**	**was**	**practically**	**deserted**	**.**
住宅	,	和	曾是	几乎	荒凉的	.

波西米亚失去独立后，它不再是皇家住所，实际上已被废弃。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔm'bɑ:did] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] ['emprəs] [mə'ri:ə]

In	**1757**	**,**	**it**	**was**	**bombarded**	**,**	**to**	**be**	**rebuilt**	**and**	**enlarged**	**by**	**Empress**	**Maria**
在	-	,	它	曾是	轰炸	,	到	是	重建	和	放大	经过	皇后	玛丽亚

[tə'ri:sə] .

Theresa	**.**
特蕾莎	.

1757 年，它遭到炮火袭击，后由玛丽亚·特蕾莎女皇重建并扩建。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] :

And	**now**	**the**	**greatest**	**change**	**of**	**all**	**:**
和	现在	这	最	改变	的	全部	:

而现在，最大的变化来了：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌdemə'krætɪk]

it	was	to	be	the	home	of	the	President	of	a	thoroughly	democratic
它	曾是	到	是	这	家	的	这	总统	的	一个	彻底	民主

[steɪt] .

state	.
状态	.

它本应成为一个彻底民主国家的总统官邸。

['meni] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] ['festl] [deɪz] .

Many	days	following	were	festal	days	.
许多	天	下列的	是	节日	天	.

接下来的许多天都是节日。

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] ,

People	flocked	to	the	churches	,	particularly	to	the	Cathedral	of	St	.	Vitus	,
人们	成群结队的	到	这	教堂	,	特别	到	这	大教堂	的	英石	.	维图斯	,

人们纷纷涌向教堂，尤其是圣维特大教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .

which	is	one	of	the	great	works	of	King	Charles	.
哪个	是	一	的	这	伟大的	作品	的	国王	查尔斯	.

这是查理国王的伟大作品之一。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði][oʊld] [ri'kɔːld] [ðə; ði][pæst] .

While	the	young	people	looked	forward	to	the	future	,	the	old	recalled	the	past	.
尽管	这	年轻的	人们	看起来	向前	到	这	未来	,	这	老的	召回	这	过去的	.

年轻人展望未来，而老年人则缅怀过去。

" [ɑː] , [haʊ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , " [wʌn] [bent] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	Ah	,	how	King	Charles	in	his	heavenly	home	will	rejoice	,	"	one	bent	old	woman	,
"	啊	,	如何	国王	查尔斯	在	他的	天上	家	将要	麾	,	"	一	弯曲	老的	女士	,

“啊，查理国王在天家该是多么高兴啊！”一位佝偻的老妇人说道。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['krʌtʃɪz] , ['mɝːmɝd] .

supported	on	crutches	,	murmured	.
有	在	拐杖	,	低声说道	.

他拄着拐杖，低声说道。

" [ænd; ənd] ['seɪntli] ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv] , [tuː] , " ['skersli] [briːðd] [ə'nʌðər] [soʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	And	saintly	Vaclav	,	too	,	"	scarcely	breathed	another	so	emaciated	that	she
"	和	圣洁的	瓦茨拉夫	,	也	,	"	几乎	呼吸	其他	所以	瘦弱	那	她

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] .

looked	like	a	moving	shadow	.
看起来	喜欢	一个	移动	阴影	.

“还有圣人瓦茨拉夫，”另一个瘦骨嶙峋、像移动的影子一样的人几乎喘不过气来。

" ['hiːl] [biː; bi] [praʊd] [naʊ] [ðæt] [bəu'hiːmiə][ɪz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [-]

"	He'll	be	proud	now	that	Bohemia	is	called	after	him	the	Realm	of	St	.	[	119	]
"	地狱	是	自豪的	现在	那	波西米亚	是	称为	后	他	这	领域	的	英石	.	[	-	]

“现在波西米亚以他的名字命名为圣[119]王国，他一定会感到自豪的。”

['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv] .

Vaclav	.
瓦茨拉夫	.

瓦茨拉夫。

[ɑː] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊz] ['preʃəs] ['relɪks][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Ah	,	I	must	see	once	more	those	precious	relics	we	have	kept	of	him	.
啊	,	我	必须	看	一次	更多的	那些	宝贵的	遗物	我们	有	保留	的	他	.

啊，我一定要再去看看我们保存下来的那些他的珍贵遗物。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wer] [ˌes 'ti:] . - ['helmɪt] ,

"	With	difficulty	she	made	her	way	to	the	Cathedral	where	St	.	Vaclav's	helmet	,
"	和	困难	她	制成	她	方式	到	这	大教堂	在哪里	英石	.	-	头盔	,

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

她艰难地来到大教堂，那里存放着圣瓦茨拉夫的头盔、宝剑……

[ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:rv] .

and	coat	of	mail	have	been	religiously	preserved	.
和	外套	的	邮件	有	到过	宗教地	保存完好	.

而锁子甲则一直被虔诚地保存着。

- ['gɑ:dfɑ:ðər] [sent] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ['hɪroʊ] ,

Jozef's	godfather	sent	him	several	picture	postcards	reminding	him	of	Jozef's	hero	,
-	教父	发送	他	一些	图片	明信片	提醒	他	的	-	英雄	,

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] .

King	Charles	.
国王	查尔斯	.

约瑟夫的教父寄给他几张明信片，上面印着约瑟夫的偶像——查理国王的照片。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [stoʊn] [brɪdʒ] ,

One	represented	the	historic	stone	bridge	,
一	代表	这	历史性	石头	桥	,

其中一尊代表了历史悠久的石桥，

[wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:]

which	Charles	had	had	built	with	such	care	that	he	did	not	live	to	see
哪个	查尔斯	有	有	建造	和	这样的	关心	那	他	做过	不是	居住	到	看

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .

it	finished	.
它	完成的	.

查尔斯精心建造了这座建筑，以至于他没能亲眼看到它完工。

[ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:rd][hi:; hi] [roʊt] :

On	this	card	he	wrote	:
在	这	卡片	他	写道	:

他在这张卡片上写道：

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['stætʃu:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	All	the	statues	on	the	bridge	have	a	dazed	expression	.
"	全部	这	雕像	在	这	桥	有	一个	茫然	表达	.

“桥上的所有雕像都一副茫然的表情。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	wonder	what	they	think	of	the	change	.
我	想知道	什么	他们	思考	的	这	改变	.

我想知道他们对这种变化有何看法。

" [ə'nʌðər] [kɑ:rd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['prɑ:hɑ:] ,

"	Another	card	was	of	the	old	walls	of	Praha	,
"	其他	卡片	曾是	的	这	老的	墙壁	的	布拉格	,

另一张卡片上是布拉格的古城墙，

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ker] [seɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn]

working	on	which	through	the	King's	care	saved	a	thousand	men	from	starving	in
在职的	在	哪个	通过	这	国王学院	关心	已保存	一个	千	男人	从	饥饿	在

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

a	time	of	famine	.
一个	时间	的	饥荒	.

在国王的关怀下，这项工作拯救了饥荒时期一千名男子免于饿死。

" [aɪ] [wɔːkt] [pæst] [ðiːz] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] , " [ænd; ənd]

"	I	walked	past	these	fortifications	early	one	morning	,	"	was	the	message	,	"	and
"	我	步行	过去的	这些	防御工事	早期的	一	早晨	,	"	曾是	这	信息	,	"	和

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [-]

hundreds	of	[	120	]
数百	的	[	-	]

“一天清晨，我路过这些防御工事，”信息中写道，“数百[120]

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz] , [ɔːl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

birds	were	among	the	ruins	,	all	singing	the	news	of	our	glorious	resurrection	.
鸟类	是	之中	这	废墟	,	全部	歌唱	这	消息	的	我们的	辉煌	复活	.

废墟之中，鸟儿们欢唱着我们荣耀复活的喜讯。

" [ðə; ðɪ][θɜːrd][kɑːrd] [ʃoʊd] - [tɪn] ,

"	The	third	card	showed	Karluv	Tyn	,
"	这	第三	卡片	显示	-	tyn	,

第三张牌显示的是卡洛夫·廷，

[bɪlt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːtəz]

built	by	Charles	for	the	protection	of	the	crown	jewels	and	the	charters
建造	经过	查尔斯	为了	这	保护	的	这	王冠	珠宝	和	这	包机

[ʌv; əv][bəuˈhiːmiə] .

of	Bohemia	.
的	波西米亚	.

由查理一世建造，用于保护王冠珠宝和波西米亚特许状。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæs(ə)l][stændz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈprɑːhɑː] ,

This	beautiful	castle	stands	not	far	from	Praha	,
这	美丽的	城堡	站立	不是	远的	从	布拉格	,

这座美丽的城堡距离布拉格不远，

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈdʒæspər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ɛmziɪ] .

on	a	rock	of	jasper	a	thousand	feet	above	the	River	Mze	.
在	一个	岩石	的	碧玉	一个	千	脚	多于	这	河	Mze	.

在姆泽河上方一千英尺的碧玉岩石上。

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [kɪŋ] - [ˈempərər] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

To	it	the	King	-	Emperor	sometimes	retired	for	the	meditative	devotion	which
到	它	这	国王	-	皇帝	有时	退休	为了	这	冥想	虔诚	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [soʊ][ˈhelpf(ə)l] .

he	found	so	helpful	.
他	成立	所以	有帮助	.

国王兼皇帝有时会退隐到那里进行冥想，他发现这种冥想对他的修行非常有帮助。

[ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋgɪst] :

On	this	card	the	message	was	the	longest	:
在	这	卡片	这	信息	曾是	这	最长	:

这张卡片上的留言最长：

" [tʃɑːrlz] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪld] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [kəˈθiːdrəlz] .

"	Charles	did	more	than	build	beautiful	castles	and	splendid	cathedrals	.
"	查尔斯	做过	更多的	比	建造	美丽的	城堡	和	灿烂	大教堂	.

“查理一世的贡献远不止建造美丽的城堡和宏伟的大教堂。”

[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [men] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]

He	welcomed	men	of	learning	and	made	higher	education	possible	even	for
他	欢迎	男人	的	学习	和	制成	更高	教育	可能的	甚至	为了

[ðə; ðɪ] [pʊr] [baɪ] [ˈfaʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈprɑːhɑː] ,

the	poor	by	founding	the	University	of	Praha	,
这	贫穷的	经过	创立	这	大学	的	布拉格	,

他欢迎博学之士，并通过创办布拉格大学，使高等教育甚至惠及穷人。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] .

the	first	university	in	all	of	Central	Europe	.
这	第一的	大学	在	全部	的	中央	欧洲	.

中欧第一所大学。

[hiː; hi] [friːd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ;

He	freed	the	land	of	robbers	;
他	自由	这	土地	的	强盗	;

他解放了这片土地，使其摆脱了强盗的统治；

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

he	secured	justice	to	the	peasants	by	making	it	possible	for	them	to
他	安全	正义	到	这	农民	经过	制作	它	可能的	为了	他们	到

[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːd(ə)l][lɔːds] .

appeal	to	the	King	from	the	decision	of	their	own	feudal	lords	.
上诉	到	这	国王	从	这	决定	的	他们的	自己的	封建	领主们	.

他使农民能够就封建领主的决定向国王提出上诉，从而保障了农民的公正。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'vɪəd] [-]

His	name	has	come	down	to	us	revered	[	121	]
他的	姓名	有	来	向下	到	我们	受人尊敬的	[	-	]

他的名字至今仍受人尊敬[121]

[ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪʃ] , ['kɑːnstənt]

and	beloved	,	because	of	the	many	evidences	of	his	unselfish	,	constant
和	心爱	,	因为	的	这	许多	证据	的	他的	无私	,	持续的

[θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] ['welfer] .

thought	for	the	people's	welfare	.
想法	为了	这	人们的	福利	.

他深受爱戴，因为他始终无私地为人民谋福祉，这有太多例证。

" [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['poʊstkɑːrd] [keɪm] [tuː; tə]

"	By	a	strange	coincidence	,	on	the	very	day	that	the	last	postcard	came	to
"	经过	一个	奇怪的	巧合	,	在	这	非常	天	那	这	最后的	明信片	来了	到

['dʒoʊzəf][ɪn][sloʊˈvækiə] ,

Jozef	in	Slovakia	,
约瑟夫	在	斯洛伐克	,

“非常巧合的是，就在约瑟夫从斯洛伐克收到最后一张明信片的那天，

[əˈnʌðər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , ['jɑːroʊˌslɑːv] .

another	reached	him	from	his	friend	,	Jaroslav	.
其他	达到	他	从	他的	朋友	,	雅罗斯拉夫	.

另一封邮件是他的朋友雅罗斯拉夫发给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] , ['kɑːlzbæd] , [ɪn] ['nɔːrðərn] [bəu'hiːmiə] ,

It	was	dated	from	the	famous	watering	place	,	Carlsbad	,	in	northern	Bohemia	,
它	曾是	日期	从	这	著名的	浇水	地方	,	卡尔斯巴德	,	在	北方	波西米亚	,

它的年代可以追溯到波西米亚北部著名的度假胜地卡尔斯巴德。

[wer] ['jɑːroʊˌslɑːv][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

where	Jaroslav	had	accompanied	his	father	,	who	had	some	business	there	.
在哪里	雅罗斯拉夫	有	伴随	他的	父亲	,	WHO	有	一些	商业	那里	.

雅罗斯拉夫陪着他父亲去了那里，他父亲在那里有些生意上。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hɪr] , [huː] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] ,

"	The	Germans	here	,	who	have	largely	control	of	things	,	"	it	stated	,
"	这	德国人	这里	,	WHO	有	很大程度上	控制	的	事物	,	"	它	声明	,

声明中写道：“这里的大部分控制权都掌握在德国人手中。”

" [ɑːr; ər] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [əˈferz] [hæv; həv]['teɪkən] .

"	are	angry	at	the	turn	affairs	have	taken	.
"	是	生气的	在	这	转动	事务	有	已采取	.

“对事态的发展感到愤怒。”

[ðeɪ] ['klæmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ,

They	clamor	about	the	rights	of	the	minority	,
他们	叫嚣	关于	这	权利	的	这	少数民族	,

他们高喊着少数群体的权利，

[ðeɪ] [huː] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['slævɪk][mə'dʒɔːrəti] .

they	who	never	considered	the	rights	of	the	Slavic	majority	.
他们	WHO	绝不	经过考虑的	这	权利	的	这	斯拉夫	多数	.

他们从未考虑过斯拉夫多数族群的权利。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

But	I	think	they	are	calming	down	,	for	they	see	that	they're	going	to	get
但	我	思考	他们	是	平静	向下	,	为了	他们	看	那	它们是	去	到	得到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

但我认为他们正在冷静下来，因为他们看到自己会得到公正的对待。

[ðə; ði] [tʃeks] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'vendʒfəl] .

The	Czechs	are	not	revengeful	.
这	捷克人	是	不是	复仇的	.

捷克人并不记仇。

[ɪf] [wiː; wi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] — [hwjuː] !

If	we	treated	them	as	they	treated	us	—	whew	!
如果	我们	治疗	他们	作为	他们	治疗	我们	—	呼！	!

如果我们像他们对待我们那样对待他们——呼！

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] ['hjuːmərəsli] [dɪ'skraɪbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	said	no	more	of	the	Germans	,	but	humorously	described	some	of	the
"	他	说	不	更多的	的	这	德国人	,	但	幽默地	描述	一些	的	这

['peɪʃnts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

patients	he	had	seen	;
患者	他	有	已见	;

“他没有再谈及德国人，而是幽默地描述了他见过的一些病人；

[sʌm; səm] ['veri] [fæt] , [sʌm; səm] [-]

some	very	fat	,	some	[	122	]
一些	非常	胖的	,	一些	[	-	]

有些很胖，有些[122]

['veri] [θɪn] , [ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [kjʊr] [frʌm; frəm][daɪ'dʒestɪv] [dis'təːbənsiz] .

very	thin	,	all	expecting	cure	from	digestive	disturbances	.
非常	薄的	,	全部	期待	治愈	从	消化	干扰	.

非常瘦弱，所有人都希望治愈消化系统疾病。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,

A	few	days	before	he	left	,
一个	很少	天	前	他	左边	,

在他离开前几天，

- ['gɑːdfɑːðər] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - [ɑːrtʃt] ['stætʃuː] ['dekəreɪtɪd] [tʃɑːrlz]

Jozef's	godfather	took	one	more	walk	across	the	sixteen	-	arched	statue	decorated	Charles
-	教父	采取	一	更多的	走	穿过	这	十六	-	拱形	雕像	装饰	查尔斯

[brɪdʒ] (- [moʊst]) ,

Bridge	(	Karluv	most	)	,
桥	(	-	最多	)	,

约瑟夫的教父又一次走过了装饰着十六座拱门和雕像的查理大桥（卡尔鲁夫桥）。

[θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [oʊld] - [taɪm] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nəublz] ,

through	the	picturesque	Little	Side	,	with	its	quaint	old	-	time	palaces	of	nobles	,
通过	这	如画	小的	边	,	和	它是	古雅	老的	-	时间	宫殿	的	贵族	,

穿过风景如画的小城，那里有古色古香的贵族宫殿，

[ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hræd͵tsæniː] ,

up	a	steep	and	winding	street	to	the	Hradcany	,
向上	一个	陡	和	绕线	街道	到	这	赫拉德查尼	,

沿着陡峭蜿蜒的街道向上，就到了赫拉德查尼城堡。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː] , [ɪz] [kɔːld] .

as	the	group	of	buildings	around	the	royal	palace	together	with	it	,	is	called	.
作为	这	团体	的	建筑物	大约	这	皇家	宫殿	一起	和	它	,	是	称为	.

围绕皇宫的这组建筑群，连同皇宫本身，被称为。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [haɪts] ,

From	these	heights	,
从	这些	高度	,

从这些高度上看，

['prɑːhɑː][ɪz] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ['laɪɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['vʌltəvə, 'vəltɑːvɑː]

Praha	is	seen	in	all	its	wondrous	beauty	lying	on	both	sides	of	the	River	Vltava
布拉格	是	已见	在	全部	它是	奇妙的	美丽	说谎	在	两个都	侧面	的	这	河	伏尔塔瓦河

(['mɔːldaj]) .

(	Moldau	)	.
(	伏尔塔瓦河	)	.

布拉格坐落在伏尔塔瓦河（莫尔道河）两岸，展现出令人惊叹的美丽。

[͵aɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːrks] , ['gaːdnz] ,

It	seems	an	endless	succession	of	parks	,	gardens	,
它	似乎	一个	无尽的	演替	的	公园	,	花园	,

似乎是无穷无尽的公园、花园，

[kwɪr] [ruːfs] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

queer	roofs	that	are	the	delight	of	every	artist	that	sees	them	,	and
酷儿	屋顶	那	是	这	喜	的	每一个	艺术家	那	看到	他们	,	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['stiːpl] .

innumerable	towers	and	steeples	.
无数	塔楼	和	尖顶	.

奇特的屋顶令每一位看到它们的艺术家都感到欣喜，还有数不胜数的塔楼和尖顶。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɑːki] [vɪsəræd] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['rʊlər] .

Across	the	river	he	could	see	the	rocky	Vysehrad	,	the	seat	of	the	early	rulers	.
穿过	这	河	他	可以	看	这	岩石	维谢赫拉德	,	这	座位	的	这	早期的	统治者	.

他可以看到河对岸的岩石嶙峋的维谢赫拉德，那是早期统治者的所在地。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] - , [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['faʊndər] [ʌv; əv]['prɑːhɑː] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['feɪməs]

It	was	there	that	Libusa	,	the	reputed	founder	of	Praha	,	made	her	famous
它	曾是	那里	那	-	,	这	知名	创始人	的	布拉格	,	制成	她	著名的

['prɑːfəsi] : " [loʊ] ,

prophecy	:	"	Lo	,
预言	:	"	洛	,

正是在那里，被誉为布拉格创建者的利布萨做出了她著名的预言：“看哪，

[bɪ'fɔːr] [͵em 'iː][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] ['glɔːri] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ! " [-]

before	me	I	see	a	city	whose	glory	reaches	to	the	skies	!	"	[	123	]
前	我	我	看	一个	城市	谁	荣耀	到达	到	这	天空	!	"	[	-	]

在我面前，我看到一座荣耀直插云霄的城市！[123]

[hiː; hi] [mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][boʊhiːmaɪəs]['riːəl] [hɪ'stɔːrɪk][pæst][bʌt; bət][ɪn]

He	mused	at	the	great	richness	not	only	in	Bohemia's	real	historic	past	but	in
他	沉思	在	这	伟大的	丰富	不是	仅有的	在	波西米亚的	真实的	历史性	过去的	但	在

[hɜːr; hər] ['ledʒənderi] [lɔːr] ;

her	legendary	lore	;
她	传奇	知识	;

他感慨万千，不仅波西米亚真实的历史底蕴十分丰富，而且其传奇传说也同样精彩纷呈；

[haʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪts] ['stɔːri] .

how	everything	about	the	city	has	its	story	.
如何	一切	关于	这	城市	有	它是	故事	.

这座城市的一切都有它自己的故事。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['vlɑːstə] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑːn] [bænd] ,

On	the	hills	towards	which	he	was	turned	,	Vlasta	,	the	leader	of	an	Amazon	band	,
在	这	丘陵	向	哪个	他	曾是	转向	,	弗拉斯塔	,	这	领导者	的	一个	亚马逊	乐队	,

在他面向的山丘上，弗拉丝塔，一位亚马逊女战士的首领，

[meɪd] [hɜːr; hər][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ə'genst] [prɪns] - ; [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - ,

made	her	stand	in	the	early	days	against	Prince	Premysl	;	near	him	was	the	tower	of	Daliborka	,
制成	她	站立	在	这	早期的	天	反对	王子	-	;	靠近	他	曾是	这	塔	的	-	,

早年间，她曾与普热米斯尔王子对抗；在他附近就是达利博尔卡塔。

[wer] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['sɑːləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

where	a	noble	was	once	imprisoned	and	said	to	have	found	solace	in	a	violin	.
在哪里	一个	高贵	曾是	一次	被监禁	和	说	到	有	成立	慰藉	在	一个	小提琴	.

据说，曾有一位贵族被囚禁在那里，并在小提琴中找到了慰藉。

[sɪns] [ðen] ['goʊstli] ['mjuːzɪk][ɪz] [sed] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Since	then	ghostly	music	is	said	to	haunt	the	place	.
自从	然后	幽灵般的	音乐	是	说	到	出没	这	地方	.

据说从那时起，那里就一直萦绕着幽灵般的音乐。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][goʊld] , [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪniːəst] ,

Of	the	alchemists	who	lived	near	by	in	the	Street	of	Gold	,	a	street	of	the	tiniest	,
的	这	炼金术士	WHO	居住地	靠近	经过	在	这	街道	的	金子	,	一个	街道	的	这	最小的	,

住在附近黄金街（一条极其狭窄的街道）的炼金术士们，

[moʊst] ['braɪtli] - [hjʊd] ['haʊzɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld] .

most	brightly	-	hued	houses	imaginable	,	he	recalled	the	strange	tales	told	.
最多	明亮地	-	有色	房屋	可以想象的	,	他	召回	这	奇怪的	故事	讲述	.

他回忆起那些色彩斑斓的房屋，以及人们讲述的奇闻轶事。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['ledʒəndz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	the	very	courts	of	the	palace	,	legends	mingled	with	history	.
在	这	非常	法院	的	这	宫殿	,	传说	混合	和	历史	.

在宫殿的庭院里，传说与历史交织在一起。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	peculiar	feeling	that	he	had	never	experienced	before	came	over	him	.
一个	奇特	感觉	那	他	有	绝不	经验丰富的	前	来了	超过	他	.

一种他从未经历过的奇特感觉涌上心头。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['prɑːhɑː] , [hiː; hi][felt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] , ['evrideɪ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

To	live	in	Praha	,	he	felt	,	was	not	the	prosaic	,	everyday	life	he	had
到	居住	在	布拉格	,	他	毛毡	,	曾是	不是	这	平淡无奇	,	每天	生活	他	有

['ɔːlweɪz] [noʊn] ;

always	known	;
总是	已知	;

他觉得，在布拉格生活，并不是他一直以来所熟悉的那种平淡无奇的日常生活；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['roʊmæns] [tuː] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [-

it	was	living	a	brightly	colored	romance	too	disturbing	for	him	to	get	[	124
它	曾是	活的	一个	明亮地	有色	浪漫	也	令人不安	为了	他	到	得到	[	-

]

]

]

这段色彩斑斓的浪漫故事让他感到不安，难以接受[124]

[juːst] [tuː; tə] [naʊ] .

used	to	now	.
用过的	到	现在	.

现在习惯了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [sloʊ'vækiə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l][laɪf] , [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	own	dear	Slovakia	,	with	its	quiet	,	simple	life	,	was	better	for	him	.
他的	自己的	亲爱的	斯洛伐克	,	和	它是	安静的	,	简单的	生活	,	曾是	更好的	为了	他	.

他亲爱的斯洛伐克，那里宁静简单的生活，更适合他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

The	next	day	the	new	President	arrived	from	abroad	,	and	was	installed	in
这	下一个	天	这	新的	总统	到达的	从	国外	,	和	曾是	已安装	在

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

第二天，新总统从国外抵达，并正式就职。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['prɑːhɑː] .

That	was	the	greatest	day	of	all	in	Praha	.
那	曾是	这	最	天	的	全部	在	布拉格	.

那是我在布拉格最美好的一天。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][oʊld][mæn] [huː] [sed] ,

The	feeling	of	the	multitude	was	expressed	by	one	old	man	who	said	,
这	感觉	的	这	民众	曾是	表达	经过	一	老的	男人	WHO	说	,

一位老人表达了众人的感受，他说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [ded] ,

"	I	shall	weep	no	more	for	my	dead	,
"	我	将	哭泣	不	更多的	为了	我的	死的	,

我将不再为逝者哭泣，

[sɪns] [ðeɪ] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [kʌm] [truː] [ðæt] ['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [noʊ][lɔːŋgər] [ruːlz] ,

since	they	helped	make	the	fairy	tale	come	true	that	brutal	force	no	longer	rules	,
自从	他们	帮助	制作	这	仙女	故事	来	真的	那	野蛮	力量	不	更长	规则	,

因为他们帮助实现了童话般的愿景，让残暴的势力不再统治世界。

[ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] ,

that	a	proud	,
那	一个	自豪的	,

那是一个骄傲的，

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [friːd] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrld]

deserving	nation	is	freed	at	last	from	a	bondage	to	which	so	long	the	world
值得	国家	是	自由	在	最后的	从	一个	束缚	到	哪个	所以	长的	这	世界

[wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .

was	indifferent	.
曾是	冷漠	.

一个值得解放的国家终于摆脱了长期以来世界漠不关心的奴役。

" [ðə; ði] [end] [[wʌn]]

"	THE	END	[	1	]
"	这	结尾	[	1	]

“结束[1]

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəniːz]

The	Page	Company's
这	页	公司的

佩奇公司的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Books	for	Young	People
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] ['bɑːnɪt] ['sɪriːz]

THE	BLUE	BONNET	SERIES
这	蓝色的	引擎盖	系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɑːnɪt]

A	TEXAS	BLUE	BONNET
一个	德克萨斯州	蓝色的	引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	.

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ði] ['bʊks] ['heroʊɪn] , [bluː] ['bɑːnɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,

"	The	book's	heroine	,	Blue	Bonnet	,	has	the	very	finest	kind	of	wholesome	,
"	这	图书	女英雄	,	蓝色的	引擎盖	,	有	这	非常	最好的	种类	的	健康	,

['ɑːnɪst] , ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] .

honest	,	lively	girlishness	.
诚实的	,	热闹	少女情怀	.

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .

"	—	Chicago	Inter	-	Ocean	.
"	—	芝加哥	国际	-	海洋	.

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [rænʧ] ['pɑːrti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɜ-bɛk] [riːd] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [briːðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʧæptər] .
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter .
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[bluː] ['bɑːnɪt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ɔːr] , ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [deɪz] [æt; ət] [mɪs] ['nɔrθs] .
BLUE BONNET IN BOSTON ; Or , Boarding - School Days at Miss North's .
蓝色的 引擎盖 在 波士顿 ; 或者 , 登机 - 学校 天 在 错过 北方的 .

波士顿的蓝帽；或者，诺斯小姐寄宿学校的日子。

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪʧərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['meni]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是 许多
['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] .
human touches .
人类 触摸 .

“它一定会因为其健康的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː] ['bɑːnɪt] [kiːps] [haʊs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
BLUE BONNET KEEPS HOUSE ; Or , The New Home in the East .
蓝色的 引擎盖 保持 房子 ; 或者 , 这 新的 家 在 这 东方 .

蓝帽管家；或者，东方新家。

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪʧərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]['gɜ-lz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .
" It cannot fail to prove fascinating to girls in their teens .
" 它 不能 失败 到 证明 迷人 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[bluː] ['bɑːnɪt] —
BLUE BONNET — DÉBUTANTE
蓝色的 引擎盖 — 初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [bluː] ['bɑːnɪt] . [[ˌtuː'tuː]]
An interesting picture of the unfolding of life for Blue Bonnet . [2]
一个 有趣的 图片 的 这 展开 的 生活 为了 蓝色的 引擎盖 . [2]

一幅描绘蓝帽花生命展开的有趣画面。[2]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪriːz]
THE YOUNG PIONEER SERIES
这 年轻的 先锋 系列

少先队系列

[baɪ] ['hærisn] ['ædəmz]
By Harrison Adams
经过 哈里森 亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vaːljəm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ; [ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE OHIO ; Or , Clearing the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 俄亥俄州 ; 或者 , 清理 这 荒野 .

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Such books as this are an admirable means of stimulating among the young
" 这样的 图书 作为 这 是 一个 令人钦佩的 方法 的 刺激性的 之中 这 年轻的
[ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestərz] [ænd; ənd]
Americans of to - day interest in the story of their pioneer ancestors and
美国人 的 到 - 天 兴趣 在 这 故事 的 他们的 先锋 祖先 和
[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the early days of the Republic .
这 早期的 天 的 这 共和国 .

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .
THE PIONEER BOYS ON THE GREAT LAKES ; Or , On the Trail of the Iroquois .
这 先锋 男孩们 在 这 伟大的 湖泊 ; 或者 , 在 这 踪迹 的 这 易洛魁人 .

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ðiː][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [frʌn'tɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]

"	The	recital	of	the	daring	deeds	of	the	frontier	is	not	only	interesting	but
"	这	独奏会	的	这	大胆	契约	的	这	边境	是	不是	仅有的	有趣的	但

[ɪnˈstrʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ðiː] ['stɜːrlɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz]

instructive	as	well	and	shows	the	sterling	type	of	character	which	these	days
有指导意义的	作为	出色地	和	演出	这	英镑	类型	的	特点	哪个	这些	天

[ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'duːst] .

of	self	-	reliance	and	trial	produced	.
的	自己	-	依赖	和	审判	生产	.

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义，展现了那个充满自力更生和考验的时代所造就的优秀品格。”

" — [əˈmerɪkən] ['tʊrɪst] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	—	American	Tourist	,	Chicago	.
"	—	美国人	游客	,	芝加哥	.

“——美国游客，芝加哥。”

[ðə; ðiː] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪldərnəs] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSISSIPPI	;	Or	,	The	Homestead	in	the	Wilderness	.
这	先锋	男孩们	的	这	密西西比州	;	或者	,	这	家园	在	这	荒野	.

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ðiː]['stɔːri][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . " — [nuː]

"	The	story	is	told	with	spirit	,	and	is	full	of	adventure	.	"	—	New
"	这	故事	是	讲述	和	精神	,	和	是	满的	的	冒险	.	"	—	新的

“故事讲述得生动有趣，充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ðiː] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɪ'zʊri] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [suː] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSOURI	;	Or	,	In	the	Country	of	the	Sioux	.
这	先锋	男孩们	的	这	密苏里州	;	或者	,	在	这	国家	的	这	苏族	.

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd][ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [truː] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk] [pər'spektɪv] ,

"	Vivid	in	style	,	vigorous	in	movement	,	full	of	dramatic	situations	,	true	to	historic	perspective	,
"	生动	在	风格	,	蓬勃	在	移动	,	满的	的	戏剧性	情况	,	真的	到	历史性	看法	,

“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

this	story	is	a	capital	one	for	boys	.
这	故事	是	一个	首都	一	为了	男孩们	.

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɑːtʃmən] [ɪg'zæmɪnər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

"	—	Watchman	Examiner	,	New	York	City	.
"	—	守望者	考官	,	新的	约克	城市	.

——《守望者观察报》，纽约市。

[ðə; ðiː] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['jeləustəun] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ðiː] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	YELLOWSTONE	;	Or	,	Lost	in	the	Land	of	Wonders	.
这	先锋	男孩们	的	这	黄石公园	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的	奇迹	.

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇迹之地。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [toʊld] .

"	There	is	plenty	of	lively	adventure	and	action	and	the	story	is	well	told	.
"	那里	是	很多	的	热闹	冒险	和	行动	和	这	故事	是	出色地	讲述	.

“故事充满了生动的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。”

" — [dəˈluːθ]
" — Duluth
" — 德卢斯

——德卢斯

['herəld] , [dəˈluːθ] , [mɪn] .
Herald , Duluth , Minn .
先驱报 , 德卢斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州德卢斯先驱报

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
THE PIONEER BOYS OF THE COLUMBIA ; Or , In the Wilderness of the Great
这 先锋 男孩们 的 这 哥伦比亚 ; 或者 , 在 这 荒野 的 这 伟大的
[ˌnɔːrθˈwest] .
Northwest .
西北 .

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
" The story is full of spirited action and contains much valuable historical
" 这 故事 是 满的 的 精神抖擞 行动 和 包含 很多 有价值的 历史
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] . [[θriː]]
" — Boston Herald . [3]
" — 波士顿 先驱报 . [3]

“——《波士顿先驱报》[3]

[ðə; ði] ['hædli] [hɔːl] ['sɪriːz]
THE HADLEY HALL SERIES
这 哈德利 大厅 系列

哈德利庄园系列

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtɪnbɑːk]
By Louise M . Breitenbach
经过 路易丝 M . 布赖滕巴赫

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔːl]
ALMA AT HADLEY HALL
ALMA 在 哈德利 大厅

阿尔玛在哈德利庄园

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [bʊk]
" The author is to be congratulated on having written such an appealing book
" 这 作者 是 到 是 恭喜 在 拥有 书面 这样的 一个 上诉 书
[fɔːr; fər]['gɜːlz] . " — [dɪ'trɔɪt]
for girls . " — Detroit
为了 女孩们 . " — 底特律

“作者写出了一本如此吸引女孩的书，值得祝贺。”——底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

['ɑːlməz] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr]
ALMA'S SOPHOMORE YEAR
阿尔玛的 大二学生 年

阿尔玛的二年级

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['gɜːlz] - [bʊks] .
" It cannot fail to appeal to the lovers of good things in girls ' books .
" 它 不能 失败 到 上诉 到 这 恋人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

“它一定会吸引那些喜欢少女故事的读者。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['dʒuːniər] [jɪr]
ALMA'S JUNIOR YEAR
阿尔玛的 初级 年

阿尔玛的大学三年级

" [ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [drɔːn] ,
" The diverse characters in the boarding - school are strongly drawn ,
" 这 各种各样的 人物 在 这 登机 - 学校 是 强烈 绘制 ,

“寄宿学校里形形色色的人物都刻画得栩栩如生，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [dʌl] .
the incidents are well developed and the action is never dull .
这 事件 是 出色地 发达 和 这 行动 是 绝不 乏味的 .

事件发展充分，情节跌宕起伏，绝不乏味。

" — [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — The Boston Herald .
" — 这 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['siːniər] [jɪr]
ALMA'S SENIOR YEAR
阿尔玛的 高级的 年

阿尔玛的最后一年

" ['ɪnsɪdənt] [ə'baundz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [mɪs] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl]
" Incident abounds in all of Miss Breitenbach's stories and a healthy , natural
" 事件 很多 在 全部 的 错过 - 故事 和 一个 健康 , 自然的
['ætməsfɪr] [briːðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .
atmosphere breathes from every chapter .
气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“布赖滕巴赫小姐的所有故事都充满了各种事件，每一章都洋溢着健康、自然的氛围。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs] ['sɪriːz]
THE GIRL'S OF FRIENDLY TERRACE SERIES
这 女孩们 的 友好的 阳台 系列

友好露台女孩系列

[baɪ] ['hɛriːət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图本，布面精装，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs]

THE	GIRLS	OF	FRIENDLY	TERRACE
这	女孩们	的	友好的	阳台

友好露台的女孩们

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [gɜːrl] ['riːdɝz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

"	A	book	sure	to	please	girl	readers	,	for	the	author	seems	to	understand
"	一个	书	当然	到	请	女孩	读者	,	为了	这	作者	似乎	到	理解

['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][gɜːrl] ['kærəktər] .

perfectly	the	girl	character	.
完美	这	女孩	特点	.

“这本书一定会受到女读者的喜爱，因为作者似乎非常了解女孩的性格。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

"	—	Boston	Globe	.
"	—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

['pegi] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

PEGGY	RAYMOND'S	VACATION
佩吉	雷蒙德的	假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] ['stɔːri] . " — ['juːtikə]

"	It	is	a	wholesome	,	hearty	story	.	"	—	Utica
"	它	是	一个	健康	,	爽朗	故事	.	"	—	尤蒂卡

“这是一个健康、温馨的故事。”——尤蒂卡

[əb'zɜːrvər] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

['pegi] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]

PEGGY	RAYMOND'S	SCHOOL	DAYS
佩吉	雷蒙德的	学校	天

佩吉·雷蒙德的校园生活

[ðə; ði] [boʊd] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] . [[fɔːr]]

The	bode	is	delightfully	written	,	and	contains	lots	of	exciting	incidents	.	[	4	]
这	预兆	是	令人愉悦	书面	,	和	包含	很多	的	激动人心	事件	.	[	4	]

这部小说写得非常精彩，情节跌宕起伏。[4]

['feɪməs] ['lidər] ['sɪriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən]

By	Charles	H	.	L	.	Johnston
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] > . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	>	.	00
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	>	.	-

每本12开大开本精装插图本，布面精装，每册售价>.00

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant , informal
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 , 非正式
[weɪ] . " — [nuː]
way . " — New
方式 . " — 新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ]
" It is a book that will stir the heart of every boy and will prove interesting
" 它 是 一个 书 那 将要 搅拌 这 心 的 每一个 男生 和 将要 证明 有趣的
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʌlts] . " — ['lɔːrəns]
as well to the adults . " — Lawrence
作为 出色地 到 这 成年人 . " — 劳伦斯

“这本书会触动每个男孩的心，也会让成年人觉得有趣。”——劳伦斯

['deɪli] [wɜːrld] .
Daily World .
日常的 世界 .

每日世界报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstər] . ['dʒɔnstən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
" Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
" 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bætlz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['indiəns][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [nuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . " — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . " — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːrn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,
and young men ,
和 年轻的 男人 ,

“这本书会非常吸引男孩和年轻男性。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
and while it entertains them it will also present valuable information in
和 尽管 它 娱乐 他们 它 将要 还 展示 有价值的 信息 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
regard to those who have left their impress upon the history of the
看待 到 那些 WHO 有 左边 他们的 令人印象深刻 之上 这 历史 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在娱乐观众的同时，它也将提供有关那些在国家历史上留下印记的人物的宝贵信息。

" — [ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [deɪ] .
" — The New London Day .
" — 这 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trænsɪŋ] ,
" The tales are more than merely interesting ; they are entrancing ,
" 这 故事 是 更多的 比 仅仅 有趣的 ; 他们 是 迷人的 ,

这些故事不仅仅是有趣，它们令人着迷。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [nuː] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['nevər] -
stirring the blood with thrilling force and bringing new zest to the never -
搅拌 这 血 和 惊险 力量 和 带来 新的 热情 到 这 绝不 -
['endɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . " — [ðə; ði]
ending interest in the dramas of the sea . " — The
结束 兴趣 在 这 电视剧 的 这 海 . " — 这

它以惊心动魄的力量激起人们的热情，并为人们对海洋戏剧永无止境的兴趣注入了新的活力。——

['pɪtsbɜːrg] [poʊst] .
Pittsburgh Post .
匹兹堡 邮政 .

匹兹堡邮报。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,
" The accounts are not only authentic , but distinctly readable ,
" 这 账户 是 不是 仅有的 真正的 , 但 明显地 可读 ,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ʌv; əv] ['æktʃuəl]
making **a** **book** **of** **wide** **appeal** **to** **all** **who** **love** **the** **history** **of** **actual**
制作 一个 书 的 宽的 上诉 到 全部 WHO 爱 这 历史 的 实际的
[əd'ventʃər] . " — ['kliːvlənd]
adventure **.** **"** **—** **Cleveland**
冒险 . " — 克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['liːdər] .
Leader **.**
领导者 .

领导者。

['feɪməs] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
FAMOUS **DISCOVERERS** **AND** **EXPLORERS** **OF** **AMERICA**
著名的 发现者 和 探险家 的 美国

美国著名发现者和探险家

" [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [əd'ventʃəz]
" **The** **book** **is** **an** **epitome** **of** **some** **of** **the** **wildest** **and** **bravest** **adventures**
" 这 书 是 一个 缩影 的 一些 的 这 最狂野的 和 最勇敢的 冒险
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]
of **which** **the** **world** **has** **known** **and** **of** **discoveries** **which** **have** **changed** **the**
的 哪个 这 世界 有 已知 和 的 发现 哪个 有 已更改 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wɜːrld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] . " — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪlɪ] ['iːg(ə)l] . [
face **of** **the** **old** **world** **as** **well** **as** **of** **the** **new** **.** **"** **—** **Brooklyn** **Daily** **Eagle** **.** **[**
脸 的 这 老的 世界 作为 出色地 作为 的 这 新的 . " — 布鲁克林 日常的 鹰 . [
[faɪv]]
5 **]**
5]

“这本书堪称世界历史上最疯狂、最勇敢的冒险的缩影，它记录了一些改变旧世界和新世界面貌的发现。”——《布鲁克林每日鹰报》[5]

['hɪldəˌgɑːrd] - ['mɑːrgrət] ['sɪriːz]
HILDEGARDE **-** **MARGARET** **SERIES**
希尔德加德 - 玛格丽特 系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz]
Eleven **Volumes**
十一 卷

十一卷

[ðə; ðɪ] ['hɪldəˌgɑːrd] - ['mɑːrgrət] ['sɪriːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] " [ænd; ənd] ['endɪŋ]
The **Hildegarde** **-** **Margaret** **Series** **,** **beginning** **with** **"** **Queen** **Hildegarde** **"** **and** **ending**
这 希尔德加德 - 玛格丽特 系列 , 开始 和 " 女王 希尔德加德 " 和 结束
[wɪð; wɪθ] " [ðə; ðɪ] ,
with **"** **The** **Merryweathers** **,**
和 " 这 梅利韦瑟斯 ,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

" [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] ['evər]
" make one of the best and most popular series of books for girls ever
" 制作 一 的 这 最好的 和 最多 受欢迎的 系列 的 图书 为了 女孩们 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] $16 . -
The eleven volumes boxed as a set $16 . 50
这 十一 卷 盒装 作为 一个 放 $16 . -

这套十一卷本套装售价16.50美元。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd]
QUEEN HILDEGARDE
女王 希尔德加德

希尔德加德女王

[-] ['hɑːlədeɪ]
HILDEGARDE'S HOLIDAY
希尔德加德的 假期

希尔德加德的假期

[-] [hoʊm]
HILDEGARDE'S HOME
希尔德加德的 家

希尔德加德之家

[-] ['nebəz]
HILDEGARDE'S NEIGHBORS
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːrvɪst]
HILDEGARDE'S HARVEST
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːrgrət]
THREE MARGARETS
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːrgrət] [siˈmʊŋdər]
MARGARET MONTFORT
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegi]
PEGGY
佩吉

佩吉

['ri:tə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜ:rnli] [haʊs]
FERNLEY **HOUSE**
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði] [[sɪks]]
THE **MERRYWEATHERS** **[6]**
这 梅利韦瑟斯 [6]

欢乐天气[6]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒænjueri]
THE **CAPTAIN** **JANUARY**
这 队长 一月

一月船长

['sɪri:z]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑ:ljəm] - [sents]
Each **one** **volume** **,** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **75** **cents**
每个 一 体积 , 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 - 分

每册12开，布面精装，带插图，每册75美分

['kæptɪn] ['dʒænjueri]
CAPTAIN **JANUARY**
队长 一月

一月船长

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['aɪdɪl][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [koʊst] [laɪf] , [hu:z] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]
A **charming** **idyl** **of** **New** **England** **coast** **life** **,** **whose** **success** **has** **been** **very**
一个 迷人 牧歌 的 新的 英格兰 海岸 生活 , 谁 成功 有 到过 非常
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

这是新英格兰海岸生活的一处迷人田园诗，其成功令人瞩目。

[seɪm] .
SAME **.**
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃn] $1 . -
Illustrated **Holiday** **Edition** **$1** **.** **35**
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.35 美元

['melədi] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
MELODY **:** **The** **Story** **of** **a** **Child** **.**
旋律 : 这 故事 的 一个 孩子 .

旋律：一个孩子的故事。

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['melədi] " [ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .
A companion to " Melody " and " Captain January .
一个 伴侣 到 " 旋律 " 和 " 队长 一月 .

《旋律》和《一月船长》的姊妹篇。

" ['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ]
" ROSIN THE BEAU
" 松香 这 帅哥

“罗辛·博”

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['melədi] " [ænd; ənd] " [mə'riː] .
A sequel to " Melody " and " Marie .
一个 续集 到 " 旋律 " 和 " 玛丽 .

《旋律》和《玛丽》的续集。

" [snoʊ] - [waɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" SNOW - WHITE ; Or , The House in the Wood .
" 雪 - 白色的 ; 或者 , 这 房子 在 这 木头 .

《白雪公主》；或者，《森林里的房子》。

['dʒɪm][ʌv; əv] ['heləs] ; [ɔːr] , [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [bə'θezdə] [puːl] .
JIM OF HELLAS ; Or , In Durance Vile , and a companion story , Bethesda Pool .
吉姆 的 地狱 ; 或者 , 在 杜兰斯 卑鄙的 , 和 一个 伴侣 故事 , 贝塞斯达 水池 .

《地狱的吉姆》；或者，《在杜兰斯·维尔》及其姊妹篇《贝塞斯达池》。

[nɑːr'sɪsə]
NARCISSA
水仙花

水仙花

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [ɪn][və'rəunə] , ['biːɪŋ] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [nuː]
And a companion story , In Verona , being two delightful short stories of New
和 一个 伴侣 故事 , 在 维罗纳 , 存在 二 愉快 短的 故事 的 新的
['ɪŋgləənd] [laɪf] .
England life .
英格兰 生活 .

还有一篇姊妹篇《在维罗纳》，这是两个描写新英格兰生活的精彩短篇故事。

" [sʌm; səm] [seɪ]
" SOME SAY
" 一些 说

有人说

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , ['nebəz] [ɪn]['saiərəs] .
" And a companion story , Neighbors in Cyrus .
" 和 一个 伴侣 故事 , 邻居 在 赛勒斯 .

“还有一篇姊妹篇，《居鲁士的邻居们》。

['nɔːtɪləs]
NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

" - ['nɔːtɪləs] - [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['paʊɝz] ,
" ' Nautilus ' is by far the best product of the author's powers ,
" - 鹦鹉螺 - 是 经过 远的 这 最好的 产品 的 这 作者的 权力 ,

“《鹦鹉螺》无疑是作者迄今为止最优秀的作品。”

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'ʧiːv] [ðə; ði][waɪd] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .

and	is	certain	to	achieve	the	wide	success	it	so	richly	merits	.
和	是	肯定	到	达到	这	宽的	成功	它	所以	丰富	优点	.

并且一定会取得它应得的广泛成功。

" ['iːlə] ['herən]

"	ISLA	HERON
"	岛	苍鹭

“伊斯拉赫伦

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['juːʒuəl] ['ʧɑːrmɪŋ] ['mænər] .

This	interesting	story	is	written	in	the	author's	usual	charming	manner	.
这	有趣的	故事	是	书面	在	这	作者的	通常	迷人	方式	.

作者以他一贯的迷人风格写就了这个有趣的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæstər]

THE	LITTLE	MASTER
这	小的	掌握

小大师

" [ə; eɪ] [wel] [toʊld] , ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] . " — [ˌkælə'fɔːrniə]

"	A	well	told	,	interesting	tale	of	a	high	character	.	"	—	California
"	一个	出色地	讲述	,	有趣的	故事	的	一个	高的	特点	.	"	—	加利福尼亚州

“一个讲述得引人入胜、品格高尚的人物故事。”——《加利福尼亚报》

['geɪtweɪ] [gə'zet] . [['sɛvən]]

Gateway	Gazette	.	[	7	]
网关	公报	.	[	7	]

Gateway Gazette.[7]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks]

DELIGHTFUL	BOOKS	FOR	LITTLE	FOLKS
愉快	图书	为了	小的	各位

适合小朋友的精彩书籍

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]

By	Laura	E	.	Richards
经过	劳拉	E	.	理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]

THREE	MINUTE	STORIES
三	分钟	故事

三分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] $1

Cloth	decorative	,	12mo	,	with	eight	plates	in	full	color	and	many	text	illustrations	$1
布	装饰性的	,	12mo	,	和	八	盘子	在	满的	颜色	和	许多	文本	插图	$1

. -

.	50

. -

布面精装，12开本，含八幅全彩插图及大量文字插图，售价1.50美元。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

"	Little	ones	will	understand	and	delight	in	the	stories	and	poems	.
"	小的	一个	将要	理解	和	喜	在	这	故事	和	诗歌	.

“小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。”

" — [ˌɪndiə'næpəlɪs] [nuːz] .

"	—	Indianapolis	News	.
"	—	印第安纳波利斯	消息	.

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
FIVE **MINUTE** **STORIES**
五 分钟 故事

五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **square** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['klevər] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A **charming** **collection** **of** **short** **stories** **and** **clever** **poems** **for** **children** **.**
一个 迷人 收藏 的 短的 故事 和 聪明的 诗歌 为了 孩子们 .

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔːr] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
MORE **FIVE** **MINUTE** **STORIES**
更多的 五 分钟 故事

更多五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **square** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
A **noteworthy** **collection** **of** **short** **stories** **and** **poems** **for** **children** **,**
一个 值得注意 收藏 的 短的 故事 和 诗歌 为了 孩子们 ,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
which **will** **prove** **as** **popular** **with** **mothers** **as** **with** **boys** **and** **girls** **.**
哪个 将要 证明 作为 受欢迎的 和 母亲们 作为 和 男孩们 和 女孩们 .

这款产品不仅会受到男孩女孩的喜爱，也会受到母亲们的喜爱。

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp]
FIVE **MICE** **IN** **A** **MOUSE** **TRAP**
五 会议 在 一个 老鼠 陷阱

捕鼠器里的五只老鼠

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **square** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.50美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
The **story** **of** **their** **lives** **and** **other** **wonderful** **things** **related** **by** **the** **Man** **in** **the**
这 故事 的 他们的 生活 和 其他 精彩的 事物 有关的 经过 这 男人 在 这
[muːn] ,
Moon **,**
月亮 ,

月亮上的男人讲述了他们的生活故事和其他奇妙的事情。

[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [fɔːrm] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .
done **in** **the** **vernacular** **from** **the** **lunacular** **form** **by** **Laura** **E** **.** **Richards** **.**
完毕 在 这 白话 从 这 - 形式 经过 劳拉 E . 理查兹 .

由 Laura E. Richards 用白话文改编自月相文。

[ˌpɑːli'ænə] ['ænjuəl] [noʊ] . [wʌn]
POLLYANNA **ANNUAL** **NO** **.** **1**
波莉安娜 年度的 不 . 1

波莉安娜年鉴第一期

[treɪd] [mɑːrk]
Trade **Mark**
贸易 标记

商标

[ðə; ði] ['jɪrli] [glæd] [bʊk] .
The **Yearly** **GLAD** **Book** **.**
这 每年 高兴的 书 .

年度 GLAD 手册。

[treɪd] [mɑːrk]
Trade **Mark**
贸易 标记

商标

['edɪtɪd] [baɪ] ['flɔrəns] ['ɔːvil] .
Edited **by** **Florence** **Orville** **.**
编辑 经过 佛罗伦萨 奥维尔 .

由弗洛伦斯·奥维尔编辑。

[lɑːrdʒ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] , - [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] ,
Large **octavo** **,** **with** **nearly** **200** **illustrations** **,** **12** **in** **full** **color** **,**
大的 八开本 , 和 几乎 - 插图 , - 在 满的 颜色 ,

大八开本，含近200幅插图，其中12幅为全彩。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - ['oʊvər][pɪk'tɔːriəl] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌlɝz] , [wɪð; wɪθ]['fænsi] ['prɪntɪd] [end]
bound **with** **an** **all** **-** **over** **pictorial** **cover** **design** **in** **colors** **,** **with** **fancy** **printed** **end**
边界 和 一个 全部 - 超过 画报 覆盖 设计 在 颜色 , 和 想要 打印 结尾
['pepərz] . $2 . -
papers **.** **$2** **.** **00**
文件 . $2 . -

封面采用全彩图画设计，内衬精美印刷图案。售价2美元。

" [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]
" **The** **contents** **of** **this** **splendid** **volume** **are** **evidently** **intended** **to** **demonstrate** **the**
" 这 内容 的 这 灿烂 体积 是 显然 故意的 到 证明 这
[fækt] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][glæd] [geɪm] [æz; əz] [pleɪ] [ɪf] [gɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
fact **that** **work** **is** **as** **good** **a** **glad** **game** **as** **play** **if** **gone** **about** **the** **right** **way** **.**
事实 那 工作 是 作为 好的 一个 高兴的 游戏 作为 玩 如果 已消失 关于 这 正确的 方式 .

“这本精彩著作的内容显然旨在证明，如果方法得当，工作就像玩耍一样令人愉快。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['drɔɪŋz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [lɜːrn]
There **are** **clever** **little** **drawings** **any** **one** **could** **imitate** **,** **and** **in** **imitating** **learn**
那里 是 聪明的 小的 图画 任何 一 可以 模拟 , 和 在 模仿 学习
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

这里有一些巧妙的小图画，任何人都可以模仿，并且在模仿的过程中可以学到一些东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [æd'ventʃərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['kɑːmɪk] ['stɔːriz]
There **are** **adventurous** **tales** **,** **fairy** **tales** **,** **scientific** **tales** **,** **comic** **stories**
那里 是 冒险的 故事 , 仙女 故事 , 科学 故事 , 漫画 故事
[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['stɔːriz] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .
and **serious** **stories** **in** **verse** **and** **prose** **.**
和 严肃的 故事 在 诗 和 散文 .

故事形式多样，包括冒险故事、童话故事、科学故事、喜剧故事和严肃故事，形式有诗歌和散文。

" — [ˌmɑːntri'ɔːl]
" **—** **Montreal**
" — 蒙特利尔

——蒙特利尔

['herəld] [ænd; ənd][stɑːr] . [[eɪt]]
Herald and Star . [8]
先驱报 和 星星 . [8]

《先驱报》和《星报》[8]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE BOYS ' STORY OF THE
这 男孩们 - 故事 的 这

男孩们的故事

['reɪlroʊd] ['sɪriːz]
RAILROAD SERIES
铁路 系列

铁路系列

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn]
By Burton E . Stevenson
经过 伯顿 E . 史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 65
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.65美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .
THE YOUNG SECTION - HAND ; Or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reil,rəudiŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" The whole range of section railroading is covered in the story .
" 这 所有的 范围 的 部分 铁路 是 涵盖 在 这 故事 .

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər]
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER
这 年轻的 火车 调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['hæzərdəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [laɪf] .
" A vivacious account of the varied and often hazardous nature of railroad life .
" 一个 活泼 帐户 的 这 多种多样 和 经常 危险 自然 的 铁路 生活 .
" — [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
" — Congregationalist .
" — 公理会 .

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”——《公理会教徒》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər]
THE YOUNG TRAIN MASTER
这 年轻的 火车 掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mendid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
" It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
" 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['hoʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɑːrn] . " — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔːr] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
THE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
这 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The story is intensely interesting .
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 .

“这个故事非常引人入胜。”

" — ['bɔːltɪmɔːr]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

['stɔːriz] [baɪ] ['bruːər] ['kɔrkɜ-ən]
STORIES BY BREWER CORCORAN
故事 经过 酿酒师 科克伦

布鲁尔·科克伦的故事

[iːtʃ] , [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each , one volume , 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 65
每个 , 一 体积 , 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册，12开本，布面精装，带插图，每册1.65美元

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['kɛndəlˌvɪl]
THE BOY SCOUTS OF KENDALLVILLE
这 男生 侦察兵 的 肯德尔维尔

肯德尔维尔童子军

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Published with the approval of " The Boy Scouts of America .
已发布 和 这 赞同 的 " 这 男生 童子军 的 美国 .

经美国童子军协会批准出版。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['fækt(ə)ri] ['wɜːrkər] [huː] ['kænɑːt] [ɪn'lɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" The story of a bright young factory worker who cannot enlist because he
" 这 故事 的 一个 明亮的 年轻的 工厂 工人 WHO 不能 入伍 因为 他
[hæz; həz] [θriː] [dɪ'pɛndənts] ,
has three dependents ,
有 三 家属 ,

“这是一个关于一位才华横溢的年轻工厂工人的故事，他因为有三个家属需要赡养而无法参军。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ænd; ənd][wɪg] - ['wægɪŋ] [geɪnd] [θruː] [skaʊt] ['præktɪs]
but his knowledge of woodcraft and wig - wagging gained through Scout practice
但 他的 知识 的 木工 和 假发 - 摇尾巴 获得 通过 侦察 实践
[iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔɪl] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [mjuːˈnɪʃnz] ['fækt(ə)ri] .
enables him to foil a German plot to blow up the munitions factory .
启用 他 到 挫败 一个 德语 阴谋 到 吹 向上 这 弹药 工厂 .

但他通过童子军训练获得的野外生存技能和步兵战术知识，使他挫败了德国人炸毁军火工厂的阴谋。

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] ; [ɔːr] , [wɪl] ['brædfɚdz] [skuːl] [deɪz] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dʒoʊz] .
THE BARBARIAN ; Or , Will Bradford's School Days at St . Jo's .
这 野蛮人 ; 或者 , 将要 布拉德福德的 学校 天 在 英石 . 乔的 .

野蛮人；或者，威尔·布拉德福德在圣约瑟学校的日子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['stʌdi] [ænd; ənd][spɔːrt] ,
" This is a splendid story of friendship , study and sport ,
" 这 是 一个 灿烂 故事 的 友谊 , 学习 和 运动 ,

这是一个关于友谊、学习和体育的精彩故事。

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɔːrkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .
winding up with a perfectly corking double play .
绕线 向上 和 一个 完美 软木塞 双倍的 玩 .

最后以一次完美的双杀收尾。

" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[-] [noʊt] : [peɪdʒ]['vaɪ, 'viː] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dʒɪpsiz] " ([ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , [laɪk]
Transcriber's Note : Page vi , " gyspies " changed to " gypsies " (The gypsies , like
转录员的 笔记 : 页 六 , " - " 已更改 到 " 吉普赛人 " (这 吉普赛人 , 喜欢
[ðə; ði])
the)
这)

转录者注：第 vi 页，“gyspies”应改为“gypsies”（吉普赛人，就像……）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神